

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 1, 2017

OTTAWA, LE SAMEDI 1^{er} AVRIL 2017

Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2017, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* website at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada website at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2017 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| Government notices | 1390 |
| Appointment opportunities | 1503 |
| Parliament | |
| House of Commons | 1506 |
| Chief Electoral Officer | 1506 |
| Commissions | 1507 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 1513 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed regulations | 1516 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 1570 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|------|
| Avis du gouvernement | 1390 |
| Possibilités de nominations | 1503 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 1506 |
| Directeur général des élections | 1506 |
| Commissions | 1507 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 1513 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés | 1516 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 1572 |

GOVERNMENT NOTICES**BANK OF CANADA****FINANCIAL STATEMENTS
(YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016)***Financial reporting responsibility*

Management of the Bank of Canada (the Bank) is responsible for the financial statements, which are prepared in accordance with International Financial Reporting Standards. The amounts and financial information included in the statements reflect management's best estimates and judgment. Financial information presented elsewhere in the *Annual Report* is consistent with the financial statements.

Management is responsible for the integrity and reliability of the financial statements and the accounting system from which they are derived. The Bank maintains a system of internal controls to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized and recognized, that financial information is reliable, that assets are safeguarded and liabilities recognized, and that operations are carried out effectively. The Bank's internal audit department reviews internal controls, including the application of accounting and financial controls.

The Board of Directors is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal controls and exercises this responsibility through the Audit and Finance Committee of the Board. The Audit and Finance Committee is composed of members who are neither officers nor employees of the Bank and who are financially literate. The Audit and Finance Committee is therefore qualified to review the Bank's annual financial statements and to recommend their approval by the Board of Directors. The Audit and Finance Committee meets with management, the Chief Internal Auditor and the Bank's independent auditors who are appointed by Governor-in-Council. The Audit and Finance Committee has established processes to evaluate the independence of the Bank's independent auditors and oversees all services provided by them. The Audit and Finance Committee has a duty to review the adoption of, and changes in, accounting principles and procedures that have a material effect on the financial statements, and to review and assess key management judgments and estimates material to the reported financial information.

These financial statements have been audited by the Bank's independent auditors, PricewaterhouseCoopers LLP and Ernst & Young LLP, and their report is presented herein. The independent auditors have full and

AVIS DU GOUVERNEMENT**BANQUE DU CANADA****ÉTATS FINANCIERS
(EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2016)***Responsabilité à l'égard de l'information financière*

La direction de la Banque du Canada (la Banque) est responsable des états financiers, qui sont préparés selon les Normes internationales d'information financière. Les montants et l'information financière contenus dans les présents états financiers reflètent les estimations et jugements les plus justes possible de la direction. L'information financière contenue ailleurs dans le *Rapport annuel* concorde avec les états financiers.

La direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ainsi que du système comptable grâce auquel ils sont produits. La Banque a mis en place un système de contrôles internes qui lui permet de fournir l'assurance raisonnable que les transactions sont autorisées et comptabilisées correctement, que les données financières sont fiables, que l'actif est bien protégé, que le passif est constaté et que les opérations sont efficaces. Le département de vérification interne de la Banque examine les mécanismes de contrôle interne, y compris la mise en application des contrôles comptables et financiers.

Il incombe au Conseil d'administration de veiller à ce que la direction remplisse ses obligations en matière de présentation de l'information financière et de contrôle interne, responsabilité dont il s'acquitte par l'entremise de son comité de la vérification et des finances. Les membres de ce comité ne sont ni cadres ni membres du personnel de la Banque, et ils possèdent des connaissances financières appropriées. Le Comité de la vérification et des finances a donc les compétences nécessaires pour examiner les états financiers annuels de la Banque et en recommander l'approbation par le Conseil d'administration. Il rencontre au besoin les membres de la direction, le vérificateur interne en chef et les auditeurs indépendants de la Banque, lesquels sont nommés par le gouverneur en conseil. Il a en outre établi des processus visant à mesurer l'indépendance des auditeurs indépendants de la Banque et supervise tous les services que ceux-ci fournissent. Enfin, le Comité de la vérification et des finances est chargé d'étudier les principes et procédures comptables dont l'adoption, ou la modification, a un effet significatif sur les états financiers et de passer en revue et d'évaluer les principaux jugements et estimations de la direction qui sont significatifs pour la présentation de l'information financière.

Les états financiers ont été auditéés par les auditeurs indépendants de la Banque, les cabinets PricewaterhouseCoopers s.r.l./S.E.N.C.R.L. et Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L., dont le rapport figure ci-après. Les

unrestricted access to the Audit and Finance Committee to discuss their audit and related findings.

Ottawa, Canada, 16 February 2017

Stephen S. Poloz

Governor

Carmen Vierula, CPA, CA

Chief Financial Officer and Chief Accountant

Independent auditors' report

To the Minister of Finance, registered shareholder of the Bank of Canada (the "Bank")

We have audited the accompanying financial statements of the Bank, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2016 and the statements of net income and comprehensive income, changes in equity, and cash flows for the year then ended, and related notes, which comprise a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's responsibility for the financial statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with International Financial Reporting Standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform an audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on our judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, we consider internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an

auditeurs indépendants ont eu un libre accès au Comité de la vérification et des finances pour discuter de leur travail et des résultats y afférents.

Ottawa, Canada, le 16 février 2017

Le gouverneur

Stephen S. Poloz

La chef des finances et chef comptable

Carmen Vierula, CPA, CA

Rapport des auditeurs indépendants

Au ministre des Finances, en sa qualité d'actionnaire inscrit de la Banque du Canada (la « Banque »),

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints de la Banque, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 décembre 2016 et les états du résultat net et des autres éléments du résultat global, des variations des capitaux propres et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes annexes constituées d'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes internationales d'information financière, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève de notre jugement, et notamment de notre évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, nous prenons en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir

opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Bank as at 31 December 2016 and its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards.

Other matter

The financial statements of the Bank for the year ended 31 December 2015 were audited by Ernst & Young LLP and Deloitte LLP who expressed an unmodified opinion on those statements dated 11 February 2016.

Ottawa, Canada, 16 February 2017

PricewaterhouseCoopers LLP

Chartered Professional Accountants
Licensed Public Accountants

Ernst & Young LLP

Chartered Professional Accountants
Licensed Public Accountants

BANK OF CANADA

Statement of financial position
(Millions of Canadian dollars)

| | 31 December 2016 | As at 31 December 2015 |
|--|---------------------|------------------------------|
| ASSETS | | |
| Cash and foreign deposits (notes 4, 7) | 19.3 | 11.2 |
| Loans and receivables (notes 5, 7) | | |
| Securities purchased under resale agreements | 8,277.0 | 6,089.4 |
| Other receivables | 5.2 | 7.3 |
| | <u>8,282.2</u> | <u>6,096.7</u> |

des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Banque au 31 décembre 2016 ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes internationales d'information financière.

Autre point

Les états financiers de la Banque pour l'exercice clos le 31 décembre 2015 ont été audités par Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L. et Deloitte S.E.N.C.R.L./s.r.l., qui ont exprimé une opinion non modifiée sur ces états le 11 février 2016.

Ottawa, Canada, le 16 février 2017

Les comptables professionnels agréés
Les experts-comptables autorisés

PricewaterhouseCoopers s.r.l./S.E.N.C.R.L.

Les comptables professionnels agréés
Les experts-comptables autorisés

Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L.

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière
(En millions de dollars canadiens)

| | 31 décembre 2016 | Au 31 décembre 2015 |
|--|---------------------|---------------------------|
| ACTIF | | |
| Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères (notes 4 et 7) | 19,3 | 11,2 |
| Prêts et créances (notes 5 et 7) | | |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | 8 277,0 | 6 089,4 |
| Autres créances | 5,2 | 7,3 |
| | <u>8 282,2</u> | <u>6 096,7</u> |

| | 31 December 2016 | As at 31 December 2015 | | 31 décembre 2016 | Au 31 décembre 2015 |
|---|---------------------|------------------------------|--|---------------------|---------------------------|
| Investments (notes 6, 7, 8) | | | Placements (notes 6, 7 et 8) | | |
| Government of Canada treasury bills | 16,791.8 | 18,220.3 | Bons du Trésor du gouvernement du Canada | 16 791,8 | 18 220,3 |
| Government of Canada bonds | 79,845.9 | 75,763.5 | Obligations du gouvernement du Canada | 79 845,9 | 75 763,5 |
| Other investments | 395.0 | 405.2 | Autres placements | 395,0 | 405,2 |
| | <u>97,032.7</u> | <u>94,389.0</u> | | <u>97 032,7</u> | <u>94 389,0</u> |
| Property and equipment (note 9) | 570.7 | 431.4 | Immobilisations corporelles (note 9) | 570,7 | 431,4 |
| Intangible assets (note 10) | 36.2 | 37.9 | Immobilisations incorporelles (note 10) | 36,2 | 37,9 |
| Other assets (note 11) | 164.9 | 180.7 | Autres éléments d'actif (note 11) | 164,9 | 180,7 |
| Total assets | <u>106,106.0</u> | <u>101,146.9</u> | Total de l'actif | <u>106 106,0</u> | <u>101 146,9</u> |
| LIABILITIES AND EQUITY | | | PASSIF ET CAPITAUX PROPRES | | |
| Bank notes in circulation (notes 7, 12) | 80,478.6 | 75,496.9 | Billets de banque en circulation (notes 7 et 12) | 80 478,6 | 75 496,9 |
| Deposits (notes 7, 13) | | | Dépôts (notes 7 et 13) | | |
| Government of Canada | 20,228.4 | 22,617.3 | Gouvernement du Canada | 20 228,4 | 22 617,3 |
| Members of Payments Canada | 499.7 | 500.4 | Membres de Paiements Canada | 499,7 | 500,4 |
| Other deposits | 2,103.4 | 1,475.2 | Autres dépôts | 2 103,4 | 1 475,2 |
| | <u>22,831.5</u> | <u>24,592.9</u> | | <u>22 831,5</u> | <u>24 592,9</u> |
| Securities sold under repurchase agreements (notes 7, 8, 14) | 1,500.0 | - | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat (notes 7, 8 et 14) | 1 500,0 | - |
| Other liabilities (note 14) | 808.9 | 558.9 | Autres éléments de passif (note 14) | 808,9 | 558,9 |
| Total liabilities | <u>105,619.0</u> | <u>100,648.7</u> | Total du passif | <u>105 619,0</u> | <u>100 648,7</u> |
| Equity (note 16) | 487.0 | 498.2 | Capitaux propres (note 16) | 487,0 | 498,2 |
| Total liabilities and equity | <u>106,106.0</u> | <u>101,146.9</u> | Total du passif et des capitaux propres | <u>106 106,0</u> | <u>101 146,9</u> |

Commitments, contingencies and guarantees (notes 17, 18)

Engagements, éventualités et garanties (notes 17 et 18)

Stephen S. Poloz

Governor

Le gouverneur

Stephen S. Poloz**Carmen Vierula, CPA, CA**

Chief Financial Officer and Chief Accountant

La chef des finances et chef comptable

Carmen Vierula, CPA, CA**Derek D. Key**

Lead Director, Board of Directors

L'administrateur principal du Conseil d'administration

Derek D. Key**Phyllis Clark**

Chair, Audit and Finance Committee

La présidente du Comité de la vérification et des finances

Phyllis Clark

(See accompanying notes to the financial statements.)

(Voir les notes afférentes aux états financiers.)

BANK OF CANADAStatement of net income and comprehensive income
(Millions of Canadian dollars)

| | For the year ended | |
|--|---------------------|---------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| INCOME | | |
| Interest revenue | | |
| Interest earned on investments | 1,605.6 | 1,747.4 |
| Dividend revenue | 3.6 | 3.8 |
| Interest earned on securities purchased under resale agreements | 37.4 | 4.3 |
| Other interest revenue | 0.2 | 0.3 |
| | <u>1,646.8</u> | <u>1,755.8</u> |
| Interest expense | | |
| Interest expense on deposits | (122.7) | (128.8) |
| NET INTEREST INCOME | <u>1,524.1</u> | <u>1,627.0</u> |
| Other revenue | <u>7.2</u> | <u>8.5</u> |
| Total income | <u>1,531.3</u> | <u>1,635.5</u> |
| EXPENSES | | |
| Staff costs | 228.1 | 215.3 |
| Bank note research, production and processing | 52.2 | 72.5 |
| Premises costs | 42.1 | 32.3 |
| Technology and telecommunications | 38.0 | 35.5 |
| Depreciation and amortization | 35.6 | 38.2 |
| Other operating expenses | 70.4 | 65.9 |
| Total expenses | <u>466.4</u> | <u>459.7</u> |
| NET INCOME | <u>1,064.9</u> | <u>1,175.8</u> |
| OTHER COMPREHENSIVE INCOME (LOSS) | | |
| Items that will not be reclassified to net income | | |
| Remeasurements of the net defined-benefit liability/asset | 4.1 | 13.7 |
| Items that may be reclassified subsequently to net income | | |
| Change in fair value of available-for-sale financial assets | (11.4) | 48.9 |
| Other comprehensive income (loss) | <u>(7.3)</u> | <u>62.6</u> |
| COMPREHENSIVE INCOME | <u>1,057.6</u> | <u>1,238.4</u> |

(See accompanying notes to the Financial Statements.)

BANQUE DU CANADAÉtat du résultat net et des autres éléments
du résultat global
(En millions de dollars canadiens)

| | Pour l'exercice clos le | |
|---|-------------------------|---------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| PRODUITS | | |
| Produits d'intérêts | | |
| Intérêts acquis sur les placements | 1 605,6 | 1 747,4 |
| Dividendes | 3,6 | 3,8 |
| Intérêts acquis sur les titres achetés dans le cadre de conventions de revente | 37,4 | 4,3 |
| Autres produits d'intérêts | 0,2 | 0,3 |
| | <u>1 646,8</u> | <u>1 755,8</u> |
| Charges d'intérêts | | |
| Charges d'intérêts sur les dépôts | (122,7) | (128,8) |
| PRODUITS D'INTÉRÊTS NETS | <u>1 524,1</u> | <u>1 627,0</u> |
| Autres produits | <u>7,2</u> | <u>8,5</u> |
| Total des produits | <u>1 531,3</u> | <u>1,635,5</u> |
| CHARGES | | |
| Frais de personnel | 228,1 | 215,3 |
| Billets de banque – Recherche, production et traitement | 52,2 | 72,5 |
| Coûts afférents aux immeubles | 42,1 | 32,3 |
| Technologie et télécommunications | 38,0 | 35,5 |
| Amortissements | 35,6 | 38,2 |
| Autres charges opérationnelles | 70,4 | 65,9 |
| Total des charges | <u>466,4</u> | <u>459,7</u> |
| RÉSULTAT NET | <u>1 064,9</u> | <u>1 175,8</u> |
| AUTRES ÉLÉMENTS DU RÉSULTAT GLOBAL (PERTE) | | |
| Éléments qui ne seront pas reclassés dans le résultat net | | |
| Réévaluations du passif/actif net au titre des prestations définies | 4,1 | 13,7 |
| Éléments qui pourraient ultérieurement être reclassés dans le résultat net | | |
| Variation de la juste valeur des actifs financiers disponibles à la vente | (11,4) | 48,9 |
| Autres éléments du résultat global (perte) | <u>(7,3)</u> | <u>62,6</u> |
| RÉSULTAT GLOBAL | <u>1 057,6</u> | <u>1 238,4</u> |

(Voir les notes afférentes aux états financiers.)

BANK OF CANADAStatement of changes in equity
(Millions of Canadian dollars)

| | For the year ended 31 December | | | | | |
|---|--------------------------------|-------------------|-----------------|----------------------------|-------------------|-----------|
| | Share capital | Statutory reserve | Special reserve | Available-for-sale reserve | Retained earnings | Total |
| Balance, 1 January 2016 | 5.0 | 25.0 | 100.0 | 368.2 | - | 498.2 |
| Comprehensive income for the period | | | | | | |
| Net income | - | - | - | - | 1,064.9 | 1,064.9 |
| Remeasurements of the net defined-benefit liability/asset | - | - | - | - | 4.1 | 4.1 |
| Change in fair value of BIS shares | - | - | - | (10.2) | - | (10.2) |
| Change in fair value of Government of Canada treasury bills | - | - | - | (1.0) | (0.2) | (1.2) |
| | - | - | - | (11.2) | 1,068.8 | 1,057.6 |
| Surplus for the Receiver General for Canada (notes 14, 16) | - | - | - | - | (1,068.8) | (1,068.8) |
| Balance, 31 December 2016 | 5.0 | 25.0 | 100.0 | 357.0 | - | 487.0 |
| | Share capital | Statutory reserve | Special reserve | Available-for-sale reserve | Retained earnings | Total |
| Balance, 1 January 2015 | 5.0 | 25.0 | 100.0 | 319.3 | - | 449.3 |
| Comprehensive income for the period | | | | | | |
| Net income | - | - | - | - | 1,175.8 | 1,175.8 |
| Remeasurements of the net defined-benefit liability/asset | - | - | - | - | 13.7 | 13.7 |
| Change in fair value of BIS shares | - | - | - | 50.0 | - | 50.0 |
| Change in fair value of Government of Canada treasury bills | - | - | - | (1.1) | - | (1.1) |
| | - | - | - | 48.9 | 1,189.5 | 1,238.4 |
| Surplus for the Receiver General for Canada (notes 14, 16) | - | - | - | - | (1,189.5) | (1,189.5) |
| Balance, 31 December 2015 | 5.0 | 25.0 | 100.0 | 368.2 | - | 498.2 |

(See accompanying notes to the financial statements.)

BANQUE DU CANADAÉtat des variations des capitaux propres
(En millions de dollars canadiens)

| | Pour l'exercice clos le 31 décembre | | | | | |
|---|-------------------------------------|----------------|------------------|-------------------------------|--------------------------|---------|
| | Capital social | Réserve légale | Réserve spéciale | Réserve disponible à la vente | Résultats non distribués | Total |
| Solde au 1^{er} janvier 2016 | 5,0 | 25,0 | 100,0 | 368,2 | - | 498,2 |
| Résultat global pour la période | | | | | | |
| Résultat net | - | - | - | - | 1 064,9 | 1 064,9 |
| Réévaluations du passif/actif net au titre des prestations définies | - | - | - | - | 4,1 | 4,1 |
| Variation de la juste valeur des actions de la BRI | - | - | - | (10,2) | - | (10,2) |

| | Pour l'exercice clos le 31 décembre | | | | | |
|---|-------------------------------------|----------------|------------------|-------------------------------|--------------------------|--------------|
| | Capital social | Réserve légale | Réserve spéciale | Réserve disponible à la vente | Résultats non distribués | Total |
| Variation de la juste valeur des bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | - | - | (1,0) | (0,2) | (1,2) |
| | - | - | - | (11,2) | 1 068,8 | 1 057,6 |
| Excédent destiné au receveur général du Canada (notes 14 et 16) | - | - | - | - | (1 068,8) | (1 068,8) |
| Solde au 31 décembre 2016 | 5,0 | 25,0 | 100,0 | 357,0 | - | 487,0 |
| | 5,0 | 25,0 | 100,0 | 319,3 | - | 449,3 |
| Résultat global pour la période | | | | | | |
| Résultat net | - | - | - | - | 1 175,8 | 1 175,8 |
| Réévaluations du passif/actif net au titre des prestations définies | - | - | - | - | 13,7 | 13,7 |
| Variation de la juste valeur des actions de la BRI | - | - | - | 50,0 | - | 50,0 |
| Variation de la juste valeur des bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | - | - | (1,1) | - | (1,1) |
| | - | - | - | 48,9 | 1 189,5 | 1 238,4 |
| Excédent destiné au receveur général du Canada (notes 14 et 16) | - | - | - | - | (1 189,5) | (1 189,5) |
| Solde au 31 décembre 2015 | 5,0 | 25,0 | 100,0 | 368,2 | - | 498,2 |

(Voir les notes afférentes aux états financiers.)

BANK OF CANADAStatement of cash flows
(Millions of Canadian dollars)

| | For the year ended | |
|---|--------------------|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES | | |
| Interest received | 1,746.4 | 1,836.2 |
| Dividends received | 3.6 | 3.8 |
| Other revenue received | 9.8 | 3.7 |
| Interest paid | (122.7) | (128.8) |
| Payments to or on behalf of employees/suppliers and to members of Payments Canada | (380.3) | (391.1) |
| Net increase (decrease) in deposits | (1,761.4) | 1,397.3 |
| Proceeds from maturity of securities purchased under resale agreements – overnight repo | 57,389.0 | 36,387.6 |
| Acquisition of securities purchased under resale agreements – overnight repo | (56,389.0) | (37,387.6) |

BANQUE DU CANADATableaux des flux de trésorerie
(En millions de dollars canadiens)

| | Pour l'exercice clos le | |
|---|-------------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS OPÉRATIONNELLES | | |
| Intérêts reçus | 1 746,4 | 1 836,2 |
| Dividendes reçus | 3,6 | 3,8 |
| Autres produits reçus | 9,8 | 3,7 |
| Intérêts versés | (122,7) | (128,8) |
| Sorties de trésorerie destinées aux membres du personnel et fournisseurs ou pour leur compte ainsi qu'aux membres de Paiements Canada | (380,3) | (391,1) |
| Augmentation (diminution) nette des dépôts | (1 761,4) | 1 397,3 |
| Produit de l'arrivée à échéance de titres achetés dans le cadre de conventions de revente – opérations de pension à un jour | 57 389,0 | 36 387,6 |
| Acquisition de titres achetés dans le cadre de conventions de revente – opérations de pension à un jour | (56 389,0) | (37 387,6) |

| | For the year ended | | Pour l'exercice clos le | |
|--|--------------------|------------------|---|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Repayments of securities sold under repurchase agreements | - | (115.1) | - | (115,1) |
| Proceeds from securities sold under repurchase agreements | 1,500.0 | 115.1 | 1 500,0 | 115,1 |
| Net cash provided by operating activities | 1,995.4 | 1,721.1 | 1 995,4 | 1 721,1 |
| CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES | | | FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT | |
| Net decrease in Government of Canada treasury bills | 1,418.5 | 1,136.6 | 1 418,5 | 1 136,6 |
| Purchases of Government of Canada bonds | (18,504.0) | (16,721.8) | (18 504,0) | (16 721,8) |
| Proceeds from maturity of Government of Canada bonds | 14,330.0 | 11,986.8 | 14 330,0 | 11 986,8 |
| Proceeds from maturity of securities purchased under resale agreements – term repo | 65,412.5 | 5,975.4 | 65 412,5 | 5 975,4 |
| Acquisition of securities purchased under resale agreements – term repo | (68,602.8) | (8,299.6) | (68 602,8) | (8 299,6) |
| Additions of property and equipment | (165.3) | (173.1) | (165,3) | (173,1) |
| Additions of intangible assets | (7.9) | (6.7) | (7,9) | (6,7) |
| Net cash used in investing activities | (6,119.0) | (6,102.4) | (6 119,0) | (6 102,4) |
| CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES | | | FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS DE FINANCEMENT | |
| Net increase in bank notes in circulation | 4,981.7 | 5,473.4 | 4 981,7 | 5 473,4 |
| Remittance of surplus to the Receiver General for Canada | (849.5) | (1,090.4) | (849,5) | (1 090,4) |
| Net cash provided by financing activities | 4,132.2 | 4,383.0 | 4 132,2 | 4 383,0 |
| EFFECT OF EXCHANGE RATE CHANGES ON FOREIGN CURRENCY | (0.5) | 1.1 | (0,5) | 1,1 |
| INCREASE IN CASH AND FOREIGN DEPOSITS | 8.1 | 2.8 | 8,1 | 2,8 |
| CASH AND FOREIGN DEPOSITS, BEGINNING OF YEAR | 11.2 | 8.4 | 11,2 | 8,4 |
| CASH AND FOREIGN DEPOSITS, END OF YEAR | 19.3 | 11.2 | 19,3 | 11,2 |
| | | | EFFET DES VARIATIONS DES COURS DE CHANGE SUR LES DÉPÔTS EN MONNAIES ÉTRANGÈRES | |
| | | | AUGMENTATION DE LA TRÉSORERIE ET DES DÉPÔTS EN MONNAIES ÉTRANGÈRES | |
| | | | TRÉSORERIE ET DÉPÔTS EN MONNAIES ÉTRANGÈRES AU DÉBUT DE L'EXERCICE | |
| | | | TRÉSORERIE ET DÉPÔTS EN MONNAIES ÉTRANGÈRES À LA FIN DE L'EXERCICE | |

(See accompanying notes to the financial statements.)

(Voir les notes afférentes aux états financiers.)

BANK OF CANADA

Notes to the financial statements
For the year ended 31 December 2016

1. The business of the Bank of Canada

The Bank of Canada (the Bank) is the nation's central bank. The Bank is a corporation established under the *Bank of Canada Act*, is wholly owned by the Government of Canada and is exempt from income taxes. The Bank does not offer banking services to the public.

The Bank is a Government Business Enterprise as defined by the Canadian Public Sector Accounting Standards and, as such, adheres to the standards applicable to publicly accountable enterprises as outlined by the Chartered Professional Accountants of Canada (CPA Canada). In compliance with this requirement, the Bank has developed accounting policies in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS).

As of 23 January 2017, the address of the Bank registered head office has been updated to 234 Wellington Street, Ottawa, Ontario.

The Bank's mandate under the *Bank of Canada Act* is "to promote the economic and financial welfare of Canada." The Bank's activities and operations are undertaken in support of this mandate and not with the objective of generating revenue or profits. The Bank's four core areas of responsibility are the following:

Monetary policy: The objective of monetary policy is to preserve the value of money by keeping inflation low, stable and predictable.

Financial system: The Bank promotes safe, sound and efficient financial systems, within Canada and internationally, and conducts transactions in financial markets in support of these objectives.

Funds management: The Bank provides funds-management services for the Government of Canada, the Bank itself and other clients. For the government, the Bank provides treasury management services and administers and advises on the public debt and foreign exchange reserves.

Currency: The Bank designs, issues and distributes Canada's bank notes, oversees the note distribution system and ensures a supply of quality bank notes that are readily accepted and secure against counterfeiting.

BANQUE DU CANADA

Notes afférentes aux états financiers
Pour l'exercice clos le 31 décembre 2016

1. Fonctions de la Banque du Canada

La Banque du Canada (la Banque) est la banque centrale du pays. Il s'agit d'une société constituée en vertu de la *Loi sur la Banque du Canada*, qui appartient en propriété exclusive au gouvernement du Canada et est exonérée d'impôts sur le résultat. La Banque n'offre aucun service bancaire au public.

Elle est une entreprise publique, selon la définition des normes comptables canadiennes pour le secteur public, et, à ce titre, elle doit respecter les normes établies par les Comptables professionnels agréés du Canada (CPA Canada) s'appliquant aux entreprises ayant une obligation d'information du public. Afin de répondre à cette exigence, la Banque a mis au point des méthodes comptables conformes aux Normes internationales d'information financière (les « IFRS »).

En date du 23 janvier 2017, le siège de la Banque est situé au 234, rue Wellington, Ottawa (Ontario).

Selon la *Loi sur la Banque du Canada*, le mandat de la Banque consiste à « favoriser la prospérité économique et financière du Canada ». Les activités et les opérations de la Banque appuient la réalisation de ce mandat et n'ont pas pour objet de générer des revenus ou des profits. Les quatre grandes fonctions de l'institution sont les suivantes :

Politique monétaire : La politique monétaire vise à préserver la valeur de la monnaie en maintenant l'inflation à un niveau bas, stable et prévisible.

Système financier : La Banque s'emploie à promouvoir la fiabilité, la solidité et l'efficacité des systèmes financiers au Canada et à l'échelle internationale et effectue des opérations sur les marchés financiers pour atteindre ces objectifs.

Gestion financière : La Banque assure des services de gestion financière pour son propre compte ainsi qu'au nom du gouvernement du Canada et d'autres clients. Elle fournit au gouvernement des services de gestion de la trésorerie, gère la dette publique et les réserves de change et prodigue des conseils à ce sujet.

Monnaie : La Banque conçoit, émet et distribue les billets de banque canadiens, supervise le système de distribution de billets et assure un approvisionnement de billets de qualité aisément acceptés et à l'épreuve de la contrefaçon.

The Corporate Administration function supports the management of the Bank's human resources, operations and strategic initiatives, as well as the stewardship of financial, physical, information and technology assets.

The Bank has the exclusive right to issue Canadian bank notes, and the face value of these bank notes is the most significant liability on the Bank's balance sheet. The Bank invests the proceeds from the issuance of bank notes into Government of Canada securities, which are acquired on a non-competitive basis. These assets enable the Bank to execute its responsibilities for the monetary policy and financial system functions.

Interest income derived from Government of Canada securities is the Bank's primary source of revenue each year. The income generated from the assets backing the bank notes in circulation (net of bank note production and distribution costs) is referred to as "seigniorage," which provides a stable and constant source of funding for the Bank's operations, enabling it to function independently of government appropriations. A portion of this revenue is used to fund the Bank's operations and reserves; the remaining net income is remitted to the Receiver General in accordance with the requirements of the *Bank of Canada Act*.

2. Basis of preparation

Compliance with International Financial Reporting Standards (IFRS)

These financial statements have been prepared in accordance with IFRS as issued by the International Accounting Standards Board (IASB) and conform to the disclosure and accounting requirements of the *Bank of Canada Act* and the Bank's bylaws.

The Board of Directors approved the financial statements on 16 February 2017.

Measurement base

The financial statements have been prepared on a historical cost basis, except for the available-for-sale (AFS) financial assets, which are measured at fair value, and the net defined-benefit liability/asset of employee benefit plans, which is recognized as the net of the fair value of plan assets and the present value of the defined-benefit obligation.

La fonction Administration générale appuie la gestion des ressources humaines, des opérations et des projets stratégiques de la Banque, ainsi que l'intendance des actifs financiers, physiques, informationnels et technologiques de cette dernière.

La Banque est seule habilitée à émettre les billets de banque canadiens, et la valeur nominale de ces billets constitue l'élément le plus important du passif de son bilan. La Banque investit le produit de l'émission des billets de banque dans des titres du gouvernement du Canada dont elle fait l'acquisition sur une base non concurrentielle. Ces actifs lui permettent d'exercer ses responsabilités au regard de ses fonctions Politique monétaire et Système financier.

Les intérêts générés par les titres du gouvernement du Canada constituent la principale source de revenu annuel de la Banque. Déduction faite des coûts de production et de distribution des billets, les produits d'intérêts sur les actifs sous-jacents aux billets de banque en circulation constituent ce qu'on appelle les « recettes de seigniorage », et fournissent une source stable et constante de financement des opérations de la Banque qui lui permet de remplir son mandat sans avoir à dépendre des crédits publics. Une partie de ces produits sert à financer les opérations et réserves de la Banque, et le reste du résultat net est versé au receveur général du Canada conformément aux dispositions de la *Loi sur la Banque du Canada*.

2. Référentiel comptable

Conformité aux Normes internationales d'information financière (IFRS)

Les présents états financiers ont été préparés selon les IFRS, publiées par l'International Accounting Standards Board (IASB), et satisfont aux exigences de la *Loi sur la Banque du Canada* et des statuts administratifs de la Banque en matière de comptabilité et d'informations à fournir.

Le Conseil d'administration a approuvé les états financiers le 16 février 2017.

Base d'évaluation

Les états financiers ont été établis selon la méthode du coût historique, sauf pour les actifs financiers disponibles à la vente, qui sont évalués à la juste valeur, et le passif/actif net au titre des prestations définies des régimes d'avantages du personnel, qui est comptabilisé comme le solde net de la juste valeur des actifs des régimes et de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies.

Significant accounting estimates and judgments in applying accounting policies

The preparation of the financial statements requires management to make judgments, estimates and assumptions based on information available at the statement date that affect the application of accounting policies and the reported amounts of assets, liabilities, income and expenses, as well as related information. The Bank based its assumptions and estimates on information that was available when these financial statements were prepared. Existing circumstances and assumptions about future developments may change, however, in response to market fluctuations or circumstances that are beyond the control of the Bank. In such cases, the impact will be recognized in the financial statements of a future fiscal period.

Estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimates are revised and in any future periods affected. Significant estimates are primarily in the area of the fair values of the shares in the Bank for International Settlements (BIS) (note 7), collateral (note 8) and employee benefits (note 15).

Functional and presentation currency

The Bank's functional and presentation currency is the Canadian dollar. The amounts in the notes to the financial statements of the Bank of Canada are in millions of Canadian dollars, unless otherwise stated.

Fiscal-agent and custodial activities

Responsibility for the operational management of the Government of Canada's financial assets and liabilities is borne jointly by the Bank (as fiscal agent for the Government of Canada) and the Department of Finance. In this fiscal-agent role, the Bank provides transactional and administrative support to the Government of Canada in certain areas, consistent with the requirement of section 24 of the *Bank of Canada Act*. The Bank does not bear the risks and rewards as part of its role as fiscal-agent. The assets, liabilities, expenditures and revenues to which this support relates are those of the Government of Canada and are not included in the financial statements of the Bank.

Securities safekeeping and other custodial activities are provided to foreign central banks, international organizations and other government-related entities. The assets, and income arising therefrom, are excluded from these financial statements since they are not assets or income of the Bank.

Estimations et jugements comptables importants dans l'application des méthodes comptables

Pour établir les états financiers, la direction doit formuler des jugements et faire des estimations et des hypothèses, en s'appuyant sur les informations disponibles à la date des états financiers, qui ont une incidence sur l'application des méthodes comptables ainsi que sur le montant déclaré des actifs, des passifs, des produits et des charges, et sur les informations connexes. Les hypothèses et estimations de la Banque se fondent sur les renseignements qui étaient disponibles au moment où les présents états financiers ont été préparés. La conjoncture actuelle et les hypothèses à l'égard de l'évolution future pourraient toutefois changer en raison des fluctuations des marchés ou de circonstances indépendantes de la volonté de la Banque. Dans ce cas, l'incidence sera constatée dans les états financiers d'un exercice ultérieur.

Les estimations et les hypothèses qui les sous-tendent sont passées en revue de façon continue. Les révisions des estimations comptables sont constatées dans la période au cours de laquelle elles ont lieu et dans toutes les périodes ultérieures affectées. Les estimations importantes concernent principalement la juste valeur des actions de la Banque des Règlements Internationaux (BRI) (note 7), les actifs reçus ou donnés en garantie (note 8) et les avantages du personnel (note 15).

Monnaie fonctionnelle et de présentation

La monnaie fonctionnelle et de présentation de la Banque est le dollar canadien. Sauf indication contraire, les montants inscrits dans les notes afférentes aux états financiers de la Banque du Canada sont exprimés en dollars canadiens.

Activités d'agent financier et activités de garde

La responsabilité de la gestion opérationnelle des actifs et passifs financiers du gouvernement du Canada est assumée conjointement par la Banque (à titre d'agent financier du gouvernement) et par le ministère des Finances. En sa qualité d'agent financier, la Banque fournit un soutien transactionnel et administratif au gouvernement du Canada dans certains domaines, conformément à l'exigence de l'article 24 de la *Loi sur la Banque du Canada*. Elle n'assume pas les risques et les avantages qui découlent de ce soutien offert à titre d'agent financier. Les actifs, les passifs, les dépenses et les revenus visés par ce soutien sont ceux du gouvernement du Canada et ne figurent pas dans les états financiers de la Banque.

La Banque offre un service de garde de titres ou d'autres biens à des banques centrales, à des organisations internationales et à d'autres entités liées à une autorité publique. Les actifs correspondants et les produits en découlant sont exclus des présents états financiers, puisqu'ils ne constituent pas des actifs ou des produits de la Banque.

3. Significant accounting policies

This section contains the Bank's accounting policies that relate to the financial statements as a whole. Significant accounting policies specific to a note are included within that note. These specific accounting policies refer to loans and receivables (note 5), securities lending (note 6), financial instruments (note 7), property and equipment (note 9), intangible assets (note 10), other assets (note 11), securities sold under repurchase agreements and other liabilities (note 14), employee benefits (note 15) and leases (note 17).

There were no new or amended standards adopted by the Bank during fiscal 2016 that had a material impact on its financial statements.

Translation of foreign currencies

Investment income and expenses denominated in foreign currencies are translated at the exchange rate in effect at the date of the transaction. Fair-value items denominated in foreign currencies are translated at the exchange rate in effect at the date of the fair-value measurement. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the exchange rates prevailing at the end of the reporting period. The resulting gains and losses are included in *Other revenue*. Gains or losses on equity investments classified as AFS, along with any gains or losses related to the exchange rate, are recognized in the available-for-sale reserve within *Other Comprehensive Income*.

Impairment of financial assets

For financial assets that are not classified at fair value through net income, the Bank assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or group of assets is impaired. Once impaired, financial assets carried at amortized cost are remeasured at the net recoverable amount, with the amount of impairment recognized in net income. Unrealized losses on impaired AFS financial assets are recognized in net income at the time of impairment.

Impairment of non-financial assets

Non-financial assets, including property and equipment and intangible assets, are reviewed annually for impairment and whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount exceeds its recoverable amount.

3. Principales méthodes comptables

La présente section est consacrée aux méthodes comptables de la Banque s'appliquant à l'ensemble des états financiers. Les méthodes comptables importantes propres à une note en particulier sont décrites dans cette dernière. Ces méthodes concernent les prêts et créances (note 5), les prêts de titres (note 6), les instruments financiers (note 7), les immobilisations corporelles (note 9), les immobilisations incorporelles (note 10), les autres éléments d'actif (note 11), les titres vendus dans le cadre de conventions de rachat et les autres éléments de passif (note 14), les avantages du personnel (note 15) et les contrats de location (note 17).

Durant l'exercice 2016, la Banque n'a adopté aucune norme nouvelle ou modifiée ayant eu une incidence significative sur ses états financiers.

Conversion des monnaies étrangères

Le produit des placements et les charges connexes libellés en monnaies étrangères sont convertis au taux de change en vigueur à la date de la transaction. Les éléments à la juste valeur libellés en monnaies étrangères sont convertis au taux de change en vigueur à la date de l'évaluation à la juste valeur. Les actifs et passifs monétaires libellés en monnaies étrangères sont convertis en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de clôture. Les gains ou les pertes qui découlent de ces conversions sont imputés aux autres produits. Les gains ou les pertes sur les instruments de capitaux propres classés comme disponibles à la vente, ainsi que les gains ou les pertes liés au taux de change, sont comptabilisés dans la réserve disponible à la vente parmi les autres éléments du résultat global.

Dépréciation d'actifs financiers

Dans le cas des actifs financiers qui ne sont pas classés à la juste valeur par l'entremise du résultat net, la Banque détermine à la fin de chaque période de présentation de l'information financière s'il existe des indications objectives d'une perte de valeur d'un actif financier ou d'un groupe d'actifs. S'il y a une perte de valeur, les actifs financiers comptabilisés au coût amorti sont réévalués à la valeur recouvrable nette, et le montant de la perte de valeur est comptabilisé en résultat net. Les pertes non réalisées sur les actifs financiers disponibles à la vente dépréciés sont comptabilisées en résultat net au moment de la dépréciation.

Dépréciation d'actifs non financiers

Les actifs non financiers, y compris les immobilisations corporelles et les immobilisations incorporelles, sont soumis à un test de dépréciation chaque année et dès lors que des événements ou des changements de circonstances indiquent que la valeur comptable est supérieure à la valeur recouvrable.

Intangible assets under development are assessed for impairment on an annual basis.

Revenue recognition

Interest revenue earned on Government of Canada treasury bills and bonds is recognized in net income using the effective interest method. Dividend revenue on shares in the BIS is recognized as dividends are declared.

Realized gains and losses on the sale of Government of Canada treasury bills are recognized in net income at the time of sale as a reclassification from *Other Comprehensive Income* and are calculated as the excess of proceeds over the amortized cost at the transaction date.

Interest earned on securities purchased under resale agreements is recognized using the effective interest method.

Other interest revenue is composed of interest earned on deposits and interest earned on advances to members of Payments Canada and is recognized using the effective interest method.

Future changes in accounting policies

The following new standards issued by the IASB were assessed as having a possible effect on the Bank in the future. The Bank is currently determining the impact of these standards on its financial statements.

IFRS 9 Financial Instruments (IFRS 9)

In July 2014, the IASB issued the final version of IFRS 9 *Financial Instruments* bringing together the classification and measurement, impairment and hedge accounting phases of the IASB's project to replace IAS 39 *Financial Instruments: Recognition and Measurement*.

IFRS 9 eliminates the existing financial asset categories and adopts a principles-based approach to the classification of financial assets driven by cash-flow characteristics and the business model in which an asset is held.

IFRS 9 also introduces an expected loss impairment model for all financial assets not measured at fair value through profit or loss (FVTPL). The model has three stages: (i) on initial recognition, 12-month expected credit losses are recognized in profit or loss and a loss allowance is established; (ii) if credit risk increases significantly and the resulting credit risk is not considered to be low, full lifetime expected credit losses are recognized; and (iii) when a financial asset is considered credit-impaired, interest revenue is calculated based

Les immobilisations incorporelles en cours de développement sont soumises à un test de dépréciation annuellement.

Constatation des produits

Les produits d'intérêts provenant des bons du Trésor et des obligations du gouvernement du Canada sont comptabilisés en résultat net selon la méthode du taux d'intérêt effectif. Les dividendes tirés des actions de la BRI sont comptabilisés lorsqu'ils sont déclarés.

Les gains et les pertes réalisés sur la vente de bons du Trésor du gouvernement du Canada, qui correspondent à l'excédent du produit sur le coût amorti à la date de transaction, sont constatés en résultat net au moment de la vente en tant que reclassement des autres éléments du résultat global.

Les intérêts acquis sur les titres achetés dans le cadre de conventions de revente sont comptabilisés selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

Les autres produits d'intérêts, qui comprennent les intérêts acquis sur les dépôts ainsi que sur les avances aux membres de Paiements Canada, sont constatés selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

Changements futurs de méthodes comptables

Les nouvelles normes qui suivent, publiées par l'IASB, pourraient avoir des répercussions sur la Banque dans l'avenir. Celle-ci évalue actuellement l'incidence de ces normes sur ses états financiers.

IFRS 9 Instruments financiers (IFRS 9)

En juillet 2014, l'IASB a publié la version définitive d'IFRS 9, *Instruments financiers*, qui regroupe les phases classement et évaluation, dépréciation, et comptabilité de couverture de son projet visant à remplacer IAS 39, *Instruments financiers : Comptabilisation et évaluation*.

IFRS 9 élimine les catégories d'actifs financiers existantes et adopte une approche logique et unique de classification pour les actifs financiers en fonction des caractéristiques des flux de trésorerie et du modèle économique dans lequel s'inscrit l'actif détenu.

En outre, IFRS 9 introduit un modèle de dépréciation relatif aux pertes attendues pour tous les actifs financiers qui ne sont pas évalués à la juste valeur par l'entremise du résultat net. Le modèle comprend trois étapes : i) à la comptabilisation initiale, les pertes de crédit attendues pour les douze mois à venir sont comptabilisées en résultat net et une correction de valeur pour pertes est établie; ii) si le risque de crédit augmente de manière importante et qu'il n'est pas déterminé que ce risque de crédit est faible, les pertes de

on the carrying amount of the asset, net of the loss allowance, rather than on its gross carrying amount.

IFRS 9 also includes a new hedge accounting model, together with corresponding disclosures about risk management activities for those applying hedge accounting. The new model represents a substantial overhaul of hedge accounting that will enable entities to better reflect their risk management activities in their financial statements. The most significant improvements apply to those entities that hedge non-financial risk, which is not applicable for the Bank.

The IASB has set 1 January 2018 as the mandatory effective date for the adoption of IFRS 9, although early adoption is permitted. The Bank has made a preliminary assessment that IFRS 9 will result in a change to the classification and measurement of Government of Canada treasury bills from fair value through other comprehensive income (FVOCI) to amortized cost, but will not have a significant impact on the Bank's financial statements. The impact of the changes to accounting for financial instrument impairment are still being assessed, but no significant impact on the Bank's financial statements is expected.

IFRS 15 Revenue from Contracts with Customers (IFRS 15)

IFRS 15, as issued in May 2014, relates to the recognition of revenue that applies to all contracts with customers (except for contracts that are within the scope of the standards on leases, insurance contracts and financial instruments).

IFRS 15 establishes a five-step model to apply to revenue from contracts and extensive requirements for revenue disclosure. The standard also addresses the recognition and measurement of gains and losses on the sale of some non-financial assets that are not an output of the entity's ordinary activities.

The IASB has set 1 January 2018 as the mandatory effective date for the adoption of IFRS 15, although early adoption is permitted. The Bank has made a preliminary assessment that IFRS 15 will not have a significant impact on the Bank's financial statements.

crédit attendues pour la durée de vie sont comptabilisées; et iii) lorsqu'un actif financier est considéré comme déprécié, les produits d'intérêts sont calculés en fonction de la valeur comptable de cet actif, déduction faite de la correction de valeur pour pertes, et non de sa valeur comptable brute.

IFRS 9 prévoit également un nouveau modèle de comptabilité de couverture et exige des entités qui ont recours à la comptabilité de couverture qu'elles fournissent des informations sur leurs activités de gestion des risques. Le nouveau modèle, issu d'une vaste refonte de la comptabilité de couverture, permettra aux entités de rendre plus fidèlement compte de leurs activités de gestion des risques dans leurs états financiers. Les améliorations les plus importantes touchent les entités qui mènent des activités de couverture du risque non financier, ce qui ne s'applique pas à la Banque.

L'IASB a fixé au 1^{er} janvier 2018 la date d'adoption obligatoire d'IFRS 9, mais une application anticipée est autorisée. La Banque a déterminé provisoirement que cette norme entraînera une modification du classement et de la méthode d'évaluation des bons du Trésor du gouvernement du Canada, lesquels devront d'être évalués au coût amorti et non plus à la juste valeur par l'entremise des autres éléments du résultat global. La Banque estime toutefois que cette modification n'aura pas d'incidence significative sur ses états financiers. L'incidence des changements apportés à la comptabilisation de la dépréciation des instruments financiers fait encore l'objet d'une analyse, mais ces changements ne devraient pas avoir de répercussions importantes sur les états financiers de la Banque.

IFRS 15 Produits des activités ordinaires tirés de contrats conclus avec des clients (IFRS 15)

IFRS 15, publiée en mai 2014, porte sur la comptabilisation des produits s'appliquant à tous les contrats conclus avec des clients (à l'exception des contrats s'inscrivant dans le champ d'application des normes relatives aux contrats de location, aux contrats d'assurance et aux instruments financiers).

IFRS 15 établit un modèle en cinq étapes pour comptabiliser les produits tirés de contrats ainsi que des obligations d'information détaillées relativement à ces produits. La norme porte également sur la comptabilisation et l'évaluation des gains et des pertes découlant de la vente de certains actifs non financiers qui ne constituent pas des unités produites dans le cadre des activités ordinaires de l'entité.

L'IASB a fixé au 1^{er} janvier 2018 la date d'adoption obligatoire d'IFRS 15, mais une application anticipée est autorisée. La Banque a déterminé provisoirement que cette norme n'aura pas d'incidence significative sur ses états financiers.

IFRS 16 Leases (IFRS 16)

On 13 January 2016, the IASB issued IFRS 16, which provides a comprehensive model for the identification of lease arrangements and their treatment in the financial statements of both lessees and lessors. It supersedes IAS 17 *Leases* and its associated interpretive guidance. Significant changes were made to lessee accounting with the distinction between operating and finance leases removed and assets and liabilities recognized in respect of all leases (subject to limited exceptions for short-term leases and leases of low-value assets). In contrast, IFRS 16 does not include significant changes to the requirements for lessors.

IFRS 16 is effective 1 January 2019 with earlier application permitted for companies that have also adopted IFRS 15 *Revenue from Contracts with Customers*. The Bank has made a preliminary assessment that IFRS 16 will not have a significant impact on the Bank's financial statements.

IAS 7 Statement of Cash Flows (IAS 7)

The IASB published final amendments to IAS 7 on 29 January 2016. The amendments are intended to clarify IAS 7 to improve information provided to users of financial statements about an entity's financing activities. The amendments come with the objective that entities shall provide disclosures that enable users of financial statements to evaluate changes in liabilities arising from financing activities. The amendments are effective for annual periods beginning on or after 1 January 2017, with early adoption permitted. The Bank has made a preliminary assessment that changes to IAS 7 will not have a significant impact on the Bank's financial statements.

4. Cash and foreign deposits

Cash and foreign deposits is composed of cash on hand as well as highly liquid demand deposits in foreign currencies with other central banks or international financial institutions. Included in this balance is Can\$18.2 million (Can\$10.3 million at 31 December 2015) of foreign deposits. Credit risk related to these foreign deposits is discussed in note 8.

IFRS 16 Contrats de location (IFRS 16)

Le 13 janvier 2016, l'IASB a publié IFRS 16 qui fournit un modèle complet pour la présentation des contrats de location et leur traitement dans les états financiers des preneurs et des bailleurs. Cette norme annule et remplace IAS 17 *Contrats de location* ainsi que ses indications interprétatives connexes. D'importants changements ont été apportés aux méthodes comptables s'appliquant aux preneurs, notamment l'élimination de la distinction entre contrat de location simple et contrat de location-financement ainsi que la comptabilisation des actifs et passifs pour tous les contrats de location (sous réserve d'exceptions limitées en ce qui concerne les contrats à court terme et les contrats dont les actifs sous-jacents sont de faible valeur). En revanche, IFRS 16 ne contient aucun changement important pour ce qui est des exigences se rapportant au bailleur.

IFRS 16 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019, et son application anticipée est permise dans le cas des entreprises qui ont aussi adopté IFRS 15 *Produits des activités ordinaires tirés de contrats conclus avec des clients*. La Banque a déterminé provisoirement qu'IFRS 16 n'aura pas d'incidence significative sur ses états financiers.

IAS 7 Tableau des flux de trésorerie (IAS 7)

Le 29 janvier 2016, l'IASB a publié les modifications finales à IAS 7. Ces modifications visent à clarifier IAS 7 afin d'améliorer les informations communiquées aux utilisateurs des états financiers au sujet des activités de financement d'une entité. Les modifications comprennent des obligations d'information qui permettent aux utilisateurs des états financiers d'évaluer les variations des passifs issus des activités de financement. Elles s'appliquent aux exercices ouverts à compter du 1^{er} janvier 2017, et l'application anticipée est permise. La Banque a déterminé provisoirement qu'IAS 7 n'aura pas d'incidence significative sur ses états financiers.

4. Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères

La trésorerie et les dépôts en monnaies étrangères se composent des fonds en caisse ainsi que des dépôts à vue très liquides en monnaies étrangères auprès d'autres banques centrales ou d'institutions financières internationales. Le solde comprend des dépôts en monnaies étrangères d'une valeur de 18,2 millions de dollars canadiens (10,3 millions de dollars canadiens au 31 décembre 2015). Le risque de crédit associé à ces dépôts en monnaies étrangères est présenté à la note 8.

5. Loans and receivables

Loans and receivables is composed primarily of securities purchased under resale agreements and, if any, advances to members of Payments Canada. These transactions are fully collateralized in accordance with publicly disclosed collateral eligibility and margin requirements. Financial risks related to these instruments are discussed in note 8.

Accounting policy

Securities purchased under resale agreements are repo-type transactions in which the Bank purchases securities from designated counterparties with an agreement to sell them back at a predetermined price on an agreed transaction date. For accounting purposes, these agreements are treated as collateralized lending transactions and are recognized on the Statement of Financial Position at the amounts at which the securities were originally acquired, plus accrued interest.

Securities purchased under resale agreements

The securities purchased under resale agreements are composed of overnight repo operations and term repo operations. The overnight repo matures the next business day, and the duration of a term repo generally ranges from 1 to 90 business days.

Balances outstanding at 31 December 2016 consist of agreements with original terms to maturity ranging from 18 to 85 days (from 22 to 85 days at 31 December 2015).

Advances to members of Payments Canada

Advances to members of Payments Canada are typically composed of liquidity loans made under the Bank's Standing Liquidity Facility. These advances mature the next business day. Interest on overnight advances is calculated at the Bank Rate. The Bank Rate is the rate of interest that the Bank charges on one-day loans to major financial institutions.

As at 31 December 2016, there were no advances to members of Payments Canada (\$Nil at 31 December 2015).

6. Securities-Lending Program

The Bank operates a Securities-Lending Program to support the liquidity of Government of Canada securities by providing the market with a secondary and temporary source of these securities. These securities-lending

5. Prêts et créances

Les prêts et créances se composent principalement de titres achetés dans le cadre de conventions de revente et, le cas échéant, d'avances aux membres de Paiements Canada. Ces transactions sont entièrement garanties, conformément aux critères d'admissibilité des actifs affectés en garantie et aux exigences à l'égard des marges de la Banque rendus publics. Les risques financiers associés à ces instruments sont présentés à la note 8.

Méthode comptable

Les achats de titres dans le cadre de conventions de revente sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque achète des titres à des contreparties désignées en s'engageant à les leur revendre à un prix fixé à l'avance à une date convenue. Sur le plan comptable, ces conventions sont considérées comme des prêts garantis et sont comptabilisées dans l'état de la situation financière selon le coût d'acquisition initial des titres majoré de l'intérêt couru.

Titres achetés dans le cadre de conventions de revente

Les titres achetés dans le cadre de conventions de revente comprennent des opérations de pension à un jour et des opérations de pension à plus d'un jour. L'opération de pension à un jour vient à échéance le jour ouvrable suivant, alors que l'opération de pension à plus d'un jour est généralement assortie d'une durée allant de 1 à 90 jours ouvrables.

Au 31 décembre 2016, l'encours se composait de contrats assortis d'une échéance initiale allant de 18 à 85 jours (de 22 à 85 jours au 31 décembre 2015).

Avances aux membres de Paiements Canada

Les avances aux membres de Paiements Canada comprennent, en règle générale, des prêts consentis dans le cadre du mécanisme permanent d'octroi de liquidités de la Banque. Ces avances arrivent à échéance le jour ouvrable suivant. Les intérêts sur les avances à un jour sont calculés au taux officiel d'escompte. Le taux officiel d'escompte est le taux d'intérêt auquel la Banque accorde des prêts à un jour aux principales institutions financières.

Au 31 décembre 2016, aucune avance n'avait été accordée aux membres de Paiements Canada (néant au 31 décembre 2015).

6. Programme de prêt de titres

La Banque administre un programme de prêt de titres afin de soutenir la liquidité du marché des titres du gouvernement du Canada en fournissant une source secondaire et temporaire de titres. Ces opérations sont entièrement

transactions are fully collateralized by securities and are generally one business day in duration.

Accounting policy

The securities loaned continue to be accounted for as investment assets. Lending fees charged by the Bank on these transactions are included in *Other revenue* at the maturity date of the transaction.

Securities lending

As at 31 December 2016, there were no loaned securities in the Bank's investments (\$Nil at 31 December 2015).

7. Financial instruments

The Bank's financial instruments consist of cash and foreign deposits, securities purchased under resale agreements, advances to members of Payments Canada, other receivables, investments (consisting of Government of Canada treasury bills, Government of Canada bonds and other investments), bank notes in circulation, deposits, securities sold under repurchase agreements and other liabilities (excluding the net defined-benefit asset/liability for pension benefit plans, other employee benefit plans and lease contracts).

In *Other investments*, the Bank holds 9 441 BIS shares (9 441 BIS shares at 31 December 2015) in order to participate in the BIS. Ownership of BIS shares is limited to central banks, and new shares can only be acquired following an invitation to subscribe extended by the BIS Board of Directors. The shares are non-transferable unless prior written consent is obtained from the BIS. The fair value of the BIS shares totalled \$395.0 million (\$405.2 million at 31 December 2015).

Accounting policy

The Bank accounts for all financial instruments using settlement-date accounting. Financial instruments are measured at fair value on initial recognition, plus transaction costs, if any, for all financial assets not carried at fair value through net income. Subsequent to initial recognition, they are accounted for based on their classification.

Subsequent to initial recognition, financial assets classified as AFS are measured at fair value using quoted market prices, with the exception of the BIS shares, which are measured using significant non-observable inputs. Unrealized changes in the values of AFS financial assets

garanties par des titres, et il s'agit généralement de prêts assortis d'une échéance d'un jour ouvrable.

Méthode comptable

Les titres prêtés continuent d'être comptabilisés dans les placements de la Banque. Les commissions de prêt imposées par cette dernière sont imputées aux autres produits à la date d'échéance de l'opération.

Prêts de titres

Au 31 décembre 2016, les placements de la Banque ne comprenaient aucun titre prêté (néant au 31 décembre 2015).

7. Instruments financiers

Les instruments financiers de la Banque comprennent la trésorerie et les dépôts en monnaies étrangères, les titres achetés dans le cadre de conventions de revente, les avances aux membres de Paiements Canada, les autres créances, les placements (bons du Trésor du gouvernement du Canada, obligations du gouvernement du Canada et autres placements), les billets de banque en circulation, les dépôts, les titres vendus dans le cadre de conventions de rachat et les autres éléments de passif (exclusion faite de l'actif/passif net au titre des prestations définies des régimes de pension, des autres régimes d'avantages du personnel et des contrats de location).

Les autres placements comprennent 9 441 actions de la BRI (9 441 actions de la BRI au 31 décembre 2015) que la Banque détient dans le but de participer aux activités de cette dernière. Seules les banques centrales peuvent détenir des actions de la BRI et elles ne peuvent en acquérir de nouvelles que lorsqu'elles sont invitées à en souscrire par le conseil d'administration de l'institution. Ces actions ne peuvent être transférées sans le consentement écrit préalable de la BRI. La juste valeur des actions de la BRI totalisait 395,0 millions de dollars (405,2 millions de dollars au 31 décembre 2015).

Méthode comptable

La Banque comptabilise tous les instruments financiers selon le mode de comptabilisation à la date de règlement. Les instruments financiers sont évalués lors de la comptabilisation initiale à leur juste valeur, majorée des coûts de transaction (le cas échéant), pour tous les actifs financiers qui ne sont pas comptabilisés à la juste valeur par l'entremise du résultat net. Après leur comptabilisation initiale, ils sont comptabilisés selon leur classement.

Après leur comptabilisation initiale, les actifs financiers classés comme disponibles à la vente sont évalués à leur juste valeur selon les prix cotés sur un marché, à l'exception des actions de la BRI, qui sont évaluées au moyen de données d'entrée non observables importantes. Les

measured at fair value are recognized in *Other Comprehensive Income* and accumulated in the *Available-for-sale reserve* in *Equity* until the financial asset is derecognized or becomes impaired. At that time, the cumulative unrealized gain or loss previously recognized in *Other Comprehensive Income* is reclassified from *Equity* to *Net income*. The Bank's financial assets designated as AFS consist of Government of Canada treasury bills and the Bank's investment in the BIS shares.

Financial assets that the Bank has the intent and ability to hold to maturity are classified as held-to-maturity (HTM). Subsequent to initial recognition, financial assets classified as HTM are measured at amortized cost using the effective interest method less any impairment losses. The effective interest method uses the rate inherent in a financial instrument that discounts the estimated future cash flows over the expected life of the financial instrument in order to recognize interest on a constant-yield basis. Government of Canada bonds are classified as HTM.

The Bank has not classified any of its financial assets as fair value through net income, other than cash and foreign deposits.

All other financial assets are classified as loans and receivables. Subsequent to initial recognition, these are measured at amortized cost less any impairment losses using the effective interest method.

The Bank derecognizes a financial asset when it considers that substantially all of the risks and rewards of the asset have been transferred or when the contractual rights to the cash flows of the financial asset expire. On derecognition of a financial asset measured at amortized cost, the difference between the asset's carrying amount and the sum of the consideration received and receivable is recognized in net income.

The Bank has classified its financial liabilities as other financial liabilities. Financial liabilities are initially recognized at fair value. Subsequent to initial recognition, financial liabilities are measured at amortized cost using the effective interest method, with the exception of bank notes in circulation, which are measured at face value. The Bank has not classified any of its financial liabilities as fair value through net income.

The Bank derecognizes financial liabilities when the Bank's obligations are discharged, cancelled or expire. The difference between the carrying amount of the financial liability derecognized and the sum of the

variations non réalisées de la valeur des actifs financiers disponibles à la vente évalués à leur juste valeur sont comptabilisées dans les autres éléments du résultat global et accumulées dans la réserve disponible à la vente en capitaux propres jusqu'à ce que l'actif financier soit décomptabilisé ou qu'il se déprécie. Le cumul des gains ou des pertes latents auparavant comptabilisé dans les autres éléments du résultat global est alors reclassé de capitaux propres en résultat net. Les actifs financiers de la Banque classés comme disponibles à la vente sont constitués des bons du Trésor du gouvernement du Canada et du placement en actions de la BRI.

Les actifs financiers que la Banque a l'intention et la capacité de détenir jusqu'à leur échéance sont classés comme étant détenus jusqu'à leur échéance. Après leur comptabilisation initiale, les actifs financiers classés comme étant détenus jusqu'à leur échéance sont évalués au coût amorti, moins les pertes de valeur, selon la méthode du taux d'intérêt effectif. Cette méthode fait appel au taux inhérent à un instrument financier, qui actualise les flux de trésorerie futurs estimés sur la durée de vie attendue de l'instrument financier de manière à comptabiliser les intérêts sur la base d'un rendement constant. Les obligations du gouvernement du Canada sont classées dans les placements détenus jusqu'à leur échéance.

La Banque n'a classé aucun de ses actifs financiers à la juste valeur par l'entremise du résultat net, à part la trésorerie et les dépôts en monnaies étrangères.

Tous les autres actifs financiers sont classés en prêts et créances. Après leur comptabilisation initiale, ils sont évalués au coût amorti, moins les pertes de valeur, selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

La Banque décomptabilise un actif financier lorsqu'elle considère que la quasi-totalité des risques et avantages inhérents à la propriété de l'actif ont été transférés ou lorsque les droits contractuels sur les flux de trésorerie de l'actif financier arrivent à expiration. Lors de la décomptabilisation d'un actif financier évalué au coût amorti, la différence entre la valeur comptable de l'actif et la somme de la contrepartie reçue et de celle à recevoir est comptabilisée en résultat net.

La Banque a classé ses passifs financiers en autres passifs financiers. Les passifs financiers sont initialement comptabilisés à la juste valeur. Après leur comptabilisation initiale, ils sont évalués au coût amorti selon la méthode du taux d'intérêt effectif, à l'exclusion des billets de banque en circulation, qui sont évalués à leur valeur nominale. La Banque n'a classé aucun de ses passifs financiers à la juste valeur par l'entremise du résultat net.

La Banque décomptabilise les passifs financiers lorsque ses obligations sont éteintes, sont annulées ou expirent. La différence entre la valeur comptable du passif financier décomptabilisé et la somme de la contrepartie payée et de

consideration paid and payable, including any non-cash assets transferred or liabilities assumed, is recognized in net income.

Measurement of financial instruments

Cash and foreign deposits, Government of Canada treasury bills and BIS shares are measured at fair value. All other financial instruments are measured at amortized cost using the effective interest method, with the exception of bank notes in circulation, which are measured at face value.

Financial instruments measured at fair value

Financial instruments measured at fair value are classified using a fair-value hierarchy that reflects the significance of the inputs used in making the measurements:

Level 1 — quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities;

Level 2 — inputs other than quoted prices included in Level 1 that are observable for the assets or liabilities, either directly (i.e. as prices) or indirectly (i.e. derived from prices); and

Level 3 — inputs for the assets or liabilities that are not based on observable market data (unobservable inputs).

The fair-value hierarchy requires the use of observable market inputs wherever such inputs exist. In measuring fair value, a financial instrument is classified at the lowest level of the hierarchy for which a significant input has been considered.

| | Level 1 | Level 2 | Level 3 | Total |
|--|-----------------|----------|--------------|-----------------|
| Financial assets at fair value as at 31 December 2016 | | | | |
| Government of Canada treasury bills | 16,791.8 | - | - | 16,791.8 |
| BIS shares | - | - | 395.0 | 395.0 |
| | <u>16,791.8</u> | <u>-</u> | <u>395.0</u> | <u>17,186.8</u> |
| Financial assets at fair value as at 31 December 2015 | | | | |
| Government of Canada treasury bills | 18,220.3 | - | - | 18,220.3 |
| BIS shares | - | - | 405.2 | 405.2 |
| | <u>18,220.3</u> | <u>-</u> | <u>405.2</u> | <u>18,625.5</u> |

celle à payer, y compris, s'il y a lieu, les actifs non monétaires transférés ou les passifs assumés, est comptabilisée en résultat net.

Évaluation d'instruments financiers

La trésorerie et les dépôts en monnaies étrangères, les bons du Trésor du gouvernement du Canada et les actions de la BRI sont évalués à la juste valeur. Tous les autres instruments financiers sont évalués au coût amorti, selon la méthode du taux d'intérêt effectif, à l'exclusion des billets de banque en circulation, qui sont évalués à leur valeur nominale.

Instruments financiers évalués à la juste valeur

Les instruments financiers évalués à la juste valeur sont classés selon une hiérarchie des justes valeurs qui reflète le poids relatif des données d'entrée utilisées pour réaliser les évaluations :

Niveau 1 — des prix (non ajustés) cotés sur des marchés actifs pour des actifs ou des passifs identiques;

Niveau 2 — des données d'entrée autres que les prix cotés visés au Niveau 1, qui sont observables pour l'actif ou le passif concerné, soit directement (à savoir des prix) ou indirectement (à savoir des données dérivées de prix);

Niveau 3 — des données d'entrée relatives à l'actif ou au passif qui ne sont pas fondées sur des données de marché observables (données d'entrée non observables).

La hiérarchie des justes valeurs exige l'utilisation de données de marché observables dans la mesure où de telles données existent. L'instrument financier est classé au niveau le plus bas de la hiérarchie pour lequel une donnée d'entrée importante a été prise en compte dans l'évaluation à la juste valeur.

| | Niveau 1 | Niveau 2 | Niveau 3 | Total |
|--|-----------------|----------|--------------|-----------------|
| Actifs financiers à la juste valeur au 31 décembre 2016 | | | | |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | 16 791,8 | - | - | 16 791,8 |
| Actions de la BRI | - | - | 395,0 | 395,0 |
| | <u>16 791,8</u> | <u>-</u> | <u>395,0</u> | <u>17 186,8</u> |
| Actifs financiers à la juste valeur au 31 décembre 2015 | | | | |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | 18 220,3 | - | - | 18 220,3 |
| Actions de la BRI | - | - | 405,2 | 405,2 |
| | <u>18 220,3</u> | <u>-</u> | <u>405,2</u> | <u>18 625,5</u> |

There were no transfers of amounts between levels in 2016.

The fair value of the BIS shares is estimated to be 70 per cent of the Bank's interest in the net asset value of the BIS at the reporting date. The 30 per cent discount to net asset value is equivalent to the methodology applied by the BIS for all share repurchases since the 1970s and was further endorsed in a decision by the International Court at the Hague relating to a share repurchase by the BIS in 2001 (the last share repurchase conducted by the BIS). The Bank considers that the 30 per cent discount against the net asset value of the BIS continues to be the appropriate basis for valuation. The Bank expects the value of the BIS shares to fluctuate over time in conjunction with the strength of the BIS balance sheet and exchange rates. Changes in the investment fair value at a reporting date are recorded in *Other investments* and in *Other Comprehensive Income* and are subsequently reflected in the *Available-for-sale reserve*. There were no changes to the valuation technique during the year.

The following table reconciles the estimated fair value of the BIS shares determined using Level 3 fair-value measurements:

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| Opening balance at beginning of period | 405.2 | 355.2 |
| Change in fair value recorded through <i>Other Comprehensive Income</i> | (10.2) | 50.0 |
| Closing balance at period-end | 395.0 | 405.2 |

Financial instruments not measured at fair value

Fair values of Government of Canada bonds are determined based on unadjusted quoted market prices in an active market (Level 1). The fair value of Government of Canada bonds was \$83,528.5 million at 31 December 2016 (\$81,116.9 million at 31 December 2015). The fair value of all other financial instruments approximates their carrying value.

8. Financial risk management

The Bank maintains a strong risk culture and a comprehensive risk management and control framework to manage its risks. The Executive Council oversees risk management and the implementation of sound management processes to safeguard the Bank. The Board of Directors has an oversight role in the Bank's performance of risk management.

En 2016, aucun montant n'a été transféré entre les niveaux.

La juste valeur des actions de la BRI est jugée équivaloir à 70 % de la participation de la Banque à la valeur de l'actif net de la BRI à la date de clôture. La décote de 30 % appliquée à la valeur de l'actif net correspond à la méthode utilisée par la BRI pour tous les rachats d'actions effectués depuis 1970. Elle a en outre été entérinée par une décision rendue par la Cour internationale de Justice de La Haye concernant un rachat d'actions par la BRI en 2001 (le dernier rachat d'actions effectué par la BRI). La Banque est d'avis que la décote de 30 % appliquée à la valeur de l'actif net de la BRI demeure la base d'évaluation appropriée. La Banque s'attend à ce que la valeur des actions de la BRI fluctue au fil du temps concurremment avec la solidité du bilan de celle-ci et les taux de change. Les variations de la juste valeur des placements à la date de clôture sont comptabilisées dans les autres placements et les autres éléments du résultat global, et sont prises en considération par la suite dans la réserve disponible à la vente. Aucun changement n'a été apporté à la technique d'évaluation au cours de l'exercice.

Le tableau suivant présente le rapprochement de la juste valeur estimée des actions de la BRI, déterminée au moyen des évaluations à la juste valeur du Niveau 3 :

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| Solde d'ouverture au début de la période | 405,2 | 355,2 |
| Variation de la juste valeur comptabilisée par l'entremise des autres éléments du résultat global | (10,2) | 50,0 |
| Solde de clôture à la fin de la période | 395,0 | 405,2 |

Instruments financiers non évalués à la juste valeur

La juste valeur des obligations du gouvernement du Canada est déterminée au moyen des prix non ajustés cotés sur un marché actif (Niveau 1). Elle s'établissait à 83 528,5 millions de dollars au 31 décembre 2016 (81 116,9 millions de dollars au 31 décembre 2015). La juste valeur de tous les autres instruments financiers avoisine la valeur comptable de ceux-ci.

8. Gestion du risque financier

La Banque dispose d'une solide culture en matière de gestion des risques ainsi que d'un cadre global de gestion et de contrôle de ceux-ci pour gérer les risques auxquels elle est exposée. Le Conseil de direction institutionnelle supervise la gestion des risques et la mise en œuvre de processus de gestion rigoureux afin de protéger la Banque. Le Conseil d'administration exerce une fonction de surveillance quant à l'efficacité de la gestion des risques par la Banque.

The Bank is exposed to financial risk (credit risk, market risk and liquidity risk) associated with the management of the Bank's financial assets and liabilities. The Financial Risk Office, which is independent of operations, monitors and reports on the financial risks relating to the Bank's Statement of Financial Position. The following is a description of those risks and how the Bank manages its exposure to them.

Credit risk

Credit risk is the risk that a counterparty to a financial contract will fail to discharge its obligations in accordance with agreed-upon terms.

The Bank is exposed to credit risk through its cash and foreign deposits, investment portfolio and advances to members of Payments Canada, and through market transactions conducted in the form of securities purchased under resale agreements and loans of securities. The maximum exposure to credit risk is estimated to be the carrying value of the items listed above. There are no past due or impaired amounts.

Advances to members of Payments Canada, securities purchased under resale agreements and securities loaned are fully collateralized loans. Collateral is taken in accordance with the Bank's publicly disclosed eligibility criteria and margin requirements, which are accessible on its website. Strict eligibility criteria are set for all collateral, and the Bank requires excess collateral relative to the size of the loan provided.

In the unlikely event of a counterparty default, collateral can be liquidated to offset credit exposure. The credit quality of collateral is managed through a set of restrictions based on asset type, term to maturity and the credit attributes, including ratings of the securities pledged.

Concentration of credit risk

The credit risk associated with the Bank's investment portfolio, representing 91 per cent of the carrying value of its total assets (93 per cent in 2015), is low because the securities held are primarily direct obligations of the Government of Canada, which holds a credit rating of AAA.

The Bank's advances to members of Payments Canada and securities purchased under resale agreements, representing 8 per cent of the carrying value of its total assets (6 per cent at 31 December 2015), are collateralized

La Banque est exposée au risque financier (c'est-à-dire le risque de crédit, le risque de marché et le risque de liquidité) lié à la gestion de ses actifs et passifs financiers. Le Bureau de surveillance des risques financiers, qui exerce ses fonctions de façon indépendante, suit de près les risques financiers associés à l'état de la situation financière de la Banque et rend compte de ses observations à cet égard. Les paragraphes qui suivent décrivent ces risques et la manière dont la Banque les gère.

Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un contrat financier ne s'acquitte pas de ses obligations suivant les modalités convenues.

La Banque est exposée au risque de crédit par l'entremise de la trésorerie et des dépôts en monnaies étrangères, de son portefeuille de placements et des avances aux membres de Paiements Canada ainsi que de sa participation à des opérations sur le marché sous forme d'achats de titres dans le cadre de conventions de revente et de prêts de titres. On estime que l'exposition maximale au risque de crédit correspond à la valeur comptable des éléments indiqués ci-dessus. Aucun actif financier n'est en souffrance ni déprécié.

Les avances aux membres de Paiements Canada, les titres achetés dans le cadre de conventions de revente et les titres prêtés sont entièrement garantis. Les actifs affectés en garantie sont acceptés conformément aux critères d'admissibilité et aux exigences à l'égard des marges de la Banque diffusés dans son site Web. Tous les actifs affectés en garantie sont soumis à des critères d'admissibilité rigoureux, et la Banque exige une garantie supérieure à la taille du prêt consenti.

Dans le cas improbable où une contrepartie manquerait à ses obligations, les actifs détenus en garantie pourraient être liquidés pour couvrir l'exposition au risque de crédit. La qualité de crédit des actifs reçus en garantie est assujettie à diverses restrictions fondées sur la nature de ces actifs, leur échéance et leurs caractéristiques en matière de crédit, y compris leur notation.

Concentration du risque de crédit

Le portefeuille de placements de la Banque, qui représente 91 % de la valeur comptable du total de son actif (93 % en 2015), présente un faible risque de crédit, puisque les titres détenus sont principalement des engagements directs du gouvernement du Canada, qui a une note de crédit AAA.

Les avances octroyées par la Banque aux membres de Paiements Canada et les titres achetés dans le cadre de conventions de revente, qui représentent 8 % de la valeur comptable du total de son actif (6 % au 31 décembre 2015),

obligations of various Canadian-based financial institutions. The fair value of collateral pledged to the Bank against securities purchased under resale agreements at the end of the reporting period is presented below.

| | 31 December 2016 | | 31 December 2015 | |
|---|------------------|-------|------------------|-------|
| | \$ | % | \$ | % |
| Securities issued or guaranteed by the Government of Canada | 878.4 | 10.1 | 1,918.6 | 30.4 |
| Securities issued or guaranteed by a provincial government | 7,796.4 | 89.9 | 4,401.7 | 69.6 |
| Total fair value of collateral pledged to the Bank | 8,674.8 | 100.0 | 6,320.3 | 100.0 |
| As a percentage of amortized cost | | 105% | | 104% |

The Bank's securities sold under repurchase agreements, totalling \$1,500.0 million, represent 1 per cent of the carrying value of its total liabilities (\$Nil at 31 December 2015) and are collateralized obligations of the Bank guaranteed by Government of Canada securities. The fair value of collateral pledged by the Bank against securities sold under resale agreements at the end of the reporting period is \$1,500.5 million (\$Nil at 31 December 2015) and, as a result, the Bank is not exposed to significant credit risk on these instruments.

The Bank is exposed to credit risk through its guarantee of the Large Value Transfer System (LVTS) and through the execution of foreign currency contracts. The maximum exposure under guarantees and foreign currency contracts is described in note 18.

Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk: interest rate risk, currency risk and other price risk.

Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates.

sont des engagements garantis de diverses institutions financières établies au Canada. Le tableau ci-dessous présente la juste valeur des actifs remis à la Banque en garantie des titres achetés dans le cadre de conventions de revente à la date de clôture.

| | 31 décembre 2016 | | 31 décembre 2015 | |
|--|------------------|-------|------------------|-------|
| | \$ | % | \$ | % |
| Titres émis ou garantis par le gouvernement du Canada | 878,4 | 10,1 | 1 918,6 | 30,4 |
| Titres émis ou garantis par un gouvernement provincial | 7 796,4 | 89,9 | 4 401,7 | 69,6 |
| Juste valeur totale des actifs remis en garantie à la Banque | 8 674,8 | 100,0 | 6 320,3 | 100,0 |
| En pourcentage du coût amorti | | 105 % | | 104 % |

Les titres de la Banque vendus dans le cadre de conventions de rachat, qui totalisent 1 500,0 millions de dollars, représentent 1 % de la valeur comptable du total de son passif (néant au 31 décembre 2015). Ils constituent des engagements de la Banque garantis par des titres du gouvernement du Canada. La juste valeur des actifs que la Banque a remis en garantie des titres vendus dans le cadre de conventions de rachat à la date de clôture s'établit à 1 500,5 millions de dollars (néant au 31 décembre 2015). Par conséquent, la Banque n'est pas exposée de façon importante au risque de crédit associé à ces instruments.

La Banque est exposée au risque de crédit par l'entremise de la garantie à l'égard du Système de transfert de paiements de grande valeur (STPGV) et par l'entremise de l'exécution des contrats de monnaies étrangères. L'exposition maximale aux termes des garanties et des contrats de monnaies étrangères est décrite à la note 18.

Risque de marché

Le risque de marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risque : le risque de taux d'intérêt, le risque de change et l'autre risque de prix.

Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché.

The Bank's investment in Government of Canada treasury bills and bonds counteracts the non-interest-bearing bank notes in circulation liability.

The Bank's exposure to interest rate risk arises through fluctuations in the fair value of its investment in Government of Canada treasury bills, which are short-term, and from fluctuations in future cash flows from Government of Canada bonds.

The Bank's revenue will vary over time in response to movements in interest rates. These variations would not affect the ability of the Bank to fulfill its obligations, since its revenues greatly exceed its expenses.

The figures below show the effect at 31 December of an (increase)/decrease of 25 basis points in interest rates on the fair value of the Government of Canada treasury bill portfolio and on *Other Comprehensive Income*.

| | <u>31 December 2016</u> | <u>31 December 2015</u> |
|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Government of Canada treasury bills | <u>(15.2) / 15.0</u> | <u>(15.2) / 15.1</u> |

The Bank's exposure to interest rate risk in the form of fluctuations in cash flows of existing financial instruments is attributable to cash and foreign deposits, Government of Canada deposits, and a portion of other deposits since these instruments are subject to variable interest rates. The remainder of the Bank's financial assets and liabilities have either fixed interest rates or are non-interest-bearing.

The figures below show the effect at 31 December of an increase/(decrease) of 25 basis points in interest rates on the interest expenses paid on Government of Canada deposits.

| | <u>31 December 2016</u> | <u>31 December 2015</u> |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Interest expense on Government of Canada deposits | <u>58.0 / (58.0)</u> | <u>56.7 / (56.7)</u> |

For all financial instruments, except bank notes in circulation, the future cash flows of the Bank depend on the prevailing market rate of interest at the time of renewal.

Les bons du Trésor et les obligations du gouvernement du Canada que détient la Banque servent de contreponds à son passif associé aux billets de banque en circulation ne portant pas intérêt.

L'exposition de la Banque au risque de taux d'intérêt découle des variations de la juste valeur de ses placements en bons du Trésor du gouvernement du Canada, qui sont de brève échéance, ainsi que des fluctuations des flux de trésorerie futurs des obligations du gouvernement du Canada.

Les produits de la Banque varieront au fil du temps sous l'effet de l'évolution des taux d'intérêt; ces variations ne compromettront toutefois pas la capacité de l'institution de s'acquitter de ses obligations, puisque ses produits dépassent de beaucoup ses charges.

Les chiffres ci-dessous illustrent l'incidence, au 31 décembre, d'une (augmentation) et d'une diminution des taux d'intérêt de 25 points de base sur la juste valeur du portefeuille de bons du Trésor du gouvernement du Canada et les autres éléments du résultat global.

| | <u>31 décembre 2016</u> | <u>31 décembre 2015</u> |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | <u>(15,2) / 15,0</u> | <u>(15,2) / 15,1</u> |

L'exposition de la Banque au risque de taux d'intérêt sous forme de fluctuations des flux de trésorerie des instruments financiers existants est attribuable à la trésorerie et aux dépôts en monnaies étrangères, aux dépôts du gouvernement du Canada ainsi qu'à une partie des autres dépôts, puisque ces instruments sont soumis à des taux d'intérêt variables. Les autres actifs financiers et passifs financiers de la Banque sont assortis de taux d'intérêt fixes ou ne portent pas intérêt.

Les chiffres ci-dessous illustrent l'incidence, au 31 décembre, d'une augmentation et d'une (diminution) des taux d'intérêt de 25 points de base sur les charges d'intérêts sur les dépôts du gouvernement du Canada.

| | <u>31 décembre 2016</u> | <u>31 décembre 2015</u> |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Charges d'intérêts sur les dépôts du gouvernement du Canada | <u>58,0 / (58,0)</u> | <u>56,7 / (56,7)</u> |

Pour l'ensemble des instruments financiers, sauf les billets de banque en circulation, les flux de trésorerie futurs de la Banque sont tributaires du taux d'intérêt du marché en vigueur au moment du renouvellement.

The following table illustrates interest rate risk relative to future cash flows by considering the expected maturity or repricing dates of existing financial assets and liabilities.

Le tableau suivant illustre le risque de taux d'intérêt associé aux flux de trésorerie futurs en tenant compte des dates d'échéance ou de refixation prévues des actifs et passifs financiers existants.

| | As at 31 December 2016 | | | | |
|--|------------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| | Non-interest-sensitive | Within 12 months | 1 to 5 years | Over 5 years | Total |
| FINANCIAL ASSETS | | | | | |
| Cash and foreign deposits | - | 19.3 | - | - | 19.3 |
| Loans and receivables¹ | 5.2 | 8,277.0 | - | - | 8,282.2 |
| Investments | | | | | |
| Government of Canada treasury bills | - | 16,791.8 | - | - | 16,791.8 |
| Government of Canada bonds ² | - | 16,843.2 | 35,639.9 | 27,362.8 | 79,845.9 |
| Shares in the BIS | 395.0 | - | - | - | 395.0 |
| | <u>400.2</u> | <u>41,931.3</u> | <u>35,639.9</u> | <u>27,362.8</u> | <u>105,334.2</u> |
| FINANCIAL LIABILITIES | | | | | |
| Bank notes in circulation | 80,478.6 | - | - | - | 80,478.6 |
| Deposits | | | | | |
| Government of Canada | - | 20,228.4 | - | - | 20,228.4 |
| Members of Payments Canada | - | 499.7 | - | - | 499.7 |
| Other deposits | 1,578.6 | 524.8 | - | - | 2,103.4 |
| Securities sold under repurchase agreements | - | 1,500.0 | - | - | 1,500.0 |
| Other financial liabilities | 598.7 | - | - | - | 598.7 |
| | <u>82,655.9</u> | <u>22,752.9</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>105,408.8</u> |
| Interest rate sensitivity gap | <u>(82,255.7)</u> | <u>19,178.4</u> | <u>35,639.9</u> | <u>27,362.8</u> | <u>(74.6)</u> |

| | As at 31 December 2015 | | | | |
|--|------------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| | Non-interest-sensitive | Within 12 months | 1 to 5 years | Over 5 years | Total |
| FINANCIAL ASSETS | | | | | |
| Cash and foreign deposits | - | 11.2 | - | - | 11.2 |
| Loans and receivables¹ | 7.3 | 6,089.4 | - | - | 6,096.7 |
| Investments | | | | | |
| Government of Canada treasury bills | - | 18,220.3 | - | - | 18,220.3 |
| Government of Canada bonds ² | - | 14,378.0 | 35,714.9 | 25,670.5 | 75,763.4 |
| Shares in the BIS | 405.2 | - | - | - | 405.2 |
| | <u>412.5</u> | <u>38,698.9</u> | <u>35,714.9</u> | <u>25,670.5</u> | <u>100,496.8</u> |
| FINANCIAL LIABILITIES | | | | | |
| Bank notes in circulation | 75,496.9 | - | - | - | 75,496.9 |
| Deposits | | | | | |
| Government of Canada | - | 22,617.3 | - | - | 22,617.3 |
| Members of Payments Canada | - | 500.4 | - | - | 500.4 |
| Other deposits | 1,028.5 | 446.7 | - | - | 1,475.2 |
| Securities sold under repurchase agreements | - | - | - | - | - |
| Other financial liabilities | 353.3 | - | - | - | 353.3 |
| | <u>76,878.7</u> | <u>23,564.4</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>100,443.1</u> |
| Interest rate sensitivity gap | <u>(76,466.2)</u> | <u>15,134.5</u> | <u>35,714.9</u> | <u>25,670.5</u> | <u>53.7</u> |

¹ Securities purchased under resale agreements are interest-bearing assets. Other receivables are non-interest-sensitive.

² Interest payments on Government of Canada bonds are classified according to their coupon date.

Au 31 décembre 2016

| | Non sensible aux taux d'intérêt | Dans les 12 mois | 1 à 5 ans | Plus de 5 ans | Total |
|---|---------------------------------------|---------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| ACTIFS FINANCIERS | | | | | |
| Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères | - | 19,3 | - | - | 19,3 |
| Prêts et créances ¹ | 5,2 | 8 277,0 | - | - | 8 282,2 |
| Placements | | | | | |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | 16 791,8 | - | - | 16 791,8 |
| Obligations du gouvernement du Canada ² | - | 16 843,2 | 35 639,9 | 27 362,8 | 79 845,9 |
| Actions de la BRI | 395,0 | - | - | - | 395,0 |
| | <u>400,2</u> | <u>41 931,3</u> | <u>35 639,9</u> | <u>27 362,8</u> | <u>105 334,2</u> |
| PASSIFS FINANCIERS | | | | | |
| Billets de banque en circulation | 80 478,6 | - | - | - | 80 478,6 |
| Dépôts | | | | | |
| Gouvernement du Canada | - | 20 228,4 | - | - | 20 228,4 |
| Membres de Paiements Canada | - | 499,7 | - | - | 499,7 |
| Autres dépôts | 1 578,6 | 524,8 | - | - | 2 103,4 |
| Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | - | 1 500,0 | - | - | 1 500,0 |
| Autres passifs financiers | 598,7 | - | - | - | 598,7 |
| | <u>82 655,9</u> | <u>22 752,9</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>105 408,8</u> |
| Écart dû à la sensibilité aux taux d'intérêt | <u>(82 255,7)</u> | <u>19 178,4</u> | <u>35 639,9</u> | <u>27 362,8</u> | <u>(74,6)</u> |

Au 31 décembre 2015

| | Non sensible aux taux d'intérêt | Dans les 12 mois | 1 à 5 ans | Plus de 5 ans | Total |
|---|---------------------------------------|---------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| ACTIFS FINANCIERS | | | | | |
| Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères | - | 11,2 | - | - | 11,2 |
| Prêts et créances ¹ | 7,3 | 6 089,4 | - | - | 6 096,7 |
| Placements | | | | | |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | 18 220,3 | - | - | 18 220,3 |
| Obligations du gouvernement du Canada ² | - | 14 378,0 | 35 714,9 | 25 670,5 | 75 763,4 |
| Actions de la BRI | 405,2 | - | - | - | 405,2 |
| | <u>412,5</u> | <u>38 698,9</u> | <u>35 714,9</u> | <u>25 670,5</u> | <u>100 496,8</u> |
| PASSIFS FINANCIERS | | | | | |
| Billets de banque en circulation | 75 496,9 | - | - | - | 75 496,9 |
| Dépôts | | | | | |
| Gouvernement du Canada | - | 22 617,3 | - | - | 22 617,3 |
| Membres de Paiements Canada | - | 500,4 | - | - | 500,4 |
| Autres dépôts | 1 028,5 | 446,7 | - | - | 1 475,2 |
| Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | - | - | - | - | - |
| Autres passifs financiers | 353,3 | - | - | - | 353,3 |
| | <u>76 878,7</u> | <u>23 564,4</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>100 443,1</u> |
| Écart dû à la sensibilité aux taux d'intérêt | <u>(76 466,2)</u> | <u>15 134,5</u> | <u>35 714,9</u> | <u>25 670,5</u> | <u>53,7</u> |

¹ Les titres achetés dans le cadre de conventions de revente sont des actifs portant intérêt. Les autres créances ne sont pas sensibles aux taux d'intérêt.

² Les intérêts sur les obligations du gouvernement du Canada sont classés en fonction de la date où ils sont versés.

Currency risk

Currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates. Given the small size of the Bank's net foreign currency exposure relative to its total assets, currency risk is not considered significant.

The Bank is exposed to currency risk primarily by holding shares in the BIS. These shares are denominated in Special Drawing Rights (SDRs). The SDR serves as the unit of account for the International Monetary Fund (IMF), and its value is based on a "basket" of five major currencies: the euro, the U.S. dollar, the British pound, the Japanese yen and the Chinese renminbi. SDRs are translated into Canadian-dollar equivalents at the rates prevailing on the date when the fair value is determined.

Other price risk

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from changes in interest and exchange rates), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer or by factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

The Bank is exposed to other price risk through its investment in the BIS. For accounting purposes, the Bank treats BIS shares as AFS, and the fair value of these shares is estimated on the basis of the net asset value of the BIS, less a discount of 30 per cent. Accordingly, these shares are revalued to reflect movements in the net asset value of the BIS and in the Canadian dollar. The other price risk associated with BIS shares is incidental to the general reasons for holding them and is immaterial compared with other market risks faced by the Bank.

Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities that are settled by delivering cash or another financial asset. Liabilities with no fixed maturity include *Bank notes in circulation* and *Government of Canada deposits*. Historical experience has shown that bank notes in circulation provide a stable source of long-term funding for the Bank. *Government of Canada deposits* are deposits held in the Bank's capacity as the Government of Canada's fiscal agent. As a counterpart to these liabilities with no fixed maturity, the Bank holds a portfolio of highly liquid securities. In the event of an unexpected redemption of bank notes or a significant withdrawal from the Government of

Risque de change

Le risque de change est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des cours des monnaies étrangères. Étant donné que la position de change nette de la Banque est peu élevée par rapport à son actif total, le risque de change n'est pas considéré comme important.

La Banque est exposée au risque de change surtout du fait qu'elle détient des actions de la BRI. Ces actions sont libellées en droits de tirage spéciaux (DTS). Le DTS est l'unité de compte du Fonds monétaire international (FMI), et sa valeur est déterminée en fonction d'un panier composé de cinq grandes monnaies, soit l'euro, le dollar américain, la livre sterling, le yen et le renminbi. Les DTS sont convertis à leurs équivalents en dollars canadiens aux taux en vigueur à la date à laquelle la juste valeur est déterminée.

Autre risque de prix

L'autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant des mouvements de taux d'intérêt et de taux de change), que ces variations soient causées par des facteurs propres à l'instrument en cause ou à son émetteur, ou par des facteurs affectant tous les instruments financiers similaires négociés sur le marché.

La Banque est exposée à l'autre risque de prix en raison de sa participation dans la BRI. Sur le plan comptable, la Banque considère les actions de la BRI comme étant disponibles à la vente, et leur juste valeur est estimée en fonction de la valeur de l'actif net de la BRI, moins une décote de 30 %. Ces actions sont donc réévaluées pour tenir compte des variations de la valeur de l'actif net de la BRI et du dollar canadien. L'autre risque de prix associé aux actions de la BRI est lié aux motifs généraux pour lesquels elles sont détenues et ce risque est négligeable par rapport aux autres risques de marché auxquels la Banque doit faire face.

Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer des engagements liés à des passifs financiers qui sont à régler par la remise de trésorerie ou d'un autre actif financier. Les passifs sans échéance fixe comprennent les billets de banque en circulation et les dépôts du gouvernement du Canada. L'expérience démontre que les billets de banque en circulation représentent une source de financement stable à long terme pour la Banque. Les dépôts du gouvernement du Canada comprennent les dépôts détenus par la Banque en sa qualité d'agent financier du gouvernement du Canada. En contrepartie de ces passifs sans échéance fixe, la Banque détient un portefeuille de titres très liquides. Dans

Canada's deposit for the prudential liquidity-management plan, the Bank has the ability to settle the obligation by means of several tools.

As the nation's central bank, the Bank is the ultimate source of liquid funds to the Canadian financial system and has the power and operational ability to create Canadian-dollar liquidity in unlimited amounts at any time. This power is exercised within the Bank's commitment to keeping inflation low, stable and predictable.

The Bank is exposed to liquidity risk through its guarantee of the LVTS. The maximum exposure under this guarantee is described in note 18.

The following table presents a maturity analysis of the Bank's financial assets and liabilities. The balances in this table do not correspond to the balances in the Statement of Financial Position since the table presents all cash flows on an undiscounted basis.

In cases where counterparties to securities purchased under resale agreements substitute collateral after the outset of an agreement, portions of the carrying values presented may mature earlier than as presented, where the amount maturing early is dependent on the value of the collateral being substituted. Where collateral has been substituted, agreements are typically re-established under the same terms and conditions. The information presented in the following table is prepared according to agreements in place as at 31 December 2016 and 31 December 2015, respectively.

l'éventualité d'un rachat imprévu de billets de banque ou du retrait d'une somme importante sur le dépôt du gouvernement du Canada lié au plan de gestion de la liquidité prudentielle, la Banque est en mesure d'éteindre l'obligation à l'aide de plusieurs outils.

À titre de banque centrale du pays, la Banque est la source ultime de liquidités pour le système financier canadien et possède le pouvoir et les capacités opérationnelles de créer en tout temps une quantité illimitée de liquidités en dollars canadiens. Elle exerce ce pouvoir dans le cadre de l'engagement qu'elle a pris de maintenir l'inflation à un niveau bas, stable et prévisible.

La Banque est exposée au risque de liquidité par l'entremise de la garantie à l'égard du STPGV. L'exposition maximale aux termes de cette garantie est décrite à la note 18.

Le tableau qui suit présente les résultats d'une analyse des échéances des actifs et passifs financiers de la Banque. Les soldes indiqués ci-après ne correspondent pas à ceux qui figurent dans l'état de la situation financière, car le tableau rend compte de tous les flux de trésorerie sur une base non actualisée.

Lorsque les contreparties aux achats de titres dans le cadre de conventions de revente substituent des actifs affectés en garantie après l'entrée en vigueur de la convention, certaines parties des valeurs comptables présentées peuvent arriver à échéance avant le moment indiqué dans le cas où le montant qui vient à échéance plus tôt que prévu dépend de la valeur des actifs affectés en garantie faisant l'objet de la substitution. Lorsqu'il y a substitution, la convention est habituellement rétablie selon les mêmes modalités. Les informations présentées dans le tableau ci-après sont préparées en fonction des conventions en vigueur au 31 décembre 2016 et au 31 décembre 2015, respectivement.

| | As at 31 December 2016 | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------|---------------------|------------------|
| | No fixed maturity | Within 12 months | 1 to 5 years | Over 5 years | Total |
| FINANCIAL ASSETS | | | | | |
| Cash and foreign deposits | 19.3 | - | - | - | 19.3 |
| Loans and receivables | - | 8,288.0 | - | - | 8,288.0 |
| Investments | | | | | |
| Government of Canada treasury bills | - | 16,825.0 | - | - | 16,825.0 |
| Government of Canada bonds | - | 18,240.6 | 39,693.0 | 35,023.1 | 92,956.7 |
| Shares in the BIS | 395.0 | - | - | - | 395.0 |
| | 414.3 | 43,353.6 | 39,693.0 | 35,023.1 | 118,484.0 |
| FINANCIAL LIABILITIES | | | | | |
| Bank notes in circulation | 80,478.6 | - | - | - | 80,478.6 |
| Deposits | | | | | |
| Government of Canada | 20,228.4 | - | - | - | 20,228.4 |
| Members of Payments Canada | - | 499.7 | - | - | 499.7 |
| Other deposits | 2,103.4 | - | - | - | 2,103.4 |

As at 31 December 2016

| | No fixed maturity | Within 12 months | 1 to 5 years | Over 5 years | Total |
|---|--------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| Securities sold under repurchase agreements | - | 1,500.0 | - | - | 1,500.0 |
| Other financial liabilities | - | 598.7 | - | - | 598.7 |
| | 102,810.4 | 2,598.4 | - | - | 105,408.8 |
| Net maturity difference | (102,396.1) | 40,755.2 | 39,693.0 | 35,023.1 | 13,075.2 |

As at 31 December 2015¹

| | No fixed maturity | Within 12 months | 1 to 5 years | Over 5 years | Total |
|---|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| FINANCIAL ASSETS | | | | | |
| Cash and foreign deposits | 11.2 | - | - | - | 11.2 |
| Loans and receivables | - | 6,100.5 | - | - | 6,100.5 |
| Investments | | | | | |
| Government of Canada treasury bills | - | 18,250.0 | - | - | 18,250.0 |
| Government of Canada bonds | - | 15,870.8 | 39,861.6 | 33,658.8 | 89,391.2 |
| Shares in the BIS | 405.2 | - | - | - | 405.2 |
| | 416.4 | 40,221.3 | 39,861.6 | 33,658.8 | 114,158.1 |
| FINANCIAL LIABILITIES | | | | | |
| Bank notes in circulation | 75,496.9 | - | - | - | 75,496.9 |
| Deposits | | | | | |
| Government of Canada | 22,617.3 | - | - | - | 22,617.3 |
| Members of Payments Canada | - | 500.4 | - | - | 500.4 |
| Other deposits | 1,475.2 | - | - | - | 1,475.2 |
| Securities sold under repurchase agreements | - | 353.3 | - | - | 353.3 |
| Other financial liabilities | - | 853.7 | - | - | 853.7 |
| | 99,589.4 | 853.7 | - | - | 100,443.1 |
| Net maturity difference | (99,173.0) | 39,367.6 | 39,861.6 | 33,658.8 | 13,715.0 |

¹ Amounts as at 31 December 2015 have been updated to include cash flows from interest and coupon payments where applicable.

Au 31 décembre 2016

| | Sans échéance fixe | Dans les 12 mois | 1 à 5 ans | Plus de 5 ans | Total |
|---|--------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| ACTIFS FINANCIERS | | | | | |
| Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères | 19,3 | - | - | - | 19,3 |
| Prêts et créances | - | 8 288,0 | - | - | 8 288,0 |
| Placements | | | | | |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | 16 825,0 | - | - | 16 825,0 |
| Obligations du gouvernement du Canada | - | 18 240,6 | 39 693,0 | 35 023,1 | 92 956,7 |
| Actions de la BRI | 395,0 | - | - | - | 395,0 |
| | 414,3 | 43 353,6 | 39 693,0 | 35 023,1 | 118 484,0 |
| PASSIFS FINANCIERS | | | | | |
| Billets de banque en circulation | 80 478,6 | - | - | - | 80 478,6 |
| Dépôts | | | | | |
| Gouvernement du Canada | 20 228,4 | - | - | - | 20 228,4 |
| Membres de Paiements Canada | - | 499,7 | - | - | 499,7 |
| Autres dépôts | 2 103,4 | - | - | - | 2 103,4 |

Au 31 décembre 2016

| | Sans échéance fixe | Dans les 12 mois | 1 à 5 ans | Plus de 5 ans | Total |
|--|-----------------------|---------------------|-----------|---------------|-----------|
| Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | - | 1 500,0 | - | - | 1 500,0 |
| Autres passifs financiers | - | 598,7 | - | - | 598,7 |
| | 102 810,4 | 2 598,4 | - | - | 105 408,8 |
| Écart de financement net | (102 396,1) | 40 755,2 | 39 693,0 | 35 023,1 | 13 075,2 |

Au 31 décembre 2015¹

| | Sans échéance fixe | Dans les 12 mois | 1 à 5 ans | Plus de 5 ans | Total |
|--|-----------------------|---------------------|-----------|---------------|-----------|
| ACTIFS FINANCIERS | | | | | |
| Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères | 11,2 | - | - | - | 11,2 |
| Prêts et créances | - | 6 100,5 | - | - | 6 100,5 |
| Placements | | | | | |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | 18 250,0 | - | - | 18 250,0 |
| Obligations du gouvernement du Canada | - | 15 870,8 | 39 861,6 | 33 658,8 | 89 391,2 |
| Actions de la BRI | 405,2 | - | - | - | 405,2 |
| | 416,4 | 40 221,3 | 39 861,6 | 33 658,8 | 114 158,1 |
| PASSIFS FINANCIERS | | | | | |
| Billets de banque en circulation | 75 496,9 | - | - | - | 75 496,9 |
| Dépôts | | | | | |
| Gouvernement du Canada | 22 617,3 | - | - | - | 22 617,3 |
| Membres de Paiements Canada | - | 500,4 | - | - | 500,4 |
| Autres dépôts | 1 475,2 | - | - | - | 1 475,2 |
| Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | - | - | - | - | - |
| Autres passifs financiers | - | 353,3 | - | - | 353,3 |
| | 99 589,4 | 853,7 | - | - | 100 443,1 |
| Écart de financement net | (99 173,0) | 39 367,6 | 39 861,6 | 33 658,8 | 13 715,0 |

¹ Les montants au 31 décembre 2015 ont été modifiés pour y inclure les flux de trésorerie issus des versements d'intérêts (coupon) s'il y a lieu.

9. Property and equipment

Accounting policy

Property and equipment consists of land, buildings, computer equipment, other equipment and related projects in progress. *Property and equipment* is measured at cost less accumulated depreciation, except for land, which is not depreciated, and is net of any related impairment losses. Projects in progress are measured at cost but are not depreciated until the asset is available for use. Cost includes expenditures that are directly attributable to the acquisition or construction of the asset.

When parts of an item of property and equipment have different useful lives, they are accounted for as separate items (major components) of property and equipment.

9. Immobilisations corporelles

Méthode comptable

Les immobilisations corporelles comprennent les terrains, les constructions, le matériel informatique, tout autre équipement et les projets en cours connexes. Les immobilisations corporelles sont évaluées au coût, moins le cumul des amortissements (à l'exception des terrains, qui ne sont pas amortis), et sont diminuées de toute perte de valeur connexe. Les projets en cours sont évalués au coût, mais ne sont amortis qu'à partir du moment où l'actif est prêt à être utilisé. Le coût comprend les dépenses directement attribuables à l'acquisition ou à la construction de l'actif.

Lorsque les parties d'une immobilisation corporelle ont des durées d'utilité différentes, elles sont comptabilisées comme des immobilisations corporelles distinctes

Upon replacing a significant part of an item of property and equipment, the carrying amount of the replaced part is derecognized and any gain or loss recognized in depreciation.

Depreciation is calculated using the straight-line method and is applied over the estimated useful lives of the assets, as shown below. The estimated useful life and the depreciation method are reviewed at the end of each annual reporting period, with the effect of any changes in estimate being accounted for on a prospective basis.

| | |
|--------------------|----------------|
| Buildings | 15 to 65 years |
| Computer equipment | 3 to 10 years |
| Other equipment | 5 to 20 years |

Leasehold improvements (included in *Other equipment*) are depreciated over the lesser of the useful life or the term of the lease.

(principaux composants). Lors du remplacement d'une partie importante d'une immobilisation corporelle, la valeur comptable de la partie remplacée est décomptabilisée, et tout gain ou toute perte est comptabilisé en amortissement.

L'amortissement est calculé selon le mode linéaire en fonction de la durée d'utilité estimée des actifs, laquelle est indiquée ci-dessous. La durée d'utilité estimée et le mode d'amortissement sont revus à la fin de chaque exercice, l'effet des changements d'estimations, s'il y a lieu, étant comptabilisé prospectivement.

| | |
|-----------------------|----------------|
| Constructions | de 15 à 65 ans |
| Matériel informatique | de 3 à 10 ans |
| Autre équipement | de 5 à 20 ans |

Les améliorations locatives (incluses dans la catégorie « Autre équipement ») sont amorties sur la plus courte de la durée d'utilité de l'actif et de la durée du contrat de location.

Carrying value of property and equipment

| | <u>Land and buildings</u> | <u>Computer equipment</u> | <u>Other equipment</u> | <u>Total</u> |
|-------------------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------|----------------|
| 2016 | | | | |
| Cost | | | | |
| Balances, 31 December 2015 | 457.4 | 41.0 | 82.9 | 581.3 |
| Additions | 139.8 | 18.9 | 6.6 | 165.3 |
| Disposals | - | (3.2) | - | (3.2) |
| Transfers to other asset categories | (36.4) | 12.1 | 24.3 | - |
| Balances, 31 December 2016 | <u>560.8</u> | <u>68.8</u> | <u>113.8</u> | <u>743.4</u> |
| Accumulated depreciation | | | | |
| Balances, 31 December 2015 | (84.4) | (20.9) | (44.6) | (149.9) |
| Depreciation expense | (5.9) | (5.4) | (14.7) | (26.0) |
| Disposals | - | 3.2 | - | 3.2 |
| Transfers to other asset categories | - | - | - | - |
| Balances, 31 December 2016 | <u>(90.3)</u> | <u>(23.1)</u> | <u>(59.3)</u> | <u>(172.7)</u> |
| Carrying amounts | | | | |
| At 31 December 2015 | <u>373.0</u> | <u>20.1</u> | <u>38.3</u> | <u>431.4</u> |
| At 31 December 2016 | <u>470.5</u> | <u>45.7</u> | <u>54.5</u> | <u>570.7</u> |

Valeur comptable des immobilisations corporelles

| | <u>Terrains et constructions</u> | <u>Matériel informatique</u> | <u>Autre équipement</u> | <u>Total</u> |
|--|----------------------------------|------------------------------|-------------------------|--------------|
| 2016 | | | | |
| Coût | | | | |
| Soldes au 31 décembre 2015 | 457.4 | 41.0 | 82.9 | 581.3 |
| Entrées | 139.8 | 18.9 | 6.6 | 165.3 |
| Sorties | - | (3.2) | - | (3.2) |
| Transferts vers d'autres catégories d'actifs | (36.4) | 12.1 | 24.3 | - |
| Soldes au 31 décembre 2016 | <u>560.8</u> | <u>68.8</u> | <u>113.8</u> | <u>743.4</u> |

| | Terrains et constructions | Matériel informatique | Autre équipement | Total |
|--|------------------------------|--------------------------|---------------------|---------|
| Amortissement cumulé | | | | |
| Soldes au 31 décembre 2015 | (84.4) | (20.9) | (44.6) | (149.9) |
| Charge d'amortissement | (5.9) | (5.4) | (14.7) | (26.0) |
| Sorties | - | 3.2 | - | 3.2 |
| Transferts vers d'autres catégories d'actifs | - | - | - | - |
| Soldes au 31 décembre 2016 | (90.3) | (23.1) | (59.3) | (172.7) |
| Valeurs comptables | | | | |
| Au 31 décembre 2015 | 373.0 | 20.1 | 38.3 | 431.4 |
| Au 31 décembre 2016 | 470.5 | 45.7 | 54.5 | 570.7 |

The Head Office Renewal Program was completed in November 2016 with capital costs to date of \$395.6 million. The commitments at 31 December 2016 primarily consist of finishing work and remaining equipment related to the Head Office Renewal Program and are expected to be completed during the first quarter of 2017.

Le Programme de modernisation du siège de la Banque a été complété en novembre 2016, les dépenses en immobilisations accumulées se chiffrant à 395,6 millions de dollars. Les engagements au 31 décembre 2016 consistent principalement en des travaux de finition et de l'équipement restant liés au Programme de modernisation du siège. Le tout devrait être terminé dans le courant du premier trimestre de 2017.

Other equipment includes bank note inspection equipment that was obtained through a finance lease arrangement (note 17).

La catégorie « Autre équipement » comprend les appareils d'inspection des billets de banque obtenus en vertu d'un contrat de location-financement (note 17).

| | Land and buildings | Computer equipment | Other equipment | Total |
|---|--------------------|--------------------|-----------------|---------|
| Projects in progress 2016 | | | | |
| Included in <i>Carrying amounts</i> at 31 December 2016 | 0.5 | 11.0 | 6.5 | 18.0 |
| Commitments at 31 December 2016 | 17.1 | 0.1 | 16.4 | 33.6 |
| 2015 | | | | |
| Cost | | | | |
| Balances, 31 December 2014 | 291.5 | 39.3 | 79.1 | 409.9 |
| Additions | 165.9 | 3.0 | 4.2 | 173.1 |
| Disposals | - | (1.3) | (0.4) | (1.7) |
| Transfers to other asset categories | - | - | - | - |
| Balances, 31 December 2015 | 457.4 | 41.0 | 82.9 | 581.3 |
| Accumulated depreciation | | | | |
| Balances, 31 December 2014 | (78.3) | (16.7) | (31.0) | (126.0) |
| Depreciation expense | (6.1) | (5.5) | (14.0) | (25.6) |
| Disposals | - | 1.3 | 0.4 | 1.7 |
| Transfers to other asset categories | - | - | - | - |
| Balances, 31 December 2015 | (84.4) | (20.9) | (44.6) | (149.9) |
| Carrying amounts | | | | |
| At 31 December 2014 | 213.2 | 22.6 | 48.1 | 283.9 |
| At 31 December 2015 | 373.0 | 20.1 | 38.3 | 431.4 |

| | <u>Land and buildings</u> | <u>Computer equipment</u> | <u>Other equipment</u> | <u>Total</u> |
|--|--------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--------------|
| Projects in progress 2015 | | | | |
| Included in <i>Carrying amounts</i> at 31 December 2015 | 255.3 | 6.4 | 4.1 | 265.8 |
| Commitments at 31 December 2015 | 99.1 | 0.2 | 7.3 | 106.6 |
| | <u>Terrains et constructions</u> | <u>Matériel informatique</u> | <u>Autre équipement</u> | <u>Total</u> |
| Projets en cours en 2016 | | | | |
| Compris dans les valeurs comptables au 31 décembre 2016 | 0,5 | 11,0 | 6,5 | 18,0 |
| Engagements au 31 décembre 2016 | 17,1 | 0,1 | 16,4 | 33,6 |
| | <u>Terrains et constructions</u> | <u>Matériel informatique</u> | <u>Autre équipement</u> | <u>Total</u> |
| 2015 | | | | |
| Coût | | | | |
| Soldes au 31 décembre 2014 | 291,5 | 39,3 | 79,1 | 409,9 |
| Entrées | 165,9 | 3,0 | 4,2 | 173,1 |
| Sorties | - | (1,3) | (0,4) | (1,7) |
| Transferts vers d'autres catégories d'actifs | - | - | - | - |
| Soldes au 31 décembre 2015 | 457,4 | 41,0 | 82,9 | 581,3 |
| Amortissement cumulé | | | | |
| Soldes au 31 décembre 2014 | (78,3) | (16,7) | (31,0) | (126,0) |
| Charge d'amortissement | (6,1) | (5,5) | (14,0) | (25,6) |
| Sorties | - | 1,3 | 0,4 | 1,7 |
| Transferts vers d'autres catégories d'actifs | - | - | - | - |
| Soldes au 31 décembre 2015 | (84,4) | (20,9) | (44,6) | (149,9) |
| Valeurs comptables | | | | |
| Au 31 décembre 2014 | 213,2 | 22,6 | 48,1 | 283,9 |
| Au 31 décembre 2015 | 373,0 | 20,1 | 38,3 | 431,4 |
| | <u>Terrains et constructions</u> | <u>Matériel informatique</u> | <u>Autre équipement</u> | <u>Total</u> |
| Projets en cours en 2015 | | | | |
| Compris dans les valeurs comptables au 31 décembre 2015 | 255,3 | 6,4 | 4,1 | 265,8 |
| Engagements au 31 décembre 2015 | 99,1 | 0,2 | 7,3 | 106,6 |

10. Intangible assets

Accounting policy

Intangible assets are identifiable non-monetary assets without physical substance. The Bank's intangible assets consist of computer software internally developed or externally acquired.

Costs that are directly associated with the internal development of identifiable software are recognized as intangible assets if, in management's best estimate, the asset can technically be completed and will provide a future economic benefit to the Bank. Subsequent

10. Immobilisations incorporelles

Méthode comptable

Les immobilisations incorporelles sont des actifs non monétaires identifiables sans substance physique. Les immobilisations incorporelles de la Banque comprennent les logiciels développés en interne ou acquis à l'extérieur.

Les coûts directement liés au développement en interne d'un logiciel identifiable qui, selon la meilleure estimation de la direction, peut techniquement être achevé et générera un avantage économique futur pour la Banque, sont comptabilisés en tant qu'immobilisations incorporelles.

expenditure is capitalized only when it increases the future economic benefits embodied in the specific asset to which it relates.

Computer software assets that are acquired by the Bank and have finite useful lives are measured at cost less accumulated amortization and accumulated impairment losses.

Amortization is calculated using the straight-line method and is applied over the estimated useful lives of the assets, which may vary from 3 to 15 years. The estimated useful life and amortization method are reviewed at the end of each annual reporting period, with the effect of any changes in the estimate being accounted for on a prospective basis.

Carrying value of intangible assets

| | Internally generated software | Other software | Total |
|---|-------------------------------------|-------------------|--------|
| 2016 | | | |
| Cost | | | |
| Balances, 31 December 2015 | 49.1 | 64.1 | 113.2 |
| Additions | 4.3 | 3.6 | 7.9 |
| Disposals | - | (4.6) | (4.6) |
| Transfers to other asset categories | - | - | - |
| Balances, 31 December 2016 | 53.4 | 63.1 | 116.5 |
| Accumulated amortization | | | |
| Balances, 31 December 2015 | (41.0) | (34.3) | (75.3) |
| Amortization expense | (1.5) | (8.1) | (9.6) |
| Disposals | - | 4.6 | 4.6 |
| Transfers to other asset categories | - | - | - |
| Balances, 31 December 2016 | (42.5) | (37.8) | (80.3) |
| Carrying amounts | | | |
| At 31 December 2015 | 8.1 | 29.8 | 37.9 |
| At 31 December 2016 | 10.9 | 25.3 | 36.2 |

Les dépenses ultérieures sont inscrites à l'actif seulement lorsqu'elles accroissent les avantages économiques futurs compris dans l'actif auquel elles se rapportent.

Les actifs logiciels acquis par la Banque dont la durée d'utilité est limitée sont évalués au coût après déduction du cumul des amortissements et du cumul des pertes de valeur.

L'amortissement est calculé selon le mode linéaire en fonction de la durée d'utilité estimée des actifs, qui peut varier de 3 à 15 ans. La durée d'utilité estimée et le mode d'amortissement sont revus à la fin de chaque exercice, l'effet des changements d'estimations, s'il y a lieu, étant comptabilisé prospectivement.

Valeur comptable des immobilisations incorporelles

| | Logiciels développés en interne | Autres logiciels | Total |
|--|---------------------------------------|---------------------|--------|
| 2016 | | | |
| Coût | | | |
| Soldes au 31 décembre 2015 | 49,1 | 64,1 | 113,2 |
| Entrées | 4,3 | 3,6 | 7,9 |
| Sorties | - | (4,6) | (4,6) |
| Transferts à d'autres catégories d'actifs | - | - | - |
| Soldes au 31 décembre 2016 | 53,4 | 63,1 | 116,5 |
| Amortissement cumulé | | | |
| Soldes au 31 décembre 2015 | (41,0) | (34,3) | (75,3) |
| Charge d'amortissement | (1,5) | (8,1) | (9,6) |
| Sorties | - | 4,6 | 4,6 |
| Transferts à d'autres catégories d'actifs | - | - | - |
| Soldes au 31 décembre 2016 | (42,5) | (37,8) | (80,3) |
| Valeurs comptables | | | |
| Au 31 décembre 2015 | 8,1 | 29,8 | 37,9 |
| Au 31 décembre 2016 | 10,9 | 25,3 | 36,2 |

| | Internally generated software | Other software | Total | | Logiciels développés en interne | Autres logiciels | Total |
|--|-------------------------------------|-------------------|--------|---|---------------------------------------|---------------------|--------|
| Projects in progress 2016 | | | | Projets en cours en 2016 | | | |
| Included in <i>Carrying amounts</i> at 31 December 2016 | 4.6 | 2.5 | 7.1 | Compris dans les valeurs comptables au 31 décembre 2016 | 4,6 | 2,5 | 7,1 |
| Commitments at 31 December 2016 | - | - | - | Engagements au 31 décembre 2016 | - | - | - |
| | Internally generated software | Other software | Total | | Logiciels développés en interne | Autres logiciels | Total |
| 2015 | | | | 2015 | | | |
| Cost | | | | Coût | | | |
| Balances, 31 December 2014 | 45.9 | 62.6 | 108.5 | Soldes au 31 décembre 2014 | 45,9 | 62,6 | 108,5 |
| Additions | 5.2 | 1.5 | 6.7 | Entrées | 5,2 | 1,5 | 6,7 |
| Disposals | (2.0) | - | (2.0) | Sorties | (2,0) | - | (2,0) |
| Transfers to other asset categories | - | - | - | Transferts à d'autres catégories d'actifs | - | - | - |
| Balances, 31 December 2015 | 49.1 | 64.1 | 113.2 | Soldes au 31 décembre 2015 | 49,1 | 64,1 | 113,2 |
| Accumulated amortization | | | | Amortissement cumulé | | | |
| Balances, 31 December 2014 | (38.5) | (26.2) | (64.7) | Soldes au 31 décembre 2014 | (38,5) | (26,2) | (64,7) |
| Amortization expense | (4.5) | (8.1) | (12.6) | Charge d'amortissement | (4,5) | (8,1) | (12,6) |
| Disposals | 2.0 | - | 2.0 | Sorties | 2,0 | - | 2,0 |
| Transfers to other asset categories | - | - | - | Transferts à d'autres catégories d'actifs | - | - | - |
| Balances, 31 December 2015 | (41.0) | (34.3) | (75.3) | Soldes au 31 décembre 2015 | (41,0) | (34,3) | (75,3) |
| Carrying amounts | | | | Valeurs comptables | | | |
| At 31 December 2014 | 7.4 | 36.4 | 43.8 | Au 31 décembre 2014 | 7,4 | 36,4 | 43,8 |
| At 31 December 2015 | 8.1 | 29.8 | 37.9 | Au 31 décembre 2015 | 8,1 | 29,8 | 37,9 |

| | Internally generated software | Other software | Total |
|---|-------------------------------------|-------------------|-------|
| Projects in progress 2015 | | | |
| Included in <i>Carrying amounts</i> at 31 December 2015 | 7.0 | 1.4 | 8.4 |
| Commitments at 31 December 2015 | - | - | - |

11. Other assets

Accounting policy

Bank note inventory consists of production materials, including the polymer substrate and ink, and is measured at the lower of the cost or the net realizable value. The cost to produce finished bank notes is expensed as incurred.

Composition of other assets

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|-------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Bank note inventory | 3.0 | 11.1 |
| Net defined-benefit asset (note 15) | 131.2 | 135.1 |
| All other assets | 30.7 | 34.5 |
| Total other assets | 164.9 | 180.7 |

Included in *All other assets* is a \$15.7 million advance in connection with the Head Office Renewal Program, which is expected to remain in place through to the end of the project (\$20.0 million at 31 December 2015). The advance is to facilitate the timely payment of subcontractor agreements.

12. Bank notes in circulation

In accordance with the *Bank of Canada Act*, the Bank has the sole authority to issue bank notes for circulation in Canada. A breakdown by denomination is presented below:

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|----------------------------------|---------------------|---------------------|
| \$5 | 1,265.0 | 1,232.5 |
| \$10 | 1,358.7 | 1,315.4 |
| \$20 | 19,459.0 | 18,729.3 |
| \$50 | 13,076.1 | 12,017.8 |
| \$100 | 44,178.2 | 41,032.2 |
| Other bank notes | 1,141.6 | 1,169.7 |
| Bank notes in circulation | 80,478.6 | 75,496.9 |

| | Logiciels développés en interne | Autres logiciels | Total |
|---|---------------------------------------|---------------------|-------|
| Projets en cours en 2015 | | | |
| Compris dans les valeurs comptables au 31 décembre 2015 | 7,0 | 1,4 | 8,4 |
| Engagements au 31 décembre 2015 | - | - | - |

11. Autres éléments d'actif

Méthode comptable

Les stocks de billets de banque sont constitués du matériel de production, y compris du support d'impression en polymère et de l'encre, et sont évalués au moindre du coût et de la valeur nette de réalisation. Le coût de production des billets de banque neufs est passé en charges au moment où il est engagé.

Composition des autres éléments d'actif

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| Stocks de billets de banque | 3,0 | 11,1 |
| Actif net au titre des prestations définies (note 15) | 131,2 | 135,1 |
| Tous les autres éléments d'actif | 30,7 | 34,5 |
| Total des autres éléments d'actif | 164,9 | 180,7 |

L'avance de 15,7 millions de dollars accordée dans le cadre du Programme de modernisation du siège, qui devrait rester en vigueur jusqu'à la fin du projet, est comptabilisée dans tous les autres éléments d'actif (20,0 millions de dollars au 31 décembre 2015). Cette avance vise à assurer le paiement des contrats de sous-traitance dans les délais.

12. Billets de banque en circulation

Conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, la Banque est seule habilitée à émettre des billets de banque pour le Canada. La répartition des billets en circulation est indiquée ci-dessous.

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| 5 \$ | 1 265,0 | 1 232,5 |
| 10 \$ | 1 358,7 | 1 315,4 |
| 20 \$ | 19 459,0 | 18 729,3 |
| 50 \$ | 13 076,1 | 12 017,8 |
| 100 \$ | 44 178,2 | 41 032,2 |
| Autres billets de banque | 1 141,6 | 1 169,7 |
| Billets de banque en circulation | 80 478,6 | 75 496,9 |

Other bank notes include denominations that are no longer issued but continue to be legal tender. Bank notes in circulation are non-interest-bearing liabilities and are due on demand.

13. Deposits

The liabilities within *Deposits* consist of \$22,831.5 million in Canadian-dollar demand deposits (\$24,592.9 million at 31 December 2015). The Bank pays interest on the deposits for the Government of Canada, members of Payments Canada and other financial institutions at short-term market rates, and interest expense on deposits is included in the Statement of Net Income and Comprehensive Income.

Deposits from the Government of Canada consist of \$228.4 million for operational balances and \$20,000.0 million held for the prudential liquidity-management plan (\$2,617.3 million and \$20,000.0 million, respectively, at 31 December 2015).

14. Securities sold under repurchase agreements and other liabilities

Accounting policy

Securities sold under repurchase agreements are reverse repo-type transactions in which the Bank sells Government of Canada securities to designated counterparties with an agreement to buy them back at a predetermined price on an agreed transaction date. For accounting purposes, these agreements are treated as collateralized borrowing transactions and are recognized on the Statement of Financial Position at the amounts at which the securities were originally sold, plus accrued interest.

A provision is recognized if, as a result of a past event, the Bank has a present legal or constructive obligation that can be estimated reliably as at the statement of financial position date, and it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation.

Securities sold under repurchase agreements

Balances outstanding of \$1,500.0 million at 31 December 2016 (\$Nil at 31 December 2015) consist of agreements with original terms to maturity of one business day.

Composition of other liabilities

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| Surplus payable to the Receiver General for Canada | 468.8 | 249.5 |

Les autres billets de banque comprennent les coupures qui ne sont plus émises mais qui continuent d'avoir cours légal. Les billets de banque en circulation constituent des passifs ne portant pas intérêt et sont payables à vue.

13. Dépôts

Les éléments de passif compris dans les dépôts sont constitués de 22 831,5 millions de dollars de dépôts à vue en dollars canadiens (24 592,9 millions de dollars au 31 décembre 2015). La Banque verse sur les dépôts du gouvernement du Canada, des membres de Paiements Canada et des autres institutions financières des intérêts calculés en fonction des taux du marché à court terme, et la charge d'intérêts sur les dépôts figure dans l'état du résultat net et des autres éléments du résultat global.

Les dépôts du gouvernement du Canada comprennent 228,4 millions de dollars pour les soldes de fonctionnement et 20 000,0 millions de dollars pour le plan de gestion de la liquidité prudentielle (2 617,3 millions de dollars et 20 000,0 millions de dollars, respectivement, au 31 décembre 2015).

14. Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat et autres éléments de passif

Méthode comptable

Les ventes de titres dans le cadre de conventions de rachat sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque vend des titres du gouvernement du Canada à des contreparties désignées en s'engageant à les leur racheter à un prix fixé à l'avance à une date convenue. Sur le plan comptable, ces conventions sont considérées comme des emprunts garantis et sont comptabilisées dans l'état de la situation financière selon le coût de vente initial des titres majoré de l'intérêt couru.

Une provision est constatée si, par suite d'un événement passé, la Banque a une obligation actuelle, juridique ou implicite, qui peut être estimée de manière fiable à la date de l'état de la situation financière et s'il est probable qu'une sortie d'avantages économiques sera nécessaire pour régler l'obligation.

Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat

L'encours de 1 500,0 millions de dollars au 31 décembre 2016 (néant au 31 décembre 2015) se composait de contrats assortis d'une échéance initiale d'un jour ouvrable.

Composition des autres éléments de passif

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|--|---------------------|---------------------|
| Excédent à verser au receveur général du Canada | 468,8 | 249,5 |

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| Net defined-benefit liability (note 15) | | |
| Pension benefit plan | 38.2 | 37.4 |
| Other benefit plans | 172.0 | 168.2 |
| All other liabilities and provisions | 129.9 | 103.8 |
| Total other liabilities | 808.9 | 558.9 |

Surplus payable to the Receiver General for Canada

The following table reconciles the surplus payable to the Receiver General for Canada:

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|--|---------------------|---------------------|
| Opening balance at beginning of period | 249.5 | 150.4 |
| Remittance of surplus to the Receiver General for Canada | (849.5) | (1,090.4) |
| Surplus for the Receiver General for Canada (note 16) | 1,068.8 | 1,189.5 |
| Closing balance at period-end | 468.8 | 249.5 |

All other liabilities and provisions

Other liabilities consists of provisions, a finance lease obligation (note 17), accounts payable and accrued liabilities. Included in *Other liabilities* is a \$19.9 million provision as a result of the program to overhaul and modernize the head office building for the lease agreement of the temporary office space and for site restoration costs (\$15.1 million at 31 December 2015).

15. Employee benefits

Accounting policy

Short-term employee benefits

Short-term employee benefits include cash salary, bonus, annual leave, health benefits, dental care and statutory benefits and are measured on an undiscounted basis.

Long-term employee benefits

The Bank sponsors a long-term disability program.

The liability recognized in respect of this plan amounts to the present value of the defined-benefit obligation. The present value of the defined-benefit obligation is

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|--|---------------------|---------------------|
| Passif net au titre des prestations définies (note 15) | | |
| Régime de pension | 38,2 | 37,4 |
| Autres régimes | 172,0 | 168,2 |
| Ensemble des autres éléments de passif et provisions | 129,9 | 103,8 |
| Total des autres éléments de passif | 808,9 | 558,9 |

Excédent à verser au receveur général du Canada

Le tableau suivant présente le rapprochement de l'excédent à verser au receveur général du Canada :

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|--|---------------------|---------------------|
| Solde d'ouverture au début de la période | 249,5 | 150,4 |
| Versement de l'excédent au receveur général du Canada | (849,5) | (1 090,4) |
| Excédent destiné au receveur général du Canada (note 16) | 1 068,8 | 1 189,5 |
| Solde de clôture à la fin de la période | 468,8 | 249,5 |

Autres éléments de passif et provisions

Les autres éléments de passif sont composés de provisions, de l'obligation liée aux contrats de location-financement (note 17), de comptes créditeurs et de charges à payer. Une provision de 19,9 millions de dollars a été inscrite dans les autres éléments de passif en lien avec le programme de remise à neuf et de modernisation de l'immeuble du siège, pour le contrat de location de locaux temporaires et pour la remise en état du site (15,1 millions de dollars au 31 décembre 2015).

15. Avantages du personnel

Méthode comptable

Avantages à court terme

Les avantages à court terme englobent le salaire en trésorerie, les primes, les congés annuels, les prestations pour soins de santé et soins dentaires ainsi que les avantages prévus par la loi. Ils sont évalués sur une base non actualisée.

Avantages à long terme

La Banque a instauré un régime d'invalidité de longue durée.

Le passif constaté à l'égard de ce régime correspond à la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies. Cette valeur est calculée au moyen de

calculated by discounting estimated future cash flows using interest rates on high-quality corporate bonds with terms to maturity approximating the estimated duration of the obligation. The expense recognized for the reporting period consists of current service costs, interest costs, remeasurement gains and losses, and past service costs.

The current service costs and the benefit obligations of the plan are actuarially determined on an event-driven accounting basis. Remeasurement gains and losses, as well as past service costs arising from plan amendments, are recognized immediately on the Statement of Net Income and Comprehensive Income in the period in which they occur.

Post-employment defined-benefit plans

The Bank sponsors a funded defined-benefit pension plan (the Bank of Canada Pension Plan) and a funded defined-benefit supplementary pension arrangement (the Bank of Canada Supplementary Pension Arrangement, or SPA), which are designed to provide retirement income benefits to eligible employees. The Bank of Canada Pension Plan was established under the provisions of the *Bank of Canada Act*, 1934, and has remained in accordance with the *Bank of Canada Act* as subsequently amended. The Bank of Canada Pension Plan is a registered plan as defined in the *Income Tax Act* (Canada) (ITA) and, consequently, is not subject to income taxes. The Supplementary Pension Arrangement was created to pay pension benefits to Bank employees with annual earnings above the amount covered by the Bank of Canada Pension Plan, as provided under the ITA. The Supplementary Pension Arrangement is a Retirement Compensation Arrangement as defined in the ITA.

Benefits provided under these plans are calculated based on years of service and average full-time salary for the best five consecutive years and are indexed to reflect changes in the consumer price index on the date payments begin and each 1 January thereafter. The Bank is the administrator of the pension plans. The Bank's Board of Directors has established a Pension Committee and has delegated to it the responsibility for carrying out the Bank's duties as administrator of the plans, including adherence to the guidelines established in the Statement of Investment Policy and Procedures (SIPP), which is approved annually by the Board. A separate trust fund has been established for each plan to receive and invest contributions and pay benefits due under the plans.

l'actualisation des flux de trésorerie futurs estimés, à partir des taux d'intérêt d'obligations de sociétés de première qualité ayant une échéance proche de la durée estimée de l'obligation. La charge constatée pour la période de présentation de l'information financière comprend le coût des services rendus au cours de la période, le coût financier, les gains et pertes de réévaluation et le coût des services passés.

Le coût des services rendus au cours de la période et les obligations au titre des prestations du régime sont établis par calcul actuariel selon une méthode comptable fondée sur la date d'occurrence des événements. Les gains et pertes de réévaluation et le coût des services passés découlant de modifications du régime sont constatés immédiatement dans l'état du résultat net et des autres éléments du résultat global dans la période au cours de laquelle ils surviennent.

Régimes d'avantages postérieurs à l'emploi à prestations définies

La Banque a instauré un régime de pension à prestations définies capitalisé (le Régime de pension de la Banque du Canada) et un régime de pension complémentaire à prestations définies capitalisé (le Régime de pension complémentaire de la Banque du Canada), qui visent à fournir des prestations de retraite aux membres du personnel admissibles. Le Régime de pension de la Banque du Canada a été créé en vertu des dispositions de la *Loi sur la Banque du Canada* (1934) et est demeuré conforme à la *Loi sur la Banque du Canada* au fil des modifications apportées à cette dernière. Ce régime constitue un régime de pension agréé au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et, par conséquent, n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu. Le Régime de pension complémentaire de la Banque du Canada a été créé pour permettre le versement de prestations de retraite aux employés de la Banque dont les revenus annuels dépassent le montant prévu par le Régime de pension de la Banque du Canada, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Le Régime de pension complémentaire est une convention de retraite au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Les prestations versées dans le cadre de ces régimes sont calculées en fonction du nombre d'années de service et du salaire à temps plein moyen des cinq meilleures années consécutives et sont indexées de façon à tenir compte de l'évolution de l'indice des prix à la consommation à la date où les versements commencent à être effectués et le 1^{er} janvier de chaque année par la suite. La Banque est l'administrateur des régimes de pension. Le Conseil d'administration de la Banque a mis sur pied le Comité des pensions, auquel il a délégué la responsabilité de s'acquitter des fonctions de la Banque à titre d'administrateur des régimes, y compris celle d'assurer la conformité à l'Énoncé des politiques et procédures en matière de placement, que le Conseil d'administration approuve chaque année. Un fonds en fiducie distinct a été établi pour chaque régime afin de recevoir et d'investir les cotisations et de verser les prestations payables aux termes des régimes.

The most recent actuarial valuation for funding purposes of the Pension Plan was done as at 1 January 2016, and the next required valuation will be as at 1 January 2017.

The Bank also sponsors other unfunded post-employment defined-benefit plans, which include life insurance and eligible health and dental benefits, as well as a long-service benefit program for employees hired before 1 January 2003.

The net asset or liability of these plans is recognized on the Statement of Financial Position. The net asset or liability recognized at period-end in respect of these plans is composed of the present value of the defined-benefit obligation less the fair value of plan assets, when applicable. The present value of the defined-benefit obligation is calculated by discounting estimated future cash flows using interest rates on high-quality corporate bonds with terms to maturity approximating the estimated duration of the obligation. The expense recognized for the reporting period consists of current service costs, past service costs, net interest on the net defined-benefit liability/asset, gains or losses arising on settlement (if applicable) and administrative costs. Net interest is calculated by applying the discount rate to the net defined-benefit liability/asset.

The current service costs and the benefit obligations of the plans are actuarially determined using the projected unit credit method. Remeasurements comprise actuarial gains and losses, the return on plan assets and the effect of the asset ceiling (if applicable). They exclude amounts included in net interest on the net defined-benefit liability/asset. Remeasurements are recognized immediately in *Other Comprehensive Income* in the period in which they occur. Past service costs are recognized at the earlier of when the plan amendment or curtailment occurs or when the entity recognizes related restructuring costs or termination benefits. Plan assets of funded benefit plans are determined according to their fair value at the end of the reporting period.

Termination benefits

A liability for termination benefits is recognized at the earlier of when the entity can no longer withdraw the offer of the termination benefit or when the entity recognizes any related restructuring costs.

L'évaluation actuarielle la plus récente du Régime de pension aux fins de la capitalisation a été effectuée en date du 1^{er} janvier 2016 et la prochaine évaluation doit être effectuée en date du 1^{er} janvier 2017.

La Banque a instauré également d'autres régimes d'avantages postérieurs à l'emploi à prestations définies non capitalisés, à savoir un régime d'assurance vie, un régime de soins médicaux et de soins dentaires pour les membres du personnel admissibles, ainsi qu'un programme d'indemnités pour longs états de service à l'intention des membres du personnel embauchés avant le 1^{er} janvier 2003.

L'actif ou le passif net de ces régimes est comptabilisé dans l'état de la situation financière. L'actif ou le passif net constaté à la fin de la période à l'égard de ces régimes se compose de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies diminuée de la juste valeur des actifs des régimes (s'il en existe). La valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies est calculée au moyen de l'actualisation des flux de trésorerie futurs estimés, à partir des taux d'intérêt d'obligations de sociétés de première qualité ayant une échéance proche de la durée estimée de l'obligation. La charge constatée pour la période de présentation de l'information financière comprend le coût des services rendus au cours de la période, le coût des services passés, les intérêts nets sur le passif/actif net au titre des prestations définies, les gains ou pertes sur liquidation (s'il y a lieu) et les frais d'administration. Les intérêts nets sont calculés en appliquant le taux d'actualisation au passif/actif net au titre des prestations définies.

Le coût des services rendus au cours de la période et les obligations au titre des prestations des régimes sont déterminés par calcul actuariel selon la méthode des unités de crédit projetées. Les réévaluations englobent les écarts actuariels, le rendement des actifs des régimes et l'effet du plafond de l'actif (s'il y a lieu). Elles excluent les montants pris en compte dans le calcul des intérêts nets sur le passif/actif net au titre des prestations définies. Les réévaluations sont constatées dans les autres éléments du résultat global immédiatement dans la période au cours de laquelle elles surviennent. Le coût des services passés est comptabilisé à la première des dates suivantes : la date de modification ou de réduction du régime ou la date à laquelle l'entité comptabilise les coûts de restructuration correspondants ou les indemnités de cessation d'emploi correspondantes. Les actifs des régimes capitalisés sont déterminés selon leur juste valeur à la date de clôture.

Indemnités de cessation d'emploi

Un passif est comptabilisé au titre des indemnités de cessation d'emploi à la première des dates suivantes : la date à laquelle l'entité ne peut plus retirer son offre d'indemnité de cessation d'emploi ou la date à laquelle elle comptabilise les coûts de restructuration correspondants.

Net defined benefits

The changes in plan assets and defined-benefit obligations for the year are as follows:

Passif/actif net au titre des prestations définies

Les variations des actifs des régimes et des obligations au titre des prestations définies pour l'exercice se résument comme suit :

| | Pension benefit plans | | Other benefit plans | |
|--|-----------------------|------------------|---------------------|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| Fair value of plan assets | | | | |
| Fair value of plan assets at beginning of year | 1,596.8 | 1,569.2 | - | - |
| Interest income | 65.2 | 62.5 | - | - |
| Remeasurement gains (losses) | | | | |
| Return on plan assets ¹ | 56.5 | (20.5) | - | - |
| Bank contributions | 27.5 | 25.4 | - | - |
| Employee contributions | 11.0 | 13.5 | - | - |
| Benefit payments and transfers | (53.4) | (51.2) | - | - |
| Administration costs | (2.0) | (2.1) | - | - |
| Fair value of plan assets at end of year | 1,701.6 | 1,596.8 | - | - |
| Defined-benefit obligation | | | | |
| Benefit obligation at beginning of year | 1,499.1 | 1,466.4 | 168.2 | 172.8 |
| Current service cost | 37.5 | 35.9 | 5.3 | 5.4 |
| Interest cost | 62.1 | 59.2 | 6.8 | 6.8 |
| Employee contributions | 11.0 | 13.5 | - | - |
| Remeasurement (gains) losses | | | | |
| Arising from changes in demographic experience | - | 1.7 | - | - |
| Arising from changes in financial assumptions | 52.2 | (26.4) | (0.4) | (9.5) |
| Benefit payments and transfers | (53.3) | (51.2) | (7.9) | (7.3) |
| Defined-benefit obligation at end of year | 1,608.6 | 1,499.1 | 172.0 | 168.2 |
| Net defined-benefit asset (liability) | 93.0 | 97.7 | (172.0) | (168.2) |
| Net defined-benefit asset | 131.2 | 135.1 | - | - |
| Net defined-benefit liability | (38.2) | (37.4) | (172.0) | (168.2) |
| Net defined-benefit asset (liability) | 93.0 | 97.7 | (172.0) | (168.2) |

¹ The return on plan assets excludes interest income.

| | Régimes de pension | | Autres régime | |
|--|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Juste valeur des actifs des régimes | | | | |
| Juste valeur des actifs des régimes au début de l'exercice | 1 596,8 | 1 569,2 | - | - |
| Produits d'intérêts | 65,2 | 62,5 | - | - |
| Gains (pertes) de réévaluation | | | | |
| Rendement des actifs des régimes ¹ | 56,5 | (20,5) | - | - |
| Cotisations de la Banque | 27,5 | 25,4 | - | - |
| Cotisations des membres du personnel | 11,0 | 13,5 | - | - |
| Versements et transferts de prestations | (53,4) | (51,2) | - | - |
| Frais d'administration | (2,0) | (2,1) | - | - |
| Juste valeur des actifs des régimes à la fin de l'exercice | 1 701,6 | 1 596,8 | - | - |

| | Régimes de pension | | Autres régime | |
|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Obligation au titre des prestations définies | | | | |
| Obligation au titre des prestations définies au début de l'exercice | 1 499,1 | 1 466,4 | 168,2 | 172,8 |
| Coût des services rendus au cours de la période | 37,5 | 35,9 | 5,3 | 5,4 |
| Coût financier | 62,1 | 59,2 | 6,8 | 6,8 |
| Cotisations des membres du personnel | 11,0 | 13,5 | - | - |
| Pertes (gains) de réévaluation | | | | |
| Découlant de l'évolution démographique | - | 1,7 | - | - |
| Découlant de changements dans les hypothèses financières | 52,2 | (26,4) | (0,4) | (9,5) |
| Versements et transferts de prestations | (53,3) | (51,2) | (7,9) | (7,3) |
| Obligation au titre des prestations définies à la fin de l'exercice | 1 608,6 | 1 499,1 | 172,0 | 168,2 |
| Actif (passif) net au titre des prestations définies | 93,0 | 97,7 | (172,0) | (168,2) |
| Actif net au titre des prestations définies | 131,2 | 135,1 | - | - |
| Passif net au titre des prestations définies | (38,2) | (37,4) | (172,0) | (168,2) |
| Actif (passif) net au titre des prestations définies | 93,0 | 97,7 | (172,0) | (168,2) |

¹ Le rendement des actifs des régimes exclut les produits d'intérêts.

Pension benefit plans asset mix

The Plan's SIPP requires that its investments be held in a diversified mix of asset types and also sets out requirements for investment eligibility. The diversification of assets serves to decrease the variations in the expected return performance of the portfolio. The current practice is to conduct an Asset-Liability Modelling (ALM) study every three years. The ALM assists the Pension Committee in establishing an asset allocation that is consistent with the pension plan's objectives and the Bank's risk tolerance. The latest ALM was approved by the Pension Committee in September 2015.

The Plan's investments are subject to credit, liquidity and market risks. Of these risks, the most significant is asset volatility because plan liabilities are calculated using a discount rate set with reference to the yield on Canadian AA-corporate bonds. If plan assets underperform this yield, a deficit will be created. Requirements for asset diversification and investment eligibility serve as basic risk management tools for the investment portfolio as a whole.

Composition de l'actif des Régimes de pension

L'Énoncé des politiques et procédures en matière de placement relatif aux régimes précise que le portefeuille doit se composer d'un ensemble diversifié de types d'actifs, et établit également les critères d'admissibilité des placements. La diversification de l'actif permet d'atténuer les variations du rendement attendu du portefeuille. La pratique actuelle consiste à mener une étude sur l'appariement de l'actif et du passif tous les trois ans. Cette étude permet au Comité des pensions de répartir les actifs d'une manière qui concorde avec les objectifs des régimes et la tolérance au risque de la Banque. La dernière étude sur l'appariement de l'actif et du passif a été approuvée par le Comité des pensions en septembre 2015.

Les placements des régimes sont exposés au risque de crédit, au risque de liquidité et au risque de marché. Le plus important de ces risques est la volatilité des actifs, puisque les passifs des régimes sont calculés au moyen d'un taux d'actualisation fixé en fonction du rendement des obligations de sociétés canadiennes notées AA. Ainsi, si les actifs des régimes affichent un rendement inférieur à celui de ces obligations, un déficit sera créé. Les exigences relatives à la diversification de l'actif et à l'admissibilité des placements constituent les principaux outils de gestion des risques de l'ensemble du portefeuille de placements.

The pension benefit plan assets consist of the following:

Les actifs des régimes de pension comprennent les éléments suivants :

| | 31 December 2016 | | | | 31 December 2015 | | | |
|---|------------------|--------------|----------------|--------------|------------------|--------------|----------------|--------------|
| | Quoted | Unquoted | Total | % | Quoted | Unquoted | Total | % |
| Money market instruments | 8.1 | - | 8.1 | 0.5 | 1.7 | - | 1.7 | 0.1 |
| Equity instruments | | | | | | | | |
| Canadian equity funds | 317.7 | - | 317.7 | 18.8 | 308.7 | - | 308.7 | 19.4 |
| Foreign equity funds | 543.2 | - | 543.2 | 31.8 | 601.8 | - | 601.8 | 37.6 |
| Debt instruments ¹ | | | | | | | | |
| Securities issued or guaranteed by the Government of Canada | 232.0 | - | 232.0 | 13.6 | 220.3 | - | 220.3 | 13.8 |
| Other securities | 353.6 | - | 353.6 | 20.8 | 354.2 | - | 354.2 | 22.2 |
| Real estate funds | - | 211.8 | 211.8 | 12.4 | - | 76.7 | 76.7 | 4.8 |
| SPA statutory deposit | - | 35.2 | 35.2 | 2.1 | - | 33.4 | 33.4 | 2.1 |
| | 1,454.6 | 247.0 | 1,701.6 | 100.0 | 1,486.7 | 110.1 | 1,596.8 | 100.0 |

¹ Debt instruments consist of fixed-income securities and inflation-linked assets.

| | 31 décembre 2016 | | | | 31 décembre 2015 | | | |
|---|------------------|--------------|----------------|--------------|------------------|--------------|----------------|--------------|
| | Coté | Non coté | Total | % | Coté | Non coté | Total | % |
| Instruments du marché monétaire | 8,1 | - | 8,1 | 0,5 | 1,7 | - | 1,7 | 0,1 |
| Instruments de capitaux propres | | | | | | | | |
| Fonds d'actions de sociétés canadiennes | 317,7 | - | 317,7 | 18,8 | 308,7 | - | 308,7 | 19,4 |
| Fonds d'actions de sociétés étrangères | 543,2 | - | 543,2 | 31,8 | 601,8 | - | 601,8 | 37,6 |
| Instruments d'emprunt ¹ | | | | | | | | |
| Titres émis ou garantis par le gouvernement du Canada | 232,0 | - | 232,0 | 13,6 | 220,3 | - | 220,3 | 13,8 |
| Autres titres | 353,6 | - | 353,6 | 20,8 | 354,2 | - | 354,2 | 22,2 |
| Fonds immobiliers | - | 211,8 | 211,8 | 12,4 | - | 76,7 | 76,7 | 4,8 |
| Dépôt réglementaire du Régime de pension complémentaire | - | 35,2 | 35,2 | 2,1 | - | 33,4 | 33,4 | 2,1 |
| | 1 454,6 | 247,0 | 1 701,6 | 100,0 | 1 486,7 | 110,1 | 1 596,8 | 100,0 |

¹ Les instruments d'emprunt sont constitués de titres à revenu fixe et d'actifs indexés sur l'inflation.

Defined-benefit obligations and expenses

The defined-benefit obligation, presented in terms of membership, is as follows:

Obligations au titre des prestations définies et charges au titre des régimes

L'obligation au titre des prestations définies, présentée selon les types de participants, s'établit comme suit :

| | Pension benefit plans | | Other benefit plans | |
|----------------------------|-----------------------|------------------|---------------------|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| Active members | 627.7 | 584.1 | 87.9 | 86.2 |
| Pensioners | 884.7 | 821.2 | 84.1 | 82.0 |
| Deferred members | 96.2 | 93.8 | - | - |
| Defined-benefit obligation | 1,608.6 | 1,499.1 | 172.0 | 168.2 |

| | Régimes de pension | | Autres régimes | |
|---------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Participants actifs | 627,7 | 584,1 | 87,9 | 86,2 |
| Retraités | 884,7 | 821,2 | 84,1 | 82,0 |

| | Régimes de pension | | Autres régimes | |
|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Participants titulaires de droits à prestations différées | 96,2 | 93,8 | - | - |
| Obligation au titre des prestations définies | 1 608,6 | 1 499,1 | 172,0 | 168,2 |

Benefit plan expenses recognized in the Statement of Net Income and Comprehensive Income are composed of the following components:

Les charges au titre des régimes comptabilisées dans l'état du résultat net et des autres éléments du résultat global sont composées des éléments suivants :

| | Pension benefit plans | | Other benefit plans | |
|--|-----------------------|------------------|---------------------|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| Current service cost, net of employee contributions | 37.5 | 35.9 | 5.3 | 5.4 |
| Net interest expense | (3.1) | (3.3) | 6.8 | 6.8 |
| Actuarial gains arising from changes in financial assumptions | - | - | (0.6) | - |
| Administration costs | 2.0 | 2.1 | - | - |
| Benefit plan expense recognized in <i>Net Income</i> | 36.4 | 34.7 | 11.5 | 12.2 |
| Remeasurement on the net defined-benefit liability/asset | | | | |
| Return on plan assets (excluding net interest) | (56.5) | 20.5 | - | - |
| Actuarial losses arising from changes in demographic experience | - | 1.7 | - | - |
| Actuarial (gains) losses arising from changes in financial assumptions | 52.2 | (26.4) | 0.2 | (9.5) |
| Remeasurement (gains) losses recognized in <i>Other Comprehensive Income</i> | (4.3) | (4.2) | 0.2 | (9.5) |

| | Régimes de pension | | Autres régimes | |
|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Coût des services rendus au cours de la période, déduction faite des cotisations des membres du personnel | 37,5 | 35,9 | 5,3 | 5,4 |
| Charge d'intérêts nette | (3,1) | (3,3) | 6,8 | 6,8 |
| Gains actuariels découlant de changements dans les hypothèses financières | - | - | (0,6) | - |
| Frais d'administration | 2,0 | 2,1 | - | - |
| Charges au titre des régimes comptabilisées dans le résultat net | 36,4 | 34,7 | 11,5 | 12,2 |
| Réévaluation du passif/actif net au titre des prestations définies | | | | |
| Rendement des actifs des régimes (à l'exclusion des intérêts nets) | (56,5) | 20,5 | - | - |
| Pertes actuarielles découlant de l'évolution démographique | - | 1,7 | - | - |
| (Gains actuariels) pertes actuarielles découlant de changements dans les hypothèses financières | 52,2 | (26,4) | 0,2 | (9,5) |
| (Gains) pertes de réévaluation comptabilisés dans les autres éléments du résultat global | (4,3) | (4,2) | 0,2 | (9,5) |

Remeasurement gains and losses pertaining to post-employment benefit plans are recognized in *Other Comprehensive Income* and are accumulated in *Equity*.

Les gains et pertes de réévaluation qui se rapportent aux régimes d'avantages postérieurs à l'emploi sont comptabilisés dans les autres éléments du résultat global et cumulés en capitaux propres.

The cumulative remeasurement losses recognized in *Other Comprehensive Income* are as follows:

Les pertes de réévaluation cumulatives comptabilisées dans les autres éléments du résultat global s'établissent comme suit :

| | Pension benefit plans | | Other benefit plans | |
|---|-----------------------|------------------|---------------------|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| Cumulative remeasurement losses recognized, beginning of year | (216.5) | (220.7) | (16.6) | (26.1) |
| Remeasurement gains (losses) recognized in current year | 4.3 | 4.2 | (0.2) | 9.5 |
| Cumulative remeasurement losses recognized, end of year | (212.2) | (216.5) | (16.8) | (16.6) |

| | Régimes de pension | | Autres régimes | |
|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Pertes de réévaluation cumulatives comptabilisées au début de l'exercice | (216,5) | (220,7) | (16,6) | (26,1) |
| Gains (pertes) de réévaluation comptabilisés au cours de l'exercice considéré | 4,3 | 4,2 | (0,2) | 9,5 |
| Pertes de réévaluation cumulatives comptabilisées à la fin de l'exercice | (212,2) | (216,5) | (16,8) | (16,6) |

Total cash payments

Regulations governing federally regulated pension plans establish certain solvency requirements that assume that the plans are wound up at the valuation date. Actuarial valuations for funding purposes are required annually under the *Pension Benefits Standards Act*. The actuarial valuation of the Pension Plan completed at 1 January 2016 reported a solvency surplus of \$20.0 million and a three-year average solvency surplus of \$37.0 million. Contributions in 2017 will be based on the actuarial valuation as at 1 January 2017 and are estimated to be \$24.3 million (\$22.0 million in 2016), consisting solely of regular contributions to cover current service costs.

Assumptions

The cost of the defined-benefit pension plans and other benefits plans and the present value of the benefit obligations are determined using actuarial valuations. An actuarial valuation involves making various assumptions that may differ from future developments. These assumptions include the determination of the discount rate, future salary increases, mortality rates and future pension increases. Owing to the complexities involved in the valuation and its long-term nature, a defined-benefit obligation is highly sensitive to changes in these assumptions.

The most recent actuarial valuation for funding purposes of the Pension Plan was done as at 1 January 2016, and the next required valuation will be as at 1 January 2017.

Total des sorties de trésorerie

La réglementation régissant les régimes de retraite fédéraux impose à ces derniers certaines exigences en matière de solvabilité qui supposent la liquidation du régime à la date d'évaluation. Aux termes de la *Loi sur les normes de prestation de pension*, des évaluations actuarielles doivent être effectuées chaque année aux fins de la capitalisation. L'évaluation actuarielle du Régime de pension effectuée en date du 1^{er} janvier 2016 faisait état d'un excédent de solvabilité de 20,0 millions de dollars et d'un excédent de solvabilité moyen de 37,0 millions de dollars sur trois ans. Le montant des cotisations pour 2017 sera établi en fonction de l'évaluation actuarielle effectuée en date du 1^{er} janvier 2017. Ce montant, estimé à 24,3 millions de dollars (22,0 millions de dollars en 2016), consiste uniquement en cotisations ordinaires au titre des services rendus au cours de la période.

Hypothèses

Le coût des régimes de pension à prestations définies et des autres régimes ainsi que la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations sont déterminés au moyen d'évaluations actuarielles. Ce type d'évaluation nécessite la formulation de diverses hypothèses qui peuvent différer des évolutions futures. Ces hypothèses se rapportent à la détermination du taux d'actualisation, des taux de mortalité, de même que des augmentations à venir des salaires et des prestations de retraite. Compte tenu de la complexité de l'évaluation et de son horizon à long terme, l'obligation au titre des prestations définies est très sensible aux variations de ces hypothèses.

L'évaluation actuarielle la plus récente du Régime de pension aux fins de la capitalisation a été effectuée en date du 1^{er} janvier 2016, et la prochaine évaluation doit être effectuée en date du 1^{er} janvier 2017.

The significant assumptions used are as follows (on a weighted-average basis):

Les principales hypothèses utilisées sont les suivantes (moyenne pondérée) :

| | Pension benefit plans | | Other benefit plans | |
|--|-----------------------|------------------|---------------------|------------------|
| | 31 December 2016 | 31 December 2015 | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
| Defined-benefit obligation | | | | |
| Discount rate | 3.90% | 4.10% | 3.84% | 4.02% |
| Inflation rate ¹ | 2.00% | 2.00% | n.a. | n.a. |
| Rate of compensation increase | 3.20% | 3.20% | 3.20% | 3.20% |
| | + merit | + merit | + merit | + merit |
| Benefit plan expense | | | | |
| Discount rate | 4.10% | 4.00% | 4.02% | 3.99% |
| Inflation rate ¹ | 2.00% | 2.00% | n.a. | n.a. |
| Rate of compensation increase | 3.20% | 3.20% | 3.20% | 3.20% |
| | + merit | + merit | + merit | + merit |
| Assumed medical cost trend | | | | |
| Medical cost trend rate | n.a. | n.a. | 5.80 - 4.50% | 5.95 - 4.50% |
| Year that the rate reaches the ultimate trend rate | n.a. | n.a. | 2029 | 2029 |

¹ Other benefit plans does not include an inflation rate adjustment since it is a component of Assumed medical cost trend.

| | Régimes de pension | | Autres régimes | |
|---|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
| Obligation au titre des prestations définies | | | | |
| Taux d'actualisation | 3,90 % | 4,10 % | 3,84 % | 4,02 % |
| Taux d'inflation ¹ | 2,00 % | 2,00 % | s.o. | s.o. |
| Taux de croissance de la rémunération | 3,20 % | 3,20 % | 3,20 % | 3,20 % |
| | + mérite | + mérite | + mérite | + mérite |
| Charges au titre des régimes | | | | |
| Taux d'actualisation | 4,10 % | 4,00 % | 4,02 % | 3,99 % |
| Taux d'inflation ¹ | 2,00 % | 2,00 % | s.o. | s.o. |
| Taux de croissance de la rémunération | 3,20 % | 3,20 % | 3,20 % | 3,20 % |
| | + mérite | + mérite | + mérite | + mérite |
| Évolution présumée des coûts médicaux | | | | |
| Taux d'évolution des coûts médicaux | s.o. | s.o. | 5,80 - 4,50 % | 5,95 - 4,50 % |
| Année où le taux devrait se stabiliser | s.o. | s.o. | 2029 | 2029 |

¹ La catégorie « Autres régimes » ne fait pas l'objet d'un rajustement en fonction du taux d'inflation, puisqu'elle est une composante du taux d'évolution des coûts médicaux.

The parameter most subject to change is the discount rate, which is determined by reference to Canadian AA-corporate bonds with terms to maturity approximating the duration of the obligation.

The weighted-average duration of the defined-benefit obligation is approximately 17 years for the *Pension benefit plans* and 6 to 19 years for the *Other benefit plans*.

The mortality assumptions used in the plan valuations are based on tables issued by the Canadian Institute of Actuaries. Actuarial adjustments to the tables are applied when recommended by the plan's actuaries. In 2016, the assumption for life expectancy for the plan valuations assumes that a male member reaching 60 will live for

Le paramètre le plus susceptible de changer est le taux d'actualisation, lequel est déterminé en fonction des obligations de sociétés canadiennes notées AA ayant une échéance rapprochée de la durée de l'obligation.

La durée moyenne pondérée de l'obligation au titre des prestations définies est d'environ 17 ans pour les régimes de pension et de 6 à 19 ans pour les autres régimes.

Les hypothèses de mortalité servant à l'évaluation des régimes sont formulées à partir des tables publiées par l'Institut canadien des actuaires. Les ajustements actuariels apportés aux tables sont appliqués lorsqu'ils sont recommandés par les actuaires des régimes. En 2016, l'hypothèse relative à l'espérance de vie utilisée pour

approximately 27 years (2015: 27 years) and a female member approximately 29 years (2015: 29 years).

Sensitivity analysis

The following table outlines the potential impact of changes in certain key assumptions used in measuring the defined-benefit obligations and benefit costs.

| | Increase (decrease) in obligation ¹ | |
|--|--|---------------------|
| | Pension benefit plans | Other benefit plans |
| Discount rate | 3.90% | 3.84% |
| Impact of 0.10 percentage point increase | (26.4) | (2.8) |
| Impact of 0.10 percentage point decrease | 27.2 | 2.9 |
| Rate of compensation increase | 3.20% | 3.20% |
| Impact of 0.10 percentage point increase | 4.5 | 0.3 |
| Impact of 0.10 percentage point decrease | (4.4) | (0.3) |
| Mortality rate | | |
| Impact of 0.10 percentage point increase | (32.9) | (2.8) |
| Impact of 0.10 percentage point decrease | 36.5 | 3.3 |
| Inflation rate | 2.00% | n.a. |
| Impact of 0.10 percentage point increase | 24.2 | n.a. |
| Impact of 0.10 percentage point decrease | (23.6) | n.a. |
| Medical cost trend rates | n.a. | 5.80% |
| Impact of 1.00 percentage point increase | n.a. | 30.4 |
| Impact of 1.00 percentage point decrease | n.a. | (23.4) |

¹ The sensitivity analysis presented in this table is hypothetical and should be used with caution. The analysis is based on a change in assumptions while holding all other assumptions constant. In practice, this is unlikely to occur, and changes in some of the assumptions may be correlated. The method and types of assumptions used in preparing the sensitivity analysis did not change compared with the previous year.

16. Equity

The Bank manages its capital to ensure compliance with the *Bank of Canada Act*. There were no other externally imposed capital requirements at the end of the reporting year.

l'évaluation des régimes postule que le participant qui atteint l'âge de 60 ans vivra environ 27 ans (2015 : 27 ans), et la participante, environ 29 ans (2015 : 29 ans).

Analyse de sensibilité

Le tableau suivant décrit l'incidence possible de modifications apportées à certaines hypothèses clés servant à évaluer les obligations au titre des prestations définies et les coûts liés aux régimes d'avantages du personnel.

| | Augmentation (diminution) de l'obligation ¹ | |
|---|--|----------------|
| | Régimes de pension | Autres régimes |
| Taux d'actualisation | 3,90 % | 3,84 % |
| Effet d'une augmentation de 0,10 point de pourcentage | (26,4) | (2,8) |
| Effet d'une diminution de 0,10 point de pourcentage | 27,2 | 2,9 |
| Taux de croissance de la rémunération | 3,20 % | 3,20 % |
| Effet d'une augmentation de 0,10 point de pourcentage | 4,5 | 0,3 |
| Effet d'une diminution de 0,10 point de pourcentage | (4,4) | (0,3) |
| Taux de mortalité | | |
| Effet d'une augmentation de 0,10 point de pourcentage | (32,9) | (2,8) |
| Effet d'une diminution de 0,10 point de pourcentage | 36,5 | 3,3 |
| Taux d'inflation | 2,00 % | s.o. |
| Effet d'une augmentation de 0,10 point de pourcentage | 24,2 | s.o. |
| Effet d'une diminution de 0,10 point de pourcentage | (23,6) | s.o. |
| Taux d'évolution des coûts médicaux | s.o. | 5,80 % |
| Effet d'une augmentation de 1,00 point de pourcentage | s.o. | 30,4 |
| Effet d'une diminution de 1,00 point de pourcentage | s.o. | (23,4) |

¹ L'analyse de sensibilité présentée dans ce tableau est de nature hypothétique et doit être utilisée avec prudence. L'analyse est fondée sur une modification des hypothèses effectuée en maintenant constantes toutes les autres hypothèses. En pratique, cette situation est peu susceptible de se produire, et les modifications apportées à certaines hypothèses pourraient être corrélées. La méthode et les types d'hypothèses utilisés dans la préparation de l'analyse sont les mêmes que pour l'exercice précédent.

16. Capitaux propres

La Banque gère son capital en conformité avec la *Loi sur la Banque du Canada*. À la date de clôture, la Banque n'était soumise à aucune autre exigence en matière de capital imposée de l'extérieur.

The elements of equity are shown in the table below:

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Share capital | 5.0 | 5.0 |
| Statutory reserve | 25.0 | 25.0 |
| Special reserve | 100.0 | 100.0 |
| Available-for-sale reserve | 357.0 | 368.2 |
| Retained earnings | - | - |
| Total equity | 487.0 | 498.2 |

Share capital

The authorized capital of the Bank is \$5.0 million divided into 100 000 shares with a par value of \$50 each. The shares are fully paid and have been issued to the Minister of Finance, who holds them on behalf of the Government of Canada.

Statutory reserve

The statutory reserve was accumulated out of net income until it reached the stipulated maximum amount of \$25.0 million in 1955, consistent with the requirement of section 27 of the *Bank of Canada Act*.

Special reserve

The special reserve was created in 2007 further to an amendment to the *Bank of Canada Act* to offset potential unrealized valuation losses due to changes in the fair value of the Bank's available-for-sale portfolio. The amount held in the special reserve is reviewed regularly for appropriateness using value-at-risk analysis and scenario-based stress tests and may be amended, pursuant to a resolution passed by the Board of Directors. This reserve is subject to a ceiling of \$400 million; an initial amount of \$100 million was established in September 2007, consistent with the requirement of section 27.1 of the *Bank of Canada Act*.

Available-for-sale reserve

The available-for-sale reserve represents cumulative movements in the fair value of the Bank's available-for-sale portfolios, as shown below:

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Government of Canada treasury bills | - | 1.1 |
| BIS shares | 357.0 | 367.1 |
| Available-for-sale reserve | 357.0 | 368.2 |

Le tableau ci-dessous présente les éléments de capitaux propres :

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Capital social | 5,0 | 5,0 |
| Réserve légale | 25,0 | 25,0 |
| Réserve spéciale | 100,0 | 100,0 |
| Réserve disponible à la vente | 357,0 | 368,2 |
| Résultats non distribués | - | - |
| Total des capitaux propres | 487,0 | 498,2 |

Capital social

La Banque a un capital autorisé de 5,0 millions de dollars divisé en 100 000 actions d'une valeur nominale de 50 dollars chacune. Les actions ont été payées intégralement et ont été émises au nom du ministre des Finances, qui les détient pour le compte du gouvernement du Canada.

Réserve légale

Des prélèvements sur le résultat net de la Banque ont été versés à la réserve légale jusqu'à ce que son solde atteigne, en 1955, le montant maximal prévu, soit 25,0 millions de dollars, conformément à l'exigence de l'article 27 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Réserve spéciale

La réserve spéciale a été créée en 2007 par suite d'une modification de la *Loi sur la Banque du Canada* visant à permettre à la Banque de compenser les éventuelles pertes de réévaluation non réalisées découlant de variations de la juste valeur de ses actifs disponibles à la vente. Le montant détenu dans la réserve spéciale fait régulièrement l'objet d'un examen, à l'aide d'une analyse de la valeur à risque et de simulations fondées sur des scénarios, et peut être modifié par résolution du Conseil d'administration. La réserve spéciale est assujettie à un plafond de 400 millions de dollars; une somme initiale de 100 millions de dollars y a été versée en septembre 2007, conformément à l'exigence de l'article 27.1 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Réserve disponible à la vente

La réserve disponible à la vente rend compte des variations cumulatives de la juste valeur des portefeuilles d'actifs disponibles à la vente de la Banque, comme l'illustre le tableau ci-dessous :

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | - | 1,1 |
| Actions de la BRI | 357,0 | 367,1 |
| Réserve disponible à la vente | 357,0 | 368,2 |

Retained earnings

The net income of the Bank, less any allocation to reserves, is considered to be ascertained surplus (surplus) and is transferred to the Receiver General for Canada, consistent with the requirement of section 27 of the *Bank of Canada Act*.

The Bank's remittance agreement with the Minister of Finance was designed to enable the Bank to manage its equity requirements considering the volatility arising from fair-value changes and remeasurements (which are recorded in *Other Comprehensive Income*). This agreement allows the Bank to withhold from its remittance to the Receiver General any increase in cumulative net unrealized losses on AFS financial assets, unrealized remeasurements of the net defined-benefit liability/asset on defined-benefit plans and other unrealized or non-cash losses arising as a result of changes in accounting standards or legislation. Any decrease in withheld cumulative net unrealized non-cash losses is added to the remittance.

During 2016, the Bank reimbursed \$3.9 million from its previously withheld remittances (\$13.7 million in 2015). As at 31 December 2016, \$109.4 million in withheld remittances was outstanding (\$113.3 million as at 31 December 2015).

17. Leases

Accounting policy

Where the Bank is a lessee

Leases of equipment where the Bank has substantially assumed all the risks and rewards of ownership are classified as finance leases. Finance leases are capitalized at the lease's inception at the lower of the fair value of the leased asset or the present value of the minimum lease payments. The corresponding lease obligations, net of finance charges, are included in *Other liabilities*. Each lease payment is allocated between the liability and finance charges to achieve a constant rate of return on the finance lease obligation outstanding. Equipment acquired under finance leases is depreciated over the shorter of the asset's useful life or the lease term.

Other leases are classified as operating leases. Payments made under operating leases are charged to the Statement

Résultats non distribués

Le résultat net de la Banque, déduction faite des sommes affectées aux réserves, est considéré comme un excédent constaté (excédent) et est versé au receveur général du Canada, conformément à l'exigence de l'article 27 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

L'accord relatif aux sommes à verser au receveur général que la Banque a conclu avec le ministère des Finances vise à permettre à l'institution de gérer ses besoins en capitaux propres compte tenu de la volatilité découlant des variations et des réévaluations de la juste valeur (qui sont comptabilisées dans les autres éléments du résultat global). Aux termes de cet accord, la Banque est autorisée à retenir sur les sommes à verser au receveur général un montant équivalant à toute augmentation des pertes cumulatives nettes non réalisées sur les actifs financiers disponibles à la vente, aux réévaluations non réalisées du passif/actif net au titre des prestations définies sur les régimes à prestations définies et aux autres pertes non réalisées ou hors trésorerie découlant de modifications de normes comptables ou de dispositions légales ou réglementaires. À l'inverse, un montant égal à toute diminution des pertes cumulatives nettes non réalisées hors trésorerie ayant fait l'objet d'une retenue est ajouté à la somme à verser.

En 2016, la Banque a remboursé 3,9 millions de dollars provenant de sommes retenues antérieurement (13,7 millions de dollars en 2015). Au 31 décembre 2016, une somme retenue de 109,4 millions de dollars (113,3 millions de dollars au 31 décembre 2015) restait à verser.

17. Contrats de location

Méthode comptable

La Banque agit à titre de preneur

Les contrats de location d'équipement dans le cadre desquels la Banque assume la quasi-totalité des risques et des avantages inhérents à la propriété sont classés comme des contrats de location-financement. Ces contrats sont inscrits à l'actif au commencement du contrat, à la plus faible de la juste valeur de l'actif loué et de la valeur actualisée des paiements minimaux au titre de la location. Les obligations locatives correspondantes, déduction faite des charges financières, sont incluses dans les autres éléments de passif. Chaque paiement au titre de la location est ventilé entre le passif et les charges financières en vue d'atteindre un taux de rendement constant sur l'obligation au titre des contrats de location-financement en cours. L'équipement acquis en vertu des contrats de location-financement est amorti sur la plus courte de la durée d'utilité de l'actif et de la durée du contrat.

Tout autre contrat de location est un contrat de location simple. Les paiements au titre du contrat de location

of Net Income and Comprehensive Income on a straight-line basis over the period of the lease.

Where the Bank is a lessor

Leases granted on the Bank's property were assessed and classified as operating leases because the risks and rewards of ownership are not transferred to the lessees. Operating lease income is recognized on a straight-line basis over the period of the lease.

Operating lease commitments

The Bank occupies leased premises in Ottawa, Halifax, Montréal, Toronto, Calgary and Vancouver. The minimum payments are determined at the beginning of the lease and may vary during the term of the lease. Contingent rent on premises leases is based on building operating costs; for office equipment leases, contingent rent is based on usage. The expiry dates vary for each lease, from November 2017 to October 2025.

At 31 December 2016, the future minimum payments for rent, real estate taxes and building operations are presented below.

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|----------------------------------|---------------------|---------------------|
| Due within one year | 15.9 | 16.1 |
| Due within one to five years | 9.3 | 24.8 |
| Due later than five years | 1.4 | 1.7 |
| Total premises lease commitments | <u>26.6</u> | <u>42.6</u> |
| Lease payments expensed | <u>20.8</u> | <u>15.6</u> |

Finance lease commitments

As at 31 December 2016, the future minimum lease payments were \$4.0 million (\$6.6 million as at 31 December 2015) for equipment obtained through a finance lease arrangement (note 9). The net carrying amount of the equipment at 31 December 2016 was \$3.8 million (\$6.3 million at 31 December 2015). The finance lease obligation amounted to \$3.7 million at 31 December 2016 (\$6.5 million as at 31 December 2015) and is recorded in *Other liabilities* (note 14).

simple sont inscrits à l'état du résultat net et des autres éléments du résultat global selon le mode linéaire sur la durée du contrat.

La Banque agit à titre de bailleur

Les contrats de location de biens de la Banque ont été évalués et classés comme contrats de location simple, car les risques et les avantages inhérents à la propriété ne sont pas transférés au preneur. Les revenus tirés de contrats de location simple sont comptabilisés selon le mode linéaire sur la durée du contrat.

Engagements au titre des contrats de location simple

La Banque loue des locaux pour ses bureaux d'Ottawa, Halifax, Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver. Les paiements minimaux sont établis au début de la période de location et peuvent varier pendant la durée du contrat. Le loyer conditionnel relatif à la location de locaux est fondé sur les charges opérationnelles des immeubles; celui qui concerne la location de matériel de bureau est déterminé en fonction de l'utilisation. Les contrats de location prendront fin à différentes dates entre novembre 2017 et octobre 2025.

Le tableau suivant présente les paiements minimaux futurs exigibles au titre du loyer, de l'impôt foncier et de l'exploitation des immeubles au 31 décembre 2016.

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|---|---------------------|---------------------|
| À payer dans un délai de 1 an | 15,9 | 16,1 |
| À payer dans un délai de 1 à 5 ans | 9,3 | 24,8 |
| À payer dans plus de 5 ans | 1,4 | 1,7 |
| Total des engagements au titre des contrats de location de locaux | <u>26,6</u> | <u>42,6</u> |
| Paiements au titre de la location passés en charges | <u>20,8</u> | <u>15,6</u> |

Engagements au titre des contrats de location-financement

Au 31 décembre 2016, les paiements minimaux futurs au titre de la location s'élevaient à 4,0 millions de dollars (6,6 millions de dollars au 31 décembre 2015) et concernaient des appareils obtenus en vertu d'un contrat de location-financement (note 9). La valeur comptable nette de ces appareils au 31 décembre 2016 s'établissait à 3,8 millions de dollars (6,3 millions de dollars au 31 décembre 2015). L'obligation liée aux contrats de location-financement se chiffrait à 3,7 millions de dollars au 31 décembre 2016 (6,5 millions de dollars au 31 décembre 2015) et est comptabilisée dans les autres éléments de passif (note 14).

18. Commitments, contingencies and guarantees**Long-term contracts other than leases**

Commitments related to the program to overhaul and modernize the head office building are included in commitments for *Property and equipment* in note 9.

The Bank has a long-term contract with an outside service provider for retail debt services that expires in 2021. At 31 December 2016, fixed payments totalling \$91.5 million remained, plus a variable component based on the volume of transactions.

The Bank has a long-term contract with an outside service provider for data centre services that expires in 2025. At 31 December 2016, fixed payments totalling \$10.6 million remained.

At 31 December 2016, the total minimum payments for long-term contracts, other than leases, *Property and equipment* and *Intangible assets*, are as follows:

| | |
|--------------------------------|--------------|
| Due within one year | 22.5 |
| Due within one to three years | 45.0 |
| Due within three to five years | 34.7 |
| Thereafter | 1.8 |
| Total minimum payments | 104.0 |

Foreign currency contracts

The Bank is a counterparty to several foreign currency swap facilities as follows:

| | <u>Maximum available</u> |
|---|--------------------------|
| Bilateral liquidity swap facilities with central banks | |
| Bank of Japan (denominated in Japanese yen) | Unlimited |
| Swiss National Bank (denominated in Swiss francs) | Unlimited |
| Bank of England (denominated in British pounds) | Unlimited |
| European Central Bank (denominated in euros) | Unlimited |
| Federal Reserve Bank of New York (denominated in U.S. dollars) | Unlimited |
| People's Bank of China (denominated in renminbi) | 200,000.0 |
| Other swap facilities | |
| Exchange Fund Account of Canada (denominated in Canadian dollars) | Unlimited |
| Federal Reserve Bank of New York (denominated in U.S. dollars) | 2,000.0 |

18. Engagements, éventualités et garanties**Contrats à long terme autres que des contrats de location**

Les engagements relatifs au programme de remise à neuf et de modernisation de l'immeuble du siège sont inclus dans les engagements au titre des immobilisations corporelles présentés à la note 9.

La Banque a conclu avec un fournisseur externe un contrat à long terme visant le soutien des services relatifs aux titres destinés aux particuliers, contrat qui arrivera à échéance en 2021. Au 31 décembre 2016, des sommes fixes totalisant 91,5 millions de dollars restaient à verser, ainsi que des sommes variables qui sont fonction du volume des transactions traitées.

La Banque a conclu avec un fournisseur externe un contrat à long terme concernant des services relatifs aux centres de données, contrat qui expirera en 2025. Au 31 décembre 2016, des sommes fixes totalisant 10,6 millions de dollars restaient à verser.

Au 31 décembre 2016, le total des paiements minimaux au titre des contrats à long terme, autres que des contrats de location et des immobilisations corporelles et incorporelles, est réparti comme suit :

| | |
|------------------------------------|--------------|
| À payer dans un délai de 1 an | 22.5 |
| À payer dans un délai de 1 à 3 ans | 45.0 |
| À payer dans un délai de 3 à 5 ans | 34.7 |
| Par la suite | 1.8 |
| Total des paiements minimaux | 104.0 |

Contrats de monnaies étrangères

La Banque est partie aux accords de swap de monnaies étrangères suivants :

| | <u>Maximum disponible</u> |
|--|---------------------------|
| Accords bilatéraux de swap de liquidités avec des banques centrales | |
| Banque du Japon (libellé en yens) | Illimité |
| Banque nationale suisse (libellé en francs suisses) | Illimité |
| Banque d'Angleterre (libellé en livres sterling) | Illimité |
| Banque centrale européenne (libellé en euros) | Illimité |
| Banque fédérale de réserve de New York (libellé en dollars américains) | Illimité |
| Banque populaire de Chine (libellé en renminbis) | 200 000,0 |
| Autres accords de swap | |
| Compte du fonds des changes du Canada (libellé en dollars canadiens) | Illimité |
| Banque fédérale de réserve de New York (libellé en dollars américains) | 2 000,0 |

| | <u>Maximum available</u> |
|--|--------------------------|
| Banco de México (denominated in Canadian dollars) | 1,000.0 |
| Bank for International Settlements (denominated in Canadian dollars) | 100.0 |

Bilateral liquidity swap facilities with central banks

The bilateral liquidity swap facilities were established to provide liquidity in each jurisdiction in any of their currencies, should market conditions warrant.

The swap facilities with the Bank of Japan, the Swiss National Bank, the Bank of England, the European Central Bank and the Federal Reserve Bank of New York are standing arrangements with no expiry date. The Bank of Canada and the People's Bank of China signed a reciprocal three-year Canadian-dollar/renminbi bilateral swap arrangement in November 2014.

These facilities can be structured as either a Canadian-dollar liquidity swap or a foreign currency liquidity swap arrangement and can be initiated by either party. The exchange rate applicable to the swap facilities is based on the prevailing market spot exchange rate as mutually agreed upon by the parties.

Other swap facilities

The other swap facilities established with the Federal Reserve Bank of New York and with the Banco de México, which expire on 12 December 2017, have indefinite terms and are subject to annual renewal.

The Bank is party to a standing foreign currency swap facility with the Exchange Fund Account of Canada. There is no stated maximum amount under this agreement.

The Bank is also party to a swap facility with the BIS for operational purposes. Transactions executed under this agreement are generally one business day in duration. The BIS swap was accessed in 2016 and 2015 for operational purposes. None of the other liquidity or other swaps were accessed, by either party, in 2016 or 2015. No related commitments existed as at 31 December 2016 (\$Nil as at 31 December 2015).

Contingency

The 9 441 shares in the BIS have a nominal value of 5 000 Special Drawing Rights per share, of which 25 per cent (i.e. SDR1,250) is paid up. The balance of SDR3,750 is callable at three months' notice by a decision

| | <u>Maximum disponible</u> |
|---|---------------------------|
| Banque du Mexique (libellé en dollars canadiens) | 1 000,0 |
| Banque des Règlements Internationaux (libellé en dollars canadiens) | 100,0 |

Accords bilatéraux de swap de liquidités avec des banques centrales

La Banque et d'autres banques centrales ont établi des accords bilatéraux de swap de monnaies afin que des liquidités puissent être fournies dans chaque territoire dans chacune de leurs monnaies respectives si les conditions des marchés le justifient.

Les accords de swap intervenus avec la Banque du Japon, la Banque nationale suisse, la Banque d'Angleterre, la Banque centrale européenne et la Banque fédérale de réserve de New York sont des facilités permanentes sans date d'échéance. La Banque du Canada et la Banque populaire de Chine ont conclu, en novembre 2014, un accord bilatéral de swap réciproque de dollars canadiens contre des renminbis pour une durée de trois ans.

Chacun de ces contrats peut prendre la forme d'un mécanisme de swap de liquidités en dollars canadiens ou en monnaies étrangères, et peut être utilisé à l'initiative de l'une ou l'autre partie. Le taux de change applicable aux accords de swap se fonde sur le cours du change au comptant en vigueur convenu entre les parties.

Autres accords de swap

Les autres accords de swap conclus avec la Banque fédérale de réserve de New York et la Banque du Mexique, qui expirent le 12 décembre 2017, sont d'une durée indéfinie et font l'objet d'un renouvellement annuel.

La Banque a conclu un accord de swap de monnaies étrangères permanent avec le Compte du fonds des changes du Canada. Cet accord ne comporte pas de montant maximal.

La Banque a également conclu un accord de swap avec la BRI à des fins opérationnelles. Les opérations effectuées en vertu de cet accord ont généralement une durée d'un jour ouvrable. L'accord de swap avec la BRI a été utilisé en 2016 et en 2015 à des fins opérationnelles. Outre cet accord, aucun accord de swap, de liquidités ou autres, n'a été utilisé par l'une ou l'autre partie en 2016 ou en 2015. Il n'y avait aucun engagement découlant de ces contrats au 31 décembre 2016 (néant au 31 décembre 2015).

Éventualités

La Banque détient 9 441 actions de la BRI. La valeur nominale de chacune d'entre elles correspond à un capital de 5 000 DTS, dont 25 % (soit 1 250 DTS) est libéré. Le capital restant de 3 750 DTS peut être appelé moyennant un avis

of the BIS Board of Directors. The Canadian equivalent of this contingent liability was \$63.9 million at 31 December 2016 (\$67.9 million at 31 December 2015), based on prevailing exchange rates.

Guarantees

In the normal course of operations, the Bank enters into certain guarantees, which are described below.

LVTS guarantee

The LVTS is a large-value payments system, owned and operated by Payments Canada. Any deposit-taking financial institution that is a member of Payments Canada can participate in the LVTS, provided that it maintains a settlement account at the Bank of Canada, has the facilities to pledge collateral for LVTS purposes and meets certain technical requirements. The system's risk-control features, which include caps on net debit positions and collateral to secure the use of overdraft credit, are sufficient to permit the system to obtain the necessary liquidity to settle in the event of the failure of the single LVTS participant with the largest possible net amount owing. The Bank guarantees to provide this liquidity, and, in the event of a single-participant failure, the liquidity loan will be fully collateralized. In the extremely unlikely event that there were defaults by more than one participant during the LVTS operating day, in an aggregate amount in excess of the largest possible net amount owing by a single participant, there would not likely be enough collateral to secure the amount of liquidity that the Bank would need to provide to settle the system. This might result in the Bank having unsecured claims on the defaulting participants in excess of the amount of collateral pledged to the Bank to cover the liquidity loans. The Bank would have the right, as an unsecured creditor, to recover any amount of its liquidity loan that was unpaid. The amount potentially at risk under this guarantee is not determinable, since the guarantee would be called upon only if a series of extremely low-probability events were to occur. No amount has ever been provided for in the liabilities of the Bank, and no amount has ever been paid under this guarantee.

Other indemnification agreements

In the normal course of operations, the Bank provides indemnification agreements with various counterparties in transactions such as service agreements, software licences, leases and purchases of goods. Under these agreements, the Bank agrees to indemnify the counterparty against loss or liability arising from acts or omissions of the Bank in relation to the agreement. The nature of the indemnification agreements prevents the Bank

de trois mois à la suite d'une décision du conseil d'administration de la BRI. La valeur en dollars canadiens de ce passif éventuel était de 63,9 millions de dollars au 31 décembre 2016 (67,9 millions de dollars au 31 décembre 2015), selon les taux de change en vigueur à cette date.

Garanties

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut certaines garanties, décrites ci-après.

Garantie relative au STPGV

Le STPGV est un système de traitement de gros paiements, détenu et exploité par Paiements Canada. Toute institution de dépôt membre de Paiements Canada peut participer au STPGV, à condition d'avoir un compte de règlement à la Banque du Canada, de disposer de facilités qui lui permettent d'affecter des actifs en garantie dans le cadre du système et de remplir certaines conditions techniques. Les mesures de contrôle des risques prévues dans le STPGV, dont la limitation des positions débitrices nettes et l'affectation d'actifs en garantie à l'égard du crédit pour découvert, suffisent pour permettre au système d'obtenir les liquidités nécessaires au règlement des opérations en cas de défaillance du participant affichant la position débitrice la plus grande. La Banque donne l'assurance qu'elle fournira ces liquidités et, dans l'éventualité de la défaillance de ce participant, le prêt serait entièrement garanti. Dans le cas, hautement improbable, où plus d'une institution manquerait à ses obligations le même jour durant les heures d'ouverture du STPGV, pour une somme globale dépassant la position débitrice la plus grande affichée par un même participant, les actifs affectés en garantie seraient vraisemblablement insuffisants pour couvrir le montant des liquidités que la Banque devrait accorder pour assurer le règlement des transactions dans le système. Cette dernière pourrait ainsi avoir, à l'égard des défaillants, des créances ordinaires dont le montant excéderait celui des titres reçus en garantie des prêts. La Banque aurait le droit, à titre de créancier non garanti, de recouvrer toute partie impayée de ses prêts. Le montant visé par cette garantie est impossible à déterminer, puisque celle-ci ne serait invoquée qu'au terme d'une série d'événements extrêmement peu susceptibles de se produire. Aucun montant n'a jamais été prévu dans le passif de la Banque et aucune somme n'a jamais été versée au titre de cette garantie.

Autres conventions d'indemnisation

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut des conventions d'indemnisation avec diverses contreparties à des transactions comme des conventions de services, des licences d'utilisation de logiciels, des contrats de location et des achats de biens. Aux termes de ces conventions, la Banque s'engage à indemniser la contrepartie de la perte ou de la dette découlant de ses propres actes ou omissions relativement à la convention. La nature des

from making a reasonable estimate of the maximum potential amount that the Bank would be required to pay such counterparties. No amount has ever been paid under such indemnifications.

Insurance

The Bank does not normally insure against direct risks of loss to the Bank, except for potential liabilities to third parties and when there are legal or contractual obligations to carry insurance. However, in connection with the Head Office Renewal Program, the Bank has obtained insurance coverage for the period of construction to cover direct risks to the Bank's property.

Any costs arising from risks not insured are recognized in the accounts if, as a result of a past event, the Bank has a present legal or constructive obligation that can be estimated reliably as at the statement of financial position date, and it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation.

19. Related parties

The Bank is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. To achieve its monetary policy objectives, the Bank maintains a position of structural and functional independence from the Government of Canada through its ability to fund its own operations without external assistance and through its management and governance.

In the normal course of its operations, the Bank enters into transactions with related parties, and material transactions and balances are presented in these financial statements. Not all transactions between the Bank and government-related entities have been disclosed, as permitted by the partial exemption available to wholly-owned government entities in International Accounting Standard 24 *Related Party Disclosures* (IAS 24).

The Bank provides funds-management, fiscal-agent and banking services to the Government of Canada, as mandated by the *Bank of Canada Act*, and does not recover the costs of these services.

Bank of Canada pension plans

The Bank provides management, investment and administrative support to the Bank of Canada Pension Plan. Services in the amount of \$0.9 million (\$0.9 million in 2015) were fully recovered from the Plan in 2016.

conventions d'indemnisation empêche la Banque d'effectuer une estimation raisonnable de la somme maximale qu'elle pourrait être tenue de verser à ces contreparties. Aucune somme n'a jamais été versée au titre de ces conventions d'indemnisation.

Assurance

La Banque ne s'assure normalement pas contre les risques de perte auxquels elle est directement exposée, sauf lorsque sa responsabilité civile envers les tiers est en cause ou qu'une disposition légale ou contractuelle l'y oblige. Toutefois, dans le cadre du Programme de modernisation du siège, la Banque a contracté une assurance la couvrant, au cours de la période de construction, contre les risques auxquels ses biens pourraient être directement exposés.

Les coûts découlant des risques non assurés sont inscrits aux comptes si, par suite d'un événement passé, la Banque a une obligation actuelle juridique ou implicite qui peut être estimée de manière fiable à la date de l'état de la situation financière et s'il est probable qu'une sortie d'avantages économiques sera nécessaire pour régler l'obligation.

19. Parties liées

La Banque est liée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Pour réaliser ses objectifs en matière de politique monétaire, la Banque maintient une position d'indépendance structurelle et fonctionnelle par rapport au gouvernement du Canada, grâce à sa capacité de financer ses propres activités sans aide de l'extérieur et à ses structures de gestion et de gouvernance.

Dans le cours normal de ses activités, la Banque conclut des transactions avec des parties liées, et les transactions et soldes significatifs figurent dans les présents états financiers. Ainsi que le permet l'exemption partielle accordée aux entités appartenant en propriété exclusive à une autorité publique, prévue dans la Norme comptable internationale 24 *Information relative aux parties liées* (IAS 24), la Banque n'a pas publié toutes les transactions qu'elle a conclues avec des entités liées à une autorité publique.

La Banque fournit au gouvernement du Canada des services de gestion financière et d'agent financier ainsi que des services bancaires, qui sont prescrits par la *Loi sur la Banque du Canada* et dont le coût n'est pas recouvré.

Régimes de pension de la Banque du Canada

La Banque assure la gestion du Régime de pension de la Banque du Canada, en gère les placements et accomplit les tâches administratives connexes. Le coût des services fournis, qui se chiffre à 0,9 million de dollars (0,9 million de dollars en 2015), a été entièrement recouvré auprès du Régime en 2016.

Key management personnel and compensation

The key management personnel responsible for planning, directing and controlling the activities of the Bank are the members of the Executive Council, the Senior Management Council and the Board of Directors. The number of key management personnel as at 31 December 2016 was 27 (29 in 2015).

The compensation of key management personnel is presented in the following table:

| | 31 December 2016 | 31 December 2015 |
|------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Short-term employee benefits | 4.8 | 5.0 |
| Post-employment benefits | 2.0 | 1.6 |
| Directors' fees | 0.3 | 0.2 |
| Total compensation | 7.1 | 6.8 |

Short-term employee benefits and post-employment benefits apply to Bank of Canada employees only.

There were no other long-term employee benefit costs or termination benefits related to key management personnel in 2016 (\$Nil in 2015).

20. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation, which distinguishes the nature of overnight repo operations from term repo operations in the Statement of Cash Flows.

For the comparative Statement of Cash Flows, amounts related to the acquisition and proceeds from the maturity of term repo operations were reclassified from operating activities to investing activities. As a result, cash flows from operating activities increased by \$2,324.2 million, and cash flows from investing activities decreased by \$2,324.2 million.

[13-1-o]

Principaux dirigeants et rémunération

Les principaux dirigeants chargés de la planification, de la direction et du contrôle des activités de la Banque comprennent les membres du Conseil de direction institutionnelle, du Conseil supérieur de gestion et du Conseil d'administration. Au 31 décembre 2016, la Banque comptait 27 principaux dirigeants (29 en 2015).

La rémunération des principaux dirigeants figure dans le tableau suivant :

| | 31 décembre 2016 | 31 décembre 2015 |
|----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Avantages à court terme | 4,8 | 5,0 |
| Avantages postérieurs à l'emploi | 2,0 | 1,6 |
| Honoraires des administrateurs | 0,3 | 0,2 |
| Total de la rémunération | 7,1 | 6,8 |

Les avantages à court terme et les avantages postérieurs à l'emploi s'appliquent uniquement aux membres du personnel de la Banque.

En 2016, il n'y a eu aucune dépense liée aux autres avantages à long terme ou aux indemnités de cessation d'emploi pour les principaux dirigeants (néant au 31 décembre 2015).

20. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été reclassés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice considéré, laquelle distingue dans les tableaux des flux de trésorerie la nature des opérations de pension à un jour de celle des opérations de pension à plus d'un jour.

En ce qui concerne les tableaux des flux de trésorerie comparatifs, les montants liés à l'acquisition et au produit de l'arrivée à échéance de titres faisant l'objet d'opérations de pension à plus d'un jour, qui étaient classés auparavant dans les activités opérationnelles, ont été intégrés aux activités d'investissement. Par conséquent, les flux de trésorerie liés aux activités opérationnelles ont augmenté de 2 324,2 millions de dollars, tandis que ceux liés aux activités d'investissement ont diminué de 2 324,2 millions de dollars.

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION
ACT, 1999***Notice to provide information for the risk
management of certain substances – Summer 2017*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the “Act”), notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the substances described in Schedule 1 to this notice, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than June 28, 2017, 3 p.m., Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, using the online reporting system available through Environment and Climate Change Canada’s Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. Inquiries concerning the notice may be directed to the Substances Management Information Line at 1-800-567-1999 (toll free in Canada), 819-938-3232 (outside of Canada) [telephone], or eccc.substances.eccc@canada.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit, prior to the deadline, a request to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, Gatineau, Quebec K1A 0H3, or eccc.substances.eccc@canada.ca (email).

Marc D’Iorio

Director General
Industrial Sectors, Chemicals and Waste Directorate

Jacqueline Gonçalves

Director General
Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L’ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L’ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant la demande de renseignements
pour la gestion des risques de certaines
substances – été 2017*

Avis est par les présentes donné, conformément à l’alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »], que la ministre de l’Environnement oblige, afin de déterminer s’il y a lieu de prendre des mesures de contrôle pour les substances inscrites à l’annexe 1 du présent avis et, dans l’affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l’annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l’annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 28 juin 2017, à 15 h, heure avancée de l’Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées à la ministre de l’Environnement, au moyen du système de déclaration en ligne accessible par l’entremise du Guichet unique d’Environnement et Changement climatique Canada à l’adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. Pour toute demande concernant l’avis, veuillez communiquer avec la Ligne d’information de la gestion des substances au 1-800-567-1999 (sans frais au Canada), au 819-938-3232 (à l’extérieur du Canada) [téléphone] ou à l’adresse suivante : eccc.substances.eccc@canada.ca (courriel).

En vertu de l’article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu’une partie ou que la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, la ministre de l’Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l’avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prorogation doit présenter sa demande par écrit, avant la date limite, à la ministre de l’Environnement, à l’attention du Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ou à l’adresse suivante : eccc.substances.eccc@canada.ca (courriel).

Le directeur général

Direction des secteurs industriels, des substances
chimiques et des déchets

Marc D’Iorio

La directrice générale

Direction des sciences et de l’évaluation des risques

Jacqueline Gonçalves

Au nom de la ministre de l’Environnement

SCHEDULE 1**Substances****Part 1**

Hexavalent chromium compounds, including, but not limited to, the substances listed in the table below.

| CAS RN ¹ | Name of the substance |
|---------------------|--|
| 1333-82-0 | Chromium oxide |
| 1624-02-8 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), bis(triphenylsilyl) ester Bis(triphenylsilyl) chromate |
| 7329-33-1 | Hexanoic acid, 2-ethyl-, chromium salt |
| 7738-94-5 | Chromic acid |
| 7758-97-6 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), lead(2++) salt (1:1) |
| 7775-11-3 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), disodium salt |
| 7778-50-9 | Chromic acid (H ₂ Cr ₂ O ₇), dipotassium salt |
| 7789-00-6 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), dipotassium salt |
| 7789-06-2 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), strontium salt (1:1) |
| 7789-09-5 | Chromic acid (H ₂ Cr ₂ O ₇), diammonium salt |
| 10294-40-3 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), barium salt (1:1) |
| 10588-01-9 | Chromic acid (H ₂ Cr ₂ O ₇), disodium salt |
| 11103-86-9 | Chromate(1-), hydroxyoctaoxidizincatedi-, potassium |
| 13423-61-5 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), magnesium salt (1:1) |
| 13455-25-9 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), cobalt(2++) salt (1:1) |
| 13530-65-9 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), zinc salt (1:1) |
| 13530-68-2 | Chromic acid |
| 13765-19-0 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), calcium salt (1:1) |
| 14307-33-6 | Chromic acid (H ₂ Cr ₂ O ₇), calcium salt (1:1) |
| 14307-35-8 | Chromic acid (H ₂ CrO ₄), dilithium salt |
| 18454-12-1 | Lead chromate oxide |
| 20039-37-6 | Chromic acid (H ₂ Cr ₂ O ₇), compd. with pyridine (1:2) |
| 20195-23-7 | Octanoic acid, chromium salt |
| 49663-84-5 | Zinc chromate hydroxide (Zn ₅ (CrO ₄)(OH) ₈) |
| 75578-75-5 | Phenazinium, 3-[[7-[[4-aminophenyl]amino]- 5-phenylphenazinium-3-yl]amino]-5-phenyl-7- [[5-phenyl-7-(phenylamino)phenazinium-3-yl] amino]-, salt with chromic acid (H ₂ Cr ₂ O ₇) (2:3) |

¹ The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

ANNEXE 1**Substances****Partie 1**

Les composés du chrome hexavalent, comprennent, sans s'y limiter, les substances qui figurent dans le tableau ci-dessous.

| NE CAS ¹ | Nom de la substance |
|---------------------|--|
| 1333-82-0 | Trioxyde de chrome |
| 1624-02-8 | Chromate de bis(triphénylsilyle) |
| 7329-33-1 | Acide 2-éthylhexanoïque, sel de chrome |
| 7738-94-5 | Acide chromique |
| 7758-97-6 | Chromate de plomb |
| 7775-11-3 | Chromate de sodium |
| 7778-50-9 | Dichromate de potassium |
| 7789-00-6 | Chromate de potassium |
| 7789-06-2 | Chromate de strontium |
| 7789-09-5 | Dichromate d'ammonium |
| 10294-40-3 | Chromate de baryum |
| 10588-01-9 | Dichromate de sodium |
| 11103-86-9 | Hydroxyoctaoxidizincatedichromate(1-) de potassium |
| 13423-61-5 | Chromate de magnésium |
| 13455-25-9 | Chromate de cobalt |
| 13530-65-9 | Chromate de zinc |
| 13530-68-2 | Acide dichromique |
| 13765-19-0 | Chromate de calcium |
| 14307-33-6 | Dichromate de calcium |
| 14307-35-8 | Chromate de lithium |
| 18454-12-1 | Oxychromate de diplomb |
| 20039-37-6 | Dichromate de pyridinium |
| 20195-23-7 | Acide octanoïque, sel de chrome |
| 49663-84-5 | Octahydroxychromate de pentazinc |
| 75578-75-5 | 3-{{7-[[p-Aminophényl]amino]-5- phénylphénazinium-3-yl]amino}-5-phényl-7- [[5-phényl-7-(phénylamino)phénazinium-3-yl] amino}phénazinium, sel préparé avec l'acide chromique (H ₂ Cr ₂ O ₇) (2:3) |

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou si elle est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Part 2

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|------------|---|-------------|
| 68412-48-6 | 2-Propanone, reaction products with diphenylamine | PREPOD |
| 9003-79-6 | 2-Propanone, polymer with <i>N</i> -phenylbenzenamine | |

Part 3

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|------------|---|---------------------|
| 13560-89-9 | 1,4:7,10-Dimethanodibenzo[<i>a,e</i>]cyclooctene, 1,2,3,4,7,8,9,10,13,13,14,14-dodecachloro-1,4,4a,5,6,6a,7,10,10a,11,12,12a-dodecahydro- | Dechlorane Plus, DP |
| 84852-53-9 | Benzene, 1,1'-(1,2-ethanediyl)bis[2,3,4,5,6-pentabromo- | DBDPE |
| 1163-19-5 | Benzene, 1,1'-oxybis[2,3,4,5,6-pentabromo- | DecaBDE |

Part 4

Refractory ceramic fibres, including, but not limited to, the substance listed in the table below.

| CAS RN | Name of the substance | Common names |
|-------------|--------------------------|----------------------------|
| 142844-00-6 | Refractory ceramic fibre | RCF, Alumino-silicate wool |

SCHEDULE 2**Persons required to provide information**

1. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, manufactured a total quantity greater than 25 kg of a substance described in Part 1 of Schedule 1 to this notice.
2. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, manufactured a total quantity greater than 100 kg of a substance described in Parts 2 to 4 of Schedule 1 to this notice.
3. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 25 kg of a substance described in Part 1 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture or in a product

Partie 2

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|------------|---|------------|
| 68412-48-6 | Les produits de la réaction entre l'acétone et la <i>N</i> -phénylaniline | PREPOD |
| 9003-79-6 | Acétone polymérisée avec la diphénylamine | |

Partie 3

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|------------|---|---------------------|
| 13560-89-9 | 1,6,7,8,9,14,15,16,17,17,18,18-Dodécachloropentacyclo [12.2.1.16,9.02,13.05,10] octadéca-7,15-diène | déchlorane plus, DP |
| 84852-53-9 | 1,1'-(Éthane-1,2-diy)bis [pentabromobenzène] | DBDPE |
| 1163-19-5 | Oxyde de bis(pentabromophényle) | décaBDE |

Partie 4

Les fibres de céramique réfractaire, comprennent, sans s'y limiter, la substance qui figure dans le tableau ci-dessous.

| NE CAS | Nom de la substance | Noms communs |
|-------------|---------------------------------|------------------------------------|
| 142844-00-6 | Fibres de céramique réfractaire | RCF, laine de silicate d'aluminium |

ANNEXE 2**Personnes tenues de communiquer les renseignements**

1. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a fabriqué une quantité totale supérieure à 25 kg d'une substance décrite à la partie 1 de l'annexe 1 de cet avis.
2. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a fabriqué une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance décrite aux parties 2 à 4 de l'annexe 1 de cet avis.
3. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 25 kg d'une substance décrite à la partie 1 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange ou dans

at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%).

4. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Part 2 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture or in a product at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%).

5. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), whether

(a) alone, in a mixture, or in a product; or

(b) in a manufactured item that is

(i) a vehicle, aircraft or watercraft, or a part contained therein,

(ii) a construction material,

(iii) a carpet, vinyl or laminate flooring, or foam underlay for flooring,

(iv) a cable, a wire, an appliance, or an electrical device or equipment,

(v) a rubber conveyor belt,

(vi) a plastic pallet, other than a plastic pallet used to import other goods, or

(vii) clothing, footwear, bedding, furniture or furnishing if the substance is contained in a foam, leather, textile fibre, yarn or fabric.

6. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of the substance described in Part 4 of Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

7. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than 25 kg of a substance described in Part 1 of Schedule 1 to this notice, whether the substance was used alone, in a mixture or in a product at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), for chromium electroplating, chromium anodizing or reverse etching.

8. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than

un produit à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %).

4. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à la partie 2 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange ou dans un produit à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %).

5. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à la partie 3 de l'annexe 1 de cet avis à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %), que la substance soit :

a) seule, dans un mélange ou dans un produit;

b) dans un article manufacturé qui est :

(i) une voiture, un aéronef, une embarcation ou une partie qui y est contenue,

(ii) un matériel de construction,

(iii) un tapis, un sous-tapis de mousse pour le recouvrement de plancher ou un couvre-plancher de vinyle ou stratifié,

(iv) un fil, un câble, un appareil électroménager ou un appareil ou un équipement électrique,

(v) une courroie de transport en caoutchouc,

(vi) un châssis mobile en plastique, à l'exception d'un châssis mobile pour importer d'autres marchandises,

(vii) un vêtement, une chaussure, un article de literie, un meuble ou un article d'ameublement, si la substance est contenue dans une mousse, du cuir, de la fibre textile, du fil ou du tissu.

6. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance décrite à la partie 4 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %).

7. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale supérieure à 25 kg d'une substance décrite à la partie 1 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange ou dans un produit à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %), pour l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome ou la gravure inversée.

8. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale

100 kg of a substance listed in Part 2 or Part 3 of Schedule 1 to this notice, whether the substance was used alone, in a mixture or in a product at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%) in the manufacture of a mixture, a product, or a manufactured item.

9. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than 1 000 kg of a substance described in Part 4 of Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), whether the substance was used alone, in a mixture, or in a product.

10. For each activity with a substance, either manufacture, import or use, any person for whom the criteria set out in this Schedule have been met for both the 2015 and 2016 calendar years shall provide information prescribed in sections 6 to 11 of Schedule 3 to this notice for the 2016 calendar year only. If the criteria set out in Schedule 2 have been met only for the 2015 calendar year, any person who manufactured, imported or used a substance shall provide information prescribed in sections 6 to 11 of Schedule 3 to this notice for the 2015 calendar year only.

11. This notice does not apply to a substance described in Schedule 1, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that

- (a) is in transit through Canada;
- (b) is, or is contained in, a hazardous waste or hazardous recyclable material within the meaning of the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* and was imported pursuant to a permit issued under these Regulations;
- (c) is, or is contained in, a pest control product registered under the *Pest Control Products Act*;
- (d) is, or is contained in, a fertilizer or supplement registered under the *Fertilizers Act*;
- (e) is, or is contained in, a feed registered under the *Feeds Act*; or
- (f) is mixed with, or attached to, a seed registered under the *Seeds Act*.

12. Any person to whom this notice applies who

- (a) manufactured, or imported alone, in a mixture or in a product, a substance described in Parts 1 to 3 of Schedule 1, shall provide the information requested in sections 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 11 of Schedule 3;

supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à la partie 2 ou la partie 3 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange ou dans un produit à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %) dans la fabrication d'un mélange, d'un produit ou d'un article manufacturé.

9. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale supérieure à 1 000 kg d'une substance inscrite à la partie 4 de l'annexe 1 de cet avis, à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %), qu'elle soit utilisée seule, dans un mélange ou dans un produit.

10. Pour chaque activité avec une substance, soit la fabrication, l'importation ou l'utilisation, toute personne pour laquelle les critères énoncés à l'annexe 2 ont été respectés pour les années civiles 2015 et 2016 doit fournir les renseignements prescrits aux articles 6 à 11 de l'annexe 3 du présent avis pour l'année civile 2016 seulement. Si les critères énoncés à l'annexe 2 ont été respectés seulement pour l'année civile 2015, toute personne qui a fabriqué, importé ou utilisé la substance doit fournir les renseignements prescrits aux articles 6 à 11 de l'annexe 3 du présent avis pour l'année civile 2015 seulement.

11. Le présent avis ne s'applique pas à une substance décrite à l'annexe 1, seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, qui :

- a) est en transit au Canada;
- b) est un déchet dangereux ou du matériel recyclable dangereux au sens du *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* et est importée conformément à un permis accordé en vertu de ce règlement ou est contenue dans un tel déchet ou matériel;
- c) est un produit antiparasitaire enregistré en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou est contenue dans un tel produit;
- d) est un engrais ou un supplément enregistré en vertu de la *Loi sur les engrais* ou est contenue dans un tel engrais ou supplément;
- e) est un aliment du bétail enregistré en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail* ou est contenue dans un tel aliment;
- f) est mélangée avec une semence enregistrée en vertu de la *Loi sur les semences* ou est attachée à une telle semence.

12. La personne assujettie au présent avis qui :

- a) fabriqué, ou importé seule, dans un mélange ou dans un produit, une substance décrite aux parties 1 à 3 de l'annexe 1 doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 11 de l'annexe 3;

(b) manufactured, or imported alone, in a mixture or in a product, a substance described in Part 4 of Schedule 1, shall provide the information requested in sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 of Schedule 3;

(c) imported a substance described in Part 3 of Schedule 1 in a manufactured item shall provide the information requested in sections 4, 5, 7, 8, 10 and 11 of Schedule 3;

(d) imported a substance described in Part 4 of Schedule 1 in a manufactured item shall provide the information requested in sections 4, 5, 7, 8 and 10 of Schedule 3; or

(e) used a substance described in Schedule 1 shall provide the information requested in sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 of Schedule 3.

SCHEDULE 3

Information required

1. The definitions in this section apply in this notice.

“manufacture” includes the incidental production of a substance.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including prepared formulations and reaction mixtures that are fully characterized in terms of their constituent substances, hydrates, and homogeneous and heterogeneous alloys.

“product” excludes “mixture” and “manufactured item.”

2. If the person subject to the notice is a company that owns more than one facility, a single response to the notice shall be submitted. The single response shall amalgamate the information from all facilities owned by the company for each applicable question in the notice.

3. Where information required under Schedule 3 to this notice has already been sent to the Government of Canada, it may be relied on as a response to any question in Schedule 3 to this notice if

(a) the information previously submitted is applicable to the calendar year for which the person is reporting;

(b) the information meets the requirements of the specific question(s); and

b) a fabriqué, ou importé seule, dans un mélange ou dans un produit, une substance décrite à la partie 4 de l'annexe 1 doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9 de l'annexe 3;

c) a importé une substance décrite à la partie 3 de l'annexe 1 dans un article manufacturé doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 7, 8, 10 et 11 de l'annexe 3;

d) a importé une substance décrite à la partie 4 de l'annexe 1 dans un article manufacturé doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 7, 8 et 10 de l'annexe 3;

e) a utilisé une substance décrite à l'annexe 1 doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9 de l'annexe 3.

ANNEXE 3

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis :

« article manufacturé » Un article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie.

« fabriquer » Inclut la production fortuite d'une substance.

« mélange » Une combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en termes de leurs éléments constitutifs, les hydrates, et les alliages homogènes et hétérogènes.

« produit » Exclut « mélange » et « article manufacturé ».

2. Si la personne assujettie au présent avis est une entreprise propriétaire de plus d'une installation, une réponse unique au présent avis devra être soumise. La réponse unique doit combiner les renseignements provenant de toutes les installations qui appartiennent à l'entreprise pour chaque question pertinente dans l'avis.

3. Si l'information exigée en vertu de l'annexe 3 du présent avis a déjà été transmise au gouvernement du Canada, elle peut servir de réponse à toute question de l'annexe 3 de l'avis si :

a) les renseignements soumis antérieurement s'appliquent à l'année civile pour laquelle la personne fait une déclaration;

b) les renseignements répondent aux exigences de la question spécifique;

(c) the person provides the following information:

- (i) the CAS RN of the substance to which the submitted information relates,
- (ii) the date on which the information was submitted,
- (iii) the name of the person who submitted the information, and
- (iv) the program and/or individuals to which the information was submitted.

4. Any person to whom this notice applies shall provide the following information: name of the person (e.g. company name), Canadian head office address, Federal Business Number² and contact name and information.

5. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during either the 2015 or 2016 calendar year, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance; and
- (b) whether the person manufactured, imported or used the substance alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item according to the criteria set out in Schedule 2, during each of the 2015 and 2016 calendar years, by indicating “yes” or “no.”

6. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, or in a product during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance; and
- (b) the total quantity of the substance manufactured, imported or used, reported in kilograms (rounded to two significant digits).

7. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during the

² The Federal Business Number is a nine-digit registration number issued by the Canada Revenue Agency (CRA) to Canadian businesses that register for one or more of the following: corporate income tax; importer/exporter account number; payroll (source) deductions (trust accounts); or goods and services tax. This number can be found on all forms issued to a business by the CRA. The first nine digits that appear on these forms is the Federal Business Number.

c) la personne fournit les renseignements suivants :

- (i) le NE CAS de la substance à laquelle les renseignements soumis se rattachent,
- (ii) la date à laquelle les renseignements ont été soumis,
- (iii) le nom de la personne qui a soumis les renseignements,
- (iv) le programme et les personnes auxquels les renseignements ont été soumis.

4. Toute personne à qui le présent avis s'applique doit fournir les renseignements suivants : le nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise), l'adresse du siège social de l'entreprise au Canada, le numéro d'entreprise fédéral² et le nom et les coordonnées de la personne-ressource.

5. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile 2015 ou 2016, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) si la personne a fabriqué, importé ou utilisé la substance seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé suivant les critères énoncés à l'annexe 2, durant chacune des années civiles 2015 et 2016, en indiquant « oui » ou « non ».

6. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange ou dans un produit, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) la quantité totale de la substance fabriquée, importée ou utilisée, déclarée en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs).

7. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé,

² Le numéro d'entreprise fédéral est un numéro d'identification à neuf chiffres qui sert à inscrire des comptes d'une entreprise auprès de l'Agence du revenu du Canada (ARC) : impôt sur le revenu des sociétés; compte d'importations-exportations; retenues sur la paie ou taxe sur les produits et services. Ce numéro figure sur tous les formulaires délivrés à une entreprise par l'ARC. Les neuf premiers chiffres figurant sur ces formulaires constituent le numéro d'entreprise fédéral.

calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

(a) the CAS RN of the substance; and

(b) each applicable six-digit North American Industry Classification System (NAICS)³ code with respect to their involvement with the substance, the mixture, the product or the manufactured item containing the substance.

8. (1) For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

(a) the CAS RN of the substance; and

(b) each substance function code set out in section 12 of this Schedule that applies to the substance.

8. (2) Where code U999 is applicable for paragraph (1)(b), a written description of the substance function must be provided.

9. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, or in a product during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

(a) the CAS RN of the substance;

(b) each consumer and commercial code set out in section 13 of this Schedule that describes the known or anticipated final goods containing the substance; and

(c) for each consumer and commercial code provided, the description and the common or generic name of the known or anticipated final goods containing the substance.

10. For each substance described in Part 3 or Part 4 of Schedule 1 that a person imported in a manufactured item during the calendar year for which the person is

au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le NE CAS de la substance;

b) le ou les code(s) approprié(s) du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN)³, correspondant à la substance, au mélange, au produit ou à l'article manufacturé contenant la substance.

8. (1) Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée soit seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le NE CAS de la substance;

b) chacun des codes de fonction de la substance mentionnés à l'article 12 qui s'appliquent à la substance.

8. (2) Lorsque le code U999 s'applique pour l'alinéa (1)b), une description écrite de la fonction de la substance doit être fournie.

9. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange ou dans un produit, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le NE CAS de la substance;

b) chacun des codes de produits à usage domestique et commercial mentionnés à l'article 13 qui décrivent le bien final connu ou prévu contenant la substance;

c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, la description et le nom commun ou générique du bien final, connu ou prévu, contenant la substance.

10. Pour chaque substance décrite à la partie 3 ou à la partie 4 de l'annexe 1 qu'une personne a importée dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour

³ A list of six-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes is available at the following Statistics Canada website: <http://www23.statcan.gc.ca/imdb/p3VD.pl?Function=getVD&TVD=307532>. Note that the Internet address is case sensitive.

³ Une liste de codes à six chiffres du SCIAN est disponible sur le site Web de Statistique Canada : http://www23.statcan.gc.ca/imdb/p3VD_f.pl?Function=getVD&TVD=307532. Veuillez noter que l'adresse Internet exige de distinguer les majuscules des minuscules.

responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the information in paragraphs (a), (b), (c), (d), (e), and (f) or paragraphs (a), (b), (c), and (d):

- (a) the CAS RN of the substance;
- (b) each consumer and commercial code set out in section 13 of this Schedule that describes the known or anticipated final goods containing the substance;
- (c) for each consumer and commercial code provided, the description and the common or generic name of the known or anticipated final goods containing the substance;
- (d) for each consumer and commercial code provided, the total number of imported manufactured items containing the substance (rounded to two significant digits);
- (e) for each consumer and commercial code provided, the concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the manufactured item; and
- (f) for each consumer and commercial code provided, the mass, or range of masses, of the manufactured item, in kilograms (rounded to two significant digits).

11. For each substance described in Parts 1 to 3 of Schedule 1 that a person manufactured or imported alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance;
- (b) the name, city and province of 10 persons in Canada to whom the largest quantity greater than
 - (i) 25 kg of a substance described in Part 1 of Schedule 1 was sold,
 - (ii) 100 kg of a substance described in Part 2 or 3 of Schedule 1 was sold; and
- (c) for substances manufactured or imported alone, in a mixture, or in a product, the total quantity of the substance sold to each person described in paragraph (b), reported in kilograms (rounded to two significant digits).

laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements décrits aux alinéas a), b), c), d) e) et f) ou aux alinéas a), b), c) et d) :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) chacun des codes de produits à usage domestique et commercial mentionnés à l'article 13 qui décrivent le bien final connu ou prévu contenant la substance;
- c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, la description et le nom commun ou générique du bien final, connu ou prévu, contenant la substance;
- d) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, le nombre total d'articles manufacturés importés contenant la substance (arrondi à deux chiffres significatifs);
- e) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, la concentration, ou plage de concentrations, de la substance par poids (p/p %) qui est présente dans l'article manufacturé;
- f) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, le poids, ou la plage de poids, de l'article manufacturé, déclaré en kilogrammes (arrondi à deux chiffres significatifs).

11. Pour chaque substance décrite aux parties 1 à 3 de l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée ou importée seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne répond aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) le nom, la ville et la province des 10 personnes au Canada à qui la plus grande quantité de la substance supérieure à :
 - (i) 25 kg d'une substance décrite à la partie 1 de l'annexe 1 a été vendue,
 - (ii) 100 kg d'une substance décrite aux parties 2 ou 3 de l'annexe 1 a été vendue;
- c) pour les substances fabriquées ou importées seules, dans un mélange, ou dans un produit, la quantité totale de la substance vendue à chaque personne décrite à l'alinéa b), déclarée en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs).

12. For the purpose of section 8, the following are the substance function codes and their corresponding descriptions:

| Substance function codes | Title | Description |
|---------------------------------|--|--|
| U001 | Abrasives | Substances used to wear down or polish surfaces by rubbing against the surface. |
| U002 | Adhesives and sealant substances | Substances used to promote bonding between other substances, promote adhesion of surfaces, or prevent seepage of moisture or air. |
| U003 | Adsorbents and absorbents | Substances used to retain other substances by accumulation on their surface or by assimilation. |
| U004 | Agricultural substances (non-pesticidal) | Substances used to increase the productivity and quality of farm crops. |
| U005 | Anti-adhesive agents | Substances used to prevent bonding between other substances by discouraging surface attachment. |
| U006 | Bleaching agents | Substances used to lighten or whiten a substrate through chemical reaction, usually an oxidative process which degrades the colour system. |
| U007 | Corrosion inhibitors and anti-scaling agents | Substances used to prevent or retard corrosion or the formation of scale. |
| U008 | Dyes | Substances used to impart colour to other materials or mixtures by penetrating into the surface of the substrate. |
| U009 | Fillers | Substances used to provide bulk, increase strength, increase hardness, or improve resistance to impact. |
| U010 | Finishing agents | Substances used to impart such functions as softening, static-proofing, wrinkle resistance, and water repellence. |

12. Aux fins de l'article 8, les codes de fonction de la substance et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|--|---|---|
| U001 | Abrasifs | Substances utilisées pour frotter des surfaces en vue de les abraser ou les polir. |
| U002 | Adhésifs, liants et scellants | Substances utilisées pour favoriser la liaison entre d'autres substances, favoriser l'adhésion des surfaces ou empêcher l'infiltration de l'humidité ou de l'air. |
| U003 | Adsorbants et absorbants | Substances utilisées pour maintenir d'autres substances par accumulation sur leur surface ou par assimilation. |
| U004 | Substances agricoles (autres que les pesticides) | Substances utilisées pour augmenter la productivité et la qualité des cultures agricoles. |
| U005 | Agents antiadhésifs | Substances utilisées pour inhiber la liaison entre d'autres substances en empêchant l'attachement à la surface. |
| U006 | Agents de blanchiment | Substances utilisées pour éclaircir ou blanchir un substrat par réaction chimique, habituellement un processus oxydant qui dégrade le système de couleurs. |
| U007 | Inhibiteurs de corrosion et agents anti-incrustants | Substances utilisées pour empêcher ou retarder la corrosion ou l'entartrage. |
| U008 | Teintures | Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en pénétrant la surface du substrat. |
| U009 | Agents de remplissage | Substances utilisées pour donner du volume, augmenter la résistance, accroître la dureté ou améliorer la résistance au choc. |
| U010 | Agents de finition | Substances ayant plusieurs fonctions, telles que celles d'agent d'adoucissage, d'agent antistatique, d'agent de résistance à la froissure et d'agent hydrofuge. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|------------------------------------|--|
| U011 | Flame retardants | Substances used on the surface of or incorporated into combustible materials to reduce or eliminate their tendency to ignite when exposed to heat or a flame. |
| U012 | Fuels and fuel additives | Substances used to create mechanical or thermal energy through chemical reactions, or which are added to a fuel for the purpose of controlling the rate of reaction or limiting the production of undesirable combustion products, or which provide other benefits such as corrosion inhibition, lubrication, or detergency. |
| U013 | Functional fluids (closed systems) | Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in a closed system. This code does not include fluids used as lubricants. |
| U014 | Functional fluids (open systems) | Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in an open system. |
| U015 | Intermediates | Substances consumed in a chemical reaction to produce other substances for commercial advantage. |
| U016 | Ion exchange agents | Substances that are used to selectively remove targeted ions from a solution. This code also includes aluminosilicate zeolites. |
| U017 | Lubricants and lubricant additives | Substances used to reduce friction, heat, or wear between moving parts or adjacent solid surfaces, or that enhance the lubricity of other substances. |
| U018 | Odour agents | Substances used to control odours, remove odours, mask odours, or impart odours. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|--|---|
| U011 | Ignifugeants | Substances appliquées à la surface des matériaux combustibles ou qui y sont incorporées afin de réduire ou d'éliminer leur tendance à s'enflammer lorsqu'ils sont exposés à la chaleur ou à une flamme. |
| U012 | Carburants et additifs pour carburants | Substances utilisées pour produire une énergie mécanique ou thermique par réactions chimiques ou ajoutées à un carburant dans le but de contrôler le rythme de la réaction ou de limiter la production de produits de combustion indésirables, ou qui présentent d'autres avantages tels que l'inhibition de la corrosion, la lubrification ou la détergence. |
| U013 | Fluides fonctionnels (systèmes fermés) | Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système fermé. Ce code ne concerne pas les fluides utilisés comme lubrifiants. |
| U014 | Fluides fonctionnels (systèmes ouverts) | Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système ouvert. |
| U015 | Intermédiaires | Substances consommées lors d'une réaction chimique afin de produire d'autres substances pour un avantage commercial. |
| U016 | Agents d'échange d'ions | Substances utilisées pour retirer de façon sélective les ions ciblés d'une solution. Ce code concerne aussi les zéolites aluminosilicate. |
| U017 | Lubrifiants et additifs pour lubrifiants | Substances utilisées pour réduire la friction, la chaleur ou l'usure entre des pièces mobiles ou des surfaces solides adjacentes, ainsi que pour augmenter la lubrification d'autres substances. |
| U018 | Agents de contrôle des odeurs | Substances utilisées pour contrôler, éliminer, masquer ou produire des odeurs. |

| Substance function codes | Title | Description |
|---------------------------------|---|--|
| U019 | Oxidizing and reducing agents | Substances used to alter the valence state of another substance by donating or accepting electrons or by the addition or removal of hydrogen to a substance. |
| U020 | Photosensitive substances | Substances used for their ability to alter their physical or chemical structure through absorption of light, resulting in the emission of light, dissociation, discoloration, or other chemical reaction. |
| U021 | Pigments | Substances used to impart colour to other materials or mixtures by attaching themselves to the surface of the substrate through binding or adhesion. |
| U022 | Plasticizers | Substances used in plastics, cement, concrete, wallboard, clay bodies, or other materials to increase their plasticity or fluidity. |
| U023 | Plating agents and surface treating agents | Substances applied to metal, plastic, or other surfaces to alter physical or chemical properties of the surface. |
| U024 | Process regulators | Substances used to change the rate of a chemical reaction, start or stop the reaction, or otherwise influence the course of the reaction. |
| U025 | Processing aids, specific to petroleum production | Substances added to water, oil, or synthetic drilling muds or other petroleum production fluids to control foaming, corrosion, alkalinity and pH, microbiological growth or hydrate formation, or to improve the operation of processing equipment during the production of oil, gas, and other products or mixtures from beneath the earth's surface. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|--|--|---|
| U019 | Agents oxydants ou réducteurs | Substances utilisées pour modifier l'énergie du niveau de valence d'une autre substance en libérant ou en acceptant des électrons ou en ajoutant ou en enlevant de l'hydrogène à une substance. |
| U020 | Substances photosensibles | Substances utilisées pour leur capacité à modifier leur structure physique ou chimique par l'absorption de la lumière dont le résultat est l'émission de la lumière, la dissociation, la décoloration ou la provocation d'autres réactions chimiques. |
| U021 | Pigments | Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en se rattachant à la surface du substrat par la liaison ou l'adhésion. |
| U022 | Plastifiants | Substances ajoutées aux plastiques, au ciment, au béton, aux panneaux muraux, aux corps d'argile ou à d'autres matériaux afin d'accroître leur plasticité ou fluidité. |
| U023 | Agents de placage et agents de traitement de surface | Substances déposées sur le métal, le plastique ou d'autres surfaces afin de modifier les propriétés physiques ou chimiques de la surface. |
| U024 | Régulateurs de procédés | Substances utilisées pour changer la vitesse d'une réaction chimique, pour la déclencher ou l'arrêter, ou pour exercer toute autre forme d'influence sur le cours de la réaction. |
| U025 | Additifs propres à la production de pétrole | Substances ajoutées à l'eau, au pétrole ou aux boues de forage à base synthétique ou à d'autres fluides utilisés dans la production de pétrole dans le but de contrôler la mousse, la corrosion, l'alcalinité et le pH, la croissance microbiologique ou la formation des hydrates, ou dans le but d'améliorer le fonctionnement de l'équipement lors de la production de pétrole, du gaz et d'autres produits ou mélanges du sous-sol terrestre. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|--|--|
| U026 | Processing aids, not otherwise covered in this table | Substances used in applications other than the production of oil, gas, or geothermal energy to control foaming, corrosion or alkalinity and pH, or to improve the operation of processing equipment. |
| U027 | Propellants and blowing agents | Substances used to dissolve or suspend other substances and either to expel those substances from a container in the form of an aerosol or to impart a cellular structure to plastics, rubber, or thermo set resins. |
| U028 | Solids separation agents | Substances used to promote the separation of suspended solids from a liquid. |
| U029 | Solvents (for cleaning or degreasing) | Substances used to dissolve oils, greases and similar materials from textiles, glassware, metal surfaces, and other articles. |
| U030 | Solvents (which become part of formulation or mixture) | Substances used to dissolve another substance to form a uniformly dispersed solution at the molecular level. |
| U031 | Surface active agents | Substances used to modify surface tension when dissolved in water or water solutions, or reduce interfacial tension between two liquids or between a liquid and a solid or between liquid and air. |
| U032 | Viscosity adjustors | Substances used to alter the viscosity of another substance. |
| U033 | Laboratory substances | Substances used in a laboratory for chemical analysis, chemical synthesis, extracting and purifying other chemicals, dissolving other substances, and similar activities. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|--|--|
| U026 | Additifs (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances utilisées dans des applications autres que la production de pétrole, de gaz ou d'énergie géothermique afin de contrôler la mousse, la corrosion ou l'alcalinité et le pH, ou dans le but d'améliorer le fonctionnement de l'équipement de transformation. |
| U027 | Agents propulseurs et agents de gonflement | Substances utilisées pour dissoudre ou suspendre d'autres substances, que ce soit pour expulser ces dernières d'un contenant sous forme d'un aérosol ou pour donner une structure cellulaire aux plastiques, au caoutchouc ou aux résines thermocollantes. |
| U028 | Agents de séparation des solides | Substances ajoutées à un liquide afin de favoriser sa séparation des solides suspendus. |
| U029 | Solvants (pour le nettoyage ou le dégraissage) | Substances utilisées pour dissoudre les huiles, les graisses et des matières semblables des textiles, de la verrerie, des surfaces de métal et d'autres articles. |
| U030 | Solvants (qui font partie d'une formulation ou d'un mélange) | Substances utilisées pour dissoudre une autre substance afin de former un mélange dont la répartition des composants est uniforme à l'échelle moléculaire. |
| U031 | Agents de surface | Substances utilisées pour modifier la tension de la surface lorsqu'elles sont dissoutes dans l'eau ou dans des solutions aqueuses, pour réduire la tension interfaciale entre les liquides, entre un liquide et un solide ou entre un liquide et l'air. |
| U032 | Régulateurs de viscosité | Substances utilisées pour modifier la viscosité d'une autre substance. |
| U033 | Substances de laboratoire | Substances utilisées dans les laboratoires pour procéder à des analyses ou à des synthèses chimiques, pour extraire et purifier d'autres substances, pour dissoudre d'autres substances, ainsi que pour d'autres activités semblables. |

| Substance function codes | Title | Description |
|---------------------------------|---|--|
| U034 | Paint additives and coating additives not otherwise covered in this table | Substances used in a paint or coating formulation to enhance properties such as water repellence, increased gloss, improved fade resistance, ease of application or foam prevention. |
| U061 | Pest control substances | Substances used as active ingredients or formulants in products, mixtures or manufactured items used for directly or indirectly controlling, destroying, attracting or repelling a pest or for mitigating or preventing its injurious, noxious or troublesome effects. |
| U062 | Active ingredients in health products and drugs | Substances used as active ingredients in natural health products or prescription or non-prescription drugs. |
| U063 | Flavourants | Substances used as non-medicinal ingredients or excipients in foods, natural health products, and drugs that impart a certain flavour to the food, health product or drug. |
| U064 | Contaminants | Substances naturally present in a reactant or a substance that is produced as a result of the manufacturing process and that has no beneficial properties in the final product, mixture or manufactured item. |
| U065 | By-products | Substances resulting from the manufacturing process that can be partially or completely removed from the intended product, mixture or manufactured item and have commercial value on their own or when added to another product, mixture or manufactured item. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|--|--|--|
| U034 | Additifs de peinture et de revêtement (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances ajoutées à la peinture ou à une formulation de revêtement pour en améliorer les propriétés, telles que le caractère hydrofuge, l'éclat, la résistance à la décoloration, la facilité d'application ou la prévention de mousse. |
| U061 | Substances antiparasitaires | Substances utilisées comme ingrédients ou produits de formulation actifs entrant dans la composition de produits, de mélanges ou d'articles manufacturés utilisés comme moyen direct ou indirect soit pour contrôler, supprimer, attirer ou repousser un parasite, soit pour en atténuer ou en prévenir les effets préjudiciables, nuisibles ou gênants. |
| U062 | Ingrédients actifs dans les produits de santé et les médicaments | Substances utilisées comme ingrédients actifs dans les produits de santé naturels, les médicaments en vente libre et les médicaments sur ordonnance. |
| U063 | Agents aromatisants | Substances utilisées comme ingrédients non actifs ou excipients dans les aliments, les produits de santé naturels ou les médicaments pour leur donner une certaine saveur. |
| U064 | Contaminants | Substances présentes naturellement dans un réactif ou substance produite par un procédé manufacturier et qui ne possède aucune propriété bénéfique dans le produit, le mélange ou l'article manufacturé final. |
| U065 | Sous-produits | Substances découlant d'un procédé manufacturier qui peuvent être partiellement ou complètement enlevées du produit, du mélange ou de l'article manufacturé prévu et possèdent à elles seules une valeur commerciale ou lorsqu'elles sont ajoutées à un autre produit, mélange ou article manufacturé. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|-----------------|---|
| U066 | Wastes | Substances that are removed from the final product, mixture or manufactured item during the manufacturing process and have no commercial value. |
| U999 | Other (specify) | Substances with a substance function not otherwise described in this table. A written description must be provided when using this code. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|------------------|---|
| U066 | Déchets | Substances qui sont enlevées du produit, du mélange ou de l'article manufacturé final lors du procédé manufacturier et qui n'ont aucune valeur commerciale. |
| U999 | Autre (préciser) | Substances dont la fonction n'est pas décrite dans le présent tableau. Une description écrite doit être fournie lorsque ce code est utilisé. |

13. For the purpose of sections 9 and 10, the following tables set out the consumer and commercial codes and their corresponding descriptions:

Table 1: Furnishings, cleaning, treatment or care

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|---|
| C101 | Floor coverings | Substances contained in floor coverings. This code does not include wood and pressed wood flooring products included in the Building or construction materials — Wood and engineered wood code. |
| C102 | Foam seating and bedding | Substances contained in foam mattresses, pillows, cushions, and any seating, furniture and furnishings containing foam. |
| C103 | Furniture and furnishings not otherwise covered in this table | Substances contained in furniture and furnishings made from metal, wood, leather, plastic or other materials. This code does not include foam seating and bedding products. |

13. Aux fins des articles 9 et 10, les codes des produits à usage domestique et commercial et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

Tableau 1 : Substances utilisées dans l'entretien des meubles, le nettoyage, le traitement ou les soins

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|--|
| C101 | Revêtements de sol | Substances contenues dans les revêtements de sol. Ce code ne comprend pas les revêtements de sol en bois ou en aggloméré de bois qui sont inclus dans le code « Matériaux de construction — Bois et produits ligneux d'ingénierie ». |
| C102 | Mousse utilisée dans les sièges et les produits de literie | Substances contenues dans les mousses de matelas, d'oreillers, de coussins, ainsi que dans d'autres mousses semblables utilisées dans la fabrication de sièges, de meubles et d'ameublement. |
| C103 | Mobilier et ameublement (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les meubles et l'ameublement faits de métal, de bois, de cuir, de plastique ou d'autres matières. Ce code ne concerne pas les mousses de sièges et les produits de literie. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|---|
| C104 | Fabric, textile and leather articles not otherwise covered in this table | Substances contained in fabric, textile and leather products to impart colour and other desirable properties such as water, soil and stain repellence, wrinkle resistance, or flame resistance. |
| C105 | Cleaning and furnishing care | Substances contained in products, mixtures or manufactured items that are used to remove dirt, grease, stains, and foreign matter from furniture and furnishings, or to cleanse, sanitize, bleach, scour, polish, protect, or improve the appearance of surfaces. |
| C106 | Laundry and dishwashing | Substances contained in laundry and dishwashing products, mixtures or manufactured items. |
| C107 | Water treatment | Substances contained in water treatment products, mixtures or manufactured items that are designed to disinfect, reduce contaminants or other undesirable constituents, and condition or improve aesthetics of water. Excludes any substance contained in pest control products as defined under the <i>Pest Control Products Act</i> . |
| C108 | Personal care and cosmetics | Substances contained in personal care products, mixtures or manufactured items that are used for cleansing, grooming, improving or altering skin, hair, or teeth. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|--|
| C104 | Articles faits de tissu, de textiles et de cuir (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits faits de tissu, d'autres textiles et de cuir pour les colorer ou leur donner d'autres propriétés, telles que l'imperméabilité, la résistance à la salissure, aux taches, à la froissure ou l'étanchéité aux flammes. |
| C105 | Nettoyage et entretien de mobilier | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés pour éliminer la saleté, les graisses, les taches et les matières étrangères des meubles et du mobilier, ainsi que celles destinées à nettoyer, à désinfecter, à blanchir, à décaper, à polir, à protéger ou à améliorer l'apparence des surfaces. |
| C106 | Lavage du linge et de la vaisselle | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés pour le lavage du linge et de la vaisselle. |
| C107 | Traitement de l'eau | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de traitement de l'eau et qui ont pour objectif de désinfecter, de réduire la teneur des contaminants ou d'autres composants indésirables, ainsi que pour conditionner ou améliorer l'aspect esthétique de l'eau. Ce code exclut toute substance contenue dans un produit antiparasitaire au sens de la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> . |
| C108 | Soins personnels et cosmétiques | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de soins personnels utilisés pour l'hygiène, la toilette et l'amélioration de la peau, des cheveux ou des dents. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---------------------------|---|
| C109 | Air care | Substances contained in products, mixtures or manufactured items that are used to odorize or deodorize indoor air in homes, offices, motor vehicles, and other enclosed spaces. |
| C110 | Apparel and footwear care | Substances contained in apparel and footwear care products, mixtures or manufactured items that are applied post-market. |
| C160 | Pet care | Substances contained in pet care products, mixtures or manufactured items that are used for cleansing, grooming, improving or altering skin, hair or teeth and intended for animal use. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C109 | Hygiène de l'air ambiant | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés pour parfumer ou désodoriser l'air à l'intérieur de la maison, des bureaux, des véhicules motorisés, ainsi que d'autres espaces fermés. |
| C110 | Entretien des vêtements et des chaussures | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés destinés à l'entretien des vêtements et des chaussures et qui sont appliqués après la mise en marché. |
| C160 | Soins des animaux de compagnie | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de soins des animaux de compagnie utilisés pour l'hygiène, la toilette et l'amélioration de la peau, des poils ou des dents, destinés aux animaux. |

Table 2: Construction, paint, electrical or metal

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|---|
| C201 | Adhesives and sealants | Substances contained in adhesive or sealant products or mixtures used to fasten other materials together or prevent the passage of liquid or gas. |
| C202.01 | Paints and coatings | Substances contained in paints and coatings. |
| C202.02 | Paint thinners or removers | Substances contained in paint thinners or removers. |
| C203 | Building or construction materials — Wood and engineered wood | Substances contained in building and construction materials made of wood and pressed or engineered wood products, mixtures or manufactured items. |

Tableau 2 : Substances utilisées en construction, peinture, électricité ou dans le métal

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C201 | Adhésifs et scellants | Substances contenues dans les produits ou mélanges adhésifs ou scellants utilisés pour fixer d'autres matériaux ensemble ou empêcher l'infiltration ou la fuite des liquides ou des gaz. |
| C202.01 | Peintures et revêtements | Substances contenues dans les peintures et les revêtements. |
| C202.02 | Diluants et décapants pour peinture | Substances contenues dans les diluants et les décapants pour peinture. |
| C203 | Matériaux de construction — Bois et produits ligneux d'ingénierie | Substances contenues dans les matériaux de construction faits de bois et de produits, mélanges ou articles manufacturés ligneux d'ingénierie ou pressés. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|---|
| C204 | Building or construction materials not otherwise covered in this table | Substances contained in building and construction materials not otherwise covered in this table. |
| C205 | Electrical and electronics | Substances contained in electrical and electronic products, mixtures or manufactured items. |
| C206 | Metal materials not otherwise covered in this table | Substances contained in metal products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table. |
| C207 | Batteries | Substances contained in non-rechargeable and rechargeable batteries including dry and wet cell units that store energy. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|---|
| C204 | Matériaux de construction (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les matériaux de construction qui autrement ne figurent pas sur la liste. |
| C205 | Articles électriques et électroniques | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés électriques et électroniques. |
| C206 | Produits métalliques (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés métalliques qui autrement ne figurent pas sur la liste. |
| C207 | Piles | Substances contenues dans les piles rechargeables et non rechargeables, notamment les piles sèches ou liquides qui emmagasinent de l'énergie. |

Table 3: Packaging, paper, plastic or hobby

Tableau 3 : Substances contenues dans les emballages, les papiers, les plastiques ou les articles récréatifs

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|---|
| C301 | Food packaging | Substances contained in single or multi-layered packaging consisting of paper, plastic, metal, foil or other materials which have or may have direct contact with food. |
| C302 | Paper products, mixtures or manufactured items | Substances contained in paper products, mixtures or manufactured items. |
| C303.01 | Plastic materials not otherwise covered in this table | Substances contained in plastic products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|---|
| C301 | Emballage alimentaire | Substances contenues dans les emballages à couche unique ou multiple, en papier, en plastique, en métal, en feuilles d'aluminium, ou en une autre matière, qui sont ou qui pourraient être en contact direct avec les aliments. |
| C302 | Produits, mélanges ou articles manufacturés en papier | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en papier. |
| C303.01 | Produits en plastique (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en plastique qui autrement ne figurent pas sur la liste. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|--|
| C303.02 | Rubber materials not otherwise covered in this table | Substances contained in rubber products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table. |
| C304 | Toys, playground and sporting equipment | Substances contained in toys, playground and sporting equipment made of wood, metal, plastic or fabric. |
| C305 | Arts, crafts and hobby materials | Substances contained in arts, crafts, and hobby materials. |
| C306 | Ink, toner and colourants | Substances contained in ink, toners and colourants used for writing, printing, and creating an image on paper; and substances contained in other substrates, or applied to substrates to change their colour or hide images. |
| C307 | Photographic supplies, film and photo-chemicals | Substances contained in photographic supplies, film, photo-processing substances, and photographic paper. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C303.02 | Produits en caoutchouc (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en caoutchouc qui autrement ne figurent pas sur la liste. |
| C304 | Jouets et équipements de terrains de jeux et de sports | Substances contenues dans les jouets et les équipements de terrains de jeux et de sports faits de bois, de métal, de plastique ou de tissu. |
| C305 | Matériel d'activités artistiques, artisanales ou récréatives | Substances contenues dans le matériel d'activités artistiques, artisanales ou récréatives. |
| C306 | Encres liquides ou en poudre et colorants | Substances contenues dans l'encre liquide ou en poudre et dans les colorants utilisés pour la rédaction, l'impression et la création d'images sur du papier et d'autres substrats, ou appliquées sur ces derniers pour en changer la couleur ou pour dissimuler une image. |
| C307 | Matériel, films et produits photochimiques pour la photographie | Substances contenues dans le matériel, les films, les substances chimiques de traitement photographique et le papier photographique. |

Table 4: Automotive, fuel, agriculture or outdoor use

Tableau 4: Substances utilisées dans le transport, les carburants, les activités agricoles ou de plein air

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|-----------------|---|
| C401 | Automotive care | Substances contained in products, mixtures or manufactured items used in automotive cleaning and care of exterior and interior vehicle surfaces. This code does not include antifreeze, de-icing products, or lubricants. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|------------------------|--|
| C401 | Entretien des voitures | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de nettoyage et d'entretien de l'intérieur et de la carrosserie des voitures. Ce code exclut les substances contenues dans les mélanges et les produits de déglacage, les antigels et les lubrifiants. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|---|
| C402 | Lubricants and greases | Substances contained in products, mixtures or manufactured items to reduce friction, heat generation and wear between solid surfaces. |
| C403 | Anti-freeze and de-icing | Substances added to fluids to reduce the freezing point of the mixture, or substances applied to surfaces to melt or prevent build-up of ice. |
| C404 | Fuels and related products, mixtures or manufactured items | Substances burned to produce heat, light or power, or added to inhibit corrosion, provide lubrication, increase efficiency of use, or decrease production of undesirable by-products. |
| C405 | Explosive materials | Substances capable of producing a sudden expansion, usually accompanied by the production of heat and large changes in pressure upon ignition. |
| C406 | Agricultural products, mixtures or manufactured items (non-pesticidal) | Substances used to increase the productivity and quality of plants, animals or forestry crops, produced on a commercial scale. Includes animal feed (any substance or mixture of substances for consumption by livestock, providing the nutritional requirements of livestock, or for the purpose of preventing or correcting nutritional disorders of livestock, as defined in the <i>Feeds Act and Regulations</i>). |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C402 | Lubrifiants et graisses | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés visant à réduire les frottements, le réchauffement et l'usure des surfaces solides. |
| C403 | Déglçage et antigel | Substances ajoutées aux fluides afin de réduire le point de gel du mélange, ou celles appliquées aux surfaces pour faire fondre la glace qui les recouvre ou pour empêcher la formation de cette dernière. |
| C404 | Carburants et produits, mélanges ou articles manufacturés connexes | Substances que l'on brûle pour produire de la chaleur, de la lumière ou de l'électricité et ajoutées à d'autres produits pour inhiber la corrosion, assurer la lubrification, augmenter l'efficacité de l'utilisation ou diminuer la génération de produits dérivés indésirables. |
| C405 | Matières explosives | Substances qui sont susceptibles de se dilater subitement, généralement en produisant de la chaleur et une variation importante de la pression dès l'allumage. |
| C406 | Produits, mélanges ou articles manufacturés agricoles (autres que les pesticides) | Substances utilisées pour améliorer le rendement et la qualité des plantes, des animaux et des cultures forestières produits à une échelle commerciale. Ce code inclut les aliments pour le bétail (les substances ou les mélanges de substances devant servir à la consommation par des animaux de ferme, à l'alimentation des animaux de ferme, ou à empêcher ou corriger des désordres nutritifs chez les animaux de ferme, tels qu'ils sont définis dans la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> et ses règlements). |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|--|
| C407 | Lawn and garden care | Substances contained in lawn, garden, outdoor or potted plant, and tree care products, mixtures or manufactured items. Excludes any substance contained in pest control products as defined under the <i>Pest Control Products Act</i> . |
| C461 | Pest control | Substances contained in any product, mixture or manufactured item for directly or indirectly controlling, preventing, destroying, mitigating, attracting, or repelling any pest. |
| C462 | Automotive, aircraft and transportation | Substances contained in automobiles, aircraft and other types of transportation, or used in their manufacture. |
| C463 | Oil and natural gas extraction | Substances that are, or are contained in, any mixtures, products or manufactured items, used for oil and natural gas drilling, extraction and processing. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--------------------------------------|---|
| C407 | Entretien de la pelouse et du jardin | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés pour l'entretien des pelouses, des plantes d'intérieur ou de jardin, ainsi que des arbres. Ce code n'inclut pas les substances contenues dans des produits antiparasitaires tels qu'ils sont définis dans la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> . |
| C461 | Produits antiparasitaires | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés comme moyen direct ou indirect soit pour contrôler, prévenir, supprimer, atténuer, attirer ou repousser un parasite. |
| C462 | Voiture, aéronef et transport | Substances contenues dans les voitures, les aéronefs et les autres types de transport ou utilisées dans leur fabrication. |
| C463 | Extraction pétrolière et gazière | Substances qui sont, ou qui sont contenues dans, des mélanges, produits ou articles manufacturés, employés pour le forage, l'extraction ou le traitement du pétrole et du gaz naturel. |

Table 5: Items for food, health or tobacco

Tableau 5 : Substances contenues dans les articles alimentaires, de santé ou de tabac

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|-------------------|---|
| C562 | Food and beverage | Substances contained in food and beverage products, mixtures or manufactured items. |
| C563 | Drugs | Substances contained in prescription and non-prescription drugs intended for humans or animals. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|----------------------|--|
| C562 | Aliments et boissons | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés d'alimentation et les boissons. |
| C563 | Médicaments | Substances contenues dans les médicaments délivrés sur ordonnance ou en vente libre, à usage humain ou animal. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|--|
| C564 | Natural health | Substances contained in natural health products, mixtures or manufactured items intended for humans or animals. |
| C565 | Medical devices | Substances contained in products, mixtures or manufactured items used for either the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, or an abnormal physical state; or those used in restoring, correcting or modifying organic functions in humans or animals. |
| C566 | Tobacco products, mixtures or manufactured items | Substances contained in products, mixtures or manufactured items composed in whole or in part of tobacco, including tobacco leaves and any extract of tobacco leaves. |

Table 6: Products, mixtures or manufactured items not described by other codes

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|-------|--|
| C999 | Other | Substances contained in products, mixtures or manufactured items that are not described within any other consumer and commercial code. |

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

This notice requests data on certain substances for the purposes of informing risk management actions to control risks posed by substances that are “toxic” or that are proposed to be “toxic” as defined under section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the “Act”). The data collected in this notice

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|--|
| C564 | Santé naturelle | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de santé naturels à usage humain ou animal. |
| C565 | Matériel médical | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés à usage humain ou animal utilisés pour le diagnostic, le traitement, l’atténuation ou la prévention d’une maladie, d’un trouble ou d’un état physique anormal, ainsi que pour rétablir les fonctions physiologiques, les corriger ou les modifier. |
| C566 | Produits, mélanges ou articles manufacturés du tabac | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés composés entièrement ou en partie de tabac, y compris les feuilles de tabac, ainsi que tout extrait de tabac. |

Tableau 6 : Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés non décrits par d’autres codes

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|-------|---|
| C999 | Autre | Les substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés qui ne sont pas décrits par les autres codes des produits à usage domestique et commercial. |

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l’avis.)

Le présent avis demande des renseignements sur certaines substances afin d’informer la gestion de risques posés par des substances « toxiques » ou qui font l’objet d’une proposition de toxicité aux termes de l’article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »]. Les données

will be used to determine whether to control, and the manner in which to control, a toxic substance. Risk management actions include the application of regulations or other instruments respecting preventive or control actions in relation to toxic substances in order to protect human health and the environment.

The data being gathered is needed to identify the current commercial status, such as commercial quantities and use patterns, of these substances, including mixtures, products, and manufactured items containing these substances. Information from manufacturers, importers and users of these substances is needed to inform risk management activities. This data will inform risk management activities such as the performance measurement of existing risk management instruments and their amendments, identifying whether there are new sources of exposure that may require risk management, and informing the development and implementation of new risk management instruments.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies shall comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is June 28, 2017, 3:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time. Any person making a written request pursuant to subsection 71(4) of the Act should include the name of the party requiring an extension, the Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) of the substances for which the person will provide information, as well as the reason of the extension request.

Any person making a written request pursuant to section 313 of the Act should identify each part of the information that is to be considered confidential, and provide a rationale for the sensitivity of the information.

Persons not subject to this notice, who have a current or future interest in a substance set out in Schedule 1 to this notice, may identify themselves as a “stakeholder” for the substance by completing the voluntary Declaration of Stakeholder Interest using the online reporting system via Environment and Climate Change Canada’s Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. The person may be contacted for further information regarding their interest in these substances.

Persons who do not meet the requirements to respond and who have no commercial interest in the substances covered by this notice may submit a Declaration of Non-Engagement for the notice using the online reporting

recueillies dans cet avis seront utilisées afin de déterminer s’il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l’affirmative, de déterminer la nature de celles-ci. Les mesures de gestion de risques comprennent l’application de règlements ou d’autres instruments relatifs à des mesures préventives ou de contrôle des substances toxiques, afin de protéger la santé humaine et l’environnement.

Les données recueillies sont nécessaires pour établir le statut commercial actuel, comme les quantités commerciales et les méthodes d’utilisation, de ces substances et des mélanges, des produits et des articles manufacturés contenant ces substances. Les renseignements fournis par les fabricants, importateurs et utilisateurs de ces substances sont requis pour les activités de la gestion de risques. Ces données serviront à fournir de l’information sur les activités de gestion de risques telles que la mesure du rendement des instruments de gestion de risques actuels et leurs modifications, l’identification de nouvelles sources d’exposition qui peuvent exiger la gestion des risques et l’élaboration et la mise en œuvre des instruments de gestion des risques.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s’y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai prévu dans le présent avis est fixé au 28 juin 2017, à 15 h, heure avancée de l’Est. Il est suggéré que toute personne présentant une demande par écrit en vertu du paragraphe 71(4) de la Loi inclue le nom de la personne demandant une prolongation, le numéro d’enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) de la substance à propos de laquelle la personne fournira des renseignements ainsi que la raison de la demande de prolongation.

Il est aussi suggéré que toute personne présentant une demande par écrit en vertu de l’article 313 de la Loi indique chaque élément de l’information qui est jugé confidentiel, et fournisse une justification du caractère sensible de l’information.

Les personnes qui ne sont pas assujetties à l’avis, mais qui ont un intérêt actuel ou futur envers une substance décrite à l’annexe 1 du présent avis, peuvent s’identifier comme « intervenants » pour la substance en remplissant la Déclaration des parties intéressées en utilisant le système de déclaration en ligne accessible par l’intermédiaire du guichet unique d’Environnement et Changement climatique Canada à l’adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. La personne pourrait être sollicitée à fournir des renseignements additionnels sur ses liens avec ces substances.

Les personnes qui ne sont pas tenues de se conformer au présent avis et qui n’ont pas d’intérêt commercial à l’égard des substances visées par cet avis peuvent remplir la Déclaration de non-implication en utilisant le système

system via Environment and Climate Change Canada's Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

The Minister of the Environment and the Minister of Health are also inviting interested stakeholders to submit additional information that is deemed beneficial. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

Compliance with the Act is mandatory and specific offences are established by subsections 272(1), 272.1(1), 272.2(1), 272.4(1) and 272.5(1) of the Act. Amendments to the fine scheme of the Act came into force on June 22, 2012. Subsections 272(2), (3) and (4) and 272.1(2), (3) and (4) of the Act set the penalties for persons who commit an offence under the Act. Offences include the offence of failing to comply with an obligation arising from the Act and the offence of providing false or misleading information. Penalties for the most serious offences include minimum fines and the amount of the fine can range from a minimum of \$5,000 for an individual convicted following summary proceedings to a maximum of \$6,000,000 for a large corporation convicted on indictment. The fine range doubles for second or subsequent offences and individuals may also be liable to a term of imprisonment of up to three years. Offences other than those in the category of "serious offences" are punishable by fines capped at a maximum that ranges from \$25,000 for an individual convicted following summary proceedings to \$500,000 for a large corporation convicted on indictment. The maximum fines are doubled for second or subsequent offences.

The current text of the Act, including the most recent amendments, is available on the Department of Justice website at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-15.31/>.

The Act is enforced in accordance with the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* available at www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1. Suspected violations under the Act can be reported to the Enforcement Branch by email at ec.dale-enviroinfo-eed-enviroinfo.ec@canada.ca.

Responses to the notice must be provided no later than June 28, 2017, 3:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time using the online reporting system available through

de déclaration en ligne accessible par l'intermédiaire du guichet unique d'Environnement et Changement climatique Canada à l'adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

La ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé encouragent également les intervenants à fournir des renseignements supplémentaires jugés utiles. Les organisations qui pourraient souhaiter fournir des renseignements supplémentaires sont celles qui fabriquent, importent, exportent ou utilisent les substances seules, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé.

La conformité à la Loi est obligatoire et les infractions précises sont établies dans les paragraphes 272(1), 272.1(1), 272.2(1), 272.4(1) et 272.5(1) de la Loi. Des modifications au barème des amendes de la Loi sont entrées en vigueur le 22 juin 2012. Les paragraphes 272(2), (3) et (4) ainsi que 272.1(2), (3) et (4) de la Loi établissent les sanctions pour les personnes commettant une infraction aux termes de la Loi. Les infractions comprennent l'omission de se conformer à une obligation découlant de la Loi et l'infraction de produire des renseignements faux ou trompeurs. Les sanctions associées aux infractions les plus graves comprennent des amendes minimales dont le montant peut aller d'un minimum de 5 000 \$, dans le cas d'une personne trouvée coupable par procédure sommaire, à un maximum de 6 000 000 \$ dans le cas d'une grande société trouvée coupable par mise en accusation. Les peines doublent pour une seconde infraction et les infractions subséquentes et la personne s'expose aussi à une peine d'emprisonnement allant jusqu'à trois ans. Les infractions de catégorie autre qu'« infraction grave » sont passibles d'amendes maximales allant de 25 000 \$, dans le cas d'une personne trouvée coupable par procédure sommaire, à 500 000 \$ dans le cas d'une grande société trouvée coupable par mise en accusation. L'amende maximale double pour une seconde infraction et les infractions subséquentes.

Une version à jour de la Loi, y compris les dernières modifications, est disponible sur le site Internet du ministère de la Justice à l'adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-15.31/>.

L'application de la Loi est régie par la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, disponible à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1. On peut signaler une infraction présumée à la Loi en communiquant avec la Direction générale de l'application de la loi par courriel à ec.dale-enviroinfo-eed-enviroinfo.ec@canada.ca.

Les réponses à l'avis doivent être fournies au plus tard le 28 juin 2017, à 15 h, heure avancée de l'Est, en utilisant le système de déclaration en ligne accessible par

Environment and Climate Change Canada's Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

An electronic copy of this notice is available at the following website: www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice to provide information for the risk management of certain substances — Fall 2017

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the "Act"), notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, the substances described in Schedule 1 to this notice, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than September 27, 2017, 3 p.m., Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, using the online reporting system available through Environment and Climate Change Canada's Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. Inquiries concerning the notice may be directed to the Substances Management Information Line at 1-800-567-1999 (toll free in Canada) 819-938-3232 (outside of Canada) [telephone], or eccc.substances.eccc@canada.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit, prior to the deadline, a request to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator,

l'intermédiaire du guichet unique d'Environnement et Changement climatique Canada à l'adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse suivante : www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant la demande de renseignements pour la gestion des risques de certaines substances — automne 2017

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »], que la ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle pour les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 27 septembre 2017, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées à la ministre de l'Environnement, au moyen du système de déclaration en ligne accessible par l'entremise du Guichet unique d'Environnement et Changement climatique Canada à l'adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec la Ligne d'information de la gestion des substances au 1-800-567-1999 (sans frais au Canada), au 819-938-3232 (à l'extérieur du Canada) [téléphone] ou à l'adresse suivante : eccc.substances.eccc@canada.ca (courriel).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou que la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, la ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prorogation doit présenter sa demande par écrit, avant la date limite, à la ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, Gatineau

Chemicals Management Plan, Gatineau, Quebec K1A 0H3, or eccc.substances.eccc@canada.ca (email).

Marc D'Iorio

Director General
Industrial Sectors, Chemicals and Waste Directorate

Jacqueline Gonçalves

Director General
Science and Risk Assessment Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

(Québec) K1A 0H3, ou à l'adresse suivante : eccc.substances.eccc@canada.ca (courriel).

Le directeur général

Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Marc D'Iorio

La directrice générale

Direction des sciences et de l'évaluation des risques

Jacqueline Gonçalves

Au nom de la ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Substances

Part 1

| CAS RN ¹ | Name of the substance | Common name |
|---------------------|--------------------------------------|--|
| 584-84-9 | Benzene, 2,4,-diisocyanato-1-methyl- | 2,4-Toluene Diisocyanate |
| 91-08-7 | Benzene, 1,3,-diisocyanato-2-methyl- | 2,6-Toluene Diisocyanate |
| 26471-62-5 | Benzene, 1,3,-diisocyanatomethyl- | Mixture of 2,6-Toluene Diisocyanate and 2,4-Toluene Diisocyanate |

Part 2

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|------------|--|-------------|
| 17540-75-9 | Phenol, 2,6-bis(1,1-dimethylethyl)-4-(1-methylpropyl)- | DTBSBP |

Part 3

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|----------|-------------------------------------|-------------|
| 732-26-3 | 2,4,6-tri- <i>tert</i> -butylphenol | 2,4,6-TTBP |

¹ The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

ANNEXE 1

Substances

Partie 1

| NE CAS ¹ | Nom de la substance | Nom commun |
|---------------------|---|--|
| 584-84-9 | Diisocyanate de 4-méthyl- <i>m</i> -phénylène | 2,4-diisocyanate de toluène |
| 91-08-7 | Diisocyanate de 2-méthyl- <i>m</i> -phénylène | 2,6-diisocyanate de toluène |
| 26471-62-5 | Diisocyanate de <i>m</i> -tolylidène | Mélange de 2,6-diisocyanate de toluène et de 2,4-diisocyanate de toluène |

Partie 2

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|------------|---|---|
| 17540-75-9 | 4- <i>sec</i> -butyl-2,6-di- <i>tert</i> -butylphénol | 2,6-bis(1,1-diméthyléthyl)-4-(1-méthylpropyl); « DTBSBP » |

Partie 3

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|----------|-------------------------------------|------------|
| 732-26-3 | 2,4,6-Tri- <i>tert</i> -butylphénol | |

¹ Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou si elle est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Part 4

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|----------|---|-------------------------------|
| 117-81-7 | 1,2-Benzenedicarboxylic acid, bis(2-ethylhexyl) ester | Diethyl hexyl phthalate, DEHP |

Part 5

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|-------------|---|--------------------------|
| 127-18-4 | Tetrachloroethylene | Perchloroethylene (PERC) |
| 79-01-6 | Trichloroethylene | TCE |
| 104-40-5 | Phenol, 4-nonyl- | |
| 11066-49-2 | Isononylphenol | |
| 127087-87-0 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(4-nonylphenyl)- ω -hydroxy-, branched | |
| 1323-65-5 | Phenol, dinonyl- | |
| 137-99-5 | Phenol, 2,4-dinonyl | |
| 25154-52-3 | Phenol, nonyl- | |
| 26027-38-3 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(4-nonylphenyl)- ω -hydroxy- | |
| 26523-78-4 | Phenol, nonyl-, 1,1',1"-phosphite | |
| 27176-93-8 | Ethanol, 2-[2-(nonylphenoxy) ethoxy]- | |
| 27177-05-5 | 3,6,9,12,15,18,21-Heptaotricosan-1-ol, 23-(nonylphenoxy)- | |
| 27177-08-8 | 3,6,9,12,15,18,21,24,27-Nonaotricosan-1-ol, 29-(nonylphenoxy)- | |
| 27986-36-3 | Ethanol, 2-(nonylphenoxy)- | |
| 28987-17-9 | Phenol, nonyl-, barium salt | |
| 3050-88-2 | Phenol, 4-nonyl-, phosphite (3:1) | |
| 31691-97-1 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -sulfo- ω -(4-nonylphenoxy)-, ammonium salt | |
| 37205-87-1 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(isononylphenyl)- ω -hydroxy- | |
| 37251-69-7 | Oxirane, 2-methyl-, polymer with oxirane, mono(nonylphenyl) ether | |
| 37340-60-6 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(nonylphenyl)- ω -hydroxy-, phosphate, sodium salt | |

Partie 4

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|----------|--------------------------------|------------|
| 117-81-7 | Phtalate de bis(2-éthylhexyle) | DEHP |

Partie 5

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|-------------|--|------------|
| 127-18-4 | Tétrachloroéthylène | PERC |
| 79-01-6 | Trichloroéthylène | TCE |
| 104-40-5 | <i>p</i> -Nonylphénol | |
| 11066-49-2 | Isononylphénol | |
| 127087-87-0 | α -(4-Nonylphényl)- ω -hydroxypoly (oxyéthane-1,2-diyl) ramifié | |
| 1323-65-5 | Dinonylphénol | |
| 137-99-5 | 2,4-Dinonylphénol | |
| 25154-52-3 | Nonylphénol | |
| 26027-38-3 | α -(<i>o</i> -Nonylphényl)- ω -hydroxypoly (oxyéthylène) | |
| 26523-78-4 | Phosphite de tris(nonylphényle) | |
| 27176-93-8 | 2-[2-(Nonylphénoxy) éthoxy]éthanol | |
| 27177-05-5 | 23-(Nonylphénoxy)-3,6,9,12,15,18,21-heptaotricosan-1-ol | |
| 27177-08-8 | 29-(Nonylphénoxy)-3,6,9,12,15,18,21,24,27-nonaotricosan-1-ol | |
| 27986-36-3 | 2-(Nonylphénoxy)éthanol | |
| 28987-17-9 | Bis(nonylphénolate) de baryum | |
| 3050-88-2 | Phosphite de <i>p</i> -nonylphényle (3:1) | |
| 31691-97-1 | α -Sulfo- ω -(<i>p</i> -nonylphénoxy) poly(oxyéthylène), sel d'ammonium | |
| 37205-87-1 | α -(Isononylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène) | |
| 37251-69-7 | Méthylloxirane polymérisé avec l'oxirane, éther mono(nonylphénylique) | |
| 37340-60-6 | α -(Nonylphényl)- ω -hydroxypoly (oxyéthylène), phosphate, sel de sodium | |

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|------------|--|-------------|
| 51811-79-1 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(nonylphenyl)- ω -hydroxy-, phosphate | |
| 51938-25-1 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(2-nonylphenyl)- ω -hydroxy- | |
| 68081-86-7 | Phenol, nonyl derivs. | |
| 68412-53-3 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(nonylphenyl)- ω -hydroxy-, branched, phosphates | |
| 68412-54-4 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(nonylphenyl)- ω -hydroxy-, branched | |
| 68515-89-9 | Barium, carbonate nonylphenol complexes | |
| 68515-91-3 | Phenol, nonyl derivs., barium salts | |
| 68515-93-5 | Phenol, nonyl derivs., sulfides | |
| 7311-27-5 | Ethanol, 2-[2-[2-(4-nonylphenoxy)ethoxy]ethoxy]ethoxy]- | |
| 84852-15-3 | Phenol, 4-nonyl-, branched | |
| 84962-08-3 | Phenol, dinonyl-, branched | |
| 87247-00-5 | Phenol, 4-tripropylene- | |
| 9014-90-8 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -sulfo- ω -(nonylphenoxy)-, sodium salt | |
| 9014-93-1 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(dinonylphenyl)- ω -hydroxy- | |
| 9016-45-9 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(nonylphenyl)- ω -hydroxy- | |
| 9051-57-4 | Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -sulfo- ω -(nonylphenoxy)-, ammonium salt | |
| 26569-08-4 | Phosphonic acid, bis(nonylphenyl) ester | |
| 20227-53-6 | Phosphorous acid, 2-(1,1-dimethylethyl)-4-[1-[3-(1,1-dimethylethyl)-4-hydroxyphenyl]-1-methylethyl]phenyl bis(4-nonylphenyl) ester | |
| 1333-21-7 | Phenol, dinonyl-, phosphite (3:1) | |
| 54771-30-1 | Phosphorous acid, dinonylphenyl bis(nonylphenyl) ester | |
| 59379-70-3 | Benzenesulfonic acid, hydroxydinonyl-, monoammonium salt | |

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|------------|--|------------|
| 51811-79-1 | α -(Nonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène), phosphate | |
| 51938-25-1 | α -(<i>o</i> -Nonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène) | |
| 68081-86-7 | Phénol, dérivés nonyles | |
| 68412-53-3 | α -(Nonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène) ramifié, phosphates | |
| 68412-54-4 | α -(Nonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène) ramifié | |
| 68515-89-9 | Baryum, complexes de carbonate et de nonylphénol | |
| 68515-91-3 | Phénol, dérivés nonyles, sels de baryum | |
| 68515-93-5 | Phénol, dérivés nonyles, sulfures | |
| 7311-27-5 | 2-[2-[2-(4-Nonylphénoxy)éthoxy]éthoxy]éthoxy]éthanol | |
| 84852-15-3 | <i>p</i> -Nonylphénol, ramifié | |
| 84962-08-3 | Dinonylphénol, ramifié | |
| 87247-00-5 | <i>p</i> -Tri(propylène)phenol | |
| 9014-90-8 | α -Sulfo- ω -(nonylphénoxy) poly(oxyéthylène), sel de sodium | |
| 9014-93-1 | α -(Dinonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène) | |
| 9016-45-9 | α -(Nonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène) | |
| 9051-57-4 | α -Sulfo- ω -(nonylphénoxy) poly(oxyéthylène), sel d'ammonium | |
| 26569-08-4 | Phosponate de bis(nonylphényle) | |
| 20227-53-6 | Phosphite de 2-(<i>tert</i> -butyl)-4-[1-[3-(<i>tert</i> -butyl)-4-hydroxyphényl]-1-méthyléthyl]phényle et de bis(4-nonylphényl) | |
| 1333-21-7 | Phosphite de tris(dinonylphényle) | |
| 54771-30-1 | Phosphite de dinonylphényle et de bis(nonylphényle) | |
| 59379-70-3 | Hydroxydinonyl benzenesulfonate d'ammonium | |

| CAS RN | Name of the substance | Common name |
|-------------|--|-------------|
| 66197-78-2 | 3,6,9,12,15,18,21,24-Octaoxahexacosan-1-ol, 26-(nonylphenoxy)-, dihydrogen phosphate | |
| 65045-87-6 | Zinc, bis[O,O-bis[2-(4-nonylphenoxy)ethyl]phosphorodithioato-S,S']-, (T-4)- | |
| 160799-28-0 | Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, 1-ethoxyethyl 4-tripropylphenyl ether | |

| NE CAS | Nom de la substance | Nom commun |
|-------------|---|------------|
| 66197-78-2 | Dihydrogénophosphate de 26-(nonylphénoxy)-3,6,9,12,15,18,21,24-octaoxahexacosan-1-yle | |
| 65045-87-6 | Hydrogénophosphoro dithioate de 1-mercapto-2-(4-nonylphénoxy)éthyle, sel de zinc | |
| 160799-28-0 | Méthylloxirane polymérisé avec l'oxirane, éther 1-éthoxyéthylrique et 4-tripropylène-phénylique | |

SCHEDULE 2

Persons required to provide information

1. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, manufactured a total quantity greater than 100 kg of a substance described in Schedule 1 to this notice.

2. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Part 1 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a mixture or in a product at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%).

3. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of the substance listed in Part 2 of Schedule 1 to this notice, whether alone or in a brake fluid in which the concentration of the substance is equal to or above 0.01% by weight (w/w%).

4. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of the substance listed in Part 3 of Schedule 1 to this notice, whether alone, in a fuel or in a lubricant in which the concentration of the substance is equal to or above 0.01% by weight (w/w%).

5. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of the substance listed in Part 4 of Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), whether

(a) alone, in a mixture, or in a product; or

(b) in a manufactured item that is

(i) a vehicle, aircraft or watercraft, or a part contained therein,

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a fabriqué une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance décrite à l'annexe 1 de cet avis.

2. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à la partie 1 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange ou dans un produit à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %).

3. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg de la substance inscrite à la partie 2 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule ou dans un fluide de frein à une concentration égale ou supérieure à 0,01 % par poids (p/p %).

4. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg de la substance inscrite à la partie 3 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule ou dans un carburant ou dans un lubrifiant à une concentration égale ou supérieure à 0,01 % par poids (p/p %).

5. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg de la substance inscrite à la partie 4 de l'annexe 1 de cet avis à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %), que la substance soit :

a) seule, dans un mélange ou dans un produit;

b) dans un article manufacturé qui est :

(i) une voiture, un aéronef, une embarcation ou une partie qui y est contenue,

- (ii) a construction material,
- (iii) a carpet, vinyl or laminate flooring, or foam underlay for flooring,
- (iv) a medical device or equipment,
- (v) a cable, a wire, an appliance, or an electrical device or equipment,
- (vi) a rubber conveyor belt,
- (vii) a plastic pallet, other than a plastic pallet used to import other goods,
- (viii) clothing, footwear, bedding, furniture or furnishing if the substance is contained in a foam, leather, textile fibre, yarn or fabric, or
- (ix) food packaging intended for saleable food or beverage.

6. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Part 5 of Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), whether

- (a) alone, in a mixture, or in a product; or
- (b) in a manufactured item that is intended to release the substance during conditions of use.

7. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Part 1 or Part 4 of Schedule 1 to this notice, whether the substance was used alone, in a mixture or in a product at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%) in the manufacture of a mixture, a product, or a manufactured item.

8. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than 100 kg of the substance listed in Part 2 of Schedule 1 to this notice

- (a) to manufacture a brake fluid in which the concentration of the substance is equal to or above 0.01% by weight (w/w%); or
- (b) in a brake fluid in which the concentration of the substance is equal to or above 0.01% by weight (w/w%), for repackaging purposes.

9. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than

- (ii) un matériel de construction,
- (iii) un tapis, un sous-tapis de mousse pour le recouvrement de plancher ou un couvre-plancher de vinyle ou stratifié,
- (iv) un matériel ou un équipement médical,
- (v) un fil, un câble, un appareil électroménager ou un appareil ou un équipement électrique,
- (vi) une courroie de transport en caoutchouc,
- (vii) un châssis mobile en plastique, à l'exception d'un châssis mobile pour importer d'autres marchandises,
- (viii) un vêtement, une chaussure, un article de literie, un meuble ou un article d'ameublement, si la substance est contenue dans une mousse, du cuir, de la fibre textile, du fil ou du tissu,
- (ix) un emballage alimentaire destiné à la vente de nourriture ou de boisson.

6. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à la partie 5 de l'annexe 1 de cet avis, à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %), que la substance soit :

- a) seule, dans un mélange ou dans un produit;
- b) dans un article manufacturé qui est destiné à libérer la substance durant des conditions d'utilisation.

7. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance inscrite à la partie 1 ou la partie 4 de l'annexe 1 de cet avis, soit seule, dans un mélange ou dans un produit à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %) dans la fabrication d'un mélange, d'un produit ou d'un article manufacturé.

8. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale supérieure à 100 kg de la substance inscrite à la partie 2 de l'annexe 1 de cet avis :

- a) dans la fabrication d'un fluide de frein, dans lequel la substance est présente à une concentration égale ou supérieure à 0,01 % par poids (p/p %);
- b) dans un fluide de frein, dans lequel la substance est présente à une concentration égale ou supérieure à 0,01 % par poids (p/p %), à des fins de réemballage.

9. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale

100 kg of the substance listed in Part 3 of Schedule 1 to this notice

(a) to manufacture or blend a fuel or lubricant in which the concentration of the substance is equal to or above 0.01% by weight (w/w%); or

(b) in a fuel or lubricant in which the concentration of the substance is equal to or above 0.01% by weight (w/w%) for repackaging purposes.

10. This notice applies to any person who, during the 2015 or 2016 calendar year, used a total quantity greater than 1 000 kg of a substance described in Part 5 of Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.1% by weight (w/w%), whether the substance was used alone, in a mixture, or in a product.

11. For each activity with a substance, either manufacture, import or use, any person for whom the criteria set out in this Schedule have been met for both the 2015 and 2016 calendar years shall provide information prescribed in sections 6 to 11 of Schedule 3 to this notice for the 2016 calendar year only. If the criteria set out in Schedule 2 have been met only for the 2015 calendar year, any person who manufactured, imported or used a substance shall provide information prescribed in sections 6 to 11 of Schedule 3 to this notice for the 2015 calendar year only.

12. This notice does not apply to a substance described in Schedule 1, whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item that

(a) is in transit through Canada;

(b) is, or is contained in, a hazardous waste or hazardous recyclable material within the meaning of the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* and was imported pursuant to a permit issued under these Regulations;

(c) is, or is contained in, a pest control product registered under the *Pest Control Products Act*;

(d) is, or is contained in, a fertilizer or supplement registered under the *Fertilizers Act*;

(e) is, or is contained in, a feed registered under the *Feeds Act*; or

(f) is mixed with, or attached to, a seed registered under the *Seeds Act*.

supérieure à 100 kg de la substance inscrite à la partie 3 de l'annexe 1 de cet avis :

a) dans la fabrication d'un carburant ou d'un lubrifiant, dans lequel la substance est présente à une concentration égale ou supérieure à 0,01 % par poids (p/p %);

b) dans un carburant ou un lubrifiant, dans lequel la substance est présente à une concentration égale ou supérieure à 0,01 % par poids (p/p %), à des fins de réemballage.

10. Le présent avis s'applique à toute personne qui, durant l'année civile 2015 ou 2016, a utilisé une quantité totale supérieure à 1 000 kg d'une substance inscrite à la partie 5 de l'annexe 1 de cet avis, à une concentration égale ou supérieure à 0,1 % par poids (p/p %), qu'elle soit utilisée seule, dans un mélange ou dans un produit.

11. Pour chaque activité avec une substance, soit la fabrication, l'importation ou l'utilisation, toute personne pour laquelle les critères énoncés à l'annexe 2 ont été respectés pour les années civiles 2015 et 2016 doit fournir les renseignements prescrits aux articles 6 à 11 de l'annexe 3 du présent avis pour l'année civile 2016 seulement. Si les critères énoncés à l'annexe 2 ont été respectés seulement pour l'année civile 2015, toute personne qui a fabriqué, importé ou utilisé la substance doit fournir les renseignements prescrits aux articles 6 à 11 de l'annexe 3 du présent avis pour l'année civile 2015 seulement.

12. Le présent avis ne s'applique pas à une substance décrite à l'annexe 1, seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, qui :

a) est en transit au Canada;

b) est un déchet dangereux ou du matériel recyclable dangereux au sens du *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* et est importée conformément à un permis accordé en vertu de ce règlement ou est contenue dans un tel déchet ou matériel;

c) est un produit antiparasitaire enregistré en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou est contenue dans un tel produit;

d) est un engrais ou un supplément enregistré en vertu de la *Loi sur les engrais* ou est contenue dans un tel engrais ou supplément;

e) est un aliment du bétail enregistré en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail* ou est contenue dans un tel aliment;

f) est mélangée avec une semence enregistrée en vertu de la *Loi sur les semences* ou est attachée à une telle semence.

13. Any person to whom this notice applies who

(a) manufactured, or imported alone, in a mixture or in a product, a substance described in Parts 1 to 4 of Schedule 1, shall provide the information requested in sections 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 11 of Schedule 3;

(b) manufactured, or imported alone, in a mixture or in a product, a substance described in Part 5 of Schedule 1, shall provide the information requested in sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 of Schedule 3;

(c) imported the substance described in Part 4 of Schedule 1 in a manufactured item shall provide the information requested in sections 4, 5, 7, 8, 10 and 11 of Schedule 3;

(d) imported a substance described in Part 5 of Schedule 1 in a manufactured item shall provide the information requested in sections 4, 5, 7, 8 and 10 of Schedule 3; or

(e) used a substance described in Schedule 1 shall provide the information requested in sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 of Schedule 3.

SCHEDULE 3**Information required**

1. The definitions in this section apply in this notice.

“manufacture” includes the incidental production of a substance.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including prepared formulations and reaction mixtures that are fully characterized in terms of their constituent substances, hydrates, and homogeneous and heterogeneous alloys.

“product” excludes “mixture” and “manufactured item.”

2. If the person subject to the notice is a company that owns more than one facility, a single response to the notice shall be submitted. The single response shall amalgamate the information from all facilities owned by the company for each applicable question in the notice.

3. Where information required under Schedule 3 to this notice has already been sent to the Government of

13. La personne assujettie au présent avis qui :

a) a fabriqué, ou importé seule, dans un mélange ou dans un produit, une substance décrite aux parties 1 à 4 de l'annexe 1 doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 11 de l'annexe 3;

b) a fabriqué, ou importé seule, dans un mélange ou dans un produit, une substance décrite à la partie 5 de l'annexe 1 doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9 de l'annexe 3;

c) a importé la substance décrite à la partie 4 de l'annexe 1 dans un article manufacturé doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 7, 8, 10 et 11 de l'annexe 3;

d) a importé une substance décrite à la partie 5 de l'annexe 1 dans un article manufacturé doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 7, 8 et 10 de l'annexe 3;

e) a utilisé une substance décrite à l'annexe 1 doit fournir les renseignements décrits aux articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9 de l'annexe 3.

ANNEXE 3**Renseignements requis**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis :

« article manufacturé » Un article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie.

« fabriquer » Inclut la production fortuite d'une substance.

« mélange » Une combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en termes de leurs éléments constitutifs, les hydrates, et les alliages homogènes et hétérogènes.

« produit » Exclut « mélange » et « article manufacturé ».

2. Si la personne assujettie au présent avis est une entreprise propriétaire de plus d'une installation, une réponse unique au présent avis devra être soumise. La réponse unique doit combiner les renseignements provenant de toutes les installations qui appartiennent à l'entreprise pour chaque question pertinente dans l'avis.

3. Si l'information exigée en vertu de l'annexe 3 du présent avis a déjà été transmise au gouvernement du Canada, elle

Canada, it may be relied on as a response to any question in Schedule 3 to this notice if

- (a) the information previously submitted is applicable to the calendar year for which the person is reporting;
- (b) the information meets the requirements of the specific question(s); and
- (c) the person provides the following information:
 - (i) the CAS RN of the substance to which the submitted information relates,
 - (ii) the date on which the information was submitted,
 - (iii) the name of the person who submitted the information, and
 - (iv) the program and/or individuals to which the information was submitted.

4. Any person to whom this notice applies shall provide the following information: name of the person (e.g. company name), Canadian head office address, Federal Business Number² and contact name and information.

5. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during either the 2015 or 2016 calendar year, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance; and
- (b) whether the person manufactured, imported or used the substance alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item according to the criteria set out in Schedule 2, during each of the 2015 and 2016 calendar years, by indicating “yes” or “no.”

6. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, or in a product during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set

peut servir de réponse à toute question de l'annexe 3 de l'avis si :

- a) les renseignements soumis antérieurement s'appliquent à l'année civile pour laquelle la personne fait une déclaration;
- b) les renseignements répondent aux exigences de la question spécifique;
- c) la personne fournit les renseignements suivants :
 - (i) le NE CAS de la substance à laquelle les renseignements soumis se rattachent,
 - (ii) la date à laquelle les renseignements ont été soumis,
 - (iii) le nom de la personne qui a soumis les renseignements,
 - (iv) le programme et les personnes auxquels les renseignements ont été soumis.

4. Toute personne à qui le présent avis s'applique doit fournir les renseignements suivants : le nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise), l'adresse du siège social de l'entreprise au Canada, le numéro d'entreprise fédéral² et le nom et les coordonnées de la personne-ressource.

5. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile 2015 ou 2016, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) si la personne a fabriqué, importé ou utilisé la substance seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé suivant les critères énoncés à l'annexe 2, durant chacune des années civiles 2015 et 2016, en indiquant « oui » ou « non ».

6. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange ou dans un produit, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour

² The Federal Business Number is a nine-digit registration number issued by the Canada Revenue Agency (CRA) to Canadian businesses that register for one or more of the following: corporate income tax; importer/exporter account number; payroll (source) deductions (trust accounts); or goods and services tax. This number can be found on all forms issued to a business by the CRA. The first nine digits that appear on these forms is the Federal Business Number.

² Le numéro d'entreprise fédéral est un numéro d'identification à neuf chiffres qui sert à inscrire des comptes d'une entreprise auprès de l'Agence du revenu du Canada (ARC) : impôt sur le revenu des sociétés; compte d'importations-exportations; retenues sur la paie ou taxe sur les produits et services. Ce numéro figure sur tous les formulaires délivrés à une entreprise par l'ARC. Les neuf premiers chiffres figurant sur ces formulaires constituent le numéro d'entreprise fédéral.

out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance; and
- (b) the total quantity of the substance manufactured, imported or used, reported in kilograms (rounded to two significant digits).

7. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance; and
- (b) each applicable six-digit North American Industry Classification System (NAICS)³ code with respect to their involvement with the substance, the mixture, the product or the manufactured item containing the substance.

8. (1) For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance; and
- (b) each substance function code set out in section 12 of this Schedule that applies to the substance.

8. (2) Where code U999 is applicable for paragraph (1)(b), a written description of the substance function must be provided.

9. For each substance described in Schedule 1 that a person manufactured, imported or used alone, in a mixture, or in a product during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance;
- (b) each consumer and commercial code set out in section 13 of this Schedule that describes the known or anticipated final goods containing the substance; and

laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) la quantité totale de la substance fabriquée, importée ou utilisée, déclarée en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs).

7. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) le ou les code(s) approprié(s) du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN)³, correspondant à la substance, au mélange, au produit ou à l'article manufacturé contenant la substance.

8. (1) Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée soit seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) chacun des codes de fonction de la substance mentionnés à l'article 12 qui s'appliquent à la substance.

8. (2) Lorsque le code U999 s'applique pour l'alinéa (1)b), une description écrite de la fonction de la substance doit être fournie.

9. Pour chaque substance décrite à l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée, importée ou utilisée seule, dans un mélange ou dans un produit, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) chacun des codes de produits à usage domestique et commercial mentionnés à l'article 13 qui décrivent le bien final connu ou prévu contenant la substance;

³ A list of six-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes is available at the following Statistics Canada website: <http://www23.statcan.gc.ca/imdb/p3VD.pl?Function=getVD&TVD=307532>. Note that the Internet address is case sensitive.

³ Une liste de codes à six chiffres du SCIAN est disponible sur le site Web de Statistique Canada : http://www23.statcan.gc.ca/imdb/p3VD_f.pl?Function=getVD&TVD=307532. Veuillez noter que l'adresse Internet exige de distinguer les majuscules des minuscules.

(c) for each consumer and commercial code provided, the description and the common or generic name of the known or anticipated final goods containing the substance.

10. For each substance described in Part 4 or Part 5 of Schedule 1 that a person imported in a manufactured item during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the information in paragraphs (a), (b), (c), (d), (e), and (f) or paragraphs (a), (b), (c), and (d):

(a) the CAS RN of the substance;

(b) each consumer and commercial code set out in section 13 of this Schedule that describes the known or anticipated final goods containing the substance;

(c) for each consumer and commercial code provided, the description and the common or generic name of the known or anticipated final goods containing the substance;

(d) for each consumer and commercial code provided, the total number of imported manufactured items containing the substance (rounded to two significant digits);

(e) for each consumer and commercial code provided, the concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the manufactured item; and

(f) for each consumer and commercial code provided, the mass, or range of masses, of the manufactured item, in kilograms (rounded to two significant digits).

11. For each substance described in Parts 1 to 4 of Schedule 1 that a person manufactured or imported alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item during the calendar year for which the person is responding to this notice, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

(a) the CAS RN of the substance;

(b) the name, city and province of 10 persons in Canada to whom the largest quantity greater than 100 kg was sold; and

(c) for substances manufactured or imported alone, in a mixture, or in a product, the total quantity of the substance sold to each person described in paragraph (b), reported in kilograms (rounded to two significant digits).

c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, la description et le nom commun ou générique du bien final, connu ou prévu, contenant la substance.

10. Pour chaque substance décrite à la partie 4 ou à la partie 5 de l'annexe 1 qu'une personne a importée dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne satisfait aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements décrits aux alinéas a), b), c), d) e) et f) ou aux alinéas a), b), c) et d) :

a) le NE CAS de la substance;

b) chacun des codes de produits à usage domestique et commercial mentionnés à l'article 13 qui décrivent le bien final connu ou prévu contenant la substance;

c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, la description et le nom commun ou générique du bien final, connu ou prévu, contenant la substance;

d) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, le nombre total d'articles manufacturés importés contenant la substance (arrondi à deux chiffres significatifs);

e) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, la concentration, ou plage de concentrations, de la substance par poids (p/p %) qui est présente dans l'article manufacturé;

f) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial fourni, le poids, ou la plage de poids, de l'article manufacturé, déclaré en kilogrammes (arrondi à deux chiffres significatifs).

11. Pour chaque substance décrite aux parties 1 à 4 de l'annexe 1 qu'une personne a fabriquée ou importée seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, au cours de l'année civile pour laquelle la personne répond au présent avis, pour laquelle la personne répond aux critères énoncés à l'annexe 2, la personne doit fournir les renseignements suivants :

a) le NE CAS de la substance;

b) le nom, la ville et la province des 10 personnes au Canada à qui la plus grande quantité de la substance supérieure à 100 kg a été vendue;

c) pour les substances fabriquées ou importées seules, dans un mélange, ou dans un produit, la quantité totale de la substance vendue à chaque personne décrite à l'alinéa b), déclarée en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs).

12. For the purpose of section 8, the following are the substance function codes and their corresponding descriptions:

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|--|--|
| U001 | Abrasives | Substances used to wear down or polish surfaces by rubbing against the surface. |
| U002 | Adhesives and sealant substances | Substances used to promote bonding between other substances, promote adhesion of surfaces, or prevent seepage of moisture or air. |
| U003 | Adsorbents and absorbents | Substances used to retain other substances by accumulation on their surface or by assimilation. |
| U004 | Agricultural substances (non-pesticidal) | Substances used to increase the productivity and quality of farm crops. |
| U005 | Anti-adhesive agents | Substances used to prevent bonding between other substances by discouraging surface attachment. |
| U006 | Bleaching agents | Substances used to lighten or whiten a substrate through chemical reaction, usually an oxidative process which degrades the colour system. |
| U007 | Corrosion inhibitors and anti-scaling agents | Substances used to prevent or retard corrosion or the formation of scale. |
| U008 | Dyes | Substances used to impart colour to other materials or mixtures by penetrating into the surface of the substrate. |
| U009 | Fillers | Substances used to provide bulk, increase strength, increase hardness, or improve resistance to impact. |
| U010 | Finishing agents | Substances used to impart such functions as softening, static-proofing, wrinkle resistance, and water repellence. |

12. Aux fins de l'article 8, les codes de fonction de la substance et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|---|---|
| U001 | Abrasifs | Substances utilisées pour frotter des surfaces en vue de les abraser ou les polir. |
| U002 | Adhésifs, liants et scellants | Substances utilisées pour favoriser la liaison entre d'autres substances, favoriser l'adhésion des surfaces ou empêcher l'infiltration de l'humidité ou de l'air. |
| U003 | Adsorbants et absorbants | Substances utilisées pour maintenir d'autres substances par accumulation sur leur surface ou par assimilation. |
| U004 | Substances agricoles (autres que les pesticides) | Substances utilisées pour augmenter la productivité et la qualité des cultures agricoles. |
| U005 | Agents antiadhésifs | Substances utilisées pour inhiber la liaison entre d'autres substances en empêchant l'attachement à la surface. |
| U006 | Agents de blanchiment | Substances utilisées pour éclaircir ou blanchir un substrat par réaction chimique, habituellement un processus oxydant qui dégrade le système de couleurs. |
| U007 | Inhibiteurs de corrosion et agents anti-incrustants | Substances utilisées pour empêcher ou retarder la corrosion ou l'entartrage. |
| U008 | Teintures | Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en pénétrant la surface du substrat. |
| U009 | Agents de remplissage | Substances utilisées pour donner du volume, augmenter la résistance, accroître la dureté ou améliorer la résistance au choc. |
| U010 | Agents de finition | Substances ayant plusieurs fonctions, telles que celles d'agent d'adoucissage, d'agent antistatique, d'agent de résistance à la froissure et d'agent hydrofuge. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|------------------------------------|--|
| U011 | Flame retardants | Substances used on the surface of or incorporated into combustible materials to reduce or eliminate their tendency to ignite when exposed to heat or a flame. |
| U012 | Fuels and fuel additives | Substances used to create mechanical or thermal energy through chemical reactions, or which are added to a fuel for the purpose of controlling the rate of reaction or limiting the production of undesirable combustion products, or which provide other benefits such as corrosion inhibition, lubrication, or detergency. |
| U013 | Functional fluids (closed systems) | Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in a closed system. This code does not include fluids used as lubricants. |
| U014 | Functional fluids (open systems) | Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in an open system. |
| U015 | Intermediates | Substances consumed in a chemical reaction to produce other substances for commercial advantage. |
| U016 | Ion exchange agents | Substances that are used to selectively remove targeted ions from a solution. This code also includes aluminosilicate zeolites. |
| U017 | Lubricants and lubricant additives | Substances used to reduce friction, heat, or wear between moving parts or adjacent solid surfaces, or that enhance the lubricity of other substances. |
| U018 | Odour agents | Substances used to control odours, remove odours, mask odours, or impart odours. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|--|---|
| U011 | Ignifugeants | Substances appliquées à la surface des matériaux combustibles ou qui y sont incorporées afin de réduire ou d'éliminer leur tendance à s'enflammer lorsqu'ils sont exposés à la chaleur ou à une flamme. |
| U012 | Carburants et additifs pour carburants | Substances utilisées pour produire une énergie mécanique ou thermique par réactions chimiques ou ajoutées à un carburant dans le but de contrôler le rythme de la réaction ou de limiter la production de produits de combustion indésirables, ou qui présentent d'autres avantages tels que l'inhibition de la corrosion, la lubrification ou la détergence. |
| U013 | Fluides fonctionnels (systèmes fermés) | Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système fermé. Ce code ne concerne pas les fluides utilisés comme lubrifiants. |
| U014 | Fluides fonctionnels (systèmes ouverts) | Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système ouvert. |
| U015 | Intermédiaires | Substances consommées lors d'une réaction chimique afin de produire d'autres substances pour un avantage commercial. |
| U016 | Agents d'échange d'ions | Substances utilisées pour retirer de façon sélective les ions ciblés d'une solution. Ce code concerne aussi les zéolites aluminosilicate. |
| U017 | Lubrifiants et additifs pour lubrifiants | Substances utilisées pour réduire la friction, la chaleur ou l'usure entre des pièces mobiles ou des surfaces solides adjacentes, ainsi que pour augmenter la lubrification d'autres substances. |
| U018 | Agents de contrôle des odeurs | Substances utilisées pour contrôler, éliminer, masquer ou produire des odeurs. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|---|--|
| U019 | Oxidizing and reducing agents | Substances used to alter the valence state of another substance by donating or accepting electrons or by the addition or removal of hydrogen to a substance. |
| U020 | Photosensitive substances | Substances used for their ability to alter their physical or chemical structure through absorption of light, resulting in the emission of light, dissociation, discoloration, or other chemical reaction. |
| U021 | Pigments | Substances used to impart colour to other materials or mixtures by attaching themselves to the surface of the substrate through binding or adhesion. |
| U022 | Plasticizers | Substances used in plastics, cement, concrete, wallboard, clay bodies, or other materials to increase their plasticity or fluidity. |
| U023 | Plating agents and surface treating agents | Substances applied to metal, plastic, or other surfaces to alter physical or chemical properties of the surface. |
| U024 | Process regulators | Substances used to change the rate of a chemical reaction, start or stop the reaction, or otherwise influence the course of the reaction. |
| U025 | Processing aids, specific to petroleum production | Substances added to water, oil, or synthetic drilling muds or other petroleum production fluids to control foaming, corrosion, alkalinity and pH, microbiological growth or hydrate formation, or to improve the operation of processing equipment during the production of oil, gas, and other products or mixtures from beneath the earth's surface. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|--|---|
| U019 | Agents oxydants ou réducteurs | Substances utilisées pour modifier l'énergie du niveau de valence d'une autre substance en libérant ou en acceptant des électrons ou en ajoutant ou en enlevant de l'hydrogène à une substance. |
| U020 | Substances photosensibles | Substances utilisées pour leur capacité à modifier leur structure physique ou chimique par l'absorption de la lumière dont le résultat est l'émission de la lumière, la dissociation, la décoloration ou la provocation d'autres réactions chimiques. |
| U021 | Pigments | Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en se rattachant à la surface du substrat par la liaison ou l'adhésion. |
| U022 | Plastifiants | Substances ajoutées aux plastiques, au ciment, au béton, aux panneaux muraux, aux corps d'argile ou à d'autres matériaux afin d'accroître leur plasticité ou fluidité. |
| U023 | Agents de placage et agents de traitement de surface | Substances déposées sur le métal, le plastique ou d'autres surfaces afin de modifier les propriétés physiques ou chimiques de la surface. |
| U024 | Régulateurs de procédés | Substances utilisées pour changer la vitesse d'une réaction chimique, pour la déclencher ou l'arrêter, ou pour exercer toute autre forme d'influence sur le cours de la réaction. |
| U025 | Additifs propres à la production de pétrole | Substances ajoutées à l'eau, au pétrole ou aux boues de forage à base synthétique ou à d'autres fluides utilisés dans la production de pétrole dans le but de contrôler la mousse, la corrosion, l'alcalinité et le pH, la croissance microbiologique ou la formation des hydrates, ou dans le but d'améliorer le fonctionnement de l'équipement lors de la production de pétrole, du gaz et d'autres produits ou mélanges du sous-sol terrestre. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|--|--|
| U026 | Processing aids, not otherwise covered in this table | Substances used in applications other than the production of oil, gas, or geothermal energy to control foaming, corrosion or alkalinity and pH, or to improve the operation of processing equipment. |
| U027 | Propellants and blowing agents | Substances used to dissolve or suspend other substances and either to expel those substances from a container in the form of an aerosol or to impart a cellular structure to plastics, rubber, or thermo set resins. |
| U028 | Solids separation agents | Substances used to promote the separation of suspended solids from a liquid. |
| U029 | Solvents (for cleaning or degreasing) | Substances used to dissolve oils, greases and similar materials from textiles, glassware, metal surfaces, and other articles. |
| U030 | Solvents (which become part of formulation or mixture) | Substances used to dissolve another substance to form a uniformly dispersed solution at the molecular level. |
| U031 | Surface active agents | Substances used to modify surface tension when dissolved in water or water solutions, or reduce interfacial tension between two liquids or between a liquid and a solid or between liquid and air. |
| U032 | Viscosity adjustors | Substances used to alter the viscosity of another substance. |
| U033 | Laboratory substances | Substances used in a laboratory for chemical analysis, chemical synthesis, extracting and purifying other chemicals, dissolving other substances, and similar activities. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|--|--|
| U026 | Additifs (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances utilisées dans des applications autres que la production de pétrole, de gaz ou d'énergie géothermique afin de contrôler la mousse, la corrosion ou l'alcalinité et le pH, ou dans le but d'améliorer le fonctionnement de l'équipement de transformation. |
| U027 | Agents propulseurs et agents de gonflement | Substances utilisées pour dissoudre ou suspendre d'autres substances, que ce soit pour expulser ces dernières d'un contenant sous forme d'un aérosol ou pour donner une structure cellulaire aux plastiques, au caoutchouc ou aux résines thermocollantes. |
| U028 | Agents de séparation des solides | Substances ajoutées à un liquide afin de favoriser sa séparation des solides suspendus. |
| U029 | Solvants (pour le nettoyage ou le dégraissage) | Substances utilisées pour dissoudre les huiles, les graisses et des matières semblables des textiles, de la verrerie, des surfaces de métal et d'autres articles. |
| U030 | Solvants (qui font partie d'une formulation ou d'un mélange) | Substances utilisées pour dissoudre une autre substance afin de former un mélange dont la répartition des composants est uniforme à l'échelle moléculaire. |
| U031 | Agents de surface | Substances utilisées pour modifier la tension de la surface lorsqu'elles sont dissoutes dans l'eau ou dans des solutions aqueuses, ou pour réduire la tension interfaciale entre les liquides, entre un liquide et un solide ou entre un liquide et l'air. |
| U032 | Régulateurs de viscosité | Substances utilisées pour modifier la viscosité d'une autre substance. |
| U033 | Substances de laboratoire | Substances utilisées dans les laboratoires pour procéder à des analyses ou à des synthèses chimiques, pour extraire et purifier d'autres substances, pour dissoudre d'autres substances, ainsi que pour d'autres activités semblables. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|---|--|
| U034 | Paint additives and coating additives not otherwise covered in this table | Substances used in a paint or coating formulation to enhance properties such as water repellence, increased gloss, improved fade resistance, ease of application or foam prevention. |
| U061 | Pest control substances | Substances used as active ingredients or formulants in products, mixtures or manufactured items used for directly or indirectly controlling, destroying, attracting or repelling a pest or for mitigating or preventing its injurious, noxious or troublesome effects. |
| U062 | Active ingredients in health products and drugs | Substances used as active ingredients in natural health products or prescription or non-prescription drugs. |
| U063 | Flavourants | Substances used as non-medicinal ingredients or excipients in foods, natural health products, and drugs that impart a certain flavour to the food, health product or drug. |
| U064 | Contaminants | Substances naturally present in a reactant or a substance that is produced as a result of the manufacturing process and that has no beneficial properties in the final product, mixture or manufactured item. |
| U065 | By-products | Substances resulting from the manufacturing process that can be partially or completely removed from the intended product, mixture or manufactured item and have commercial value on their own or when added to another product, mixture or manufactured item. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|--|--|
| U034 | Additifs de peinture et de revêtement (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances ajoutées à la peinture ou à une formulation de revêtement pour en améliorer les propriétés, telles que le caractère hydrofuge, l'éclat, la résistance à la décoloration, la facilité d'application ou la prévention de mousse. |
| U061 | Substances antiparasitaires | Substances utilisées comme ingrédients ou produits de formulation actifs entrant dans la composition de produits, de mélanges ou d'articles manufacturés utilisés comme moyen direct ou indirect soit pour contrôler, supprimer, attirer ou repousser un parasite, soit pour en atténuer ou en prévenir les effets préjudiciables, nuisibles ou gênants. |
| U062 | Ingrédients actifs dans les produits de santé et les médicaments | Substances utilisées comme ingrédients actifs dans les produits de santé naturels, les médicaments en vente libre et les médicaments sur ordonnance. |
| U063 | Agents aromatisants | Substances utilisées comme ingrédients non actifs ou excipients dans les aliments, les produits de santé naturels ou les médicaments pour leur donner une certaine saveur. |
| U064 | Contaminants | Substances présentes naturellement dans un réactif ou substance produite par un procédé manufacturier et qui ne possède aucune propriété bénéfique dans le produit, le mélange ou l'article manufacturé final. |
| U065 | Sous-produits | Substances découlant d'un procédé manufacturier, qui peuvent être partiellement ou complètement enlevées du produit, du mélange ou de l'article manufacturé prévu et possèdent à elles seules une valeur commerciale ou lorsqu'elles sont ajoutées à un autre produit, mélange ou article manufacturé. |

| Substance function codes | Title | Description |
|--------------------------|-----------------|---|
| U066 | Wastes | Substances that are removed from the final product, mixture or manufactured item during the manufacturing process and have no commercial value. |
| U999 | Other (specify) | Substances with a substance function not otherwise described in this table. A written description must be provided when using this code. |

13. For the purpose of sections 9 and 10, the following tables set out the consumer and commercial codes and their corresponding descriptions:

Table 1: Furnishings, cleaning, treatment or care

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|---|
| C101 | Floor coverings | Substances contained in floor coverings. This code does not include wood and pressed wood flooring products included in the Building or construction materials – Wood and engineered wood code. |
| C102 | Foam seating and bedding | Substances contained in foam mattresses, pillows, cushions, and any seating, furniture and furnishings containing foam. |
| C103 | Furniture and furnishings not otherwise covered in this table | Substances contained in furniture and furnishings made from metal, wood, leather, plastic or other materials. This code does not include foam seating and bedding products. |
| C104 | Fabric, textile and leather articles not otherwise covered in this table | Substances contained in fabric, textile and leather products to impart colour and other desirable properties such as water, soil and stain repellence, wrinkle resistance, or flame resistance. |

| Codes de fonction de la substance | Titre | Description |
|-----------------------------------|------------------|---|
| U066 | Déchets | Substances qui sont enlevées du produit, du mélange ou de l'article manufacturé final lors du procédé manufacturier et qui n'ont aucune valeur commerciale. |
| U999 | Autre (préciser) | Substances dont la fonction n'est pas décrite dans le présent tableau. Une description écrite doit être fournie lorsque ce code est utilisé. |

13. Aux fins des articles 9 et 10, les codes des produits à usage domestique et commercial et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

Tableau 1 : Substances utilisées dans l'entretien des meubles, le nettoyage, le traitement ou les soins

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|---|
| C101 | Revêtements de sol | Substances contenues dans les revêtements de sol. Ce code ne comprend pas les revêtements de sol en bois ou en aggloméré de bois qui sont inclus dans le code « Matériaux de construction — Bois et produits ligneux d'ingénierie ». |
| C102 | Mousse utilisée dans les sièges et les produits de literie | Substances contenues dans les mousses de matelas, d'oreillers, de coussins, ainsi que dans d'autres mousses semblables utilisées dans la fabrication de sièges, de meubles et d'ameublement. |
| C103 | Mobilier et ameublement (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les meubles et l'ameublement faits de métal, de bois, de cuir, de plastique ou d'autres matières. Ce code ne concerne pas les mousses de sièges et les produits de literie. |
| C104 | Articles faits de tissu, de textiles et de cuir (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits faits de tissu, d'autres textiles et de cuir pour les colorer ou leur donner d'autres propriétés, telles que l'imperméabilité, la résistance à la salissure, aux taches, à la froissure ou l'étanchéité aux flammes. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|------------------------------|---|
| C105 | Cleaning and furnishing care | Substances contained in products, mixtures or manufactured items that are used to remove dirt, grease, stains, and foreign matter from furniture and furnishings, or to cleanse, sanitize, bleach, scour, polish, protect, or improve the appearance of surfaces. |
| C106 | Laundry and dishwashing | Substances contained in laundry and dishwashing products, mixtures or manufactured items. |
| C107 | Water treatment | Substances contained in water treatment products, mixtures or manufactured items that are designed to disinfect, reduce contaminants or other undesirable constituents, and condition or improve aesthetics of water. Excludes any substance contained in pest control products as defined under the <i>Pest Control Products Act</i> . |
| C108 | Personal care and cosmetics | Substances contained in personal care products, mixtures or manufactured items that are used for cleansing, grooming, improving or altering skin, hair, or teeth. |
| C109 | Air care | Substances contained in products, mixtures or manufactured items that are used to odorize or deodorize indoor air in homes, offices, motor vehicles, and other enclosed spaces. |
| C110 | Apparel and footwear care | Substances contained in apparel and footwear care products, mixtures or manufactured items that are applied post-market. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C105 | Nettoyage et entretien de mobilier | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés pour éliminer la saleté, les graisses, les taches et les matières étrangères des meubles et du mobilier, ainsi que celles destinées à nettoyer, à désinfecter, à blanchir, à décaper, à polir, à protéger ou à améliorer l'apparence des surfaces. |
| C106 | Lavage du linge et de la vaisselle | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés pour le lavage du linge et de la vaisselle. |
| C107 | Traitement de l'eau | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de traitement de l'eau et qui ont pour objectif de désinfecter, de réduire la teneur des contaminants ou d'autres composants indésirables, ainsi que pour conditionner ou améliorer l'aspect esthétique de l'eau. Ce code exclut toute substance contenue dans un produit antiparasitaire au sens de la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> . |
| C108 | Soins personnels et cosmétiques | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de soins personnels utilisés pour l'hygiène, la toilette et l'amélioration de la peau, des cheveux ou des dents. |
| C109 | Hygiène de l'air ambiant | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés pour parfumer ou désodoriser l'air à l'intérieur de la maison, des bureaux, des véhicules motorisés, ainsi que d'autres espaces fermés. |
| C110 | Entretien des vêtements et des chaussures | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés destinés à l'entretien des vêtements et des chaussures et qui sont appliqués après la mise en marché. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|----------|---|
| C160 | Pet care | Substances contained in pet care products, mixtures or manufactured items that are used for cleansing, grooming, improving or altering skin, hair or teeth and intended for animal use. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--------------------------------|--|
| C160 | Soins des animaux de compagnie | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de soins des animaux de compagnie utilisés pour l'hygiène, la toilette et l'amélioration de la peau, des poils ou des dents, destinés aux animaux. |

Table 2: Construction, paint, electrical or metal

Tableau 2 : Substances utilisées en construction, peinture, électricité ou dans le métal

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|---|
| C201 | Adhesives and sealants | Substances contained in adhesive or sealant products or mixtures used to fasten other materials together or prevent the passage of liquid or gas. |
| C202.01 | Paints and coatings | Substances contained in paints and coatings. |
| C202.02 | Paint thinners or removers | Substances contained in paint thinners or removers. |
| C203 | Building or construction materials — Wood and engineered wood | Substances contained in building and construction materials made of wood and pressed or engineered wood products, mixtures or manufactured items. |
| C204 | Building or construction materials not otherwise covered in this table | Substances contained in building and construction materials not otherwise covered in this table. |
| C205 | Electrical and electronics | Substances contained in electrical and electronic products, mixtures or manufactured items. |
| C206 | Metal materials not otherwise covered in this table | Substances contained in metal products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|--|
| C201 | Adhésifs et scellants | Substances contenues dans les produits ou mélanges adhésifs ou scellants utilisés pour fixer d'autres matériaux ensemble ou empêcher l'infiltration ou la fuite des liquides ou des gaz. |
| C202.01 | Peintures et revêtements | Substances contenues dans les peintures et les revêtements. |
| C202.02 | Diluants et décapants pour peinture | Substances contenues dans les diluants et les décapants pour peinture. |
| C203 | Matériaux de construction — Bois et produits ligneux d'ingénierie | Substances contenues dans les matériaux de construction faits de bois et de produits, mélanges ou articles manufacturés ligneux d'ingénierie ou pressés. |
| C204 | Matériaux de construction (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les matériaux de construction qui autrement ne figurent pas sur la liste. |
| C205 | Articles électriques et électroniques | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés électriques et électroniques. |
| C206 | Produits métalliques (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés métalliques qui autrement ne figurent pas sur la liste. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|-----------|---|
| C207 | Batteries | Substances contained in non-rechargeable and rechargeable batteries including dry and wet cell units that store energy. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|-------|---|
| C207 | Piles | Substances contenues dans les piles rechargeables et non rechargeables, notamment les piles sèches ou liquides qui emmagasinent de l'énergie. |

Table 3: Packaging, paper, plastic or hobby

Tableau 3 : Substances contenues dans les emballages, les papiers, les plastiques ou les articles récréatifs

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|---|
| C301 | Food packaging | Substances contained in single or multi-layered packaging consisting of paper, plastic, metal, foil or other materials which have or may have direct contact with food. |
| C302 | Paper products, mixtures or manufactured items | Substances contained in paper products, mixtures or manufactured items. |
| C303.01 | Plastic materials not otherwise covered in this table | Substances contained in plastic products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table. |
| C303.02 | Rubber materials not otherwise covered in this table | Substances contained in rubber products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table. |
| C304 | Toys, playground and sporting equipment | Substances contained in toys, playground and sporting equipment made of wood, metal, plastic or fabric. |
| C305 | Arts, crafts and hobby materials | Substances contained in arts, crafts, and hobby materials. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|---|
| C301 | Emballage alimentaire | Substances contenues dans les emballages à couche unique ou multiple, en papier, en plastique, en métal, en feuilles d'aluminium, ou en une autre matière, qui sont ou qui pourraient être en contact direct avec les aliments. |
| C302 | Produits, mélanges ou articles manufacturés en papier | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en papier. |
| C303.01 | Produits en plastique (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en plastique qui autrement ne figurent pas sur la liste. |
| C303.02 | Produits en caoutchouc (qui autrement ne figurent pas sur la liste) | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en caoutchouc qui autrement ne figurent pas sur la liste. |
| C304 | Jouets et équipements de terrains de jeux et de sports | Substances contenues dans les jouets et les équipements de terrains de jeux et de sports faits de bois, de métal, de plastique ou de tissu. |
| C305 | Matériel d'activités artistiques, artisanales ou récréatives | Substances contenues dans le matériel d'activités artistiques, artisanales ou récréatives. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|--|
| C306 | Ink, toner and colourants | Substances contained in ink, toners and colourants used for writing, printing, creating an image on paper; and substances contained in other substrates, or applied to substrates to change their colour or hide images. |
| C307 | Photographic supplies, film and photo-chemicals | Substances contained in photographic supplies, film, photo-processing substances, and photographic paper. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C306 | Encres liquides ou en poudre et colorants | Substances contenues dans l'encre liquide ou en poudre et dans les colorants utilisés pour la rédaction, l'impression et la création d'images sur du papier et d'autres substrats, ou appliquées sur ces derniers pour en changer la couleur ou pour dissimuler une image. |
| C307 | Matériel, films et produits photochimiques pour la photographie | Substances contenues dans le matériel, les films, les substances chimiques de traitement photographique et le papier photographique. |

Table 4: Automotive, fuel, agriculture or outdoor use

Tableau 4 : Substances utilisées dans le transport, les carburants, les activités agricoles ou de plein air

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--------------------------|---|
| C401 | Automotive care | Substances contained in products, mixtures or manufactured items used in automotive cleaning and care of exterior and interior vehicle surfaces. This code does not include antifreeze, de-icing products, or lubricants. |
| C402 | Lubricants and greases | Substances contained in products, mixtures or manufactured items to reduce friction, heat generation and wear between solid surfaces. |
| C403 | Anti-freeze and de-icing | Substances added to fluids to reduce the freezing point of the mixture, or substances applied to surfaces to melt or prevent build-up of ice. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|-------------------------|---|
| C401 | Entretien des voitures | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de nettoyage et d'entretien de l'intérieur et de la carrosserie des voitures. Ce code exclut les substances contenues dans les mélanges et les produits de déglçage, les antigels et les lubrifiants. |
| C402 | Lubrifiants et graisses | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés visant à réduire les frottements, le réchauffement et l'usure des surfaces solides. |
| C403 | Déglçage et antigel | Substances ajoutées aux fluides afin de réduire le point de gel du mélange, ou celles appliquées aux surfaces pour faire fondre la glace qui les recouvre ou pour empêcher la formation de cette dernière. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|--|
| C404 | Fuels and related products, mixtures or manufactured items | Substances burned to produce heat, light or power, or added to inhibit corrosion, provide lubrication, increase efficiency of use, or decrease production of undesirable by-products. |
| C405 | Explosive materials | Substances capable of producing a sudden expansion, usually accompanied by the production of heat and large changes in pressure upon ignition. |
| C406 | Agricultural products, mixtures or manufactured items (non-pesticidal) | Substances used to increase the productivity and quality of plants, animals or forestry crops, produced on a commercial scale. Includes animal feed (any substance or mixture of substances for consumption by livestock, providing the nutritional requirements of livestock, or for the purpose of preventing or correcting nutritional disorders of livestock, as defined in the <i>Feeds Act</i> and Regulations). |
| C407 | Lawn and garden care | Substances contained in lawn, garden, outdoor or potted plant, and tree care products, mixtures or manufactured items. Excludes any substance contained in pest control products as defined under the <i>Pest Control Products Act</i> . |
| C461 | Pest control | Substances contained in any product, mixture or manufactured item for directly or indirectly controlling, preventing, destroying, mitigating, attracting, or repelling any pest. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|---|--|
| C404 | Carburants et produits, mélanges ou articles manufacturés connexes | Substances que l'on brûle pour produire de la chaleur, de la lumière ou de l'électricité et ajoutées à d'autres produits pour inhiber la corrosion, assurer la lubrification, augmenter l'efficacité de l'utilisation ou diminuer la génération de produits dérivés indésirables. |
| C405 | Matières explosives | Substances qui sont susceptibles de se dilater subitement, généralement en produisant de la chaleur et une variation importante de la pression dès l'allumage. |
| C406 | Produits, mélanges ou articles manufacturés agricoles (autres que les pesticides) | Substances utilisées pour améliorer le rendement et la qualité des plantes, des animaux et des cultures forestières produits à une échelle commerciale. Ce code inclut les aliments pour le bétail (les substances ou les mélanges de substances devant servir à la consommation par des animaux de ferme, à l'alimentation des animaux de ferme, ou à empêcher ou corriger des désordres nutritifs chez les animaux de ferme, tels qu'ils sont définis dans la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> et ses règlements). |
| C407 | Entretien de la pelouse et du jardin | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés pour l'entretien des pelouses, des plantes d'intérieur ou de jardin, ainsi que des arbres. Ce code n'inclut pas les substances contenues dans des produits antiparasitaires tels qu'ils sont définis dans la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> . |
| C461 | Produits antiparasitaires | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés utilisés comme moyen direct ou indirect soit pour contrôler, prévenir, supprimer, atténuer, attirer ou repousser un parasite. |

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|---|---|
| C462 | Automotive, aircraft and transportation | Substances contained in automobiles, aircraft and other types of transportation, or used in their manufacture. |
| C463 | Oil and natural gas extraction | Substances that are, or are contained in, any mixtures, products or manufactured items, used for oil and natural gas drilling, extraction and processing. |

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|----------------------------------|--|
| C462 | Voiture, aéronef et transport | Substances contenues dans les voitures, les aéronefs et les autres types de transport ou utilisées dans leur fabrication. |
| C463 | Extraction pétrolière et gazière | Substances qui sont, ou qui sont contenues dans, des mélanges, produits ou articles manufacturés, employés pour le forage, l'extraction ou le traitement du pétrole et du gaz naturel. |

Table 5: Items for food, health or tobacco

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|--|--|
| C562 | Food and beverage | Substances contained in food and beverage products, mixtures or manufactured items. |
| C563 | Drugs | Substances contained in prescription and non-prescription drugs intended for humans or animals. |
| C564 | Natural health | Substances contained in natural health products, mixtures or manufactured items intended for humans or animals. |
| C565 | Medical devices | Substances contained in products, mixtures or manufactured items used for either the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, or an abnormal physical state; or those used in restoring, correcting or modifying organic functions in humans or animals. |
| C566 | Tobacco products, mixtures or manufactured items | Substances contained in products, mixtures or manufactured items composed in whole or in part of tobacco, including tobacco leaves and any extract of tobacco leaves. |

Tableau 5 : Substances contenues dans les articles alimentaires, de santé ou de tabac

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|--|--|
| C562 | Aliments et boissons | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés d'alimentation et les boissons. |
| C563 | Médicaments | Substances contenues dans les médicaments délivrés sur ordonnance ou en vente libre, à usage humain ou animal. |
| C564 | Santé naturelle | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés de santé naturels à usage humain ou animal. |
| C565 | Matériel médical | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés à usage humain ou animal utilisés pour le diagnostic, le traitement, l'atténuation ou la prévention d'une maladie, d'un trouble ou d'un état physique anormal, ainsi que pour rétablir les fonctions physiologiques, les corriger ou les modifier. |
| C566 | Produits, mélanges ou articles manufacturés du tabac | Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés composés entièrement ou en partie de tabac, y compris les feuilles de tabac, ainsi que tout extrait de tabac. |

Table 6: Products, mixtures or manufactured items not described by other codes

| Consumer and commercial codes | Title | Description |
|-------------------------------|-------|--|
| C999 | Other | Substances contained in products, mixtures or manufactured items that are not described within any other consumer and commercial code. |

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

This notice requests data on certain substances for the purposes of informing risk management actions to control risks posed by substances that are “toxic” or that are proposed to be “toxic” as defined under section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the “Act”). The data collected in this notice will be used to determine whether to control, and the manner in which to control, a toxic substance. Risk management actions include the application of regulations or other instruments respecting preventive or control actions in relation to toxic substances in order to protect human health and the environment.

The data being gathered is needed to identify the current commercial status, such as commercial quantities and use patterns, of these substances, including mixtures, products, and manufactured items containing these substances. Information from manufacturers, importers and users of these substances is needed to inform risk management activities. This data will inform risk management activities such as the performance measurement of existing risk management instruments and their amendments, identifying whether there are new sources of exposure that may require risk management and informing the development and implementation of new risk management instruments.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies shall comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is September 27, 2017, 3:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time. Any person making a written request pursuant to subsection 71(4) of the Act should include the name of the party requiring an extension, the

Tableau 6 : Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés non décrits par d'autres codes

| Codes des produits à usage domestique et commercial | Titre | Description |
|---|-------|---|
| C999 | Autre | Les substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés qui ne sont pas décrits par les autres codes des produits à usage domestique et commercial. |

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Le présent avis demande des renseignements sur certaines substances afin d'informer la gestion de risques posés par des substances « toxiques » ou qui font l'objet d'une proposition de toxicité aux termes de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »]. Les données recueillies dans cet avis seront utilisées afin de déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci. Les mesures de gestion de risques comprennent l'application de règlements ou d'autres instruments relatifs à des mesures préventives ou de contrôle des substances toxiques, afin de protéger la santé humaine et l'environnement.

Les données recueillies sont nécessaires pour établir le statut commercial actuel, comme les quantités commerciales et les méthodes d'utilisation, de ces substances et des mélanges, des produits et des articles manufacturés contenant ces substances. Les renseignements fournis par les fabricants, importateurs et utilisateurs de ces substances sont requis pour les activités de la gestion de risques. Ces données serviront à fournir de l'information sur les activités de gestion de risques telles que la mesure du rendement des instruments de gestion de risques actuels et leurs modifications, l'identification de nouvelles sources d'exposition qui peuvent exiger la gestion des risques et l'élaboration et la mise en œuvre des instruments de gestion des risques.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai prévu dans le présent avis est fixé au 27 septembre 2017, à 15 h, heure avancée de l'Est. Il est suggéré que toute personne présentant une demande par écrit en vertu du paragraphe 71(4) de la Loi inclue le nom de la personne demandant une

Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) of the substances for which the person will provide information, as well as the reason of the extension request.

Any person making a written request pursuant to section 313 of the Act should identify each part of the information that is to be considered confidential, and provide a rationale for the sensitivity of the information.

Persons not subject to this notice, who have a current or future interest in a substance set out in Schedule 1 to this notice, may identify themselves as a “stakeholder” for the substance by completing the voluntary Declaration of Stakeholder Interest using the online reporting system via Environment and Climate Change Canada’s Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. The person may be contacted for further information regarding their interest in these substances.

Persons who do not meet the requirements to respond and who have no commercial interest in the substances covered by this notice may submit a Declaration of Non-Engagement for the notice using the online reporting system via Environment and Climate Change Canada’s Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

The Minister of the Environment and the Minister of Health are also inviting interested stakeholders to submit additional information that is deemed beneficial. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use this substance alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

Compliance with the Act is mandatory and specific offences are established by subsections 272(1), 272.1(1), 272.2(1), 272.4(1) and 272.5(1) of the Act. Amendments to the fine scheme of the Act came into force on June 22, 2012. Subsections 272(2), (3) and (4) and 272.1(2), (3) and (4) of the Act set the penalties for persons who commit an offence under the Act. Offences include the offence of failing to comply with an obligation arising from the Act and the offence of providing false or misleading information. Penalties for the most serious offences include minimum fines and the amount of the fine can range from a minimum of \$5,000 for an individual convicted following summary proceedings to a maximum of \$6,000,000 for a large corporation convicted on indictment. The fine range doubles for second or subsequent offences and individuals may also be liable to a term of imprisonment of up to three years. Offences other than those in the category of “serious offences” are punishable by fines capped at a maximum that ranges from \$25,000 for an individual convicted following summary proceedings to \$500,000 for a large

prolongation, le numéro d’enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) de la substance à propos de laquelle la personne fournira des renseignements ainsi que la raison de la demande de prolongation.

Il est aussi suggéré que toute personne présentant une demande par écrit en vertu de l’article 313 de la Loi indique chaque élément de l’information qui est jugé confidentiel, et fournisse une justification du caractère sensible de l’information.

Les personnes qui ne sont pas assujetties à l’avis, mais qui ont un intérêt actuel ou futur envers une substance décrite à l’annexe 1 du présent avis, peuvent s’identifier comme « intervenants » pour la substance en remplissant la Déclaration des parties intéressées en utilisant le système de déclaration en ligne accessible par l’intermédiaire du guichet unique d’Environnement et Changement climatique Canada à l’adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>. La personne pourrait être sollicitée à fournir des renseignements additionnels sur ses liens avec ces substances.

Les personnes qui ne sont pas tenues de se conformer au présent avis et qui n’ont pas d’intérêt commercial à l’égard des substances visées par cet avis peuvent remplir la Déclaration de non-implication en utilisant le système de déclaration en ligne accessible par l’intermédiaire du guichet unique d’Environnement et Changement climatique Canada à l’adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

La ministre de l’Environnement et la ministre de la Santé encouragent également les intervenants à fournir des renseignements supplémentaires jugés utiles. Les organisations qui pourraient souhaiter fournir des renseignements supplémentaires sont celles qui fabriquent, importent, exportent ou utilisent les substances seules, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé.

La conformité à la Loi est obligatoire et les infractions précises sont établies dans les paragraphes 272(1), 272.1(1), 272.2(1), 272.4(1) et 272.5(1) de la Loi. Des modifications au barème des amendes de la Loi sont entrées en vigueur le 22 juin 2012. Les paragraphes 272(2), (3) et (4) ainsi que 272.1(2), (3) et (4) de la Loi établissent les sanctions pour les personnes commettant une infraction aux termes de la Loi. Les infractions comprennent l’omission de se conformer à une obligation découlant de la Loi et l’infraction de produire des renseignements faux ou trompeurs. Les sanctions associées aux infractions les plus graves comprennent des amendes minimales dont le montant peut aller d’un minimum de 5 000 \$, dans le cas d’une personne trouvée coupable par procédure sommaire, à un maximum de 6 000 000 \$ dans le cas d’une grande société trouvée coupable par mise en accusation. Les peines doublent pour une seconde infraction et les infractions subséquentes et la personne s’expose aussi à une peine d’emprisonnement allant jusqu’à trois ans. Les infractions de catégorie autre qu’« infraction grave » sont passibles

corporation convicted on indictment. The maximum fines are doubled for second or subsequent offences.

The current text of the Act, including the most recent amendments, is available on the Department of Justice website at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-15.31/>.

The Act is enforced in accordance with the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* available at www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1. Suspected violations under the Act can be reported to the Enforcement Branch by email at ec.dale-enviroinfo-eed-enviroinfo.ec@canada.ca.

Responses to the notice must be provided no later than September 27, 2017, 3:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time using the online reporting system available through Environment and Climate Change Canada's Single Window at <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

An electronic copy of this notice is available at the following website: www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2017-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, makes the annexed *Order 2017-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, March 23, 2017

Catherine McKenna
Minister of the Environment

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

d'amendes maximales allant de 25 000 \$, dans le cas d'une personne trouvée coupable par procédure sommaire, à 500 000 \$ dans le cas d'une grande société trouvée coupable par mise en accusation. L'amende maximale double pour une seconde infraction et les infractions subséquentes.

Une version à jour de la Loi, y compris les dernières modifications, est disponible sur le site Internet du ministère de la Justice à l'adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-15.31/>.

L'application de la Loi est régie par la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, disponible à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1. On peut signaler une infraction présumée à la Loi en communiquant avec la Direction générale de l'application de la loi par courriel à ec.dale-enviroinfo-eed-enviroinfo.ec@canada.ca.

Les réponses à l'avis doivent être fournies au plus tard le 27 septembre 2017, à 15 h, heure avancée de l'Est, en utilisant le système de déclaration en ligne accessible par l'intermédiaire du guichet unique d'Environnement et Changement climatique Canada à l'adresse suivante : <https://ec.ss.ec.gc.ca/>.

Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse suivante : www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2017-87-03-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2017-87-03-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 23 mars 2017

La ministre de l'Environnement
Catherine McKenna

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

Order 2017-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List

Arrêté 2017-87-03-02 modifiant la Liste extérieure

Amendment

1 Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

28206-15-7
53026-27-0

Modification

1 La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

28206-15-7
53026-27-0

Coming into Force

2 This Order comes into force on the day on which *Order 2017-87-03-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[13-1-o]

Entrée en vigueur

2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2017-87-03-01 modifiant la Liste intérieure*.

[13-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACT

Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft

Whereas the annexed *Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed *Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft* may be contained in a regulation made pursuant to section 4.9^a, paragraphs 7.6(1)(a)^b and (b)^c and section 7.7^d of Part I of the *Aeronautics Act*^e;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^f of the *Aeronautics Act*^e, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances before making the annexed *Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^f of the *Aeronautics Act*^e, makes the

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs

Attendu que l'*Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que les dispositions de l'*Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs*, ci-après, peuvent faire l'objet d'un règlement pris en vertu de l'article 4.9^a, des alinéas 7.6(1)a)^b et b)^c et de l'article 7.7^d de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*^e;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^f de la *Loi sur l'aéronautique*^e, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs*; ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^f de la *Loi sur l'aéronautique*^d,

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a S.C. 2014, c. 39, s. 144

^b S.C. 2015, c. 20, s. 12

^c S.C. 2004, c. 15, s. 18

^d S.C. 2001, c. 29, s. 39

^e R.S., c. A-2

^f S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

¹ Supplément, Partie I de la *Gazette du Canada*, 31 janvier 1998

^a L.C. 2014, ch. 39, art. 144

^b L.C. 2015, ch. 20, art. 12

^c L.C. 2004, ch. 15, art. 18

^d L.C. 2001, ch. 29, art. 39

^e L.R., ch. A-2

^f L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

annexed *Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft*.

Ottawa, March 13, 2017

Marc Garneau
Minister of Transport

Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in this Interim Order.

model aircraft means an aircraft, the total weight of which does not exceed 35 kg (77.2 pounds), that is mechanically driven or launched into flight for recreational purposes and that is not designed to carry persons or other living creatures. (*modèle réduit d'aéronef*)

Regulations means the *Canadian Aviation Regulations*. (*Règlement*)

restricted airspace means airspace of fixed dimensions that is so specified in the *Designated Airspace Handbook* and within which the flight of an aircraft is restricted in accordance with conditions specified in that Handbook, or airspace that is restricted under section 5.1 of the Act. (*espace aérien réglementé*)

unmanned air vehicle means a power-driven aircraft, other than a model aircraft, that is designed to fly without a human operator on board. (*véhicule aérien non habité*)

visual line-of-sight or **VLOS** means unaided visual contact with an aircraft sufficient to be able to maintain control of the aircraft, know its location, and be able to scan the airspace in which it is operating to decisively see and avoid other aircraft or objects. (*visibilité directe* ou *VLOS*)

Interpretation

(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.

Conflict between Interim Order and Regulations

(3) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations, the Interim Order prevails.

prend l'*Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs*, ci-après.

Ottawa, le 13 mars 2017

Le ministre des Transports
Marc Garneau

Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs

Définitions et interprétation

Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

espace aérien réglementé Espace aérien de dimensions fixes, précisé comme tel dans le *Manuel des espaces aériens désignés*, à l'intérieur duquel les vols d'aéronef sont soumis aux conditions qui y sont spécifiées. Y est assimilé l'espace aérien restreint en vertu de la l'article 5.1 de la Loi. (*restricted airspace*)

modèle réduit d'aéronef Aéronef dont la masse totale est d'au plus 35 kg (77,2 livres), qui est entraîné par des moyens mécaniques ou projeté en vol à des fins de loisirs et qui n'est pas conçu pour transporter des êtres vivants. (*model aircraft*)

Règlement Le *Règlement de l'aviation canadien*. (*Regulations*)

véhicule aérien non habité Aéronef entraîné par moteur, autre qu'un modèle réduit d'aéronef, conçu pour effectuer des vols sans intervention humaine à bord. (*unmanned air vehicle*)

visibilité directe ou **VLOS** Contact visuel avec un aéronef, maintenu sans aucune aide, suffisant pour en maintenir le contrôle, en connaître l'emplacement et balayer du regard l'espace aérien dans lequel celui-ci est utilisé en vue de repérer et d'éviter les autres aéronefs ou objets. (*visual line-of-sight* or *VLOS*)

Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.

Incompatibilité entre le présent arrêté d'urgence et le Règlement

(3) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement.

Designated Provisions

Designation

2 (1) The designated provisions set out in column I of the schedule are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

Maximum Amounts

(2) The amounts set out in column II of the schedule are the maximum amounts of the penalty payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column I.

Notice

(3) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify

- (a)** the particulars of the alleged contravention;
- (b)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
- (c)** that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;
- (d)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and
- (e)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if they fail to pay the amount specified in the notice and fail to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

Application

Recreational Purposes

3 (1) Subject to subsection (2), this Interim Order applies in respect of model aircraft having a total weight of more than 250 grams (0.55 pounds) but not more than 35 Kg (77.2 pounds).

Textes désignés

Désignation

2 (1) Les textes désignés figurant à la colonne I de l'annexe sont désignés comme textes dont la contravention peut être traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

Montants maximaux

(2) Les montants indiqués à la colonne II de l'annexe représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention aux textes désignés figurant à la colonne I.

Avis

(3) L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est fait par écrit et comporte :

- a)** une description des faits reprochés;
- b)** un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
- c)** un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;
- d)** un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;
- e)** un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

Application

Fins récréatives

3 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent arrêté s'applique à l'égard des modèles réduits d'aéronefs dont la masse totale est de plus de 250 g (0,55 livre) sans dépasser 35 kg (77,2 livres).

(2) It does not apply to

- (a)** unmanned air vehicles; and
- (b)** model aircraft operated at events organized by the Model Aeronautics Association of Canada (MAAC) or at airfields located in a zone administered by MAAC or a MAAC club.

Suspended Provision Of Regulations

Prohibited Use

4 The effect of section 602.45 of the Regulations is suspended in respect of the model aircraft referred to in subsection 3(1).

Model Aircraft Operating and Flight Provisions

Prohibitions

5 (1) A person must not operate a model aircraft

- (a)** at an altitude greater than 300 feet AGL;
- (b)** at a lateral distance of less than 250 feet (75m) from buildings, structures, vehicles, vessels, animals and the public including spectators, bystanders or any person not associated with the operation of the aircraft;
- (c)** within 9 km of the centre of an aerodrome;
- (d)** within controlled airspace;
- (e)** within restricted airspace;
- (f)** over or within a forest fire area, or any area that is located within 9 km of a forest fire area;
- (g)** over or within the security perimeter of a police or first responder emergency operation site;
- (h)** over or within an open-air assembly of persons;
- (i)** at night; or
- (j)** in cloud.

(2) Il ne s'applique pas à l'égard :

- a)** des véhicules aériens non habités;
- b)** des modèles réduits d'aéronefs utilisés lors d'événements organisés par les Modélistes aéronautiques associés du Canada (MAAC) ou dans des champs d'aviation situés dans une région administrée par les MAAC ou par un club affilié aux MAAC.

Disposition du Règlement suspendue

Utilisation interdite

4 L'application de l'article 602.45 du Règlement est suspendue à l'égard des modèles réduits d'aéronefs visés au paragraphe 3(1).

Dispositions relatives à l'utilisation et au vol des modèles réduits d'aéronefs

Interdictions

5 (1) Il est interdit à toute personne d'utiliser un modèle réduit d'aéronef :

- a)** à une altitude supérieure à 300 pieds AGL;
- b)** à une distance de moins de 250 pieds (75 m), mesurés latéralement, d'un immeuble, d'une structure, d'un véhicule, d'un bâtiment, d'un animal ou du public, y compris un spectateur, un passant ou toute autre personne qui n'est pas associée à l'utilisation de l'aéronef;
- c)** à une distance de moins de 9 km du centre d'un aérodrome;
- d)** à l'intérieur d'un l'espace aérien contrôlé;
- e)** à l'intérieur d'un espace aérien réglementé;
- f)** au-dessus ou à l'intérieur d'une région sinistrée ou d'une région située à moins de 9 km d'une région sinistrée;
- g)** au-dessus ou à l'intérieur du périmètre de sécurité d'un site d'opération d'urgence de la police ou d'un premier répondant;
- h)** au-dessus ou à l'intérieur d'un rassemblement de personnes en plein-air;
- i)** pendant la nuit;
- j)** dans les nuages.

(2) A person must not operate more than one model aircraft at a time.

Right of Way

6 A person operating a model aircraft must give way to manned aircraft at all times.

Visual Line-of-Sight

7 (1) A person operating a model aircraft must ensure that it is operated within VLOS at all times during the flight.

(2) No person shall operate a model aircraft when the aircraft is at a lateral distance of more than 1640 feet (500 m) from the person’s location.

Contact Information

8 The owner of a model aircraft shall not operate or permit a person to operate the aircraft unless the name, address and telephone number of the owner is clearly made visible on the aircraft.

SCHEDULE

(Subsections 2(1) and (2))

DESIGNATED PROVISIONS

| Column I Designated Provision | Column II Maximum Amount of Penalty (\$) | |
|----------------------------------|---|-------------|
| | Individual | Corporation |
| Section 5 | 3,000 | 15,000 |
| Section 6 | 3,000 | 15,000 |
| Section 7 | 3,000 | 15,000 |
| Section 8 | 3,000 | 15,000 |

[13-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA TRANSPORTATION ACT

Levy on shipments of crude oil by rail

Pursuant to subsection 155.4(4)* of the *Canada Transportation Act* (the Act), the amount of the levy in respect of payments into the Fund for Railway Accidents Involving

* S.C. 1996, c. 10

(2) Il est interdit à toute personne d’utiliser plus d’un modèle réduit d’aéronef à la fois.

Priorité de passage

6 La personne qui utilise un modèle réduit d’aéronef cède en tout temps le passage aux aéronefs habités.

Vol en visibilité directe

7 (1) La personne qui utilise un modèle réduit d’aéronef doit le suivre en visibilité directe pendant toute la durée du vol.

(2) Elle ne doit pas le faire voler au-delà d’une distance de 1640 pieds (500 m), mesurés latéralement, de l’emplacement où elle se trouve.

Coordonnées

8 Il est interdit au propriétaire d’un modèle réduit d’aéronef de l’utiliser, ou de permettre à une autre personne de l’utiliser, à moins que les nom, adresse et numéro de téléphone du propriétaire ne soient clairement visibles sur l’aéronef.

ANNEXE

(paragraphe 2(1) et (2))

TEXTES DÉSIGNÉS

| Colonne I Texte désigné | Colonne II Montant maximal de l’amende (\$) | |
|----------------------------|--|-----------------|
| | Personne physique | Personne morale |
| Article 5 | 3 000 | 15 000 |
| Article 6 | 3 000 | 15 000 |
| Article 7 | 3 000 | 15 000 |
| Article 8 | 3 000 | 15 000 |

[13-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

Contribution associée aux expéditions ferroviaires de pétrole brut

Conformément au paragraphe 155.4(4)* de la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi), le montant de la contribution en ce qui a trait aux paiements à la Caisse

* L.C. 1996, ch. 10

Designated Goods required by subsection 155.7(1)* of the Act is \$1.69 per tonne during the year commencing April 1, 2017.

March 23, 2017

Marc Garneau, P.C., M.P.
Minister of Transport

[13-1-o]

**INNOVATION, SCIENCE AND ECONOMIC
DEVELOPMENT CANADA**

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-010-17 — Extension to the comment period: Consultation on the Licensing Framework for Non-Geostationary Satellite Orbit (NGSO) Systems and Clarification of Application Procedures for All Satellite Licence Applications

Notice No. SMSE-009-17 was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 4, 2017, and announced the release of the above-mentioned consultation. The deadline for submission of comments was indicated as April 3, 2017, and the deadline for submission of reply comments was within 15 days following the posting of all comments. The purpose of the present notice is to advise all interested parties that based on the merits of several requests for additional time to respond, the deadline for submission of comments has been extended to April 18, 2017. The deadline for reply comments will remain the same, 15 days following the publication date of the comments received. All comments received will be posted on Innovation, Science and Economic Development Canada's Spectrum Management and Telecommunications website at www.ic.gc.ca/spectrum.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications website at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html.

March 23, 2017

Martin Proulx
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[13-1-o]

* S.C. 1996, c. 10

d'indemnisation pour les accidents ferroviaires impliquant des marchandises désignées qui est exigé au paragraphe 155.7(1)* de la Loi est de 1,69 \$ par tonne pour l'année débutant le 1^{er} avril 2017.

Le 23 mars 2017

Le ministre des Transports
Marc Garneau, C.P., député

[13-1-o]

**INNOVATION, SCIENCES ET DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE CANADA**

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-010-17 — Prolongation de la période de réception des commentaires : Consultation sur le cadre de délivrance de licences pour les systèmes à satellites non géostationnaires et clarification des procédures pour toutes les demandes de licence relatives à des satellites

L'avis n° SMSE-009-17 a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 mars 2017, annonçant ainsi la publication du document de consultation susmentionné. La date limite de la soumission des commentaires était le 3 avril 2017, tandis que les réponses aux commentaires étaient acceptées pendant une période de 15 jours après la publication de tous les commentaires. En raison de plusieurs demandes de prolongation du délai consenti à cette tâche, le présent avis vise à informer toutes les parties intéressées que la date de réception des commentaires a été reportée au 18 avril 2017. La date limite des réponses aux commentaires demeurera la même, soit 15 jours après la date de publication des commentaires. Tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Obtention de copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html.

Le 23 mars 2017

Le directeur général
Direction générale du génie, de la planification et des normes
Martin Proulx

[13-1-o]

* L.C. 1996, ch. 10

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Schedules I, II and III*

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at December 31, 2016.

SCHEDULE I

(Section 14)

As at December 31, 2016

| Name of Bank | Head Office |
|------------------------------------|------------------|
| B2B Bank | Ontario |
| Bank of Montreal | Quebec |
| Bank of Nova Scotia (The) | Nova Scotia |
| Bridgewater Bank | Alberta |
| Caisse populaire acadienne ltée | New Brunswick |
| Canadian Imperial Bank of Commerce | Ontario |
| Canadian Tire Bank | Ontario |
| Canadian Western Bank | Alberta |
| Cidel Bank Canada | Ontario |
| Citizens Bank of Canada | British Columbia |
| Continental Bank of Canada | Ontario |
| CS Alterna Bank | Ontario |
| DirectCash Bank | Alberta |
| Equitable Bank | Ontario |
| Exchange Bank of Canada | Ontario |
| First Nations Bank of Canada | Saskatchewan |
| General Bank of Canada | Alberta |
| Hollis Canadian Bank | Ontario |
| HomeEquity Bank | Ontario |
| Home Bank | Ontario |
| Laurentian Bank of Canada | Quebec |
| Manulife Bank of Canada | Ontario |
| National Bank of Canada | Quebec |
| President's Choice Bank | Ontario |
| Rogers Bank | Ontario |
| Royal Bank of Canada | Quebec |
| Tangerine Bank | Ontario |
| Toronto-Dominion Bank (The) | Ontario |
| Wealth One Bank of Canada | Ontario |
| VersaBank | Ontario |
| Zag Bank | Alberta |

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Annexes I, II et III*

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2016.

ANNEXE I

(article 14)

au 31 décembre 2016

| Dénomination sociale de la banque | Siège |
|---|----------------------|
| B2B Banque | Ontario |
| Banque de Montréal | Québec |
| Banque de Nouvelle-Écosse (La) | Nouvelle-Écosse |
| Banque Bridgewater | Alberta |
| Caisse populaire acadienne ltée | Nouveau-Brunswick |
| Banque Canadienne Impériale de Commerce | Ontario |
| Banque Canadian Tire | Ontario |
| Banque canadienne de l'Ouest | Alberta |
| Banque Cidel du Canada | Ontario |
| Banque Citizens du Canada | Colombie-Britannique |
| Banque Continentale du Canada | Ontario |
| Banque CS Alterna | Ontario |
| Banque DirectCash | Alberta |
| Banque Équitable | Ontario |
| Banque de change du Canada | Ontario |
| Banque des Premières Nations du Canada | Saskatchewan |
| General Bank of Canada | Alberta |
| Banque canadienne Hollis | Ontario |
| Banque HomeEquity | Ontario |
| Banque Home | Ontario |
| Banque Laurentienne du Canada | Québec |
| Banque Manuvie du Canada | Ontario |
| Banque Nationale du Canada | Québec |
| Banque le Choix du Président | Ontario |
| Banque Rogers | Ontario |
| Banque Royale du Canada | Québec |
| Banque Tangerine | Ontario |
| Banque Toronto-Dominion (La) | Ontario |
| Banque Wealth One du Canada | Ontario |
| VersaBank | Ontario |
| Banque Zag | Alberta |

SCHEDULE II

(Section 14)

As at December 31, 2016

| Name of Bank | Head Office |
|--|------------------|
| Amex Bank of Canada | Ontario |
| Bank of America Canada | Ontario |
| Bank of China (Canada) | Ontario |
| Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) | Ontario |
| Bank One Canada | Ontario |
| BofA Canada Bank | Ontario |
| Citco Bank Canada | Ontario |
| Citibank Canada | Ontario |
| CTBC Bank Corp. (Canada) | British Columbia |
| Habib Canadian Bank | Ontario |
| HSBC Bank Canada | British Columbia |
| ICICI Bank Canada | Ontario |
| Industrial and Commercial Bank of China (Canada) | Ontario |
| J.P. Morgan Bank Canada | Ontario |
| J.P. Morgan Canada | Ontario |
| KEB Hana Bank Canada | Ontario |
| Mega International Commercial Bank (Canada) | Ontario |
| Shinhan Bank Canada | Ontario |
| Société Générale (Canada) | Quebec |
| SBI Canada Bank | Ontario |
| Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada | Ontario |
| UBS Bank (Canada) | Ontario |
| Walmart Canada Bank | Ontario |

ANNEXE II

(article 14)

au 31 décembre 2016

| Dénomination sociale de la banque | Siège |
|--|----------------------|
| Banque Amex du Canada | Ontario |
| Banque d'Amérique du Canada | Ontario |
| Banque de Chine (Canada) | Ontario |
| Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) | Ontario |
| Banque Un Canada | Ontario |
| Banque BofA Canada | Ontario |
| Citco Bank Canada | Ontario |
| Citibanque Canada | Ontario |
| Société de banque CTBC (Canada) | Colombie-Britannique |
| Banque Habib Canadienne | Ontario |
| Banque HSBC Canada | Colombie-Britannique |
| Banque ICICI du Canada | Ontario |
| Banque Industrielle et Commerciale de Chine (Canada) | Ontario |
| Banque J.P. Morgan Canada | Ontario |
| J.P. Morgan Canada | Ontario |
| Banque KEB Hana du Canada | Ontario |
| Banque Internationale de Commerce Mega (Canada) | Ontario |
| Banque Shinhan du Canada | Ontario |
| Société Générale (Canada) | Québec |
| Banque SBI Canada | Ontario |
| Banque Sumitomo Mitsui du Canada | Ontario |
| Banque UBS (Canada) | Ontario |
| Banque Walmart du Canada (La) | Ontario |

SCHEDULE III

(Section 14.1)

As at December 31, 2016

| Name of Authorized Foreign Bank (FB) | Name under which FB is permitted to carry on business in Canada | Type of Foreign Bank Branch (FBB)* | Principal Office |
|--|---|------------------------------------|------------------|
| Bank of America, National Association | Bank of America, National Association | Full-service | Ontario |
| Bank of China Limited | Bank of China, Toronto Branch | Full-service | Ontario |
| Bank of New York Mellon (The) | Bank of New York Mellon (The) | Full-service | Ontario |
| Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. (The) | Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Canada Branch (The) | Full-service | Ontario |
| Barclays Bank PLC | Barclays Bank PLC, Canada Branch | Full-service | Ontario |
| BNP Paribas | BNP Paribas | Full-service | Quebec |
| Capital One Bank (USA), N.A. | Capital One Bank (Canada Branch) | Full-service | Ontario |
| China Construction Bank | China Construction Bank Toronto Branch | Full-service | Ontario |
| Citibank, N.A. | Citibank, N.A. | Full-service | Ontario |
| Comerica Bank | Comerica Bank | Full-service | Ontario |
| Coöperatieve Rabobank U.A. | Rabobank Canada | Full-service | Ontario |

| Name of Authorized Foreign Bank (FB) | Name under which FB is permitted to carry on business in Canada | Type of Foreign Bank Branch (FBB)* | Principal Office |
|---|---|------------------------------------|------------------|
| Crédit Agricole Corporate and Investment Bank | Crédit Agricole Corporate and Investment Bank (Canada Branch) | Lending | Quebec |
| Credit Suisse AG | Credit Suisse AG, Toronto Branch | Lending | Ontario |
| Deutsche Bank AG | Deutsche Bank AG | Full-service | Ontario |
| Fifth Third Bank | Fifth Third Bank | Full-service | Ontario |
| First Commercial Bank | First Commercial Bank | Full-service | British Columbia |
| JPMorgan Chase Bank, National Association | JPMorgan Chase Bank, National Association | Full-service | Ontario |
| M&T Bank | M&T Bank | Full-service | Ontario |
| Maple Bank GmbH | Maple Bank | Full-service | Ontario |
| Mizuho Bank, Ltd. | Mizuho Bank, Ltd., Canada Branch | Full-service | Ontario |
| MUFG Union Bank, National Association | Union Bank, Canada Branch | Lending | Alberta |
| Natixis | Natixis Canada Branch | Lending | Quebec |
| Northern Trust Company (The) | Northern Trust Company, Canada Branch (The) | Full-service | Ontario |
| PNC Bank, National Association | PNC Bank Canada Branch | Full-service | Ontario |
| Royal Bank of Scotland plc (The) | Royal Bank of Scotland plc, Canada Branch (The) | Full-service | Ontario |
| Société Générale | Société Générale (Canada Branch) | Full-service | Quebec |
| State Street Bank and Trust Company | State Street | Full-service | Ontario |
| Sumitomo Mitsui Banking Corporation | Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Canada Branch | Full-service | Ontario |
| U.S. Bank National Association | U.S. Bank National Association | Full-service | Ontario |
| UBS AG | UBS AG Canada Branch | Full-service | Ontario |
| United Overseas Bank Limited | United Overseas Bank Limited | Full-service | British Columbia |
| Wells Fargo Bank, National Association | Wells Fargo Bank, National Association, Canadian Branch | Full-service | Ontario |

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III

(article 14.1)

au 31 décembre 2016

| Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée | Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada | Genre de succursale de banque étrangère (SBE)* | Bureau principal |
|---|---|--|------------------|
| Bank of America, National Association | Bank of America, National Association | Services complets | Ontario |
| Bank of China Limited | Banque de Chine, succursale de Toronto | Services complets | Ontario |
| Bank of New York Mellon (The) | Bank of New York Mellon (The) | Services complets | Ontario |
| Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. (The) | Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ Ltée, succursale canadienne (La) | Services complets | Ontario |
| Barclays Bank PLC | Barclays Bank PLC, succursale canadienne | Services complets | Ontario |
| BNP Paribas | BNP Paribas | Services complets | Québec |
| Capital One Bank (USA), N.A. | Capital One Bank (Canada Branch) | Services complets | Ontario |
| China Construction Bank | Banque de construction de Chine succursale de Toronto | Services complets | Ontario |
| Citibank, N.A. | Citibank, N.A. | Services complets | Ontario |
| Comerica Bank | Comerica Bank | Services complets | Ontario |
| Coöperatieve Rabobank U.A. | Rabobank Canada | Services complets | Ontario |
| Crédit Agricole Corporate and Investment Bank | Crédit Agricole Corporate and Investment Bank (Succursale du Canada) | Prêt | Québec |

| Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée | Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada | Genre de succursale de banque étrangère (SBE)* | Bureau principal |
|---|---|--|----------------------|
| Credit Suisse AG | Credit Suisse AG, succursale de Toronto | Prêt | Ontario |
| Deutsche Bank AG | Deutsche Bank AG | Services complets | Ontario |
| Fifth Third Bank | Fifth Third Bank | Services complets | Ontario |
| First Commercial Bank | First Commercial Bank | Services complets | Colombie-Britannique |
| JPMorgan Chase Bank, National Association | JPMorgan Chase Bank, National Association | Services complets | Ontario |
| M&T Bank | M&T Bank | Services complets | Ontario |
| Maple Bank GmbH | Maple Bank | Services complets | Ontario |
| Mizuho Bank, Ltd. | Banque Mizuho Ltée, succursale canadienne | Services complets | Ontario |
| MUFG Union Bank, National Association | Union Bank, Canada Branch | Prêt | Alberta |
| Natixis | Natixis, succursale canadienne | Prêt | Québec |
| Northern Trust Company (The) | Northern Trust Company, Canada Branch (The) | Services complets | Ontario |
| PNC Bank, National Association | PNC Bank Canada Branch | Services complets | Ontario |
| Royal Bank of Scotland plc (The) | Banque RBS plc (La) | Services complets | Ontario |
| Société Générale | Société Générale (Succursale Canada) | Services complets | Québec |
| State Street Bank and Trust Company | State Street | Services complets | Ontario |
| Sumitomo Mitsui Banking Corporation | Banque Sumitomo Mitsui, succursale canadienne | Services complets | Ontario |
| U.S. Bank National Association | U.S. Bank National Association | Services complets | Ontario |
| UBS AG | UBS AG succursale de Canada | Services complets | Ontario |
| United Overseas Bank Limited | United Overseas Bank Limited | Services complets | Colombie-Britannique |
| Wells Fargo Bank, National Association | Wells Fargo Bank, National Association, succursale canadienne | Services complets | Ontario |

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

March 22, 2017

Jeremy Rudin

Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

PRIVY COUNCIL OFFICE

Appointment opportunities

We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. Moving forward, the Government of Canada will use an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous Canadians and minority groups are properly represented in positions of leadership. We will continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.

Le 22 mars 2017

Le surintendant des institutions financières

Jeremy Rudin

[13-1-o]

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

Possibilités de nominations

Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. À l'avenir, le gouvernement du Canada suivra un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui s'inscrit dans le droit fil de l'engagement du gouvernement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Canadiens autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuerons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the Governor in Council Appointments website (<http://www.appointments-nominations.gc.ca/slctnPres.asp?menu=1&lang=eng>).

| Position | Organization | Closing date |
|---------------------------------------|---|----------------|
| Chairperson | Canada Agricultural Review Tribunal | April 11, 2017 |
| Chairperson | Canada Deposit Insurance Corporation | April 17, 2017 |
| Directors | Canada Deposit Insurance Corporation | April 17, 2017 |
| Vice-Chairperson | Canada Industrial Relations Board | April 17, 2017 |
| Directors | Canada Mortgage and Housing Corporation | April 11, 2017 |
| Chair of the Board | Canada Revenue Agency | April 5, 2017 |
| President and Chief Executive Officer | Canadian Centre for Occupational Health and Safety | April 17, 2017 |
| Vice-Chairperson | Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police | April 11, 2017 |
| Members | Military Police Complaints Commission | April 17, 2017 |
| Members | Veterans Review and Appeal Board | July 31, 2017 |

Upcoming opportunities

New opportunities that will be posted in the coming weeks.

| Position | Organization |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| President (Chief Executive Officer) | Atomic Energy of Canada Limited |
| Commissioner | British Columbia Treaty Commission |

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le site Web des nominations par le gouverneur en conseil (<http://www.appointments-nominations.gc.ca/slctnPres.asp?menu=1&lang=fra>).

| Poste | Organisation | Date de clôture |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Président(e) | Commission de révision agricole du Canada | 11 avril 2017 |
| Président(e) du Conseil | Société d'assurance-dépôts du Canada | 17 avril 2017 |
| Administrateurs(trices) | Société d'assurance-dépôts du Canada | 17 avril 2017 |
| Vice-président(e) | Conseil canadien des relations industrielles | 17 avril 2017 |
| Administrateurs(trices) | Société canadienne d'hypothèques et de logement | 11 avril 2017 |
| Président(e) du Conseil | Agence du revenu du Canada | 5 avril 2017 |
| Président(e) et chef de la direction | Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail | 17 avril 2017 |
| Vice-président(e) | Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada | 11 avril 2017 |
| Membres | Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire | 17 avril 2017 |
| Membres | Tribunal des anciens combattants (révision et appel) | 31 juillet 2017 |

Possibilités d'emploi à venir

Nouvelles possibilités de nominations qui seront affichées dans les semaines à venir.

| Poste | Organisation |
|---|---|
| Président(e) et premier(ère) dirigeant(e) | Énergie atomique du Canada limitée |
| Commissaire | Commission des traités de la Colombie-Britannique |

| Position | Organization | Poste | Organisation |
|-------------------------------------|---|---|--|
| Directors | Canada Development Investment Corporation | Administrateurs(trices) | La Corporation de développement des investissements du Canada |
| Commissioner for Workers | Canada Employment Insurance Commission | Commissaire des travailleurs et travailleuses | Commission de l'assurance-emploi du Canada |
| Director | Canada Post Corporation | Administrateur(trice) | Société canadienne des postes |
| Chairperson | Canadian International Trade Tribunal | Président(e) | Tribunal canadien du commerce extérieur |
| Chairperson | Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police | Président(e) | Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada |
| Directors | First Nations Financial Management Board | Conseillers(ères) | Conseil de gestion financière des premières nations |
| Commissioner | First Nations Tax Commission | Commissaire | Commission de la fiscalité des premières nations |
| Sergeant-at-Arms | House of Commons | Sergent(e) d'armes | Chambre des communes |
| Chairperson | National Aboriginal Economic Development Board | Président(e) | Office national de développement économique des Autochtones |
| Member | National Aboriginal Economic Development Board | Membre | Office national de développement économique des Autochtones |
| Chairperson | National Battlefields Commission | Président(e) | Commission des champs de bataille nationaux |
| Commissioner | National Battlefields Commission | Commissaire | Commission des champs de bataille nationaux |
| Correctional Investigator of Canada | Office of the Correctional Investigator of Canada | Enquêteur(euse) correctionnel(le) du Canada | Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada |
| Chairperson | Royal Canadian Mounted Police External Review Committee | Président(e) | Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada |

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Forty-Second Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 28, 2015.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

Marc Bosc

Acting Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Determination of number of electors

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 151, No. 3, on Monday, March 27, 2017.

[13-1-o]

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarante-deuxième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 novembre 2015.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

Le greffier par intérim de la Chambre des communes

Marc Bosc

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Établissement du nombre d'électeurs

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 151, n° 3, le lundi 27 mars 2017.

[13-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d), 168(1)(e), and 149.1(2)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 855974143RR0001 | RIMAY GYALTEN POTA LING THE DOCTRINE OF COMPASSION TIBETAN BUDDHIST CENTRE, RICHMOND, B.C. |

Tony Manconi
Director General
Charities Directorate

[13-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d), 168(1)e) et 149.1(2)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, que j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
Tony Manconi

[13-1-o]

CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION**CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT***Notice of revocation of the Immigration Guidelines*

Notice is hereby given that on December 5, 2016, the Canadian Human Rights Commission revoked the *Immigration Guidelines*, which were registered on July 23, 1980, as SI/80-125.

Rationale

The *Immigration Guidelines* relate to the application of paragraph 40(5)(a) (formerly subsection 32(5)) of the *Canadian Human Rights Act*; specifically, they define the terms “lawfully present” and “temporarily absent from Canada” with reference to certain provisions of the *Immigration Act, 1976*. The *Immigration Act, 1976* was replaced by the *Immigration and Refugee Protection Act (IRPA)*,

COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE**LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE***Avis de révocation des Directives en matière d'immigration*

Avis est par les présentes donné que le 5 décembre 2016, la Commission canadienne des droits de la personne a révoqué les *Directives en matière d'immigration*, qui avaient été enregistrées le 23 juillet 1980 sous le code TR/80-125.

Justification

Les *Directives en matière d'immigration* traitent de l'application de l'alinéa 40(5)a) [anciennement le paragraphe 32(5)] de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, et, plus particulièrement, définissent les termes « légalement présente » et « temporairement absente du Canada », avec des références à certaines dispositions de la *Loi sur l'immigration de 1976*. La *Loi sur l'immigration*

S.C. 2001, c. 27. The Guidelines are obsolete and rely on legislative provisions that are no longer in force.

March 10, 2017

Contact

Fiona Keith
Counsel
Legal Services Division
Telephone: 613-943-9520

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

EDP hardware and software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2016-043) on March 20, 2017, with respect to a complaint filed by Hewlett-Packard (Canada) Co. (Hewlett Packard), of Mississauga, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. 2B0KB-123816/C) by Shared Services Canada (SSC). The solicitation was for a high-performance computing solution for SSC.

Hewlett Packard alleged that SSC improperly concluded that its bid did not meet the conditions set out in the Request for Proposal and wrongfully rejected its bid.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, March 24, 2017

[13-1-o]

de 1976 a été remplacée par la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), L.C. 2001, ch. 27. Ces directives sont désuètes et se fondent sur des prescriptions qui ne sont plus en vigueur.

Le 10 mars 2017

Personne-ressource

Fiona Keith
Conseillère juridique
Division des services juridiques
Téléphone : 613-943-9520

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2016-043) le 20 mars 2017 concernant une plainte déposée par Hewlett-Packard (Canada) Co. (Hewlett Packard), de Mississauga (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° 2B0KB-123816/C) passé par Services partagés Canada (SPC). L'invitation portait sur une solution de ordinateur de haute performance pour SPC.

Hewlett Packard alléguait que SPC a conclu à tort que sa soumission ne satisfaisait pas aux conditions énoncées dans la demande de propositions et que sa soumission a été incorrectement rejetée.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 mars 2017

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Miscellaneous goods*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2016-041) on March 15, 2017, with respect to a complaint filed by The Masha Krupp Translation Group Ltd. (MKTG), of Ottawa, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. 1000329852) by the Canada Revenue Agency (CRA). The solicitation was for the provision of translation and editing services.

MKTG alleged that the evaluators failed to evaluate the bids in accordance with the evaluation criteria set out in the solicitation and that they failed to apply themselves in evaluating the bids. MKTG also alleged that the CRA refused to disclose the consensus evaluation and the individual evaluators' notes.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, March 24, 2017

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Information processing and related telecommunications services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2016-065) from D4iS Solutions Inc. (4165047 Canada Inc.) [D4iS], of Gatineau, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. IC401614) by Innovation, Science and Economic Development Canada (ISED). The solicitation is for task-based informatics and professional services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian*

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Produits divers*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2016-041) le 15 mars 2017 concernant une plainte déposée par The Masha Krupp Translation Group Ltd. (MKTG), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° 1000329852) passé par l'Agence du revenu du Canada (ARC). L'invitation portait sur la prestation de services de traduction et d'édition.

MKTG alléguait que les évaluateurs n'avaient pas évalué les soumissions conformément aux critères d'évaluation énoncés dans l'appel d'offres et qu'ils ne s'étaient pas appliqués à bien évaluer celles-ci. MKTG alléguait également que l'ARC avait refusé de divulguer l'évaluation consensuelle ainsi que les notes de chacun des évaluateurs.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était en partie fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 mars 2017

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2016-065) déposée par D4iS Solutions Inc. (4165047 Canada Inc.) [D4iS], de Gatineau (Québec), concernant un marché (invitation n° IC401614) passé par Innovation, Sciences et Développement économique Canada (ISDE). L'invitation porte sur la prestation de services informatiques et professionnels centrés sur les tâches. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du*

International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on March 15, 2017, to conduct an inquiry into the complaint.

D4iS alleges that ISED improperly evaluated D4iS's proposal related to a rated criterion.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, March 24, 2017

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its website the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's website, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's website, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's website and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's website under "Public Proceedings."

commerce extérieur et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 15 mars 2017, d'enquêter sur la plainte.

D4iS allègue qu'ISDE a incorrectement évalué la soumission de D4iS à l'égard d'un critère coté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 mars 2017

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****PART 1 APPLICATIONS****DEMANDES DE LA PARTIE 1**

The following applications for renewal or amendment, or complaints were posted on the Commission's website between March 17 and March 21, 2017.

Les demandes de renouvellement ou de modification ou les plaintes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 17 mars et le 21 mars 2017.

| Application filed by / Demande présentée par | Application number / Numéro de la demande | Undertaking / Entreprise | City / Ville | Province | Deadline for submission of interventions, comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses |
|--|--|-------------------------------------|---|--|--|
| InsightEdge Inc. | 2017-0202-7 | Star HD | Across Canada / L'ensemble du Canada | | April 18, 2017 / 18 avril 2017 |
| InsightEdge Inc. | 2017-0203-5 | Canal 24 Horas | Across Canada / L'ensemble du Canada | | April 18, 2017 / 18 avril 2017 |
| Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada | 2017-0208-5 | CBYK-FM; CBUU | Kamloops and / et Clinton | British Columbia / Colombie-Britannique | April 19, 2017 / 19 avril 2017 |

ADMINISTRATIVE DECISIONS**DÉCISIONS ADMINISTRATIVES**

| Applicant's name / Nom du demandeur | Undertaking / Entreprise | City / Ville | Province | Date of decision / Date de la décision |
|--|-------------------------------------|---------------------|-----------------|---|
| Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada | CBF-FM-7 | Radisson | Quebec / Québec | March 15, 2017 / 15 mars 2017 |

DECISIONS**DÉCISIONS**

| Decision number / Numéro de la décision | Publication date / Date de publication | Applicant's name / Nom du demandeur | Undertaking / Entreprise | City / Ville | Province |
|--|---|---|-------------------------------------|------------------------------------|---|
| 2017-76 | March 17, 2017 / 17 mars 2017 | Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada | CFYK-FM | Yellowknife and / et Fort Smith | Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest |
| 2017-77 | March 17, 2017 / 17 mars 2017 | Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada | CBCV-FM | Victoria and / et Port Alice | British Columbia / Colombie-Britannique |
| 2017-78 | March 21, 2017 / 21 mars 2017 | Gimaa Giigidoowin Communications | CHYF-FM | M'Chigeeng | Ontario |

REGULATORY POLICIES**POLITIQUES RÉGLEMENTAIRES**

| Regulatory policy number / Numéro de la politique réglementaire | Publication date / Date de publication | Title / Titre |
|--|---|---|
| 2017-79 | March 21, 2017 / 21 mars 2017 | Renaming of DW (Amerika) as DW (Deutsch+) on the List of non-Canadian programming services and stations authorized for distribution / Changement de nom de DW (Amerika) à celui de DW (Deutsch+) sur la Liste de services de programmation et de stations non canadiens approuvés pour distribution |

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted (Charron, Lise)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Lise Charron, Office Automation Officer (AS-2), Business Intelligence Competency Centre, Public Services and Procurement Canada, Gatineau, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Municipality of Lochaber-Partie-Ouest, Quebec, in a municipal election to be held on November 5, 2017.

March 20, 2017

Natalie Jones

Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate

[13-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted (Grenon, Gérald)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Gérald Grenon, Medical Radiation Technologist (EG-4), National Defence, Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Mayor and Councillor for the Municipality of Saint-Georges-de-Clarenceville, Quebec, in a municipal election to be held on November 5, 2017.

March 17, 2017

Natalie Jones

Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate

[13-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée (Charron, Lise)*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Lise Charron, agente de bureautique (AS-2), Centre de compétence d'informatique décisionnelle, Services publics et Approvisionnement Canada, Gatineau (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère de la Municipalité de Lochaber-Partie-Ouest (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 5 novembre 2017.

Le 20 mars 2017

La directrice générale

Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique

Natalie Jones

[13-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée (Grenon, Gérald)*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Gérald Grenon, technologue en radiation médicale (EG-4), Défense nationale, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de maire et de conseiller de la Municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 5 novembre 2017.

Le 17 mars 2017

La directrice générale

Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique

Natalie Jones

[13-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**COAST CAPITAL SAVINGS CREDIT UNION****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Coast Capital Savings Credit Union intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after April 18, 2017, an application for the Minister of Finance to issue letters patent continuing Coast Capital Savings Credit Union as a federal credit union to carry on the business of banking in Canada.

The proposed federal credit union will operate under the name of Coast Capital Savings Federal Credit Union in English and Coopérative de crédit fédérale Coast Capital Savings in French. Its head office will be located in Surrey, British Columbia. It will offer a full range of banking services to individuals and businesses.

Any person who objects to the proposed continuance may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 15, 2017.

March 25, 2017

Coast Capital Savings Credit Union

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence of the issue of letters patent continuing the federal credit union. The granting of letters patent will be dependent upon the normal application review process under the *Bank Act* and the discretion of the Minister of Finance.

[12-4-o]

GENWORTH FINANCIAL MORTGAGE INSURANCE COMPANY CANADA**MIC HOLDINGS H COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, subject to approval by special resolution of their respective shareholders, Genworth Financial Mortgage Insurance Company Canada and MIC Holdings H Company intend to jointly apply to the Minister of Finance pursuant to subsection 250(1) of the *Insurance Companies Act*, on or after April 24, 2017, for letters patent of amalgamation continuing them as one insurance company under the *Insurance Companies Act*, under the name "Genworth Financial Mortgage Insurance Company

AVIS DIVERS**COAST CAPITAL SAVINGS CREDIT UNION****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Coast Capital Savings Credit Union entend déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 18 avril 2017 ou après cette date, une demande au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes prorogeant la Coast Capital Savings Credit Union comme coopérative de crédit fédérale afin d'exercer des activités bancaires au Canada.

La coopérative de crédit fédérale proposée exercera ses activités sous la dénomination de Coopérative de crédit fédérale Coast Capital Savings en français et Coast Capital Savings Federal Credit Union en anglais. Son siège social sera situé à Surrey, en Colombie-Britannique. Elle offrira une gamme complète de services bancaires aux particuliers et aux entreprises.

Toute personne qui s'oppose à la prorogation proposée peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mai 2017.

Le 25 mars 2017

Coast Capital Savings Credit Union

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes visant à proroger la coopérative de crédit fédérale. L'octroi de lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[12-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE D'HYPOTHÈQUES GENWORTH FINANCIAL CANADA**MIC HOLDINGS H COMPANY****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, sous réserve de l'approbation par résolution spéciale de leurs actionnaires respectifs, Compagnie d'assurance d'hypothèques Genworth Financial Canada et MIC Holdings H Company ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, en vertu du paragraphe 250(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le 24 avril 2017 ou après cette date, des lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule et même société d'assurance en vertu de la *Loi*

Canada” in English and “Compagnie d’assurance d’hypothèques Genworth Financial Canada” in French. Its head office will be located in Oakville, Ontario. Prior to the amalgamation application being made to the Minister of Finance, MIC Holdings H Company intends to change its name to “MIC Holdings H Company Limited” and be continued as a corporation under the *Canada Business Corporations Act*.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to amalgamate and continue the applicants as an insurance company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

April 1, 2017

Genworth Financial Mortgage Insurance Company Canada

MIC Holdings H Company

[13-4-o]

SIRIUS BERMUDA INSURANCE COMPANY LTD.

APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH

Notice is hereby given that Sirius Bermuda Insurance Company Ltd., incorporated under the laws of Bermuda and registered therein, intends to file with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, under section 574 of the *Insurance Companies Act*, on or after April 19, 2017, an application for an order approving the insuring in Canada of risks for property and casualty, and other specialty classes (excluding life) limited to the business of reinsurance. The proposed branch will carry on business in Canada under the name Sirius Bermuda Insurance Company Ltd.

The head office of Sirius Bermuda Insurance Company Ltd. is located in Hamilton, Bermuda, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Sirius Bermuda Insurance Company Ltd. is an operating company within Sirius International Insurance Group, Ltd. (Bermuda) whose ultimate corporate parent, China Minsheng Investment Co. Ltd., is based in the People’s Republic of China (Shanghai).

March 18, 2017

Sirius Bermuda Insurance Company Ltd.

[11-4-o]

sur les sociétés d’assurances, sous la dénomination française « Compagnie d’assurance d’hypothèques Genworth Financial Canada » et sous la dénomination anglaise « Genworth Financial Mortgage Insurance Company Canada ». Son siège social sera situé à Oakville, en Ontario. Avant que la demande de fusion soit présentée au ministre des Finances, MIC Holdings H Company a l’intention de changer sa dénomination pour « MIC Holdings H Company Limited » et d’être prorogée en société par actions sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que des lettres patentes seront délivrées afin de fusionner et de proroger les requérants comme société d’assurance. La délivrance des lettres patentes dépend du processus d’examen des demandes habituel aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* et de la discrétion du ministre des Finances.

Le 1^{er} avril 2017

Compagnie d’assurance d’hypothèques Genworth Financial Canada

MIC Holdings H Company

[13-4-o]

SIRIUS BERMUDA INSURANCE COMPANY LTD.

DEMANDE D’ÉTABLISSEMENT D’UNE SUCCURSALE CANADIENNE

Avis est donné par les présentes que Sirius Bermuda Insurance Company Ltd., une société constituée selon les lois des Bermudes et enregistrée dans ce pays, a l’intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 19 avril 2017 ou après cette date, une demande en vertu de l’article 574 de la *Loi sur les sociétés d’assurance* pour un agrément l’autorisant à garantir au Canada des risques relatifs à l’assurance multirisque et d’autres catégories spécialisées (à l’exclusion de l’assurance-vie) limitées à l’activité de la réassurance. La succursale proposée exercera ses activités au Canada sous le nom de Sirius Bermuda Insurance Company Ltd.

Le siège social de Sirius Bermuda Insurance Company Ltd. est situé à Hamilton, aux Bermudes. Son agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Sirius Bermuda Insurance Company Ltd. est une société exploitante appartenant à Sirius International Insurance Group, Ltd. (Bermudes) dont la compagnie-mère originale, China Minsheng Investment Co. Ltd., est établie en République populaire de Chine (Shanghai).

Le 18 mars 2017

Sirius Bermuda Insurance Company Ltd.

[11-4-o]

9944982 CANADA LTD.

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that 9944982 Canada Ltd., a wholly owned subsidiary of Peoples Trust Company and incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, with its head office in Vancouver, British Columbia, intends to make an application pursuant to section 35 of the *Bank Act* (Canada) for the approval of the Minister of Finance (Canada) for letters patent continuing 9944982 Canada Ltd. as a bank under the *Bank Act* (Canada), with the legal names “Peoples Bank of Canada” in the English form and “Banque Peoples du Canada” in the French form. The proposed bank will primarily focus on residential mortgage lending, as well as deposit accounts.

Any person who objects to the proposed continuance may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 22, 2017.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to 9944982 Canada Ltd. to continue as a bank. The granting of letters patent will be dependent upon the application review process under the *Bank Act* (Canada) and the discretion of the Minister of Finance.

Vancouver, April 1, 2017

9944982 Canada Ltd.

[13-4-o]

9944982 CANADA LTD.

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par la présente donné que 9944982 Canada Ltd., une filiale en propriété exclusive de Compagnie de Fiducie Peoples et société constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, dont le siège social est situé à Vancouver, en Colombie-Britannique, a l'intention de demander, en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les banques* (Canada), l'approbation par le ministre des Finances du Canada des lettres patentes prorogeant 9944982 Canada Ltd. en banque aux termes de la *Loi sur les banques* (Canada), sous le nom légal de « Banque Peoples du Canada » en français et de « Peoples Bank of Canada » en anglais. Les activités de la banque en question seront principalement axées sur les prêts hypothécaires résidentiels, ainsi que sur les comptes de dépôts.

Toute personne qui s'oppose à la prorogation proposée peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 mai 2017.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que des lettres patentes seront délivrées pour proroger 9944982 Canada Ltd. à titre de banque. L'octroi des lettres patentes sera assujéti au processus normal d'examen des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Vancouver, le 1^{er} avril 2017

9944982 Canada Ltd.

[13-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

Table of contents

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Order Adding a Toxic Substance to
Schedule 1 to the Canadian
Environmental Protection Act, 1999..... 1517

Order Adding Toxic Substances to
Schedule 1 to the Canadian
Environmental Protection Act, 1999..... 1527

Transport, Dept. of

Regulations Amending the Transportation
of Dangerous Goods Regulations
(Marine Provisions) 1540

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table des matières

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Décret d'inscription d'une substance
toxique à l'annexe 1 de la Loi
canadienne sur la protection de
l'environnement (1999) 1517

Décret d'inscription de substances
toxiques à l'annexe 1 de la Loi
canadienne sur la protection de
l'environnement (1999) 1527

Transports, min. des

Règlement modifiant le Règlement sur le
transport des marchandises dangereuses
(dispositions relatives au transport
maritime) 1540

Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring departments

Department of the Environment
Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issues

As part of the Chemicals Management Plan,¹ the Government of Canada (the Government) has completed screening assessments² of 358 substances within the Aromatic Azo Benzidine-based Substance Grouping³ to assess whether they may pose a danger to human health or the environment. One of the substances assessed was acetamide, *N*-[4-[(2-hydroxy-5-methylphenyl)azo]phenyl]-, which according to a section 71 survey under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) is primarily used in textile dyeing in Canada. For this specific use, the substance is known as Disperse Yellow 3. It is also known as Solvent Yellow 77.⁴

Based on the information available, including estimated releases of Disperse Yellow 3 to the aquatic environment, the screening assessment concluded that Disperse Yellow 3 met the environmental criterion for a toxic substance as defined in paragraph 64(a) of CEPA. Therefore,

¹ For more information on the Chemicals Management Plan, please visit <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/index-eng.php>.

² A screening assessment looks at the hazardous properties of the chemical substance and the ways people and the environment are exposed to the hazard. Screening assessments can vary in complexity.

³ For more information on the Aromatic Azo and Benzidine-based Substance Grouping, please visit http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-eng.php.

⁴ When used in solvent dye applications such as in lacquers and varnishes, printing inks, stains, cosmetics, waxes, and plastics.

Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement
Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Enjeux

Dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques¹, le gouvernement du Canada (ci-après le gouvernement) a réalisé l'évaluation préalable² de 358 substances faisant partie du groupe de substances azoïques aromatiques et à base de benzidine³, afin de déterminer si elles peuvent constituer un danger pour la santé humaine ou l'environnement. Une des substances évaluées était le *N*-[4-(2-hydroxy-5-tolylazo)phenyl]acétamide, qui, suivant une enquête récente réalisée en vertu de l'article 71 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], est principalement utilisé dans la teinture des textiles au Canada. Pour cet usage particulier, la substance est connue sous le nom de Disperse Yellow 3, et également sous le nom de Solvent Yellow 77⁴.

D'après les renseignements disponibles, y compris les rejets estimés de Disperse Yellow 3 dans l'environnement aquatique, l'évaluation préalable a conclu que le Disperse Yellow 3 satisfait au critère environnemental de substance toxique, tel qu'il est défini à l'alinéa 64a) de la LCPE. Par

¹ Pour de plus amples informations au sujet du Plan de gestion des produits chimiques, veuillez consulter : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/index-fra.php>.

² Les évaluations préalables portent sur les propriétés dangereuses de la substance chimique et sur les moyens par lesquels les gens et l'environnement sont exposés au danger. Les évaluations préalables peuvent être plus ou moins complexes.

³ Pour de plus amples informations au sujet des colorants du groupe des substances azoïques aromatiques et à base de benzidine, veuillez consulter : http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-fra.php.

⁴ Lorsque la substance est utilisée comme colorant avec solvant dans les laques, les vernis, les encres d'imprimerie, les teintures, les cosmétiques, les cires et les plastiques.

the Government is proposing to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA.

Background

On December 8, 2006, the Chemicals Management Plan was launched by the Government of Canada to assess and manage chemical substances that may be harmful to human health or the environment. One of the initiatives under the Chemicals Management Plan is the Substance Groupings Initiative⁵ in which the Minister of Health and the Minister of the Environment (the ministers) assess and, where appropriate, manage the potential health and ecological risks associated with approximately 500 substances.

To facilitate the screening assessment process, these substances were divided into nine groups based on similar chemical properties and other key similarities.

One of these groups, which consists of 358 aromatic azo and benzidine-based substances, was further divided into 10 assessment subgroups. Disperse Yellow 3 was in the “Certain Azo Solvent Dyes” subgroup, while disperse dye-type (e.g. dyeing of textiles) uses of this substance were covered in the “Certain Azo Disperse Dyes” subgroup.⁶

Substance description

Based on information submitted under section 71 of CEPA, this substance was reported to be imported into Canada for its application as a disperse dye in a quantity between 100 and 1 000 kg in 2009, but it was not reported to be manufactured in Canada.

Disperse Yellow 3 is primarily used in textile facilities for the dyeing of polyester, polyester blends, nylon, cellulose fibres and acrylics in Canada. Disperse Yellow 3 does not dissolve readily in water and is often in the form of crystals of varying sizes. These properties make it difficult to uniformly distribute the dye in water and can result in uneven dyeing. In order to improve the dyeing process, the substance is finely ground, usually in the presence of a dispersing agent, and then sold as a paste, or spray dried and sold as a powder to customers who use the final product in textile dyeing.

conséquent, le gouvernement du Canada propose d'ajouter cette substance à l'annexe 1 de la LCPE (liste des substances toxiques).

Contexte

Le 8 décembre 2006, le gouvernement du Canada a annoncé le Plan de gestion des produits chimiques (PGPC) pour évaluer et gérer les produits chimiques pouvant être nocifs pour la santé humaine ou l'environnement. L'une des initiatives prises dans le cadre du PGPC est l'Initiative des groupes de substances⁵, en vertu de laquelle le ministre de la Santé et la ministre de l'Environnement (les ministres) évaluent et, le cas échéant, gèrent les risques potentiels pour la santé et l'environnement associés à environ 500 substances.

Afin de faciliter le processus d'évaluation préalable, ces substances ont été divisées en neuf groupes basés sur leurs propriétés chimiques similaires et d'autres similitudes clés.

Un de ces groupes, comprenant 358 substances azoïques aromatiques et à base de benzidine, a été divisé en 10 sous-groupes aux fins de l'évaluation. Le Disperse Yellow 3 fait partie du sous-groupe « Certains colorants avec solvant azoïques », tandis que les usages de cette substance aux fins de teinture avec dispersion (par exemple teinture des textiles) sont couverts par le sous-groupe « Certains colorants azoïques dispersés »⁶.

Description de la substance

D'après les renseignements fournis en vertu de l'article 71 de la LCPE, cette substance a été importée au Canada pour être utilisée comme colorant dispersé en une quantité comprise entre 100 et 1 000 kg en 2009, mais n'a pas été fabriquée au Canada.

Le Disperse Yellow 3 est principalement utilisé dans les usines de textile au Canada pour la teinture du polyester, des mélanges de polyester, du nylon, des fibres de cellulose et des acryliques. Le Disperse Yellow 3 ne se dissout pas facilement dans l'eau et se présente souvent sous forme de cristaux de taille variable. Ces propriétés s'opposent à leur distribution uniforme dans l'eau, ce qui peut entraîner une coloration irrégulière. Afin d'améliorer le procédé de teinture, la substance est finement broyée, habituellement en présence d'un agent dispersant, et ensuite vendue sous forme de pâte ou séchée par pulvérisation et vendue sous forme de poudre aux clients qui utilisent le produit final dans la teinture des textiles.

⁵ For more information on the Substance Groupings Initiative, please visit <http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/index-eng.php>.

⁶ For more information on these subgroups, please visit the Chemical Substances website at http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-eng.php.

⁵ Pour de plus amples informations au sujet de l'Initiative des groupes de substances, veuillez consulter : <http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/index-fra.php>.

⁶ Pour de plus amples informations au sujet de ces sous-groupes, veuillez consulter le site Web portant sur les substances chimiques : http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-fra.php.

Based on the information obtained in section 71 surveys in 2006 and 2009, fewer than four facilities were identified to use Disperse Yellow 3 in the formulation of textile chemicals. Aquatic releases from textile chemicals formulation were estimated based on the daily quantities of azo disperse dyes used. Other parameters considered included emission factor to wastewater, wastewater treatment removal, wastewater flow and receiving water dilution.

A total of 38 textile dyeing facilities reported using azo disperse dyes in 2005, 2006, 2008, and 2010 according to section 71 surveys. These facilities were located in three provinces (Ontario, Quebec and Nova Scotia). There are two principal processes that contribute to the potential release of disperse dyes from these facilities, via wastewater, to the aquatic environment: the cleaning of the dye tank following the preparation of the dye bath, and the draining of the dye bath after the dyeing process is complete. Of the total disperse dye that may be released to the environment, approximately 90% originates from the draining of the dye bath following the dyeing process. While some dyeing facilities have on-site wastewater treatment, the presence and type of treatment for each facility varies. As a conservative approximation, it was assumed that azo disperse dyes were released to the sewer system without being removed by on-site wastewater treatment.

Screening assessment summary

The Government conducted screening assessments for the Aromatic Azo Benzidine-based Substance Grouping, which includes Disperse Yellow 3, to determine if these substances would meet one or more of the criteria for a toxic substance as described in section 64 of CEPA. Specifically, this involves determining whether substances are entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Human health assessment

Due to the properties of the Aromatic Azo and Benzidine-based Substance Grouping, which includes Disperse

Selon les informations obtenues des enquêtes effectuées en vertu de l'article 71 en 2006 et en 2009, moins de quatre installations ont été identifiées comme utilisant le Disperse Yellow 3 dans la formulation de produits chimiques pour le textile. Les rejets de formulation de produits chimiques pour le textile dans le milieu aquatique sont estimés selon les quantités de colorants azoïques dispersés utilisés quotidiennement. Les autres paramètres considérés comprennent des facteurs de rejet dans les eaux usées, l'élimination par le système de traitement des eaux usées, le débit des eaux usées et de dilution dans le milieu aquatique.

En tout, 38 installations de teinture de textiles déclaraient avoir utilisé des colorants azoïques dispersés en 2005, en 2006, en 2008 et en 2010, d'après les enquêtes réalisées en vertu de l'article 71. Ces installations étaient situées dans trois provinces (l'Ontario, le Québec et la Nouvelle-Écosse). Il y a deux procédés qui contribuent principalement au rejet potentiel, par les eaux usées, de colorants dispersés par ces installations vers les milieux aquatiques : le nettoyage de la cuve de colorant après la préparation du bain de teinture et le drainage du bain lorsque la teinture est terminée. Environ 90 % de la quantité totale de colorant dispersé qui peut être rejetée dans l'environnement provient du drainage du bain de teinture, une fois la teinture terminée. Bien que quelques installations de teinture disposent d'un système de traitement des eaux usées sur place, la présence et le type d'un tel système de traitement varient d'une installation à l'autre. Par prudence, nous avons présumé que les colorants dispersés azoïques étaient rejetés dans le système d'égouts sans avoir été éliminés par un système de traitement des eaux usées présent sur place.

Résumé de l'évaluation préalable

Le gouvernement a réalisé une évaluation préalable du groupe de substances azoïques aromatiques et à base de benzidine, qui comprend le Disperse Yellow 3, afin de déterminer si ces substances satisfont à un ou à plusieurs des critères définissant une substance toxique, au sens de l'article 64 de la LCPE. De manière plus précise, il s'agit de déterminer si les substances pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Évaluation des risques pour la santé humaine

En raison des propriétés du groupe de substances azoïques aromatiques et à base de benzidine, qui comprend le

Yellow 3, carcinogenicity was generally considered the effect most critical to human health. Therefore, the potential risk to human health for these substances was evaluated by examining their hazard potential, including carcinogenicity, compared to the current level of exposure of the general population of Canada. Disperse Yellow 3 was identified in the screening assessment as having the potential to cause cancer based on evidence of increased tumours in rats and mice from a study by the United States National Toxicology Program.⁷ In addition, this substance was classified as a Category 2 carcinogen in the European Union.⁸

Although Disperse Yellow 3 has the potential to pose a risk to human health, the estimated current exposure levels in Canada, which included dermal exposure of the general population (from the dye in textile clothing and leather products), and oral exposure of infants (from mouthing of textiles) to this substance, were sufficiently lower than the estimated level of exposure at which critical health effects would occur. Therefore, the screening assessment concluded that Disperse Yellow 3 does not meet the criterion under paragraph 64(c) of CEPA.⁹

Environmental assessment

Releases of Disperse Yellow 3 to the environment may occur during the dye formulation using the substance or its use in textile dyeing. The substance, when released to the environment, is expected to remain for a long time in water, sediment and soil.

The aquatic concentration of Disperse Yellow 3 in the environment was estimated for textile dye formulation and textile dyeing. For textile dye formulation, the aquatic concentration of Disperse Yellow 3 was estimated to be 0.011 milligrams per litre (mg/L) downstream of textile dye formulation facilities. The estimated range of aquatic

Disperse Yellow 3, la cancérogénicité a été généralement considérée comme l'effet le plus critique pour la santé humaine. Par conséquent, on a évalué le risque potentiel que présentent ces substances pour la santé humaine en examinant leur potentiel de risque, y compris la cancérogénicité, par rapport au niveau actuel d'exposition de la population générale au Canada. On a constaté au cours de l'évaluation préalable que le Disperse Yellow 3 pourrait causer le cancer, d'après les preuves basées sur une augmentation du nombre de tumeurs chez les rats et les souris dans le cadre d'une étude réalisée par le National Toxicology Program des États-Unis⁷. En outre, cette substance a été classée comme cancérogène de catégorie 2 par l'Union européenne⁸.

Bien que le Disperse Yellow 3 puisse présenter un risque pour la santé humaine, les niveaux d'exposition actuels estimés au Canada, qui comprennent l'exposition cutanée de la population générale (exposition aux colorants présents dans les vêtements et les produits en cuir) et l'exposition des nourrissons par voie orale (par la mise à la bouche des textiles), étaient suffisamment inférieurs au niveau d'exposition estimé auquel des effets critiques pour la santé se produiraient. Par conséquent, l'évaluation préalable a conclu que le Disperse Yellow 3 ne satisfait pas au critère défini à l'alinéa 64c) de la LCPE⁹.

Évaluation environnementale

Les rejets de Disperse Yellow 3 dans l'environnement peuvent se produire lors de la préparation de la substance ou de son utilisation dans la teinture des textiles. Lorsque cette substance est rejetée dans l'environnement, elle devrait demeurer longtemps dans l'eau, les sédiments et le sol.

La concentration de Disperse Yellow 3 dans les milieux aquatiques a été estimée pour la préparation des colorants de textile utilisant la substance et pour la teinture des textiles. Pour ce qui est de la préparation des colorants de textile, la concentration en milieu aquatique du Disperse Yellow 3 a été estimée à 0,011 milligramme par litre (mg/L)

⁷ National Toxicology Program (United States). 1982b. Carcinogenesis Bioassay of Disperse Yellow 3 (CAS No. 2832-40-8) in F344 Rats and B6C3F1 Mice (Feed Study). Research Triangle Park (NC): U.S. Department of Health & Human Services, National Toxicology Program - Technical Report Series No. 222.

⁸ The European Union's classification of carcinogens consists of three categories: 1. substances known to be carcinogenic to humans; 2. substances which should be regarded as if they are carcinogenic to humans; and 3. substances which cause concern (due to possible carcinogenic effects) for humans but for which the available information is not adequate for making a satisfactory assessment.

⁹ For more information on the health assessment for this substance as a disperse dye (Disperse Yellow 3) and as a solvent dye (Solvent Yellow 77), please visit the Chemical Substances website at http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-eng.php.

⁷ National Toxicology Program (États-Unis). 1982b. Carcinogenesis Bioassay of Disperse Yellow 3 (CAS No. 2832-40-8) in F344 rats and B6C3F1 Mice (Feed Study). Research Triangle Park (NC) : U.S. Department of Health & Human Services, National Toxicology Program - Technical Report Series No. 222.

⁸ La classification des substances cancérogènes par l'Union européenne comporte trois catégories : 1. les substances que l'on sait être cancérogènes pour l'humain; 2. les substances devant être assimilées à des substances cancérogènes pour l'humain; 3. les substances préoccupantes en raison d'effets cancérogènes possibles pour les humains, mais pour lesquelles les renseignements disponibles sont inadéquats pour tirer une conclusion satisfaisante.

⁹ Pour de plus amples informations sur l'évaluation de cette substance pour la santé sous forme de colorant dispersé (Disperse Yellow 3) et de colorant dans un solvant (Solvent Yellow 77), veuillez consulter le site Web portant sur les substances chimiques : http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-fra.php.

concentrations derived for textile dyeing facilities was 0.00012 to 0.11 mg/L downstream of textile dyeing facilities.

Toxicity tests using fish, crustaceans, and bacteria showed that fish and aquatic invertebrates experienced adverse effects when exposed to azo disperse dyes. Peer-reviewed aquatic toxicity studies were used to estimate a predicted no-effect concentration (PNEC) for Disperse Yellow 3 of 0.0023 mg/L. The PNEC represents a concentration at or below which no critical impacts on organisms' survival, reproduction, and growth would occur. Given the estimates of aquatic concentrations between 0.00012 mg/L and 0.11 mg/L, this analysis resulted in predicted aquatic concentrations of Disperse Yellow 3 that are 4.7 times greater than the PNEC for textile dye formulation, and aquatic concentrations between 0.05 and 47 times the PNEC for textile dyeing. Therefore, environmental concentrations of Disperse Yellow 3 from textile dye formulation and from textile dyeing may cause harm to aquatic organisms.¹⁰

Based on the information available, including estimated releases of Disperse Yellow 3 to the aquatic environment when used in textile dye formulation and textile dyeing, the screening assessment concluded that Disperse Yellow 3 met the environmental criterion for a toxic substance as defined in paragraph 64(a) of CEPA. However, the substance does not meet the criterion under paragraph 64(b) of CEPA.

Assessment publication and conclusions

On March 11, 2017, the final screening assessment for Certain Azo Disperse Dyes, including Disperse Yellow 3, was published on the Government of Canada's Chemical Substances website. Based on the results of the final screening assessment, the ministers have concluded that the substance meets the environmental criterion for a toxic substance, as set out under paragraph 64(a) of CEPA, and have therefore recommended the addition of the substance to Schedule 1 of CEPA.¹¹

¹⁰ For more information on the environmental assessment associated with Disperse Yellow 3, please see the final screening assessment at http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-eng.php.

¹¹ The final screening assessment and other related publications can be obtained from the Chemical Substances website or from the Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3; 819-938-5212 (fax); or by email at eccc.substances.eccc@canada.ca.

en aval des installations de préparation des colorants de textiles. Pour ce qui est des installations de teinture des textiles, la plage estimée des concentrations en milieu aquatique était de 0,00012 à 0,11 mg/L en aval de ces installations de coloration de textiles.

Les essais de toxicité réalisés sur des poissons, des crustacés et des bactéries ont montré que les poissons et les invertébrés aquatiques subissent des effets nocifs lorsqu'ils sont exposés aux colorants azoïques dispersés. Des études de toxicité aquatique, revues par des comités de lecture, ont servi à calculer une concentration estimée sans effet (CESE) de 0,0023 mg/L pour le Disperse Yellow 3. Aux concentrations égales ou inférieures à la CESE, aucun effet critique sur la survie, la reproduction et la croissance des organismes n'est prévu. Comme les concentrations estimées en milieu aquatique sont comprises entre 0,00012 mg/L et 0,11 mg/L, cette analyse a permis de prévoir que les concentrations de Disperse Yellow 3 en milieu aquatique sont de 4,7 fois supérieures à la CESE pour les préparations des colorants de textile, et de 0,05 à 47 fois la CESE pour la teinture des textiles. Par conséquent, les concentrations de Disperse Yellow 3 dans l'environnement, dues à la préparation des colorants de textile et à la teinture des textiles, peuvent être nocives pour les organismes aquatiques¹⁰.

D'après les renseignements disponibles, y compris les rejets estimés de Disperse Yellow 3 dans l'environnement aquatique lorsque ce colorant est utilisé dans la préparation de colorants de textile et dans la teinture des textiles, l'évaluation préalable a permis de conclure que le Disperse Yellow 3 satisfait au critère de substance toxique tel qu'il est défini à l'alinéa 64a) de la LCPE. Cependant, la substance ne satisfait pas au critère défini à l'alinéa 64b) de la LCPE.

Publication relative à l'évaluation et conclusions

Le 11 mars 2017, l'évaluation préalable finale sur certains colorants azoïques dispersés, y compris le Disperse Yellow 3, a été publiée sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques. D'après les résultats de l'évaluation préalable finale, les ministres ont conclu que cette substance satisfait au critère de substance toxique tel qu'il est défini à l'alinéa 64a) de la LCPE; par conséquent, l'ajout de la substance à l'annexe 1 de la LCPE a été recommandé¹¹.

¹⁰ Pour de plus amples informations sur l'évaluation environnementale sur le Disperse Yellow 3, veuillez consulter l'évaluation préalable finale à l'adresse suivante : http://chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-fra.php.

¹¹ Pour obtenir l'évaluation préalable finale et les autres publications connexes, veuillez consulter le site Web portant sur les substances chimiques ou vous adresser à la Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-938-5212 ou par courriel à eccc.substances.eccc@canada.ca.

Objectives

The objective of the proposed *Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* is to enable the Minister of the Environment (the Minister) to propose risk management activities under CEPA to manage potential ecological risks associated with Disperse Yellow 3, should such activities be deemed necessary.

Description

The proposed Order would add acetamide, *N*-[4-[(2-hydroxy-5-methylphenyl)azo]phenyl]-, which has the molecular formula $C_{15}H_{15}N_3O_2$, to Schedule 1 of CEPA.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply, as the proposed Order would not impose any administrative burden on business.

Small business lens

The small business lens does not apply, as the proposed Order would not impose any compliance or administrative costs on small business.

Consultation

On November 2, 2013, the Government of Canada published the draft Screening Assessment for Certain Azo Disperse Dyes, where this substance was assessed as a disperse dye (known as Disperse Yellow 3), and the draft Screening Assessment for Certain Azo Solvent Dyes, where this substance was assessed as a solvent dye (known as Solvent Yellow 77).¹² All publications were subject to a 60-day public comment period.

During the 60-day public comment period, there were no comments received pertaining specifically to Disperse Yellow 3. However, comments were received on the disperse dyes and solvent dyes screening assessments in general.¹³ These included suggestions that only the azo disperse dyes that are in commerce should be found toxic. In addition, a toxicity study was provided that suggests that

¹² On the same date, the Risk Management Scope document, outlining the preliminary options being examined by the Government of Canada for the management of azo disperse dyes, including Disperse Yellow 3, was published on the Chemical Substances website.

¹³ For more information on the public comments and responses to these comments, please visit the Chemical Substances website at http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-eng.php#a3.

Objectifs

Le projet de *Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* a pour objet de permettre à la ministre de l'Environnement (la ministre) de proposer des mesures de gestion des risques en vertu de la LCPE afin de gérer les préoccupations environnementales potentielles associées au Disperse Yellow 3, si de telles activités s'avéraient nécessaires.

Description

Le *N*-[4-(2-hydroxy-5-tolylazo)phényl]acétamide, dont la formule moléculaire est $C_{15}H_{15}N_3O_2$, serait ajouté par décret à l'annexe 1 de la LCPE.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas, car le projet de décret n'imposerait aucun fardeau administratif aux entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, le décret proposé n'imposant pas aux petites entreprises de frais de nature administrative ou liés à la conformité.

Consultation

Le 2 novembre 2013, le gouvernement du Canada a publié l'ébauche de l'évaluation préalable de certains colorants azoïques dispersés, dans laquelle la substance a été évaluée comme un colorant dispersé (appelé Disperse Yellow 3), ainsi que l'ébauche de l'évaluation préalable de certains colorants avec solvant azoïques, dans laquelle la substance a été évaluée comme un colorant avec solvant (appelé Solvent Yellow 77)¹². Toutes les publications étaient assujetties à une période de commentaires du public de 60 jours.

Au cours de la période de commentaires du public de 60 jours, aucun des commentaires reçus ne portait expressément sur le Disperse Yellow 3. Cependant, des commentaires ont été reçus au sujet des évaluations préalables des colorants dispersés et des colorants avec solvant en général¹³. Il a été suggéré que seuls les colorants azoïques dispersés vendus dans le commerce devraient être jugés

¹² Un document sur le cadre de gestion des risques mettant en évidence les options préliminaires examinées par le gouvernement du Canada pour la gestion des colorants azoïques dispersés, y compris le Disperse Yellow 3, a été publié à la même date sur le site Web portant sur les substances chimiques.

¹³ Pour de plus amples informations au sujet des commentaires du public et des réponses données à ces commentaires, veuillez consulter le site Web portant sur les substances chimiques : http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/group/azo_benzidine/dyes-colorants-fra.php.

azo disperse dye substances with large molecular weight¹⁴ may not be as hazardous to aquatic organisms as azo disperse dyes with small molecular weight.¹⁵ In response, the Government re-evaluated the original proposed conclusion for these substances to conclude that only the smaller azo disperse dyes found to be in commerce posed a risk to the environment. Since Disperse Yellow 3 was the only substance meeting these characteristics, it was concluded that only this substance is toxic. Follow-up on other substances with properties similar to Disperse Yellow 3, which are not reported to be in commerce in Canada or are not included in the Aromatic Azo Benzidine-based Substance Grouping, is being considered, including the use of Significant New Activity (SNAc) provisions, following consultation with stakeholders.

Prior to these publications, the Department of the Environment and the Department of Health informed the governments of the provinces and territories through the CEPA National Advisory Committee (NAC) of the release of these documents and of the related public comment period aforementioned. No comments were received from the CEPA NAC.¹⁶

Rationale

Based on the submitted and available information, in Canada, Disperse Yellow 3 can be released in quantities and in concentrations that may be harmful to the aquatic environment (via publicly owned wastewater systems) as a result of its use in the chemical formulation of dyes or in the dyeing of synthetic textiles. Toxicity information indicates that this substance may be harmful to aquatic organisms and that it may remain for a long time in water, sediment and soil. Therefore, the screening assessment concluded that the use of Disperse Yellow 3 has the potential to cause ecological harm in Canada, and that the substance meets the criterion under paragraph 64(a) of CEPA.

toxiques. En outre, une étude de toxicité a été présentée selon laquelle les substances colorantes azoïques dispersées ayant une masse moléculaire élevée¹⁴ ne sont peut-être pas aussi dangereuses pour les organismes aquatiques que les colorants azoïques dispersés de faible masse moléculaire¹⁵. En réponse à ces commentaires, le gouvernement a modifié la conclusion proposée originale pour ces substances, afin de conclure que seuls les colorants azoïques dispersés de faible masse moléculaire trouvés dans le commerce posent un risque pour l'environnement. Comme le Disperse Yellow 3 était la seule substance répondant à ces caractéristiques, il a été conclu que seule cette substance est toxique. Un suivi pour les autres substances dont les propriétés sont similaires à celles du Disperse Yellow 3, et qui ne sont pas vendues dans le commerce au Canada et selon les données obtenues et qui n'ont pas été incluses dans le groupe de substances azoïques aromatiques et à base de benzidine, est envisagé, y compris l'utilisation des clauses de nouvelle activité (NAC), après consultation avec les parties intéressées.

Le ministère de l'Environnement et le ministère de la Santé ont avisé au préalable les gouvernements des provinces et des territoires, par l'entremise du Comité consultatif national (CCN) de la LCPE, de la publication de ces documents, ainsi que de la tenue de la période de commentaires du public susmentionnée. Le CCN de la LCPE n'a pas formulé d'observations¹⁶.

Justification

D'après les renseignements présentés et disponibles, le Disperse Yellow 3 peut être rejeté au Canada en quantités et en concentrations qui peuvent être dangereuses pour l'environnement aquatique (par l'intermédiaire des systèmes publics de traitement des eaux usées), en raison de son utilisation dans la préparation chimique des colorants, ou pour la teinture des textiles synthétiques. Les données toxicologiques indiquent que cette substance peut être dangereuse pour les organismes aquatiques et qu'elle peut demeurer longtemps dans l'eau, les sédiments et le sol. Par conséquent, d'après l'évaluation préalable, l'utilisation du Disperse Yellow 3 pourrait causer des dommages dans l'environnement au Canada et la substance satisfait au critère de l'alinéa 64a) de la LCPE.

¹⁴ Azo disperse dyes larger than 360 grams per mole.

¹⁵ Azo disperse dyes smaller than 360 grams per mole.

¹⁶ Section 6 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* provides that the CEPA National Advisory Committee (NAC) be the main intergovernmental forum for the purpose of enabling national action and avoiding duplication in regulatory activity among governments within Canada. This Committee has a representative for the Department of the Environment and for the Department of Health, a representative of each of the provinces and territories, as well as up to six representatives of Aboriginal governments.

¹⁴ Colorants azoïques dispersés supérieurs à 360 grammes par mole.

¹⁵ Colorants azoïques dispersés inférieurs à 360 grammes par mole.

¹⁶ L'article 6 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* prévoit la création d'un comité consultatif national (CCN) de la LCPE agissant à titre de principal forum intergouvernemental dans le but de rendre réalisable une action nationale et d'éviter le dédoublement des règlements pris par les gouvernements au Canada. En plus des représentants du ministère de la Santé et du ministère l'Environnement, le comité accueille un représentant de chaque province et territoire, de même que jusqu'à six représentants des gouvernements autochtones.

Once a final screening assessment under section 74 is published, subsection 77(2) of CEPA requires that one of following measures be proposed:

1. taking no further action with respect to the substance;
2. adding the substance to the Priority Substances List for further assessment; or
3. recommending that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 and, where applicable under subsection 77(4), recommending the implementation of virtual elimination.

Based on the available scientific evidence summarized in this document, the data received from industry regarding the use of Disperse Yellow 3 in Canada, and the conclusions of the peer-reviewed scientific human health and ecological assessments, the Government has determined that taking no further action or adding the substance to the Priority Substances List for further assessment were not appropriate to address the potential for harm to aquatic organisms from current use of Disperse Yellow 3 in Canada. Of the three options required under CEPA, the addition of the substance to Schedule 1 of CEPA is therefore the preferred option.¹⁷

The proposed addition of the substance to Schedule 1 of CEPA would not result in any incremental impacts (benefits or costs) on the public or industry, since the proposed Order would not impose any compliance requirement on stakeholders. Accordingly, there would be no compliance or administrative burden imposed on businesses, including small businesses. Rather, the proposed Order is an enabling instrument that allows the Minister to propose risk management activities under CEPA, should they be deemed necessary.

If the Minister determines that risk management for Disperse Yellow 3 is required, the Minister will assess the costs and benefits, if required, and consult with the public and other stakeholders during the development of any risk management instrument.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a strategic environmental assessment was completed. More information on this assessment is available at the following address: <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-eng.php>.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Order recommends to add the substance to Schedule 1 of CEPA. The final order would allow the

¹⁷ The implementation of virtual elimination is not applicable for this substance.

Lorsqu'une évaluation préalable finale réalisée en vertu de l'article 74 est publiée, le paragraphe 77(2) de la LCPE stipule que l'une des mesures suivantes doit être proposée :

1. ne rien faire;
2. l'inscrire, si elle n'y figure déjà, sur la liste prioritaire;
3. recommander son inscription sur la liste de l'annexe 1 et, sous réserve du paragraphe 77(4), la réalisation de sa quasi-élimination.

D'après les données scientifiques disponibles résumées dans le présent document, les données reçues de l'industrie au sujet de l'utilisation du Disperse Yellow 3 au Canada et les conclusions des évaluations scientifiques examinées par des comités de lecture et portant sur la santé humaine et l'environnement, le gouvernement a déterminé que les options « ne rien faire » et « ajouter la substance à la liste prioritaire en vue d'une évaluation approfondie » ne tiendraient pas compte adéquatement du risque de danger pour les organismes aquatiques dû à l'utilisation future du Disperse Yellow 3 au Canada. Des trois options prévues par la LCPE, l'ajout du Disperse Yellow 3 à l'annexe 1 de la LCPE est par conséquent l'option préférée¹⁷.

L'inscription proposée du Disperse Yellow 3 à l'annexe 1 de la LCPE n'entraînerait pas de répercussions supplémentaires (avantages ou coûts) pour le public ou l'industrie, puisque le décret proposé n'imposerait pas d'exigences de conformité aux intervenants. Par conséquent, il n'y aurait pas de fardeau administratif ni de fardeau lié à la conformité pour les petites entreprises ou les entreprises en général. Au contraire, le projet de décret est un instrument habilitant qui permet à la ministre de proposer des activités de gestion des risques en vertu de la LCPE, si cela s'avère nécessaire.

Si la ministre détermine que la gestion des risques associés au Disperse Yellow 3 est requise, la ministre évaluera les coûts et les avantages, le cas échéant, et consultera le public et les autres parties intéressées pendant l'élaboration de tout instrument de gestion des risques.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, la proposition a fait l'objet d'une évaluation environnementale stratégique. De plus amples renseignements sur l'évaluation sont affichés à l'adresse suivante : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-fra.php>.

Mise en œuvre, application et normes de service

Selon le projet de décret, il est proposé d'ajouter le Disperse Yellow 3 à l'annexe 1 de la LCPE. Le décret final

¹⁷ La mise en œuvre de la quasi-élimination n'est pas applicable à cette substance.

development and publication of regulations or instruments under CEPA, if such actions are deemed necessary. Since developing an implementation plan or an enforcement strategy, or establishing service standards are only considered necessary when there is a specific risk management proposal, these measures are not necessary for this proposed Order.

Contacts

Greg Carreau
Program Development and Engagement Division
Department of the Environment
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Substances Management Information Line:
1-800-567-1999 (toll-free in Canada)
819-938-3232 (outside of Canada)
Fax: 819-938-5212
Email: eccc.substances.eccc@canada.ca

Michael Donohue
Risk Management Bureau
Department of Health
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-957-8166
Fax: 613-952-8857
Email: michael.donohue2@canada.ca

permettrait l'élaboration et la publication de règlements ou d'instruments en vertu de la LCPE, si de telles mesures sont jugées nécessaires. Puisque l'élaboration d'un plan de mise en œuvre, d'une stratégie d'application de la loi ou de normes de service est jugée nécessaire uniquement dans le cas d'une proposition précise de gestion des risques, ces mesures ne sont pas considérées comme nécessaires pour le projet de décret.

Personnes-ressources

Greg Carreau
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes
Ministère de l'Environnement
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Ligne d'information de la gestion des substances :
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)
819-938-3232 (à l'extérieur du Canada)
Télécopieur : 819-938-5212
Courriel : eccc.substances.eccc@canada.ca

Michael Donohue
Bureau de la gestion du risque
Ministère de la Santé
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-957-8166
Télécopieur : 613-952-8857
Courriel : michael.donohue2@canada.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 90(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que le gouverneur en conseil, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout par la poste

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

sent by mail to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by fax to 819-938-5212 or by email to eccc.substances.eccc@canada.ca.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, March 23, 2017

Jurica Čapkun
Assistant Clerk of the Privy Council

Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Amendment

1 Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹ is amended by adding the following:

Acetamide, *N*-[4-[(2-hydroxy-5-methylphenyl)azo]phenyl]-, which has the molecular formula C₁₅H₁₅N₃O₂

Coming into Force

2 This Order comes into force on the day on which it is registered.

[13-1-o]

au directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-938-5212 ou par courriel à eccc.substances.eccc@canada.ca.

Quiconque fournit des renseignements à la ministre de l'Environnement peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 23 mars 2017

Le greffier adjoint du Conseil privé
Jurica Čapkun

Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Modification

1 L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ est modifiée par adjonction de ce qui suit :

N-[4-(2-Hydroxy-5-tolylazo)phenyl]acétamide, dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₅N₃O₂

Entrée en vigueur

2 Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

¹ S.C. 1999, c. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring departments

Department of the Environment
Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issues

The Government of Canada (the Government) has conducted a screening assessment of two liquefied petroleum gases¹ (LPGs), hereafter referred to as “the LPGs,” and has determined that the LPGs meet the definition of a substance that is toxic to human health as defined in paragraph 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA). Therefore, the Government is proposing to add the LPGs to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA. The substances are

- Petroleum gases, liquefied (Chemical Abstracts Service Registry Number [CAS RN] 68476-85-7); and
- Petroleum gases, liquefied, sweetened (CAS RN 68476-86-8).

Background

On December 8, 2006, the Government launched the Chemicals Management Plan (CMP) to assess and manage chemical substances that may be harmful to human health or the environment.² A key element of the CMP is the Petroleum Sector Stream Approach (PSSA), which addresses approximately 160 petroleum substances that were considered to be of high priority for risk assessment, as they met the categorization criteria under

¹ For transport and storage, gases are typically compressed into a liquid. The industry standard is to call them liquefied petroleum gases (LPGs).

² For more information on the CMP, please see <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/index-eng.php>.

Décret d’inscription de substances toxiques à l’annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)

Ministères responsables

Ministère de l’Environnement
Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Enjeux

Le gouvernement du Canada (le gouvernement) a réalisé une évaluation préalable de deux gaz de pétrole liquéfiés¹ (GPL), ci-après appelés « les GPL », et il a déterminé que ces gaz répondaient à la définition d’une substance toxique pour la santé humaine au sens de l’alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [LCPE]. Par conséquent, le gouvernement propose de les inscrire à la liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la LCPE. Les substances sont :

- des gaz de pétrole liquéfiés (numéro d’enregistrement du Chemical Abstracts Service [NE CAS] 68476-85-7);
- des gaz de pétrole liquéfiés et adoucis (NE CAS 68476-86-8).

Contexte

Le 8 décembre 2006, le gouvernement a lancé le Plan de gestion des produits chimiques (PGPC) pour évaluer et gérer les produits chimiques pouvant être nocifs pour la santé humaine ou l’environnement². Un élément clé du PGPC est l’approche pour le secteur pétrolier (ASP) qui vise environ 160 substances pétrolières qui sont considérées comme étant d’intérêt prioritaire, car elles satisfaisaient aux critères de catégorisation du

¹ Généralement, on condense les gaz en les comprimant sous forme liquide aux fins de leur transport et de leur stockage. La norme dans l’industrie est de les appeler les gaz de pétrole liquéfiés (GPL).

² Pour en apprendre davantage sur le PGPC, veuillez consulter : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/index-fra.php>.

subsection 73(1)³ of CEPA and/or were considered a priority based on other human health concerns.

These petroleum substances were divided into five streams based on their use profiles.⁴ Within each stream, the substances were further divided into groups according to similarities in production and physical and chemical properties. The LPGs subject to the proposed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the proposed Order) are one of the groups in “Stream 4” of the PSSA (substances that may be present in products available to consumers).

Substance description and use profile

The substances assessed are petroleum and refinery gases (PRGs) that can be liquefied under pressurized or cooling conditions and are thus commonly known as liquefied petroleum gases. These LPGs are a category of light, predominantly saturated hydrocarbons and may contain unsaturated hydrocarbons, such as propene and butenes. The LPGs are produced at petroleum refining or natural gas facilities and their composition varies depending on the source of the crude oil or natural gas, the process operating conditions, and the processing units used at facilities. Therefore, the LPGs are substances referred to as “Unknown or Variable composition, Complex reaction products or Biological materials” (UVCBs). According to information submitted under section 71 of CEPA, in 2010 the total quantity of the LPGs manufactured in Canada was between 1 million and 10 million tonnes and the total imported quantity was between 10 000 and 100 000 tonnes.

The common use of the LPGs for consumer applications is as a fuel (consisting primarily of propane and butane) for household heating and cooking (e.g. barbecue tanks) and automotive uses. The LPGs are often stored in cylinders, as a convenient or mobile source for small domestic appliances, such as portable space heaters, cookers, blow lamps, camping equipment and cigarette lighters. The LPGs are also used in consumer products, including as aerosol propellants inside spray cans. Industrial uses of

paragraphe 73(1)³ de la LCPE et/ou étaient considérées comme prioritaires en raison d'autres préoccupations relatives à la santé humaine.

Ces substances pétrolières ont été divisées en cinq groupes en fonction de leur profil d'utilisation⁴. Dans chaque groupe, les substances ont ensuite été réparties en sous-groupes selon leur similitude quant à leur production et leurs propriétés physiques et chimiques. Les GPL assujettis à la proposition de *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [le décret proposé] constituent l'un des sous-groupes du « groupe 4 » de l'ASP (des substances pouvant être présentes dans des produits vendus aux consommateurs).

Description des substances et profil d'utilisation

Les substances évaluées sont des gaz de pétrole et de raffinerie (GPR) qui peuvent être liquéfiés dans des conditions de pressurisation ou de refroidissement et sont donc communément connus sous le terme de gaz de pétrole liquéfiés. Ces GPL appartiennent à une catégorie d'hydrocarbures légers, en majorité saturés, mais qui peuvent comporter des insaturés, comme le propène et les butènes. Les GPL sont produits dans des installations de raffinage du pétrole ou de traitement du gaz naturel et leur composition varie selon la source du pétrole brut ou du gaz naturel, des conditions de transformation et des unités de traitement utilisées aux installations. Par conséquent, les GPL sont des substances désignées par l'appellation « substances de composition inconnue ou variable, produits de réaction complexe ou matières biologiques » (UVCB). D'après les renseignements divulgués en vertu de l'article 71 de la LCPE, la quantité totale des GPL produits au Canada en 2010 se situait entre 1 million et 10 millions de tonnes et la quantité totale importée entre 10 000 et 100 000 tonnes.

Les GPL sont couramment utilisés comme combustible (composé principalement de propane et de butane) pour le chauffage et la cuisson domestiques (par exemple les bonbonnes de barbecue) et comme carburant pour les véhicules moteurs. Ils sont souvent stockés en bonbonne et constituent ainsi une source d'énergie pratique et mobile pour les petits appareils domestiques, comme les radiateurs électriques portatifs, les gazinières, les lampes à souder, le matériel de camping et les allume-cigarettes.

³ 73(1) The Ministers shall, within seven years from the giving of Royal Assent to this Act, categorize the substances that are on the Domestic Substances List by virtue of section 66, for the purpose of identifying the substances on the List that, in their opinion and on the basis of available information, (a) may present, to individuals in Canada, the greatest potential for exposure; or (b) are persistent or bioaccumulative in accordance with the regulations, and inherently toxic to human beings or to non-human organisms, as determined by laboratory or other studies.

⁴ For more details on the five streams of the PSSA, please see <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/petrole/index-eng.php>.

³ 73(1) Dans les sept ans qui suivent la date où la présente loi a reçu la sanction royale, les ministres classent par catégories les substances inscrites sur la liste intérieure par application de l'article 66 pour pouvoir déterminer, en se fondant sur les renseignements disponibles, celles qui, à leur avis : a) soit présentent pour les particuliers au Canada le plus fort risque d'exposition; b) soit sont persistantes ou bioaccumulables au sens des règlements et présentent, d'après des études en laboratoire ou autres, une toxicité intrinsèque pour les êtres humains ou les organismes autres que les organismes humains.

⁴ Pour en apprendre davantage sur les cinq groupes de l'ASP, veuillez consulter : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/petrole/index-fra.php>.

the LPGs include their use as fuels, feedstock for chemical plants and petroleum refineries, and aerosol propellants (e.g. industrial blowing agents).

Screening assessment process

To determine whether the LPGs meet one or more of the criteria for a toxic substance as defined in section 64 of CEPA, a screening assessment was conducted based on available information, which included additional information submitted by industry under section 71 of CEPA. Specifically, this involves determining whether the substances are entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Human health assessment results

The LPGs are gases with high vapour pressures that can be released into the atmosphere in the vicinity of petroleum facilities, including refineries and natural gas processing facilities, at LPG cylinder tank filling stations (e.g. barbecue “propane” tank filling stations) and through the use of consumer aerosol products. Thus, inhalation was determined to be the primary route of exposure for the general population. This approach is consistent with the approach used to assess the site-restricted (Stream 1) and industry-restricted (Stream 2) PRGs. It is recognized that fugitive emissions of the LPGs at petroleum refining facilities will contribute to a portion of the previously estimated releases of PRGs.

Since 1,3-butadiene, a toxic substance under CEPA, is recognized as a carcinogen⁵ and available evidence concluded that it could be present in the LPGs released from petroleum refining facilities, 1,3-butadiene was selected as a high-hazard component of the LPGs in order

On les retrouve aussi dans les produits de consommation, notamment comme propulseur dans les bombes à aérosol. Les GPL sont aussi utilisés à des fins industrielles, à titre de combustible, de matière première pour les usines de produits chimiques et les raffineries de pétrole et comme propulseurs d'aérosol (par exemple les agents gonflants industriels.)

Processus d'évaluation préalable

Afin de déterminer si les GPL satisfont à un ou à plusieurs critères définissant une substance toxique au sens de l'article 64 de la LCPE, on a réalisé une évaluation préalable fondée sur les renseignements disponibles, notamment les renseignements supplémentaires déclarés par l'industrie en vertu de l'article 71 de la LCPE. En particulier, il s'agit de déterminer si les substances pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Résultats des évaluations des effets sur la santé humaine

Les GPL ont une haute pression de vapeur et peuvent s'échapper dans l'air au voisinage des installations pétrolières, notamment les raffineries et les installations de traitement du gaz naturel ainsi que les stations d'avitaillement en GPL (par exemple les stations de remplissage de bonbonnes de « propane » pour les barbecues). La présence des GPL dans les produits de consommation en aérosol est une autre source de ce gaz dans l'air. Ainsi, on a déterminé que l'inhalation était la principale voie d'exposition pour la population générale. Cette approche est conforme à l'approche utilisée pour évaluer les GPR restreints aux installations (groupe 1) et restreints aux industries (groupe 2). Il est reconnu que les émissions fugitives des GPL depuis les installations de raffinerie de pétrole contribueront à une partie des rejets précédemment estimés de GPR.

Pour caractériser l'exposition potentielle de la population canadienne en général aux GPL, on a retenu le buta-1,3-diène comme composant très dangereux des GPL. Il s'agit d'une substance toxique au sens de la LCPE, reconnue comme cancérigène⁵, et les preuves disponibles

⁵ In the European Union, the European Chemical Agency has identified petroleum and refinery gases (including the LPGs) containing 1,3-butadiene at concentrations greater than 0.1% as carcinogens.

⁵ Dans les pays de l'Union européenne, l'Agence européenne des produits chimiques a déterminé que les gaz de pétrole et de raffinerie (y compris les GPL) contenant du buta-1,3-diène à des concentrations supérieures à 0,1 % étaient cancérigènes.

to characterize the potential exposure of the general population in Canada to the LPGs.

LPGs can be released into the air from a variety of sources, but most of the releases are so small and limited in duration that they do not pose a human health concern. The only emission source releases deemed large enough to pose human health concerns are releases from petroleum refinery facilities.

LPGs are contained in various fuels, including barbecue propane tanks and automotive fuels. The assessment determined, however, that any human exposure to LPGs from the use of barbecues, or at cylinder filling or automotive refuelling stations, would be low and of short duration. Similarly, exposure of individuals living in the vicinity of LPG filling stations was deemed to also be low. Exposure from these sources is not considered to pose an undue concern for human health.

LPGs can also be released from the use of aerosol products, but the assessment determined that any resulting exposure from these uses would also be low and of short duration, and would not pose a human health concern.

The assessment also determined that exposure to the general population during the loading, unloading, and transportation of the LPGs is not expected given the nature of the transportation systems and current regulatory and non-regulatory measures in place in Canada.⁶

The exposure source of concern, identified in the assessment, is from the production and processing of the LPGs and their contribution to petroleum and refinery gas releases and, therefore, their potential contribution to 1,3-butadiene releases from petroleum refining facilities. This may result in exposure for those living in the vicinity of petroleum refining facilities. However, based on recently received data on 1,3-butadiene concentration levels relevant to the upstream natural gas processing industry, no concerns were identified with respect to volatile emissions of PRGs, including these LPGs, from natural gas processing facilities.

Based on available information on the composition of the LPGs, the carcinogenic nature of 1,3-butadiene, and high-end estimates of inhalation exposure, it was determined that potential exposure levels in Canada may pose a risk to human health for those living in the vicinity of petroleum refineries. Therefore, the screening assessment concluded

ont indiqué sa présence possible dans les GPL rejetés par les raffineries de pétrole.

En général, les GPL peuvent être rejetés dans l'air depuis diverses sources, mais la plupart des rejets sont si faibles et si limités dans le temps qu'ils ne sont pas préoccupants pour la santé humaine. Les seules émissions suffisamment importantes pour être jugées préoccupantes pour la santé humaine sont les rejets des raffineries de pétrole.

Généralement, les GPL sont présents dans divers combustibles, dont le propane en bonbonne pour les barbecues et les carburants automobiles. L'évaluation a toutefois déterminé que les expositions humaines aux GPL émis par les barbecues en utilisation, ou les stations de remplissage de bonbonnes ou de ravitaillement des véhicules automobiles, seraient faibles et de courte durée. De façon similaire, les personnes vivant à proximité de stations de remplissage de GPL ne seraient que faiblement exposées. Ainsi, on ne considère pas que l'exposition à ces sources constitue une préoccupation induite pour la santé humaine.

En général, les GPL peuvent aussi être rejetés lors de la vaporisation de produits en aérosol, mais l'évaluation a déterminé que toute exposition qui résulterait de cette utilisation serait également faible et de courte durée, et qu'elle ne serait pas préoccupante pour la santé humaine.

L'évaluation a aussi déterminé qu'étant donné la nature des réseaux de transport et des mesures réglementaires et non réglementaires actuellement en vigueur au Canada⁶, on ne prévoit pas que la population générale soit exposée aux GPL lors de leur chargement, déchargement et transport.

L'évaluation indique que la source d'exposition préoccupante est la production et le traitement des GPL ainsi que leur contribution aux rejets des gaz de pétrole et de raffinerie et, par conséquent, leur contribution potentielle aux rejets de buta-1,3-diène par les installations de raffinage du pétrole. Il en résulterait l'exposition des personnes vivant à proximité d'installations de raffinage du pétrole. Cependant, selon de récentes données sur les niveaux de concentration du buta-1,3-diène pertinentes à l'industrie du traitement du gaz naturel, aucune inquiétude concernant les émissions volatiles de gaz de pétrole et de raffinerie, y compris les GPL, n'a été identifiée pour les installations de traitement du gaz naturel.

Sur la base des renseignements disponibles sur la composition des GPL, de la nature cancérigène du buta-1,3-diène et des estimations de l'exposition maximale par inhalation, on a établi que les niveaux d'exposition potentielle au Canada pourraient poser un risque à la santé des personnes vivant à proximité de raffineries de pétrole.

⁶ For a detailed summary of current risk management measures in Canada related to the LPGs, please see the risk management approach document on the Chemical Substances website.

⁶ Dans le document sur l'approche de gestion des risques disponible dans le site Web portant sur les substances chimiques se trouve un sommaire détaillé des mesures actuelles de gestion des risques posés par les GPL au Canada.

that the LPGs met the criterion in paragraph 64(c) of CEPA.⁷

Ecological assessment results

The ecological assessment focused on the chronic effects to terrestrial organisms via inhalation of 1,3-butadiene, the most toxic component of the LPGs, considering exposures near filling stations and petroleum facilities. The results indicate that the LPGs are not expected to be harmful to terrestrial organisms. Therefore, the assessment determined that the LPGs did not meet the environmental criteria under paragraph 64(a) or (b) of C EPA.⁸

Existing Canadian and international risk management activities

In Canada, transportation of petroleum substances, including the LPGs, is regulated under the *National Energy Board Act* (for onshore pipelines), the *Canada Shipping Act, 2001* (for ship transport), the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (for truck and train transport), and the *Canada Transportation Act* (for train transport).⁹

The National Energy Board (NEB) is responsible for pipelines that cross provincial and international boundaries. In 2013, federal regulations affecting pipeline damage prevention such as the *National Energy Board Onshore Pipeline Regulations* were amended to strengthen requirements for management systems regarding safety, pipeline integrity, security, environmental protection and emergency management.

The *Pipeline Safety Act*, which received royal assent on June 18, 2015, required that new regulations be in place by the Act's entry into force on June 19, 2016. The updated damage prevention regulations were published in June 2016 and included modernizing regulatory language, building in damage prevention best practices and clarifying safety practices. In addition, the *National Energy Board Processing Plant Regulations* govern the design, construction, operation and abandonment of

Conséquemment, l'évaluation préalable conclut que les GPL satisfont au critère formulé à l'alinéa 64c) de la LCPE⁷.

Résultats de l'évaluation environnementale

L'évaluation environnementale a principalement été axée sur les effets chroniques de l'inhalation par les organismes terrestres du buta-1,3-diène, le composant le plus toxique des GPL, et a considéré les expositions près des stations de remplissage et des installations pétrolières. Selon les conclusions, les GPL ne devraient pas être nocifs pour les organismes terrestres. Par conséquent, l'évaluation a établi que les GPL n'ont pas satisfait aux critères de nocivité ou de danger pour l'environnement énoncés aux alinéas 64a) ou b) de la LCPE⁸.

Activités de gestion des risques canadiennes et internationales actuelles

Au Canada, le transport des substances pétrolières, y compris les GPL, est réglementé en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (oléoducs terrestres), la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (transport maritime), la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (transport routier et ferroviaire) et la *Loi sur les transports au Canada* (transport ferroviaire)⁹.

L'Office national de l'énergie (ONÉ) est responsable des pipelines qui franchissent les frontières provinciales et internationales. En 2013, la réglementation fédérale touchant la prévention des dommages aux pipelines telle que le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres* a été modifiée dans l'optique de renforcer les exigences relatives aux systèmes de gestion en ce qui a trait à la sûreté, à l'intégrité des pipelines, à la sécurité, à la protection de l'environnement et à la gestion des urgences.

La *Loi sur la sûreté des pipelines*, laquelle a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, exigeait que de nouveaux règlements soient mis en place avant l'entrée en vigueur de la Loi le 19 juin 2016. Publié en juin 2016, le règlement sur la prévention des dommages comprend la modernisation du langage de la réglementation, l'intégration de pratiques exemplaires de prévention des dommages et la clarification de pratiques de sécurité. De plus, le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les usines de traitement*

⁷ For more information on the human health assessment of the LPGs, please see the final screening assessment report on the Chemical Substances website.

⁸ For more information on the ecological assessment of the LPGs, please see the final screening assessment report on the Chemical Substances website.

⁹ For more information on the risk management activities associated with the LPGs, please see the risk management approach at http://www.ec.gc.ca/ese-ees/E1A72137-AB1B-4F6E-BE89-4E201BB785F4/EN_RM%20Stream%20LPG%202016%2002%2020s.pdf.

⁷ Pour en apprendre davantage sur l'évaluation des effets sur la santé humaine des GPL, veuillez consulter le rapport final d'évaluation préalable dans le site Web portant sur les substances chimiques.

⁸ Pour en apprendre davantage sur l'évaluation environnementale des GPL, veuillez consulter le rapport final d'évaluation préalable dans le site Web portant sur les substances chimiques.

⁹ Pour en apprendre davantage sur les activités de gestion des risques associées aux GPL, veuillez consulter le Cadre de gestion des risques au http://www.ec.gc.ca/ese-ees/E1A72137-AB1B-4F6E-BE89-4E201BB785F4/FR_RM%20Stream%20LPGs%20-%202017-02-20.pdf.

certain facilities used for the processing, extraction or conversion of fluids, including the LPGs.

The *Canada Shipping Act, 2001* deals with pollution prevention and response, including discharges of petroleum substances during marine transportation, response measures and penalties.

The *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, which were made under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, prescribe how dangerous goods must be classified, the means of containment and safety marks that must be used as well as documentation and training requirements to increase safety during handling, offering for transport or transport. The Regulations include requirements for reporting releases or anticipated releases of dangerous goods and dangerous goods that have been lost, stolen or unlawfully interfered with. The Regulations also require an approved Emergency Response Assistance Plan (ERAP) before certain dangerous goods can be transported or imported.

Under the *Railway Safety Act*, the *Railway Safety Management System Regulations, 2015* require companies to establish a safety management system for the purpose of achieving the highest level of safety in railway operations. Railway operations may include the transport of various products, including dangerous goods such as petroleum substances.

The *Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations*, made under the *Canada Transportation Act*, set out standards for the placement of storage tanks as well as additional requirements for storage equipment, inspection, safety considerations and emergency guidelines.

The *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, made under the *Canada Consumer Product Safety Act*, contain information with regards to the labelling of pressurized containers, such as spray cans and LPG cylinder tanks.¹⁰

Provincial requirements such as Alberta's *Directive 060: Upstream Petroleum Industry Flaring, Incinerating, and Venting*, British Columbia's *Flaring and Venting Reduction Guideline*, and Saskatchewan's *Upstream Petroleum Industry Associated Gas Conservation Directive* regulate the intentional releases of petroleum gases (including the LPGs) through flaring, incinerating

régit la conception, la construction, l'exploitation et l'abandon de certaines installations utilisées pour le traitement, l'extraction et la conversion de fluides, dont les GPL.

La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* traite de la prévention de la pollution et des interventions possibles, notamment des déversements de substances pétrolières durant le transport maritime, des moyens d'intervention et des sanctions.

Le *Règlement sur le transport des matières dangereuses*, qui découle de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, prescrit comment les matières dangereuses doivent être catégorisées, les contenants et les marques de sûreté à employer, ainsi que les exigences de documentation et de formation pour accroître la sécurité durant la manutention, l'offre pour le transport ou le transport. Le Règlement comprend des exigences relatives à la déclaration des rejets de substances dangereuses ou de leur rejet anticipé ainsi qu'à la déclaration de la perte ou du vol desdites substances ou d'une atteinte illicite à celles-ci. Le Règlement exige aussi qu'un plan d'intervention d'urgence (PIU) soit approuvé avant le transport ou l'importation de certaines matières dangereuses.

Le *Règlement de 2015 sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire*, pris en vertu de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, exige des compagnies qu'elles établissent un système de gestion de la sécurité visant à assurer un degré élevé de sécurité dans les activités ferroviaires. Les activités ferroviaires peuvent inclure le transport de divers produits, dont des matières dangereuses comme des substances pétrolières.

Le *Règlement sur l'emmagasinement en vrac des gaz de pétrole liquéfiés*, pris en vertu de la *Loi sur les transports au Canada*, énonce des normes relatives à la disposition des réservoirs de stockage ainsi que des exigences supplémentaires en matière d'équipement de stockage, d'inspection, de sécurité et de directives en cas d'urgence.

Le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, pris en vertu de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, contient des renseignements sur l'étiquetage des contenants sous pression, comme les bombes à aérosol et les bonbonnes de GPL¹⁰.

Des directives des gouvernements provinciaux comme la *Directive 060: Upstream Petroleum Industry Flaring, Incinerating, and Venting* de l'Alberta, la *Flaring and Venting Reduction Guideline* de la Colombie-Britannique et la *Upstream Petroleum Industry Associated Gas Conservation Directive* de la Saskatchewan réglementent les rejets intentionnels de gaz pétroliers (y compris les

¹⁰ Required information that must be displayed on these containers help consumers know about proper handling for safe use.

¹⁰ Les renseignements requis doivent paraître sur ces contenants pour aider les consommateurs à savoir comment bien les manipuler en toute sécurité.

and venting activities at well sites, facilities and pipelines. In addition, the Canadian Association of Petroleum Producers' Best Management Practice for Fugitive Emissions Management and the Canadian Council of Ministers of the Environment's Environmental Code of Practice for Measurement and Control of Fugitive Volatile Organic Compound Emissions from Equipment Leaks are incorporated in some provincial facility operating permits for the control of fugitive emissions of petroleum substances.

In the United States, several regulations pertaining to limiting the emissions from refineries and natural gas processing facilities have been developed under the National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants program of the *Clean Air Act*. In September 2015, the United States Environmental Protection Agency (EPA) issued a final rule that will further control air emissions from petroleum refineries, including a requirement for facilities to monitor emissions around their fence lines.

In Europe, the Directive on Industrial Emissions (Integrated Pollution Prevention and Control), which entered into force in 2013, sets out the main principles for the permitting and control of installations based on an integrated approach and the application of best available techniques. Operators of industrial installations conducting activities covered by the Directive (including refineries) are required to obtain an environmental permit from the national authority in their country.

Publication and conclusions

The final screening assessment for the LPGs was published on the Government's Chemical Substances website, along with a notice of intent published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 25, 2017. The notice stated that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) have concluded that the LPGs meet one or more of the criteria set out under section 64 of CEPA and recommended the addition of these substances to Schedule 1 of CEPA.¹¹

Objectives

The objective of the proposed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* is to enable the Government to

GPL) par torchage, incinération et ventilation aux puits, installations et pipelines. De plus, afin de réduire les émissions fugitives et des substances pétrolières, certains permis provinciaux d'exploitation d'installations intègrent les pratiques exemplaires de gestion des émissions fugitives de l'Association canadienne des producteurs pétroliers, ainsi que le Code d'usage environnemental pour la mesure et la réduction des émissions fugitives de composés organiques volatils résultant de fuites provenant du matériel publié par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement.

Aux États-Unis, plusieurs règlements concernant l'imposition d'une limite aux émissions des raffineries et des installations de traitement du gaz naturel ont été élaborés dans le cadre du programme National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants de la *Clean Air Act* (loi sur la qualité de l'air). En septembre 2015, la Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis a publié une règle définitive afin de contrôler davantage les émissions atmosphériques des raffineries de pétrole, qui inclut une exigence destinée aux installations pour qu'elles suivent les émissions aux limites du terrain.

Entrée en vigueur en 2013, la Directive européenne sur les émissions industrielles (Prévention et réduction intégrées de la pollution) énonce les principes essentiels de la délivrance des permis et du contrôle des installations selon une approche intégrée et l'application des meilleures techniques disponibles. Les exploitants d'installations industrielles qui mènent des activités visées par la directive (y compris les raffineries) sont tenus d'obtenir un permis environnemental délivré par l'autorité nationale de leur pays.

Publications et conclusions

L'évaluation préalable finale des GPL a été publiée sur le site Web portant sur les substances chimiques du gouvernement, et un avis d'intention a été publié dans la Partie I de *Gazette du Canada* le 25 février 2017. L'avis indique que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé (les ministres) ont conclu que les GPL satisfont à un ou à plusieurs critères énoncés dans l'article 64 de la LCPE et qu'elles ont recommandé l'inscription de ces substances à l'annexe 1 de la LCPE¹¹.

Objectifs

L'objectif du *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* proposé vise à permettre au

¹¹ The final screening assessment and other related publications can be obtained from the Chemical Substances website or from the Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3; 819-938-5212 (fax); or by email at eccc.substances.eccc@canada.ca.

¹¹ Pour obtenir l'évaluation préalable finale et les autres publications connexes, veuillez consulter le site Web portant sur les substances chimiques ou vous adresser à la Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-938-5212 ou par courriel à eccc.substances.eccc@canada.ca.

propose risk management instruments under CEPA, should such instruments be deemed necessary to manage the human health risks associated with the LPGs.

Description

The proposed Order adds the LPGs to Schedule 1 of CEPA (the List of Toxic Substances).

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply, as the proposed Order would not impose any administrative burden on business.

Small business lens

The small business lens does not apply, as the proposed Order would not impose any compliance or administrative costs on small business.

Consultation

On October 11, 2014, the ministers published a summary of the draft screening assessment report for the LPGs in the *Canada Gazette*, Part I, for a 60-day public comment period.¹² On the same date, the risk management scope document outlining the preliminary options being examined for the management of the substances was released on the Chemical Substances website.¹³ During the 60-day public comment period, submissions were received from industry associations and other stakeholders. All comments were considered during the finalization of the screening assessment report. A table summarizing the complete set of comments received and the Government’s responses is available on the Chemical Substances website.¹⁴

Prior to these publications, the Department of the Environment and the Department of Health had informed provincial and territorial governments through the

gouvernement de proposer des instruments de gestion des risques en vertu de la LCPE, qui pourraient s’avérer nécessaires pour gérer les risques pour la santé humaine associés aux GPL.

Description

Le décret proposé inscrit les GPL à l’annexe 1 de la LCPE (la liste des substances toxiques).

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas, puisque le décret proposé n’impose aucun fardeau administratif aux entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, puisque le décret proposé n’imposera pas aux petites entreprises de frais supplémentaires liés à l’administration ou au respect de la conformité.

Consultation

Le 11 octobre 2014, les ministres ont publié un résumé du rapport provisoire de l’évaluation préalable pour les GPL dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de commentaires du public de 60 jours¹². À cette même date, le document sur le cadre de gestion des risques soulignant les options préliminaires en cours d’examen pour la gestion des substances a été publié dans le site Web portant sur les substances chimiques¹³. Des associations de l’industrie et d’autres intervenants ont fait des observations pendant la période de commentaires du public de 60 jours. Tous les commentaires ont été pris en compte lors de la finalisation du rapport d’évaluation préalable. Un tableau résumant la totalité des commentaires reçus et les réponses du gouvernement peut être consulté sur le site Web sur les substances chimiques¹⁴.

Avant ces publications, le ministère de l’Environnement et le ministère de la Santé avaient informé les gouvernements provinciaux et territoriaux de la publication de ces

¹² For more information, please see the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 148, No. 41 (October 11, 2014): <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2014/2014-10-11/html/notice-avis-eng.php#nb1>.

¹³ For more information on the Risk Management for the LPGs, please visit the Chemical Substance website.

¹⁴ For more information, please see <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/petrole/group-4/index-eng.php#a41>.

¹² Pour en savoir plus, veuillez consulter le n° 41 du volume 148 (11 octobre 2014) de la Partie I de la *Gazette du Canada* : <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2014/2014-10-11/html/notice-avis-fra.php#nb1>.

¹³ Pour en savoir plus sur la gestion des risques touchant aux GPL, veuillez consulter le site Web portant sur les substances chimiques.

¹⁴ Pour en savoir plus, veuillez consulter le site Web suivant : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/petrole/group-4/index-fra.php#a41>.

National Advisory Committee of CEPA (CEPA NAC) of the release of these documents and public comment period. No comments were received from CEPA NAC.¹⁵

Overview of public comments and responses

Comments received focused on the methodology used to determine human exposure, data gaps and uncertainties in the assessment.

Concerns raised regarding methodology centred on the tools used to model exposure to and emissions of the LPGs. Stakeholders indicated that modelling tools used were outdated, conservative and only took into account 1,3-butadiene as the component of concern of the LPGs. Government officials responded that the models, studies and technologies used to estimate exposure were considered appropriate as they are used by the U.S. EPA, National Aeronautics and Space Administration (NASA), as well as European refineries. Even though conservative values were used, uncertainties in the exposure are communicated in the assessment, and a model sensitivity analysis was included. 1,3-Butadiene was chosen to represent the highest health concern for exposure to the LPGs due to its potential presence in the LPGs and due to its carcinogenicity. Furthermore, data for other components of the LPGs was unavailable for modelling.

Stakeholders also pointed to the uncertainty regarding the actual presence of 1,3-butadiene in the LPGs. The Government has solicited compositional data from industry stakeholders, including levels of 1,3-butadiene that may be present in the LPGs. Data relevant to the upstream natural gas processing industry were recently received, and the assessment was updated based on this information. Due to a lack of specific compositional data from Canadian refineries and upgraders and multiple lines of evidence indicating the potential presence of 1,3-butadiene in petroleum and refinery gases (including the LPGs), it was assumed within the assessment that all petroleum and refinery gases (including the LPGs) produced by these facilities potentially contain 1,3-butadiene. Furthermore, modelling was used to estimate potential risks of exposure for general populations to the LPGs from nearby petroleum refineries and upgraders.

documents et de la période de commentaires du public par l'intermédiaire du Comité consultatif national (CCN) de la LCPE. Le CCN de la LCPE n'a pas reçu de commentaires¹⁵.

Aperçu des commentaires du public et des réponses

Les commentaires reçus portaient surtout sur la méthodologie employée pour déterminer l'exposition humaine, les lacunes dans les données et les incertitudes de l'évaluation.

Les préoccupations soulevées à l'égard de la méthodologie concernaient surtout les outils utilisés pour modéliser l'exposition aux GPL et leurs émissions. Les intervenants ont indiqué que les outils de modélisation utilisés étaient dépassés, prudents et qu'ils ne prenaient en compte que le buta-1,3-diène comme composant préoccupant des GPL. Les responsables du gouvernement ont répondu que les modèles, études et technologies utilisés pour estimer l'exposition étaient considérés appropriés, dans la mesure où ils sont utilisés par l'EPA des États-Unis, la National Aeronautics and Space Administration (NASA) ainsi que des raffineries européennes. Des valeurs prudentes ont été utilisées, mais l'évaluation présente des incertitudes relatives à l'exposition, et on y trouve une analyse de sensibilité modélisée. Le buta-1,3-diène a été choisi pour représenter la plus forte préoccupation en matière de santé liée à l'exposition aux GPL, en raison de sa présence potentielle dans les GPL et de sa cancérogénicité. Par surcroît, les données d'autres composants des GPL n'étaient pas disponibles pour une modélisation.

Les intervenants ont aussi souligné l'incertitude quant à la présence réelle du buta-1,3-diène dans les GPL. Le gouvernement a demandé à des intervenants de l'industrie des données sur la composition, y compris les concentrations potentielles de buta-1,3-diène dans les GPL. Des données sur l'industrie de traitement du gaz naturel en amont ont été récemment reçues, et ont conduit à l'actualisation de l'évaluation. En raison du manque de données précises sur la composition communiquées par des raffineries et des usines de traitement canadiennes et de plusieurs éléments de preuve indiquant la présence potentielle de buta-1,3-diène dans les gaz de pétrole et de raffinerie (y compris les GPL), on a supposé, dans le cadre de l'évaluation, que tous les gaz de pétrole et de raffinerie (y compris les GPL) produits par ces installations contenaient potentiellement du buta-1,3-diène. En outre, la modélisation a été employée pour estimer les risques

¹⁵ Section 6 of CEPA provides that the CEPA NAC be the main intergovernmental forum for the purpose of enabling national action and avoiding duplication in regulatory activity among governments within Canada. This Committee has a Department of the Environment and a Department of Health representative, a representative of each of the provinces and territories, as well as up to six representatives of Aboriginal governments.

¹⁵ L'article 6 de la LCPE stipule que le CCN de la LCPE est le principal forum intergouvernemental pour la prise de mesures coordonnées et d'éviter le dédoublement des règlements entre le gouvernement du Canada et les autres gouvernements. En plus des représentants du ministère de la Santé Canada et du ministère de l'Environnement, le comité accueille un représentant de chaque province et territoire, de même que jusqu'à six représentants des gouvernements autochtones.

Stakeholders commented that a risk management instrument to address Volatile Organic Compounds (VOCs) emission reductions should be developed through a single initiative, and that any future plans to manage VOCs should be compared with results achieved under existing voluntary measures such as industry codes of practice. The Government responded that a single regulatory initiative to address all PRGs, including the LPGs, was under consideration and would take into consideration results achieved under existing voluntary measures. The regulation would focus on additional practices and technologies, or the improved implementation of existing requirements for reducing fugitive emissions from petroleum facilities.

Rationale

Potential releases of the LPGs include releases within refineries from activities associated with their production and processing, transportation between industrial facilities, and consumer uses. The assessment determined that the exposure to the general population from activities related to their transportation and consumer uses are not a concern to human health; however, it was determined that a small proportion of the general population living in the vicinity of petroleum facilities may be exposed to the LPGs. Therefore, due to the carcinogenicity of high hazard components of the LPGs (e.g. 1,3-butadiene) and the potential exposure of those living in the vicinity of petroleum facilities, the screening assessment concluded that the LPGs met the criterion under paragraph 64(c) of CEPA.

One of the following measures must be proposed after an assessment is conducted under CEPA:

1. taking no further action with respect to the substance under the authority of CEPA;
2. adding the substance to the Priority Substances List; or
3. recommending that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA and, where applicable, recommending the implementation of virtual elimination.

The proposed addition of the LPGs to Schedule 1 of CEPA enables the Minister of the Environment (the Minister) to propose risk management instruments to manage the human health risks posed by the LPGs, and is therefore the preferred option among the three alternatives. The

d'exposition potentielle aux GPL de la population générale vivant près de raffineries de pétrole et des usines de traitement.

Les intervenants ont commenté qu'un instrument de gestion des risques visant les réductions des émissions de composés organiques volatils (COV) devrait être élaboré par l'entremise d'une seule initiative, et que tout plan visant à gérer les COV devrait être comparé aux résultats obtenus dans le cadre des mesures volontaires existantes comme les codes de pratique de l'industrie. Le gouvernement a répondu qu'une simple initiative réglementaire pour couvrir tous les gaz de pétrole et de raffinerie, y compris les GPL, était à l'étude, et qu'il prendrait en considération des résultats obtenus en vertu de mesures volontaires existantes. Le règlement serait axé sur d'autres pratiques et technologies, ou sur une meilleure mise en œuvre d'exigences en vigueur pour réduire les émissions fugitives depuis les installations du secteur pétrolier.

Justification

Les rejets potentiels des GPL incluent les rejets au sein des raffineries provenant des activités associées à leur production et à leur traitement, à leur transport d'une installation industrielle à une autre, ainsi que les rejets occasionnés par leur utilisation par des consommateurs. L'évaluation a déterminé que l'exposition de la population générale causée par le transport et l'utilisation des GPL par des consommateurs ne constitue pas une préoccupation pour la santé humaine; cependant, il a été déterminé qu'une petite proportion de la population générale vivant à proximité d'installations pétrolières pourrait être exposée aux GPL. Ainsi, en raison de la cancérrogénicité des composants particulièrement dangereux des GPL (par exemple le buta-1,3-diène) et de l'exposition potentielle des personnes vivant à proximité d'installations pétrolières, l'évaluation préalable a conclu que les GPL satisfont au critère énoncé à l'alinéa 64c) de la LCPE.

Une des mesures suivantes doit être proposée après la réalisation d'une évaluation en vertu de la LCPE :

1. ne prendre aucune autre mesure à l'égard de la substance en vertu de l'autorité de la LCPE;
2. inscrire la substance sur la liste des substances d'intérêt prioritaire;
3. recommander l'inscription de la substance sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE et, le cas échéant, recommander des mesures en vue de son élimination virtuelle.

L'inscription proposée des GPL à l'annexe 1 de la LCPE permet à la ministre de l'Environnement (la ministre) de proposer des instruments de gestion des risques afin de gérer les risques pour la santé humaine que posent les GPL, et c'est donc l'option préférée parmi les trois options

implementation of virtual elimination is not applicable for the LPGs.

The proposed addition of the LPGs to Schedule 1 of CEPA would not result in any incremental impacts (benefits or costs) on the public or industry, since the proposed Order would not impose any compliance or administrative requirements on stakeholders and thus, there would be no compliance or administrative burden imposed on small businesses or businesses in general.

If further risk management instruments are deemed necessary for the LPGs, the Minister will assess the costs and benefits and consult with the public and other stakeholders during the development of any risk management instrument to address potential human health concerns associated with the LPGs in Canada.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, a strategic environmental assessment was completed.¹⁶

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Order would add the LPGs to Schedule 1 of CEPA, thereby allowing for developing and publishing regulations or instruments under CEPA if such actions are deemed necessary. Developing an implementation plan, a compliance strategy or establishing service standards are not considered necessary for this Order.

Contacts

Greg Carreau
Program Development and Engagement Division
Department of the Environment
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Substances Management Information Line:
Telephone: 1-800-567-1999 (toll-free in Canada)
Telephone: 819-938-5144 (outside of Canada)
Fax: 819-938-5212
Email: eccc.substances.eccc@canada.ca

possibles. L'option de l'élimination virtuelle ne peut s'appliquer aux GPL.

L'inscription proposée de ces GPL à l'annexe 1 de la LCPE n'aurait pas de répercussion supplémentaire (sous forme d'avantages ou de coûts) sur le public ou l'industrie, car le décret proposé n'imposerait aucune exigence de conformité ou de nature administrative aux intervenants et, par conséquent, il n'y aurait pas de fardeau de conformité ou administratif imposé aux petites entreprises ni aux entreprises en général.

Si d'autres instruments de gestion des risques sont jugés nécessaires pour les GPL, la ministre évaluera les coûts et les avantages et consultera le public et les autres intervenants pendant l'élaboration de tout instrument de gestion des risques pour répondre aux préoccupations concernant les effets potentiels sur la santé humaine associées aux GPL au Canada.

Conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, une évaluation environnementale stratégique a été réalisée¹⁶.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le décret proposé inscrirait les GPL à l'annexe 1 de la LCPE, ce qui permet l'élaboration et la publication de règlements ou d'instruments en vertu de la LCPE, advenant que de telles mesures soient jugées nécessaires. On ne considère pas que l'élaboration d'un plan de mise en œuvre ou d'une stratégie de conformité ou encore l'établissement de normes de service soient nécessaires pour ce décret.

Personnes-ressources

Greg Carreau
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes
Ministère de l'Environnement
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Ligne d'information de la gestion des substances :
Téléphone : 1-800-567-1999 (sans frais au Canada)
Téléphone : 819-938-5144 (à l'extérieur du Canada)
Télécopieur : 819-938-5212
Courriel : eccc.substances.eccc@canada.ca

¹⁶ For more information, please see: <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-eng.php>.

¹⁶ On trouvera des informations supplémentaires à l'adresse : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-fra.php>.

Michael Donohue
Risk Management Bureau
Department of Health
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-957-8166
Fax: 613-952-8857
Email: michael.donohue2@canada.ca

Michael Donohue
Bureau de la gestion du risque
Ministère de la Santé
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-957-8166
Télécopieur : 613-952-8857
Courriel : michael.donohue2@canada.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 90(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette, Part I*, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (fax: 819-938-5212; email: ec.substances.ec@canada.ca).

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, March 23, 2017

Jurica Čapkun
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que le gouverneur en conseil, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (télé. : 819-938-5212; courriel : ec.substances.ec@canada.ca).

Quiconque fournit des renseignements à la ministre de l'Environnement peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 23 mars 2017

Le greffier adjoint du Conseil privé
Jurica Čapkun

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Amendment

1 Item 134 of Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹ is amended by striking out “and” at the end of paragraph (z.17) and by adding the following after paragraph (z.18):

(z.19) petroleum gases, liquefied (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of crude oil — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₇ and boiling in the range of approximately -40°C to 80°C); and

(z.20) petroleum gases, liquefied, sweetened (a complex combination of hydrocarbons — obtained by subjecting liquefied petroleum gases to a sweetening process to convert mercaptans or to remove acidic impurities — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₇ and boiling in the range of approximately -40°C to 80°C).

Coming into Force

2 This Order comes into force on the day on which it is registered.

[13-1-o]

Modification

1 L'article 134 de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa z.18), de ce qui suit :

z.19) gaz de pétrole liquéfiés (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation du pétrole brut et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₇ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -40 °C et 80 °C);

z.20) gaz de pétrole liquéfiés adoucis (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue en soumettant des gaz de pétrole liquéfiés à un adoucissement destiné à convertir les mercaptans ou à éliminer les impuretés acides et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₇ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -40 °C et 80 °C).

Entrée en vigueur

2 Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

¹ S.C. 1999, c. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Marine Provisions)

Statutory authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

The marine provisions in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are outdated. Some have not been revised since 2001. The TDG Regulations currently refer to terms and definitions that are no longer in the *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001) or in regulations made under the CSA 2001, such as the *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations* (CFTR) and the *Vessel Certificates Regulations* (VCR). In addition, there are other differences between the TDG Regulations and the CFTR which pose challenges for regulatees. Stakeholders have requested that the TDG Regulations be harmonized with the CSA 2001 and other Transport Canada regulations to minimize confusion with respect to requirements.

One difference in particular between the CFTR and the TDG Regulations is the distance contained in the definition “short-run ferry”. The TDG Regulations define a short-run ferry as “a ship that is operating over the most direct water route between two points not more than 3 km apart”, while the CFTR definition refers to a “direct water route between two points not more than 5 km apart”. This has raised concerns and impacted some stakeholders. Since both regulations provide exemptions for short-run ferries, consignors and carriers that transport dangerous goods on ferries with routes between 3 km and 5 km are eligible for exemptions under the CFTR but not under the TDG Regulations. For example, operators of these ferries are not restricted from carrying dangerous goods on

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (dispositions relatives au transport maritime)

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Les dispositions pour le transport maritime du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (le « Règlement sur le TMD ») ne sont plus à jour. Certaines n'ont pas été révisées depuis 2001. Le Règlement sur le TMD renvoie actuellement à des termes et à des définitions qui n'apparaissent plus dans la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001), ni dans les règlements pris en vertu de cette dernière, notamment le *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement* (RCFOC) et le *Règlement sur les certificats de bâtiment* (RCB). En outre, il existe d'autres différences entre le Règlement sur le TMD et le RCFOC, qui présentent également des difficultés pour les personnes réglementées. Les intervenants ont demandé que le Règlement sur le TMD soit harmonisé avec la LMMC 2001 et avec d'autres règlements de Transports Canada afin de réduire la confusion sur les exigences.

Une différence particulière entre le RCFOC et le Règlement sur le TMD porte sur la définition de « bac » qui mentionne les distances parcourues par ce type de bâtiment. Le Règlement sur le TMD définit le bac comme étant un « navire faisant la navette, par l'itinéraire le plus direct, entre deux points situés à une distance d'au plus 3 km l'un de l'autre », alors que le RCFOC définit le traversier (terme utilisé pour référer à un bac au sens du RCFOC) comme étant un bâtiment faisant la navette entre deux points distants d'au plus 5 km. Cela a soulevé des préoccupations et a eu des répercussions sur certains intervenants. Étant donné que les deux règlements fournissent des exemptions pour les bacs, les expéditeurs et les transporteurs qui transportent des marchandises dangereuses

board with passengers under the CFTR but are restricted under the TDG Regulations.

The way that the short-run ferry exemption in the TDG Regulations is worded has posed a challenge for regulatees. Misinterpretation of the exemption could lead to non-compliance with parts of the TDG Regulations, which could have potential negative impacts on safety.

The transport of gasoline and propane is currently limited to quantities of 100 L and 110 L respectively per means of containment under the passenger-carrying ship index in the TDG Regulations. This means that highway tanks of these dangerous goods cannot be transported on board ferries that travel routes with lengths greater than 3 km if they are carrying more than 25 passengers. Some stakeholders have indicated that this restriction has negative impacts on traffic and local businesses.

The TDG Regulations currently forbid the transport of UN3156, COMPRESSED GAS, OXIDIZING, N.O.S. on ships with more than 25 passengers. This has been identified as problematic by some stakeholders, as it inadvertently forbids the transport of enriched oxygen tanks required by underwater divers on board vessels with the divers and oxygen required for medical purposes in ambulances on board vessels.

Background

The *Canada Shipping Act* was updated in 2001 to simplify it and make it easier to understand. The TDG Regulations, however, have not yet been revised to reflect the changes in the CSA 2001, which came into force in 2007.

The TDG Regulations and the CFTR both provide exemptions from certain regulatory requirements for the transport of dangerous goods with respect to ferries that meet the definitions of short-run ferry in their respective regulations. The requirements of the TDG Regulations “that relate solely to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods by ship do not apply to dangerous goods in transport on a road vehicle or railway vehicle that is being transported on board a short-run ferry”. In practice, this provides an exemption from obtaining and keeping a shipping document, the quantity limits listed in the passenger-carrying ship index, as well as certain placarding requirements for flammable gases. The passenger-carrying ship index lists the maximum

sur des bacs sur des itinéraires entre 3 et 5 km sont admissibles à des exemptions en vertu du RCFOC, mais non en vertu du Règlement sur le TMD. Par exemple, il n’y a pas de restriction pour des exploitants quant au transport de marchandises dangereuses à bord d’un bac avec des passagers en vertu du RCFOC, contrairement aux exigences du Règlement sur le TMD.

Le libellé de l’exemption relative au transport maritime par bac du Règlement sur le TMD pose un défi pour les personnes réglementées. Une interprétation erronée de l’exemption pourrait mener à une non-conformité avec des parties du Règlement sur le TMD, ce qui pourrait avoir des répercussions négatives sur la sécurité.

Le transport d’essence et de propane se limite actuellement aux quantités de 100 L et de 110 L respectivement par contenant, en vertu de l’indice navire de passagers du Règlement sur le TMD. Par conséquent, les camions-citernes transportant ces marchandises dangereuses ne peuvent pas embarquer sur des traversiers ayant un itinéraire supérieur à 3 km lorsqu’ils transportent plus de 25 passagers. Certains intervenants ont signalé que cette restriction a des répercussions sur la circulation et les entreprises locales.

Le Règlement sur le TMD interdit actuellement le transport du produit UN3156, GAZ COMPRIMÉ COMBURANT, N.S.A. sur des navires ayant plus de 25 passagers. Selon certaines parties prenantes, cela pose problème parce qu’on interdit involontairement le transport de bombones d’oxygène enrichi requises par les plongeurs à bord de navires pour la plongée sous-marine ou les bombones d’oxygène requises à des fins médicales dans les ambulances à bord des navires.

Contexte

La *Loi sur la marine marchande du Canada* a été mise à jour en 2001 pour en simplifier le langage et la rendre plus simple à comprendre. Par contre, le Règlement sur le TMD n’a pas encore été révisé pour refléter les changements de la LMMC en 2001, qui sont entrés en vigueur en 2007.

Le Règlement sur le TMD et le RCFOC comprennent tous les deux des exemptions pour certaines exigences réglementaires relatives au transport des marchandises dangereuses en ce qui a trait aux traversiers qui respectent la définition de bac selon l’un ou l’autre des règlements. Les exigences du présent règlement « qui visent uniquement la manutention, la demande de transport ou le transport de marchandises dangereuses par navire ne s’appliquent pas aux marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d’un véhicule routier ou d’un véhicule ferroviaire qui est transporté à bord d’un bac ». Dans la pratique, cela accorde une exemption visant l’obtention et la conservation d’un document d’expédition, les limites de quantité indiquées dans l’indice navire de passagers, ainsi que pour

quantity of dangerous goods that may be transported, per means of containment, on board a ship carrying more than 25 passengers (or one passenger for each 3 m of the length of the vessel). The quantity limits in the passenger-carrying ship index are the same as those set out in the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code, with the exception of the limits for a few dangerous goods, such as some heating fuels, medical equipment and explosives used in construction. The TDG Regulations specify increased limits for these dangerous goods that need to be transported domestically to remote locations by vessel, as other options are limited.

The CFTR include requirements for the loading, unloading and carriage of cargo for marine transportation, as well as requirements regarding fumigation practices aboard vessels and methods for using cargo gear. These requirements provide an exemption for cargo transport units carried on short-run ferries. The CFTR exempt these cargo transport units from the requirements for packaged goods, including requirements related to packaging, packing, carriage of packaged goods, precautions respecting wheeled cargo transport units, reporting of an accident or incident, and loading or unloading of explosives or ammonium nitrate.

Prior to 2007, the definition “short-run ferry” in both the TDG Regulations and the *Dangerous Goods Shipping Regulations* referred to a maximum distance of 3 km. In 2007, the *Dangerous Goods Shipping Regulations* were replaced by the CFTR and the distance was increased to 5 km. The distance threshold was changed after several decisions by the Board of Steamship Inspection allowed individual ferries to apply the 5 km maximum distance provision with no noted negative impacts. The TDG Regulations maintained the 3 km distance in the definition. This difference has been raised as a concern by some stakeholders.

To comply with the TDG Regulations, some ferry operators that are not eligible for the short-run ferry exemption offer designated dangerous goods runs, either at scheduled times throughout the week or when vehicles carrying dangerous goods arrive at the ferry terminal. However, some have expressed concerns regarding the negative impacts on local businesses and communities and longer wait times for passengers during peak seasons as a result of these designated runs. The dangerous goods of greatest concern for the ferry operators are gasoline and propane transported in highway tanks. These dangerous goods are needed by local industries, communities and businesses for heating, cooking and vehicle fuel.

certaines exigences concernant les plaques pour les gaz inflammables. L'indice navire de passagers comprend une liste de la quantité maximale de marchandises dangereuses pouvant être transportée, par contenant, à bord d'un navire transportant plus de 25 passagers (ou un passager pour chaque 3 m de longueur de navire). Les limites de quantité dans l'indice navire de passagers sont les mêmes que celles établies dans le Code maritime international des marchandises dangereuses (Code IMDG), à l'exception de celles pour certaines marchandises dangereuses, telles que certains mazouts, l'équipement médical et les explosifs utilisés dans la construction. Le Règlement sur le TMD spécifie les limites augmentées pour ces marchandises dangereuses devant être transportées au pays dans des emplacements éloignés par navire, les autres options étant limitées.

Le RCFOC comprend des exigences relatives au chargement, au déchargement et au transport de fret par transport maritime, ainsi que des exigences concernant les pratiques de fumigation à bord des bâtiments et les méthodes d'utilisation de l'équipement pour la cargaison. Ces exigences comprennent une exemption pour les engins de transport à bord de traversiers. Le RCFOC accorde une exemption pour ces engins de transport relativement aux exigences en matière de marchandises emballées, y compris celles relatives à l'emballage, à l'empotage, au transport de marchandises emballées, aux précautions concernant les engins de transport sur roues, le signalement d'un accident ou d'un incident, ou le chargement ou déchargement d'explosifs ou de nitrate d'ammonium.

Avant 2007, la définition de bac dans le Règlement sur le TMD et le *Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses* (RTMMD) référaient tous deux à une distance d'au plus 3 km. En 2007, le RTMMD a été remplacé par le RCFOC et la distance a été prolongée à 5 km. La limite de distance a été changée après plusieurs décisions du Bureau d'inspection des navires à vapeur qui ont permis à des traversiers individuels de suivre la disposition de distance maximale de 5 km sans signalement de répercussion négative. Le Règlement sur le TMD a conservé la distance de 3 km dans la définition. La différence avait été soulevée comme une préoccupation par certaines parties intéressées.

Afin de se conformer au Règlement sur le TMD, certains exploitants de traversier, qui ne sont pas admissibles à l'exemption relative au transport maritime par bac, offrent des itinéraires désignés pour les marchandises dangereuses selon des horaires planifiés tout au long de la semaine ou lorsque des véhicules transportant des marchandises dangereuses arrivent au terminal du traversier. Toutefois, certains exploitants ont fait part de préoccupations à l'égard des répercussions négatives sur les entreprises et les collectivités locales ainsi que de longues périodes d'attente pour les passagers pendant les hautes saisons, résultant de ces itinéraires désignés. Les marchandises dangereuses qui préoccupent le plus les

Following an assessment conducted by Transport Canada to examine risks and determine potential mitigation measures for transporting gasoline and propane on board ferries with passengers, temporary certificates were issued to two ferry operators who had applied for exemptions. These certificates specified conditions that must be met in order to transport these dangerous goods on board ferries with more than 25 passengers.

A survey conducted by Transport Canada in 2015 found that 60 operators provide service on 258 routes across the country. There are 112 ferries with routes of 3 km or less (to which the exemption in the TDG Regulations currently applies) and 17 ferries with routes between 3 km and 5 km long.

Operators identified that the majority of the dangerous goods transported by ferry are either Class 2.1, Flammable Gases, or Class 3, Flammable Liquids. Based on the information available, it is understood that shipments of Class 2.1 and Class 3 dangerous goods primarily involve the transport of gasoline, diesel or propane in highway tanks. While gasoline and propane have limited quantity indexes of 100 L and 110 L respectively when transported on board a passenger carrying ship, diesel has no quantity restriction for transport with passengers.

Objectives

This proposal has the following objectives:

- Update the marine provisions in the TDG Regulations to reflect the terminology and definitions used in the current version of the CSA 2001 and in regulations that are made under the authority of the CSA 2001;
- Update certain marine requirements to align with those in the CFTR and the 49 Code of Federal Regulations (CFR) and reduce duplication;
- Eliminate discrepancies between the definitions of short-run ferry in the TDG Regulations and in the CFTR and amend the exemption for short-run ferries in the TDG Regulations to provide clarity around the provisions from which it grants exemption;
- Allow the transport of gasoline and propane in highway tanks on passenger carrying ferries operating over the most direct water route between two points not more than 5 km apart under certain conditions; and

exploitants de traversier sont l'essence et le propane transportés dans des citernes routières. Ces marchandises dangereuses sont nécessaires aux industries, aux collectivités et aux entreprises locales pour le chauffage, la cuisson et le carburant des véhicules. À la suite d'une évaluation des risques effectuée par Transports Canada afin d'examiner les risques et d'établir les mesures d'atténuation potentielles pour le transport de l'essence et du propane à bord de traversiers transportant des passagers, des certificats temporaires ont été délivrés à deux exploitants de traversiers qui avaient demandé des exemptions. Ces certificats précisaient les conditions qui devaient être respectées pour transporter des marchandises dangereuses à bord de traversiers pouvant accueillir plus de 25 passagers.

Une enquête menée par Transports Canada en 2015 a permis de conclure que 60 exploitants offrent des services sur 258 itinéraires au pays. Il y a 112 traversiers avec des itinéraires de 3 km ou moins (pour lesquels l'exemption du Règlement sur le TMD s'applique à l'heure actuelle) et 17 traversiers avec des itinéraires entre 3 et 5 km de distance.

Les exploitants ont identifié la majorité des marchandises dangereuses transportées par traversier comme étant soit des gaz liquides inflammables de classe 2.1, soit des liquides inflammables de classe 3. À partir des renseignements connus, il est entendu que les expéditions de marchandises dangereuses de classe 2.1 et de classe 3 comprennent principalement le transport d'essence, de diesel ou de propane dans des citernes routières. Bien que les indices de quantités pour l'essence et le propane soient limités à 100 L et 110 L respectivement lorsque ces marchandises sont transportées à bord d'un navire de passagers, il n'y a aucune limite de quantité pour le diesel lorsque des passagers se trouvent également à bord.

Objectifs

Cette proposition vise ce qui suit :

- mettre à jour les dispositions pour le transport maritime du Règlement sur le TMD pour refléter la terminologie et les définitions utilisées dans la version actuelle de la LMMC 2001 et de ses règlements;
- mettre à jour certaines exigences relatives au transport maritime pour les harmoniser avec celles du RCFOC et du 49 Code of Federal Regulations (CFR) et réduire les doublons;
- éliminer les différences entre les définitions d'un bac/traversier entre le Règlement sur le TMD et le RCFOC et modifier l'exemption relative au transport maritime par bac pour apporter des précisions au sujet des dispositions permettant d'accorder cette exemption;
- permettre le transport d'essence et de propane dans des citernes routières sur des traversiers transportant des passagers par l'itinéraire le plus direct entre deux points distants d'au plus 5 km sous certaines conditions;

— Allow the transport of UN3156, COMPRESSED GAS, OXIDIZING, N.O.S. in quantities up to 25 L on passenger carrying vessels.

Description

Updated terminology

Terminology and definitions related to the marine provisions of the TDG Regulations would be updated to reflect the terminology and definitions used in the CSA 2001 and in regulations, such as the VCR and the CFTR, that are made under the CSA 2001. References to these terms would be updated throughout the TDG Regulations to reflect the changes.

The term “ship” would be replaced with “vessel” to align the terminology with that of the CSA 2001. “Vessel” would be defined as having the same meaning as in the CSA 2001.

The defined term “passenger carrying ship” would be replaced with “passenger carrying vessel”, and the definition would be aligned with the definitions for passenger carrying vehicles for the other transportation modes (i.e. “that is carrying one or more passengers”). Despite this change, the requirements of the TDG Regulations respecting the transport of dangerous goods other than explosives on board passenger carrying vessels would continue to apply only to vessels carrying more than 25 passengers or more than one passenger for each 3 m of length of the vessel. The requirements respecting the transport of explosives on board passenger carrying vessels would apply to passenger carrying vessels transporting more than 12 passengers. A new section (section 1.10) would be added to provide this rule.

The definition of “passenger” would be updated to reference the definition of passenger in the CSA 2001 instead of the definition in the repealed *Canada Shipping Act*.

The definition “short-run ferry” would be repealed to remove discrepancies with the CFTR definition, and references to “short-run ferry” throughout the TDG Regulations would be replaced with the definition “passenger carrying vessel” in some cases and, in others, with “vessel that is operating over the most direct water route between two points not more than 5 km apart”.

“Home-trade voyage” is not in the CSA 2001, so this term and the reference to its definition in the repealed *Canada Shipping Act* would be removed from the TDG Regulations and replaced with text that would reflect the current intent of the TDG Regulations.

— permettre le transport du produit UN3156, GAZ COM-PRIMÉ COMBURANT, N.S.A. en quantités pouvant aller jusqu’à 25 L sur des navires transportant des passagers.

Description

Terminologie mise à jour

La terminologie et les définitions relatives aux dispositions maritimes du Règlement sur le TMD seraient modifiées afin de tenir compte de la terminologie et des définitions utilisées dans la LMMC 2001 et dans les règlements, notamment le RCB et le RCFOC, pris en vertu de la LMMC 2001. Les renvois à cette terminologie seraient modifiés dans le Règlement sur le TMD pour tenir compte des changements.

Le terme « navire » serait remplacé par « bâtiment » pour cadrer avec la LMMC 2001. Le terme « bâtiment » aurait la même signification que dans la LMMC 2001.

Le terme défini « navire de passagers » serait remplacé par « bâtiment à passagers » et sa définition serait harmonisée avec celles des véhicules transportant des passagers pour d’autres modes de transport (c’est-à-dire « qui transporte un passager ou plus »). Malgré ce changement, les exigences du Règlement sur le TMD concernant le transport de marchandises dangereuses autres que des explosifs à bord de bâtiments transportant des passagers continueraient de s’appliquer uniquement aux bâtiments transportant plus de 25 passagers ou plus d’un passager pour chaque 3 m de longueur du bâtiment. Les exigences concernant le transport d’explosifs à bord de bâtiments transportant des passagers s’appliqueraient aux bâtiments transportant plus de 12 passagers. Un nouvel article (article 1.10) serait ajouté pour en préciser l’application.

La définition de « passager » serait modifiée de manière à renvoyer à la définition de « passager » dans la LMMC 2001 plutôt qu’à la définition de la *Loi sur la marine marchande du Canada* abrogée.

La définition du terme « bac » serait abrogée afin d’éliminer les différences avec la définition du RCFOC, et les renvois au terme « bac » dans le Règlement sur le TMD seraient remplacés par la définition « bâtiment à passagers » dans certains cas et, dans d’autres, par « bâtiment qui fait la navette, par l’itinéraire maritime le plus direct, entre deux points distants d’au plus 5 km ».

Le terme « voyage de cabotage » ne figure pas dans la LMMC 2001, alors ce terme et sa définition dans la *Loi sur la marine marchande du Canada* abrogée seraient supprimés et remplacés dans le Règlement sur le TMD par du texte qui tient compte de l’intention actuelle de ce dernier.

The defined term “ro-ro ship” would replace “roll-on roll-off ship” in the English version to align with the term and definition used in the IMDG Code. The French term “navire roulier” would remain unchanged.

The defined terms “near coastal voyage, Class 1”, “near coastal voyage, Class 2”, “sheltered waters voyage” and “unlimited voyage” would be added to the definitions of the TDG Regulations and would have the same meanings as in the VCR.

Marine provisions

International transport

Requirements for international transportation of dangerous goods would remain the same (i.e. compliance with the IMDG Code and specified provisions in Parts 3, 4, 5 and 8 of the TDG Regulations) but the names of the types of voyages to which the requirements apply would be revised to reflect the updated terminology. The requirements would apply to the transport of dangerous goods by a vessel engaged on a “near-coastal voyage, Class 1” or an “unlimited voyage” to or from a point in Canada instead of a “home-trade voyage, Class I” or a voyage that “is not an inland voyage”. They would also continue to apply to the transport of dangerous goods between two points outside Canada on board a vessel registered in Canada. The changes in terminology would not alter the requirements of the affected provisions but would provide clarity by using terms for which definitions can be found in current regulations.

Domestic transport

Requirements for domestic transportation of dangerous goods would remain the same (i.e. compliance with the TDG Regulations) but would apply when dangerous goods are transported by a vessel that is engaged on a near coastal voyage, Class 2, or on a sheltered voyage. Currently, the domestic transport requirements in the TDG Regulations apply when dangerous goods are being transported by ship “other than on a home-trade voyage, Class I”, a term no longer used in the CFTR or the VCR. The current intent of the provision would be maintained while clarity would be provided through the use of terms that are defined in current regulations.

Notification of the loading or unloading of explosives or ammonium nitrate

Notifying the Marine Safety Office of Transport Canada and the harbour master would no longer be required

Dans la version anglaise, le terme défini « ro-ro ship » remplacerait le terme « roll-on roll-off ship » pour être aligné sur le terme et la définition du Code IMDG. Le terme français « navire roulier » resterait le même.

Les termes définis « voyage à proximité du littoral, classe 1 », « voyage à proximité du littoral, classe 2 », « voyage en eaux abritées » et « voyage illimité » seront ajoutés aux définitions du Règlement sur le TMD et ils auront le même sens que dans le RCB.

Dispositions pour le transport maritime

Transport international

Les exigences en matière de transport international de marchandises dangereuses demeurerait les mêmes (c'est-à-dire la conformité avec le Code IMDG et les dispositions spécifiées dans les parties 3, 4, 5 et 8 du Règlement sur le TMD), mais les noms des types de voyages pour lesquels les exigences s'appliqueraient seraient révisés pour tenir compte de la terminologie mise à jour. Ces exigences s'appliqueraient au transport des marchandises dangereuses par un bâtiment lors d'un « voyage à proximité du littoral, classe 1 » ou d'un « voyage illimité » à destination ou en provenance d'un endroit au Canada plutôt qu'un « voyage de cabotage de classe I » ou un voyage qui « n'est pas un voyage en eaux internes ». En outre, elles continueraient de s'appliquer au transport des marchandises dangereuses entre deux points à l'extérieur du Canada à bord d'un bâtiment immatriculé au Canada. Les modifications apportées à la terminologie ne modifieraient pas les exigences des dispositions modifiées; elles apporteraient une précision en utilisant des termes dont les définitions se trouvent dans les règlements actuels.

Transport intérieur

Les exigences relatives au transport intérieur de marchandises dangereuses demeurerait les mêmes (c'est-à-dire la conformité avec le Règlement sur le TMD), mais s'appliqueraient lorsque les marchandises dangereuses sont transportées par un bâtiment lors d'un voyage à proximité du littoral de classe 2 ou d'un voyage en eaux abritées. Actuellement, les exigences relatives au transport intérieur dans le Règlement sur le TMD s'appliquent lorsque les marchandises dangereuses sont transportées par un navire « sauf au cours d'un voyage de cabotage, classe I », un terme qui n'est plus utilisé dans le RCFOC ou le RCB. L'intention courante de la disposition serait conservée, tandis que l'utilisation de termes définis dans les règlements actuels rendrait le tout plus clair.

Notification du chargement ou du déchargement d'explosifs ou de nitrate d'ammonium

La notification au Bureau de la sécurité maritime de Transports Canada et au directeur de port ne sera plus

under the TDG Regulations prior to the loading or unloading of explosives or ammonium nitrate.

Ferry exemption (currently called “Marine: Short-run Ferry Exemption”)

The short-run ferry exemption (section 1.30 of the TDG Regulations) would be renamed “Ferry exemption” and would be amended to apply to ferries operating over the most direct water route between two points not more than 5 km apart. The current exemption applies to ferries with routes of less than or equal to 3 km. It would also list the specific provisions from which exemption would be granted instead of referring to the requirements “that relate solely to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods by ship”.

There are three provisions from which exemption is currently granted for short-run ferries under the TDG Regulations that would be listed in the ferry exemption. Exemption would continue to be provided from the following provisions:

1. Paragraph 3.6(3)(a), which requires the indication of a marine pollutant and the flash point on the shipping document;
2. Subsection 4.16(3), which requires the flammable gas placard be displayed on a road or railway vehicle containing a flammable gas if is transported by ship despite the provision that allows the DANGER placard to be used on a large means of containment containing two or more dangerous goods; and
3. Paragraph 4.16.1(2)(d), which requires that a flammable gas placard be displayed on a road or rail vehicle containing a flammable gas if is transported by ship even if the gross mass of the flammable gas is less than or equal to 500 kg.

Thus, the flash point and marine pollutant indication would not be required on the shipping document. The DANGER placard would be allowed to be displayed on a road or railway vehicle containing two or more dangerous goods even if one of those goods is a flammable gas. A road or rail vehicle would not have to display a placard for Class 2.1, Flammable Gases, if the gross mass of the flammable gas is less than or equal to 500 kg.

There are three exemptions granted currently for short-run ferries that would be removed. The requirements would therefore apply. They are the following:

1. Section 1.6, which requires that the limits indicated in the passenger-carrying ship index under column 8 of Schedule 1 must be met if dangerous goods are transported on board a ship that is carrying more than

requis en vertu du Règlement sur le TMD avant le chargement ou le déchargement d'explosifs ou de nitrate d'ammonium.

Exemption relative aux traversiers (actuellement intitulée « Exemption relative au transport maritime par bac »)

L'exemption relative au transport maritime par bac (article 1.30 du Règlement sur le TMD) serait renommée « Exemption relative aux traversiers », et elle serait modifiée pour qu'elle s'applique aux traversiers qui font la navette, par l'itinéraire maritime le plus direct entre deux points distants d'au plus 5 km. L'exemption actuelle s'applique aux traversiers sur des itinéraires d'au plus 3 km. Elle comprendrait également une liste des dispositions pour lesquelles l'exemption serait accordée plutôt que de faire référence aux exigences « qui visent uniquement la manutention, la demande de transport ou le transport de marchandises dangereuses par navire ».

Trois dispositions permettant actuellement d'accorder une exemption pour les bacs en vertu du Règlement sur le TMD seraient inscrites dans l'exemption relative aux traversiers. L'exemption serait maintenue pour les dispositions suivantes :

1. l'alinéa 3.6(3)a), lequel oblige d'inscrire la mention du polluant marin et le point d'éclair sur le document d'expédition;
2. le paragraphe 4.16(3), lequel oblige d'afficher une plaque de gaz inflammable sur un véhicule routier ou ferroviaire contenant un gaz inflammable s'il est transporté par navire, malgré la disposition qui permet d'installer une plaque DANGER sur un gros contenant qui contient deux marchandises dangereuses ou plus;
3. l'alinéa 4.16.1(2)d), lequel oblige d'afficher une plaque de gaz inflammable sur un véhicule routier ou ferroviaire contenant un gaz inflammable s'il est transporté par navire, même si la masse brute du gaz inflammable est inférieure ou égale à 500 kg.

Par conséquent, l'indication du point d'éclair et de polluant marin ne serait pas obligatoire sur le document d'expédition. Il serait permis d'afficher une plaque DANGER sur le véhicule routier ou ferroviaire contenant au moins deux marchandises dangereuses, même si une de ces marchandises est un gaz inflammable. Un véhicule routier ou ferroviaire n'aurait pas à porter une plaque pour des gaz inflammables de classe 2.1 si la masse brute du gaz inflammable est inférieure ou égale à 500 kg.

Trois exemptions sont présentement accordées pour les bacs et seraient retirées. Les exigences suivantes devraient par conséquent s'appliquer :

1. l'article 1.6, lequel exige que les limites indiquées pour l'indice navire de passagers à la colonne 8 de l'annexe 1 doivent être respectées si les marchandises dangereuses sont transportées à bord d'un navire contenant

- 25 passengers, or more than one passenger for each 3 m of the length of the ship;
2. Section 3.9, which requires that the master of the ship have a copy of the shipping document readily available on or near the bridge of the ship; and
 3. Paragraph 8.4(4)(d), which requires reporting of a release or anticipated release of dangerous goods to a Vessel Traffic Services Centre or a Canadian Coast Guard radio station.

Exemption for propane and gasoline in highway tanks on board passenger carrying vessels

A new exemption (section 1.30.1) is proposed that would allow the transport of highway tanks carrying gasoline or propane on passenger carrying ferries (i.e. carrying more than 25 passengers) operating over the most direct water route between two points not more than 5 km apart if the following conditions are met:

- (a) no more than two tank trucks transporting dangerous goods that are UN1203, GASOLINE or UN1978, PROPANE are on board the passenger carrying vessel;
- (b) before the tank truck is placed on board the passenger carrying vessel, the highway tank is visually inspected by its driver for dents or evidence of leakage;
- (c) a safety perimeter of at least 1 m is established around the tank truck while it is on board the passenger carrying vessel;
- (d) the tank truck's parking brakes are set securely throughout the journey until the passenger carrying vessel has completed docking;
- (e) the tank truck's engine is either left running at all times or is shut off and not restarted until the passenger carrying vessel has completed docking;
- (f) the tank truck's driver remains with the tank truck while it is on board the passenger carrying vessel;
- (g) notices prohibiting smoking, the use of an open flame and the use of spark-producing equipment on the passenger carrying vessel are placed in full view of passengers;
- (h) fixed extinguishing equipment, including foam cannon units that are capable of reaching the highway tank, is installed on board the passenger carrying vessel;
- (i) absorbent material that is compatible with flammable liquids is available on board the passenger carrying vessel;
- (j) a flammable gas detector is available on board the passenger carrying vessel; and

- plus de 25 passagers, ou plus d'un passager par 3 m de longueur du navire;
2. l'article 3.9, lequel oblige le capitaine d'un navire à avoir une copie du document d'expédition sur la passerelle ou près de celle-ci;
 3. l'alinéa 8.4(4)d), lequel oblige le signalement d'un rejet ou d'un rejet appréhendé de marchandises dangereuses à un centre des services du trafic maritime ou à une station radio de la Garde côtière canadienne.

Exemption pour le propane ou l'essence dans les citernes routières à bord des bâtiments à passagers

Une nouvelle exemption (article 1.30.1) est proposée. Elle pourrait permettre le transport de citernes routières transportant de l'essence ou du propane à bord de traversiers transportant des passagers (c'est-à-dire plus de 25 passagers) qui font la navette, par l'itinéraire maritime le plus direct entre deux points distants d'au plus 5 km de distance si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bâtiment à passagers ne transporte pas plus de deux camions-citernes transportant des marchandises dangereuses qui sont UN1203, ESSENCE ou UN1978, PROPANE;
- b) avant de faire monter le camion-citerne à bord du bâtiment à passagers, la citerne routière a fait l'objet d'une inspection visuelle par le conducteur à la recherche de bosselures ou d'indices de fuites;
- c) un périmètre de sécurité d'au moins un mètre est établi autour du camion-citerne lorsque celui-ci est à bord du bâtiment à passagers;
- d) les freins de stationnement du camion-citerne sont appliqués pendant la durée du voyage et jusqu'au moment où le bâtiment à passagers est amarré;
- e) le moteur du camion-citerne est laissé en marche ou, s'il est éteint, n'est pas redémarré jusqu'à ce que le bâtiment à passagers ne soit amarré;
- f) le conducteur du camion-citerne demeure avec le véhicule pendant que celui-ci est à bord du bâtiment à passagers;
- g) des panneaux signalant qu'il est interdit de fumer, d'utiliser une flamme nue ou un équipement pouvant provoquer des étincelles sur le bâtiment à passagers sont placés à la vue de tous les passagers;
- h) du matériel d'extinction d'incendie fixe, y compris des unités de canons à mousse pouvant atteindre la citerne routière, est installé à bord du bâtiment à passagers;
- i) du matériel d'absorption qui convient aux liquides inflammables est disponible à bord du bâtiment à passagers;

(k) the passenger carrying vessel's master ensures that the tank truck is constantly monitored by a crew member while it is on board the passenger carrying vessel.

j) un détecteur de gaz inflammable est disponible à bord du bâtiment à passagers;

k) le capitaine du bâtiment à passagers veille à ce que le camion-citerne soit surveillé en tout temps par un membre d'équipage lorsque celui-ci est à bord du bâtiment à passagers.

Other amendments

This proposal would remove the requirement to indicate the flash point on a small means of containment for transport by ship by repealing section 4.13.

Autres modifications

La proposition ferait en sorte de retirer l'exigence d'indiquer le point d'éclair sur un petit contenant pour le transport par navire en abrogeant l'article 4.13.

This proposal would also amend the passenger-carrying ship index to include a new limit of 25 L for UN3156, COMPRESSED GAS, OXIDIZING, N.O.S.. It is currently forbidden for transport on a ship carrying more than 25 passengers.

Cette proposition ferait également en sorte de modifier l'indice de navire de passagers pour inclure une nouvelle limite de 25 L pour le UN3156, GAZ COMPRIMÉ COMBURANT, N.S.A. Il est actuellement interdit de le transporter sur un navire transportant plus de 25 passagers.

The reference to the *Dangerous Goods Shipping Regulations* would be removed from the list of topics on which a person must be trained under the TDG Regulations.

La référence au RTMMD serait retirée de la liste des sujets sur lesquels une personne doit être formée en vertu du Règlement sur le TMD.

“One-for-One” Rule

Transport Canada has considered the potential impacts of this proposed amendment on administrative burden for businesses and has determined that the “One-for-One” Rule would apply in this case. The requirement to report a release or anticipated release of dangerous goods on board a ferry has been identified as administrative burden on industry. The new exemption for transporting gasoline and propane in highway tanks on ferries has been identified as reducing administrative burden on industry. Overall, this proposed amendment would constitute an “OUT,” as the net reduction in administrative burden is higher than the cost.

Règle du « un pour un »

Transports Canada a étudié les répercussions potentielles de cette modification proposée sur le fardeau administratif des entreprises et a déterminé que la règle du « un pour un » s'appliquerait dans ce cas. L'exigence de signaler un rejet ou un rejet appréhendé de marchandises dangereuses à bord d'un traversier a été cernée comme un fardeau administratif pour l'industrie. La nouvelle exemption pour le transport d'essence ou de propane dans des citernes routières sur des traversiers a été déterminée comme une réduction du fardeau administratif sur l'industrie. Dans l'ensemble, cette modification proposée constituerait une « SORTIE », car la réduction nette du fardeau administratif est plus élevée que le coût.

A cost-benefit analysis has been conducted to assess the impact of the amendment on stakeholders where a 10-year (2018–2027) time period and a 7% discount rate were used.

Une analyse des coûts-avantages a été menée pour évaluer les répercussions de la modification sur les intervenants en utilisant une période de 10 ans (2018-2027) et un taux d'actualisation de 7 %.

Changes to short-run ferry exemption — Release reporting

The new requirement for reporting to the Canadian Coast Guard or the Vessel Traffic Services Centre when there is a release or anticipated release of dangerous goods on board ferries that travel 3 km or less would result in a slight increase in administrative cost to the person who has possession of the dangerous goods (carrier) at the time of the release. It is estimated that approximately four of these reports would be required each year as a result of a release or anticipated release of dangerous goods on board a ferry with a route of 3 km or less. Each report is estimated to take seven minutes. The present value of the

Changements à l'exemption relative au transport maritime par bac — Rapport de rejet

La nouvelle exigence de faire le signalement à la Garde côtière canadienne ou au centre des services du trafic maritime lorsqu'il y a rejet ou rejet appréhendé de marchandises dangereuses à bord de traversiers dans un itinéraire d'au plus 3 km se traduirait par une légère augmentation du coût administratif pour la personne qui a en sa possession des marchandises dangereuses (transporteur) au moment du déversement. On estime qu'environ quatre de ces rapports seraient requis chaque année à la suite d'un rejet ou d'un rejet appréhendé de marchandises dangereuses à bord d'un traversier avec un itinéraire d'au

estimated cost is \$98 with an estimated annualized value of \$14.

New exemption for propane and gasoline in highway tanks on board passenger carrying vessels — Temporary certificates

The addition of the exemption in section 1.30.1 would decrease administrative burden for the two operators of ferries with routes between 3 km and 5 km that currently have temporary certificates to transport gasoline and propane in highway tanks on board with passengers, as they would no longer be required to apply for them. Operators must reapply for a temporary certificate every two years, and it is estimated that an application requires approximately three hours to complete. The present value of the estimated cost is \$628 with an annualized value of \$89. This would represent an “OUT,” as the burden of having to apply for these certificates would be removed under this proposed amendment.

Therefore, the present value of the net “OUT” on this amendment would be \$539 over the 10-year period, resulting in an annualized value of \$75. The “One-for-One” Rule states that administrative burden needs to be measured in 2012 dollars, with a present value base year of 2012, as required by the *Red Tape Reduction Act*. The annualized value of the net administrative burden on businesses removed by the regulations expressed in constant 2012 dollars is \$54.

Small business lens

This amendment does not fall within the area of applicability of the small business lens, as the total annualized costs on small businesses are under \$1 million. Overall, the proposed regulations are expected to have a low impact on the industry, imposing a cost of \$247,771 annually.

Consultation

Proposed changes with respect to provisions for short-run ferries and differences between the TDG Regulations and the CFTR were presented to the TDG General Policy Advisory Council during a semi-annual meeting held in Fall 2015. A Web consultation on the proposed amendment was initiated on February 10, 2016, followed by an 18-day comment period. Eight submissions were received during the consultation period from various stakeholders including provincial governments and provincial ferry services, a company that ships dangerous goods, industry associations representing operators, shippers, carriers and manufacturers of dangerous goods, and provincial police.

plus 3 km. On estime que chaque rapport prend sept minutes à préparer. La valeur actuelle de l'estimation du coût est de 98 \$ avec une valeur annualisée estimée à 14 \$.

Nouvelle exemption relative au propane et à l'essence dans les citernes routières à bord des bâtiments à passagers — Certificats temporaires

L'ajout de cette exemption à l'article 1.30.1 pourrait diminuer le fardeau des deux exploitants de traversiers avec des itinéraires entre 3 et 5 km qui détiennent actuellement des certificats temporaires pour transporter de l'essence ou du propane dans des citernes routières à bord avec des passagers, car ils ne seront plus obligés de faire des demandes pour ces certificats. Les exploitants doivent refaire une demande de certificat temporaire aux deux ans et on estime qu'il faut environ trois heures pour la remplir. La valeur actuelle de l'estimation du coût est de 628 \$ avec une valeur annualisée estimée à 89 \$. Cela représenterait une « SORTIE », car le fardeau d'avoir à remplir les demandes pour ces certificats serait éliminé en vertu de cette modification proposée.

Par conséquent, la valeur actuelle de « SORTIE » nette de cette modification est de 539 \$ sur une période de 10 ans, ce qui se traduit par une valeur annualisée de 75 \$. La règle du « un pour un » énonce que le fardeau administratif doit être mesuré en dollars de 2012, avec 2012 comme année de valeur de base actuelle, comme il est requis dans la *Loi sur la réduction de la paperasse*. La valeur annualisée du fardeau administratif net sur les entreprises éliminé par la réglementation exprimée en dollars constants de 2012 est de 54 \$.

Lentille des petites entreprises

Cette modification ne tombe pas dans le domaine d'applicabilité de la lentille des petites entreprises, car le total des coûts annualisés sur les petites entreprises est inférieur à 1 million de dollars. Dans l'ensemble, la réglementation proposée devrait avoir une faible répercussion sur l'industrie, imposant un coût annuel de 247 771 \$.

Consultation

Des changements proposés en ce qui a trait aux dispositions pour les bacs et les différences entre le Règlement sur le TMD et le RCFOC ont été présentés au Comité consultatif sur la politique générale relative au TMD lors d'une réunion semestrielle tenue à l'automne 2015. Une consultation en ligne sur les modifications proposées a commencé le 10 février 2016, et elle a été suivie d'une période de commentaire de 18 jours. Huit soumissions ont été reçues durant la période de consultation de différentes parties intéressées, y compris des gouvernements provinciaux et des services de traversiers provinciaux, une société qui expédie des marchandises dangereuses, des associations de l'industrie représentant des exploitants, des expéditeurs, des transporteurs et des fabricants de marchandises dangereuses ainsi que la police provinciale.

Comments received showed support for many aspects of the proposal. Specifically, support was expressed for changing terminology such as “ship” and “home-trade voyage, Class I” to align with terminology used in the CSA 2001. Stakeholders were supportive of the proposal to reduce inconsistencies with the CFTR by repealing the term “short-run ferry” in the TDG Regulations and by extending the exemption for ferries to include those that travel distances of up to 5 km. Stakeholders also supported the proposed revision of the ferry exemption to clarify from which provisions they would be exempt. They approved of the retention of exemptions from the requirements related to the shipping document (identify marine pollutants and indicate flash points) and to safety marks (display of the flammable gas placard and the marine pollutant mark) required on a road or railway vehicle transported on board a roll-on roll-off ship. Commenters supported the proposal to harmonize with the IMDG Code and the 49 CFR by repealing the requirement in the TDG Regulations to include the flash point for Class 3, Flammable Liquids, on small means of containment transported by ship. Support was also received for repealing the requirements with respect to notification of the loading or unloading of explosives or ammonium nitrate from a ship to reduce duplication with the CFTR.

One comment received recommended adding a definition for the term “domestic voyage”. Transport Canada does not feel that a definition is necessary, as the section on domestic transport in Part 11 of the TDG Regulations provides an explanation of what is considered a “domestic voyage”.

One commenter suggested that the definition of “short-run ferry” be revised instead of repealed. Transport Canada is proposing to repeal the definition to remove the confusion caused by having two different definitions for the same term within two Transport Canada regulations. Including the CFTR definition in the TDG Regulations would create challenges for regulatees, as the CFTR definition uses the term “cargo transport unit”, which does not correspond to terms used in the TDG Regulations. It also limits “short-run ferry” to ferries with unberthed passengers and open vehicle decks, which Transport Canada does not feel is needed for the purpose of the TDG Regulations. Alternatively, if a definition specific to the TDG Regulations were to be used, there would remain inconsistencies between the definitions in the two regulations. Thus, it is proposed to remove the definition from the TDG Regulations but to apply the exemption to ferries with routes of the same distance as those that are granted the short-run ferry exemption in the CFTR.

Les commentaires reçus appuyaient de nombreux aspects de la proposition. Plus particulièrement, l'appui a été exprimé pour les changements de terminologie, comme « navire » et « voyage de cabotage de classe I », pour qu'elle corresponde à la terminologie utilisée dans la LMMC 2001. Les intervenants appuyaient la proposition de réduire les différences avec le RCFOC en abrogeant le terme « bac » dans le Règlement sur le TMD et en élargissant l'exemption pour les traversiers afin d'inclure ceux dont l'itinéraire est d'au plus 5 km. Les intervenants ont également appuyé la révision proposée de l'exemption pour le transport maritime par traversier visant à préciser les dispositions pour lesquelles l'exemption serait accordée. Ils ont approuvé le maintien des exemptions quant aux exigences relatives au document d'expédition (identifier les polluants marins et indiquer les points d'éclair) et aux indications de danger (apposition de la plaque pour identifier les gaz inflammables et la marque de polluant marin) sur un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire transporté à bord d'un navire roulier. Des intervenants ont appuyé la proposition d'harmonisation avec le Code IMDG et le 49 CFR en abrogeant l'exigence dans le Règlement sur le TMD d'inclure le point d'éclair pour les liquides inflammables de classe 3 sur les petits contenants transportés par navire. Ils ont également appuyé le retrait des exigences de fournir une notification de chargement et de déchargement d'explosifs ou de nitrate d'ammonium d'un navire pour réduire la duplication avec le RCFOC.

Un commentaire reçu recommandait d'ajouter une définition pour le terme « voyage intérieur ». Transports Canada ne croit pas qu'une définition soit nécessaire, car l'article sur le transport intérieur de la partie 11 du Règlement sur le TMD donne une explication de ce qu'est un « voyage intérieur ».

Un commentaire suggérait que la définition de « bac » soit révisée plutôt qu'abrogée. Transports Canada propose d'abroger la définition pour éliminer la confusion causée par le fait d'avoir deux définitions différentes pour le même concept dans deux règlements de Transports Canada. Le fait d'inclure la définition du RCFOC dans le Règlement sur le TMD pourrait représenter un défi pour les personnes réglementées, car la définition du RCFOC utilise le terme « engin de transport », qui ne correspond pas aux termes utilisés dans le Règlement sur le TMD. Elle restreint également le « bac » à des traversiers sans couchette avec des ponts-garage découverts, que Transports Canada ne croit pas nécessaire aux fins du Règlement sur le TMD. D'un autre côté, si une définition spécifique au Règlement sur le TMD devait être utilisée, il y aurait tout de même des différences entre les définitions des deux réglementations. Par conséquent, il est proposé de retirer la définition du Règlement sur le TMD, mais de l'appliquer aux exemptions pour les traversiers avec des itinéraires de même distance que ceux pour lesquels l'exemption des traversiers est accordée dans le RCFOC.

Clarification of what is considered a “highway tank” was requested by one stakeholder. “Highway tank”, as used in the proposed amendment, has the same meaning as it does in the CSA Standard B620 *Highway Tanks and TC Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods*, which is referenced in the TDG Regulations with respect to requirements for means of containment. Transport Canada does not feel that a definition for “highway tank” needs to be included in the TDG Regulations.

One stakeholder expressed concern that a perimeter of 3 m around a highway tank would restrict the number of vehicles that could be loaded onto a ferry on a run where a highway tank was being transported. The perimeter has been changed to 1 m in this proposal. This is consistent with the perimeter requirement in the CFTR.

A stakeholder commented that the condition requiring the operator to ensure that the dangerous goods are in an approved means of containment that meets the requirements of Part 5 of the TDG Regulations would pose a challenge, as the operator would not have the knowledge to do so. Transport Canada agrees and, since the consignor and carrier must ensure that the dangerous goods are in the required means of containment prior to transport, the means of containment is expected to meet the requirements of Part 5 when it arrives at the ferry, thus this condition has been removed from the proposal.

A comment received also highlighted difficulties in requiring the operator to determine whether a highway tank that has been visually inspected by the driver should be accepted on board when it has not been inspected by the operator. Transport Canada agrees and has placed the onus on the driver who has conducted the inspection not to load the vehicle if there are dents or evidence of leakage.

Clarification was requested regarding how the short-run ferry exemption impacts the requirements of the marine provisions in Part 11 of the TDG Regulations. Confusion around the interpretation of the exemption has been ongoing for many years. The proposed changes aim to clarify the intent by explicitly listing the provisions within the TDG Regulations from which exemption would be granted.

Consultation also revealed that air tanks used by underwater divers can exceed 18 L. As a result, the new limit proposed in the passenger-carrying ship index for UN3156, COMPRESSED GAS, OXIDIZING, N.O.S. has been increased to 25 L.

L’un des intervenants a demandé des éclaircissements sur ce qui est considéré comme une « citerne routière ». Le terme « citerne routière », comme il est utilisé dans la modification proposée, a la même signification que celle dans la norme CSA B620 *Citernes routières et citernes amovibles TC pour le transport des marchandises dangereuses*, à laquelle le Règlement sur le TMD fait référence en ce qui concerne les exigences relatives aux contenants. Transports Canada n’est pas d’avis que la définition de « citerne routière » devrait être incluse dans le Règlement sur le TMD.

Un intervenant a exprimé une préoccupation que le périmètre de 3 m autour d’une citerne routière limiterait le nombre de véhicules pouvant être embarqués à bord d’un traversier sur un itinéraire lorsqu’une citerne routière est transportée. Le périmètre a été modifié à 1 m dans cette proposition. Cela cadre avec l’exigence de périmètre du RCFOC.

Un intervenant a indiqué que la condition obligeant l’exploitant de s’assurer que les marchandises dangereuses sont dans un contenant approuvé conforme aux exigences de la partie 5 du Règlement sur le TMD poserait un défi, car l’exploitant n’aurait pas la connaissance de cette obligation. Transports Canada est d’accord et puisque l’expéditeur et le transporteur doivent s’assurer que les marchandises dangereuses se trouvent dans un contenant prescrit avant le transport; ce contenant devrait alors être conforme aux exigences de la partie 5 lorsqu’il arrive au traversier et, par conséquent, cette condition a été retirée de la proposition.

Un commentaire reçu soulignait également les difficultés entourant l’obligation d’un exploitant de déterminer si une citerne routière ayant subi une inspection visuelle par le conducteur devrait être acceptée à bord sans que l’exploitant l’ait inspectée lui-même. Transports Canada est d’accord et a placé la responsabilité sur le conducteur ayant réalisé l’inspection de ne pas charger le véhicule en présence de bosselures ou d’indices de fuite.

Des précisions ont été demandées concernant la manière dont l’exemption pour le transport maritime par traversier touchait les exigences des dispositions pour le transport maritime de la partie 11 du Règlement sur le TMD. La confusion entourant l’interprétation de l’exemption dure depuis de nombreuses années. Les changements proposés visent à éclaircir l’intention en faisant une liste exhaustive des dispositions du Règlement sur le TMD à partir desquelles une exemption serait accordée.

La consultation a également permis d’apprendre que les bouteilles à gaz utilisées par les plongeurs peuvent avoir une capacité de plus de 18 L. Par conséquent, la nouvelle limite proposée pour l’indice navire de passagers est de 25 L pour le UN3156, GAZ COMPRIMÉ COMBURANT, N.S.A.

Rationale*Updated terminology*

Updating the marine terminology used in the TDG Regulations, including the types of voyages referred to in Part 11, would maintain the current intent of the TDG Regulations while providing clarity. Where appropriate, harmonization of terms and their definitions in the TDG Regulations with those found in other Canadian legislation and regulations would reduce confusion and increase efficiency for consignors, carriers and vessel operators, thereby decreasing burden on industry.

Notification of the loading or unloading of explosives or ammonium nitrate

The requirement to notify the harbour master and the Marine Safety Office of Transport Canada of the loading or unloading of explosives or ammonium nitrate from a ship would be removed from the TDG Regulations, as the CFTR also requires it. Having the requirement in only one regulation would reduce duplication and confusion for regulatees.

Ferry exemption (currently called "Marine: Short-run Ferry Exemption")

Revision of the short-run ferry exemption (section 1.30) in the TDG Regulations to provide an exemption for ferries travelling distances of not more than 5 km would eliminate the discrepancy between the distances for ferries that are eligible for exemptions in the TDG Regulations (currently not more than 3 km) and in the CFTR (not more than 5 km) and would address concerns raised by some stakeholders. Listing all of the provisions for which an exemption would be granted would provide clarity. This clarity would benefit consignors and carriers who transport dangerous goods on board these ferries and would have a positive impact on compliance rates, as regulatees would have a better understanding of the regulatory requirements.

Ferry operators would no longer be exempt from having a copy of the shipping document on the ferry. This information must be readily available to the master of the vessel in case of an emergency and would increase safety on board the vessel. It is required in the United States 49 CFR.

The current exemption from the requirement to report a release or anticipated release of dangerous goods to a

Justification*Terminologie mise à jour*

La mise à jour de la terminologie du transport maritime utilisée dans le Règlement sur le TMD, y compris les types de voyages dont il est fait référence dans la partie 11, permettrait de préserver l'intention courante de celui-ci tout en offrant une plus grande précision. Lorsqu'approprié, l'harmonisation des termes et leurs définitions dans le Règlement sur le TMD avec ceux trouvés dans la législation et la réglementation canadienne actuelles réduirait la confusion et permettrait aux expéditeurs, aux transporteurs et aux exploitants de bâtiments d'être plus efficaces tout en diminuant le fardeau sur l'industrie.

Notification du chargement ou du déchargement d'explosifs ou de nitrate d'ammonium

L'exigence de notifier le directeur de port et le Bureau de la sécurité maritime de Transports Canada du chargement ou du déchargement d'explosifs ou de nitrate d'ammonium d'un navire serait retirée du Règlement sur le TMD, puisque le RCFOC l'exige déjà. Le fait qu'un seul règlement comporte cette exigence réduirait les duplications et la confusion pour les personnes réglementées.

Exemption relative aux traversiers (actuellement intitulée « Exemption relative au transport maritime par bac »)

La révision de l'exemption relative au transport maritime par bac (article 1.30) dans le Règlement sur le TMD pour accorder une exemption aux traversiers effectuant la navette sur un itinéraire d'au plus 5 km permettrait d'éliminer les différences entre les distances pour les traversiers admissibles à des exemptions en vertu du Règlement sur le TMD (actuellement d'au plus 3 km) et du RCFOC (au plus 5 km) et réglerait des problèmes soulevés par certains intervenants. L'énumération de toutes les dispositions pour lesquelles une exemption est accordée éclaircirait le tout. Les expéditeurs et les transporteurs qui transportent des marchandises dangereuses à bord de ces traversiers pourraient tirer profit de ces éclaircissements. Des répercussions positives relativement aux taux de conformité seraient également à prévoir, car les personnes réglementées comprendraient mieux les exigences réglementaires.

Les exploitants de traversiers n'auraient plus à être exemptés d'avoir une copie du document d'expédition sur le traversier. Ces renseignements doivent être prêts et facilement accessibles au capitaine du bâtiment en cas d'urgence, ce qui améliorerait la sécurité à bord du bâtiment. Ce document est requis dans le 49 CFR des États-Unis.

L'exemption actuelle concernant l'exigence de signaler un rejet ou un rejet appréhendé de marchandises

Vessel Traffic Services Centre or a Canadian Coast Guard radio station under Part 8 of the TDG Regulations was an unintentional result of the wording in the short-run ferry exemption and would be removed under this proposed amendment. Immediate reporting to these entities is needed to provide officials with information to allow them to assess the severity of an incident and to assist first responders during their intervention. The information collected is also needed to conduct risk analysis to help maintain public safety.

Under this proposal, ferries with routes of 3 km or less would no longer be exempt from the limits in the passenger-carrying ship index. Communications with ferry operators and results of the survey conducted by Transport Canada indicate that consignors and carriers who transport dangerous goods on ferries do not generally have difficulties meeting the quantity limits; the exceptions being the limits for gasoline and propane. Short-run ferries that are currently using the exemption are doing so primarily to transport gasoline and propane in highway tanks. They are transporting most other dangerous goods in quantities less than or equal to those prescribed in the index; thus removal of the exemption from the passenger-carrying ship index should have only a minor effect on consignors and carriers. Although most ferries that are currently eligible for the exemption don't transport dangerous goods other than gasoline and propane in quantities above the passenger-carrying ship index limits, this proposal would ensure that those limits are not exceeded in the future, which would provide increased safety for Canadians.

New exemption for propane and gasoline in highway tanks on board passenger carrying vessels

The proposed new exemption for highway tanks carrying gasoline and propane on board ferries would address concerns raised by some stakeholders regarding negative impacts on local businesses and wait times for passengers due to designated dangerous goods runs. This new exemption would improve access to propane and gasoline, as their delivery would no longer be restricted to dangerous goods runs. Ease of access to these fuels would provide improved quality of life for residents who rely on them. Some ferries with routes between 3 km and 5 km long only transport dangerous goods several times per week according to a set schedule. Carriers that currently have to transport gasoline or propane according to these designated dangerous goods run schedules would benefit from the flexibility afforded by not having to plan deliveries around them. The proposed amendment is expected to have a positive impact on wait times for ferry passengers that currently use ferries with routes that cover distances between 3 km and 5 km and that have designated dangerous goods runs.

dangereuses à un centre des services du trafic maritime ou à une station radio de la Garde côtière canadienne en vertu de la partie 8 du Règlement sur le TMD était un résultat non intentionnel du libellé de l'exemption relative au bac et serait retirée en vertu de cette modification proposée. Le signalement immédiat à ces entités est nécessaire pour informer les fonctionnaires et les aider à évaluer la gravité d'un incident et pour aider les premiers intervenants lors de leur intervention. Les renseignements collectés sont également nécessaires pour réaliser l'analyse des risques et préserver la sécurité du public.

Selon cette proposition, les traversiers avec des itinéraires d'au plus 3 km ne seraient plus exemptés des limites de l'indice navire de passagers. Les communications avec les exploitants de traversiers et les résultats de l'enquête menée par Transports Canada indiquent que les expéditeurs et les transporteurs de marchandises dangereuses sur des traversiers n'ont généralement pas de difficulté à respecter les limites de quantité; les exceptions étant des limites pour le propane et l'essence. Les bacs qui utilisent actuellement l'exemption le font principalement pour transporter de l'essence et du propane dans des citernes routières. Ils transportent la majorité des autres marchandises dangereuses en quantités inférieures ou égales à celles prescrites dans l'indice navire de passagers; par conséquent, le retrait de cette exemption devrait avoir très peu d'effet sur les expéditeurs et les transporteurs. Même si la plupart des traversiers actuellement admissibles à l'exemption ne transportent pas de marchandises dangereuses en dehors de l'essence et du propane en quantités supérieures aux limites de l'indice navire de passagers, cette proposition ferait en sorte que ces limites ne soient pas dépassées à l'avenir, ce qui améliorerait la sécurité des Canadiens.

Nouvelle exemption pour l'essence ou le propane dans des citernes routières à bord de bâtiments à passagers

La nouvelle proposition pour les citernes routières transportant de l'essence ou du propane à bord des traversiers réglerait les préoccupations soulevées par certains intervenants concernant les répercussions négatives sur les entreprises locales et les délais d'attente pour les passagers en raison des itinéraires de marchandises dangereuses désignés. Cette nouvelle exemption améliorerait l'accès à l'essence et au propane, car la livraison ne serait plus restreinte aux itinéraires de marchandises dangereuses désignés. La facilité d'accès à ces carburants viendrait améliorer la qualité de vie des résidents qui en dépendent. Certains traversiers exploités sur des itinéraires entre 3 et 5 km transportent des marchandises dangereuses exclusivement selon un horaire établi, plusieurs fois par semaine. Les transporteurs qui doivent actuellement transporter de l'essence et du propane selon ces horaires d'itinéraires de marchandises dangereuses désignés pourraient profiter d'une souplesse accrue étant donné qu'ils n'auraient plus à planifier les livraisons autour de ces itinéraires. La modification proposée devrait

By amending the TDG Regulations to allow gasoline and propane to be transported in highway tanks on passenger carrying ferries that travel distances of up to 5 km, a degree of safety would be removed on ferries that travel distances between 3 km and 5 km, as they are not currently allowed to do so. While there are few reports of past accidents involving dangerous goods on board ferries, there are potential risks related to the transport of these large volumes of flammable dangerous goods on ferries with passengers. Ferries present a special set of circumstances, as accessibility by emergency responders is limited and evacuation is not a viable option in most cases. In many situations, an emergency response vessel may not be immediately available in the area where the ferry is operating and may need to be transported to a launch site before it can set out towards the ferry. The proposed amendment aims to limit the safety risks by setting out criteria that must be met in order to use this new exemption, to ensure precautions are taken and measures are in place to respond to an emergency.

The introduction of these conditions would increase safety for passengers travelling on ferries with routes up to 3 km that currently use the short-run ferry exemption to transport highway tanks of gasoline and propane on board with passengers, as there are no conditions in the current exemption.

The condition that a highway tank containing gasoline or propane be visually inspected for evidence of leaks or other signs of damage prior to being loaded on a ferry is proposed, since the most probable scenarios for incidents involving these dangerous goods on ferries are the result of leaking or spilling. Minimizing the chance of a leak from a highway tank on board a ferry would greatly improve safety.

Several conditions would be imposed to decrease the risk of ignition during transport should there be a leak of gasoline or propane from a means of containment. One condition of the exemption would be that a safety perimeter of at least 1 m be established around the tank truck. This is similar to a condition for using the short-run ferry exemption in the CFTR. The safety perimeter would reduce the chance of contact between passengers and the tank and

avoir des répercussions positives sur les délais d'attente pour les passagers de traversiers qui utilisent actuellement des traversiers qui sont exploités sur des itinéraires entre 3 et 5 km et qui ont des itinéraires de marchandises dangereuses désignés.

En modifiant le Règlement sur le TMD pour permettre le transport d'essence et de propane dans des citernes routières à bord de traversiers transportant des passagers qui parcourent un itinéraire d'au plus 5 km, la sécurité serait réduite d'une certaine façon sur les traversiers qui voyagent sur des distances entre 3 et 5 km, car ils ne sont actuellement pas autorisés à le faire. Bien que peu d'accidents aient été signalés dans le passé mettant en cause des marchandises dangereuses à bord de traversiers, il y a certains risques liés au transport de ces grands volumes de marchandises dangereuses inflammables à bord de traversiers transportant des passagers. Les traversiers présentent un ensemble spécial de circonstances, car l'accessibilité pour les intervenants d'urgence est limitée et l'évacuation n'est pas une option possible dans la plupart des cas. Dans de nombreuses situations, un bâtiment d'intervention d'urgence peut ne pas être immédiatement disponible dans le secteur où le traversier est exploité, et il pourrait être nécessaire de le transporter à un site de lancement avant de pouvoir le déplacer vers le traversier. La modification proposée vise à limiter les risques pour la sécurité en établissant des critères à respecter pour l'utilisation de cette nouvelle exemption, afin que des précautions soient prises et que des mesures soient en place pour intervenir en cas d'urgence.

L'introduction de ces conditions améliorerait la sécurité des passagers voyageant à bord des traversiers exploités sur des itinéraires d'au plus 3 km, qui utilisent actuellement l'exemption pour les bacs leur permettant de transporter des citernes routières d'essence ou de propane à bord avec des passagers. L'exemption ne comporte actuellement aucune condition.

La condition stipulant qu'une citerne routière contenant de l'essence ou du propane soit visuellement inspectée pour rechercher des indices de fuites ou d'autres signes de dommage avant d'être chargée à bord d'un traversier est proposée, car la plupart des scénarios d'incident probables mettant en cause des marchandises dangereuses à bord des traversiers sont le résultat d'une fuite ou d'un déversement. Le fait de minimiser le risque de fuite d'une citerne routière à bord d'un traversier renforcerait considérablement la sécurité.

Plusieurs conditions seraient imposées pour réduire le risque d'ignition pendant le transport en cas de fuite d'essence ou de propane d'un contenant. Une condition de l'exemption serait de maintenir un périmètre de sécurité d'au moins 1 m autour du camion-citerne. Il s'agit d'une condition similaire à celle permettant d'utiliser l'exemption relative aux traversiers dans le RCFOC. Le périmètre de sécurité pourrait réduire le risque de contact entre les

would also reduce the risk of potential damage to a highway tank while being transported on the ferry. The engine of the highway tank would not be allowed to be restarted for the duration of the ferry voyage if it is shut off after boarding, since sparks could ignite gasoline or propane if there is a leak. This condition is similar to a requirement in the 49 CFR, but, whereas the 49 CFR requires motor and vehicle lights to be shut off for the duration of the voyage, Transport Canada is proposing that they be allowed to run to keep heaters working during cold weather or air conditioning during hot weather as long as they are not restarted, since it is ignition that poses the risk. Another condition to decrease the risk of ignition would be the placement of notices prohibiting smoking, use of an open flame or use of spark-producing equipment where they are visible to passengers. This condition is similar to requirements in the CFTR and in the 49 CFR which prohibit smoking and the use of spark-producing equipment. A flammable gas detector would also be required on board the ferry for early detection of leaks. A gas detector could be used to confirm the presence of a leak if one is suspected.

As evacuation is not a viable option in most cases when there is an incident on a ferry and emergency responders are not easily able to reach the site, emergency equipment on board the ferry is necessary so that vessel operators can react quickly should an emergency arise. In order to use the exemption, extinguishing equipment, including foam cannon units capable of providing coverage for the highway tank and absorbing material, would have to be installed on board the vessel.

Other conditions would be included to ensure that the vehicle remains stationary and monitored during transport. The condition that the parking brakes of the tank truck be set securely would align with requirements in the CFTR and the 49 CFR. The condition that the driver of the tank truck remain with the vehicle while it is on the vessel is also a requirement of the 49 CFR regarding the transport of vehicles containing hazardous materials on board ferry vessels. The requirement for the vessel's master to ensure that the tank truck is constantly monitored by a crew member while it is on board is a requirement in the CFTR when service vehicles carrying propane are transported on vessels. The IMDG Code also requires regular inspections of storage spaces of dangerous goods throughout the voyage.

The addition of this proposed new exemption would decrease the burden for operators of ferries with routes

passagers et la citerne et réduirait également le risque de dommage potentiel à une citerne routière transportée à bord d'un traversier. Le moteur de la citerne routière ne pourrait pas être redémarré pour la durée du voyage sur le traversier s'il est coupé après l'embarquement, car des étincelles pourraient causer l'ignition de l'essence ou du propane en cas de fuite. Cette condition est similaire à une exigence du 49 CFR; par contre, alors que ce dernier exige que le moteur et les lumières du véhicule soient éteints pour la durée du voyage, Transports Canada propose que le moteur puisse rester allumé pour faire fonctionner le chauffage par temps froid ou la climatisation par temps chaud tant qu'il n'est pas redémarré, puisque c'est le démarrage qui pose un risque. Une autre condition visant à diminuer le risque d'ignition serait de placer des avis indiquant l'interdiction de fumer, d'utiliser une flamme nue ou un équipement pouvant provoquer des étincelles à des endroits bien visibles pour les passagers. Cette condition est similaire aux exigences du RCFOC et du 49 CFR, lesquelles interdisent de fumer et d'utiliser du matériel produisant des étincelles. Un détecteur de gaz inflammable serait également exigé à bord du traversier afin de détecter rapidement les fuites. Un détecteur de gaz pourrait être utilisé pour confirmer la présence d'une fuite en cas de doute.

Puisque l'évacuation n'est pas une option possible dans la plupart des cas d'incident à bord d'un traversier, et que les intervenants en cas d'urgence ne sont pas en mesure de se rendre facilement sur les lieux, de l'équipement d'urgence est nécessaire à bord du traversier afin que l'exploitant de ce dernier soit en mesure d'intervenir rapidement en cas d'urgence. Afin d'utiliser l'exemption, du matériel d'extinction d'incendie, y compris des unités de canons à mousse pouvant atteindre la citerne routière et du matériel d'absorption, doit être installé à bord du bâtiment de passagers.

D'autres conditions seraient ajoutées pour s'assurer que le véhicule demeurera immobile et sera surveillé pendant le transport. La condition d'appliquer fermement le frein de stationnement du camion-citerne correspond aux exigences du RCFOC et du 49 CFR. La condition que le conducteur du camion-citerne demeure auprès du véhicule lorsqu'il est à bord du bâtiment est également une exigence du 49 CFR concernant le transport de véhicules contenant des marchandises dangereuses à bord de bâtiments de traversier. L'exigence que le capitaine du bâtiment doit s'assurer que le camion-citerne sera surveillé de manière continue par un membre de l'équipage tandis qu'il est à bord est une exigence du RCFOC lorsque des véhicules de service transportant du propane sont transportés à bord des bâtiments. Le Code IMDG exige également de mener des inspections régulières des espaces de stockage des marchandises dangereuses tout au long du voyage.

L'ajout de cette nouvelle exemption proposée pourrait diminuer le fardeau des exploitants de traversiers avec des

between 3 km and 5 km in distance that might want to transport gasoline and propane in highway tanks on board with passengers, as they would no longer be required to apply for temporary certificates in order to request approval to do so. There are currently two operators that have these temporary certificates.

Other amendments

Removal of the requirement to indicate the flash point on a small means of containment for transport by ship would align the TDG Regulations with the IMDG Code and 49 CFR, which do not require it.

The amendment to the passenger-carrying ship index to allow UN3156, COMPRESSED GAS, OXIDIZING, N.O.S. to be transported on passenger carrying vessels in quantities of up to 25 L would enable enriched oxygen tanks to be carried on board with underwater divers and tanks of oxygen required for medical purposes to be transported in ambulances on board vessels.

Costs

Ferry exemption (currently called "Marine: Short-run Ferry Exemption)

A slight cost increase is expected for the few consignors and operators of ferries that travel up to 3 km that currently transport dangerous goods other than gasoline and propane under the exemption in section 1.30, as they would no longer be able to use the exemption. They would have to transport those dangerous goods in quantities that meet the limits in the passenger-carrying ship index, on designated dangerous goods runs, or find an alternate way to ship the goods. This cost is expected to be minimal, as ferry operators have indicated that very few currently use the exemption to transport dangerous goods other than gasoline and propane.

Release reporting

There would be a slight increase in administrative cost to the person who has possession of the dangerous goods (carrier) at the time of a release or anticipated release of dangerous goods on board a ferry that travels up to 3 km, as they would no longer be exempt from reporting to the Canadian Coast Guard or the Vessel Traffic Services Centre.

itinéraires entre 3 et 5 km de distance qui souhaitent transporter de l'essence ou du propane dans des citernes routières à bord avec des passagers, puisqu'ils ne seront plus obligés de faire des demandes de certificats temporaires pour pouvoir présenter une demande d'autorisation afin de transporter ces marchandises. Actuellement, deux exploitants détiennent ces certificats temporaires.

Autres modifications

Le retrait de l'exigence d'indiquer le point d'éclair sur un petit contenant pour le transport par navire alignerait le Règlement sur le TMD avec le Code IMDG et le 49 CFR, qui eux ne l'exigent pas.

La modification à l'indice navire de passagers visant à permettre le transport du UN3156, GAZ COMPRIMÉ COMBURANT, N.S.A. à bord de bâtiments transportant des passagers en quantités maximales de 25 L ferait en sorte de permettre le transport de bouteilles d'oxygène enrichi par les plongeurs ainsi que le transport de bouteilles d'oxygène requises à des fins médicales dans des ambulances à bord des bâtiments.

Coûts

Exemption relative aux traversiers (actuellement intitulée « Exemption relative au transport maritime par bac »)

Une légère augmentation du coût est prévue pour les quelques expéditeurs et exploitants de traversiers sur des itinéraires d'au plus 3 km transportant actuellement des marchandises dangereuses autres que de l'essence et du propane en vertu de l'exemption de l'article 1.30, car ils ne seraient plus en mesure d'utiliser l'exemption. Ils devraient alors transporter ces marchandises dangereuses en quantités qui respectent les limites de l'indice navire de passagers, lors d'itinéraires de marchandises dangereuses désignés, ou bien trouver une autre façon d'expédier ces marchandises. Le coût devrait être maintenu au minimum, car les exploitants de traversiers ont indiqué que très peu d'entre eux utilisent actuellement l'exemption pour transporter des marchandises dangereuses autres que de l'essence ou du propane.

Rapport de rejet

Il y aurait une légère augmentation des coûts administratifs pour la personne qui est en possession des marchandises dangereuses (transporteur) dans le cas d'un rejet ou d'un rejet appréhendé de marchandises dangereuses à bord d'un traversier exploité sur un itinéraire d'au plus 3 km, puisque cette personne ne serait plus exemptée de le signaler à la Garde côtière canadienne ou à un centre des services du trafic maritime.

Conditions of exemption for propane and gasoline in highway tanks on board passenger carrying vessels

There would be costs to ferry operators associated with the implementation of some of the conditions for transporting gasoline and propane in highway tanks on passenger carrying ferries. Results of the survey conducted by Transport Canada indicate that many ferry operators, including those with routes under 3 km that are eligible to use the current exemption, choose to have designated dangerous goods runs. There would be no additional costs for ferry operators if they continue to have designated runs and not use the new exemption for propane and gasoline in highway tanks. The conditions of the exemption would only have to be met if they choose to use the exemption. It is expected that operators of ferries with routes less than or equal to 3 km that currently have designated dangerous goods runs would continue to do so and would not choose to use the proposed exemption 1.30.1 thus they would not be considered to have increased costs.

If the ferry operators choose to use the exemption, they would be required to have extinguishing equipment, including foam cannons, on board. Some ferry operators have indicated that they already have emergency equipment in place on board when transporting dangerous goods thus the costs for them to meet the conditions necessary to use the exemption would be low. Many ferries already have firefighting equipment but do not have the foam cannons that would be required under the exemption. The cost of retrofitting the existing firefighting equipment to include foam cannons on ferries would be approximately \$5,000. Ferries that do not have firefighting equipment on board would have to install a new system, which would cost approximately \$100,000. The annual maintenance cost of the firefighting equipment is approximately \$5,000. Training of crew members with respect to the use of firefighting equipment would cost about \$8,000.

Another condition of the exemption is that a flammable gas detector must be available on board the ferry. A flammable gas detector costs approximately \$100 and associated operator training is estimated to be approximately \$2,900.

Of the 112 ferries that are currently eligible for the exemption under section 1.30 of the TDG Regulations (ferries with routes less than or equal to 3 km), 71 have confirmed that they do not transport dangerous goods on board with passengers. It is assumed that they will continue this

Conditions de l'exemption pour le propane ou l'essence dans des citernes routières à bord des bâtiments à passagers

Les exploitants de traversiers auraient des coûts à assumer lors de la mise en œuvre de certaines conditions pour le transport d'essence ou de propane dans des citernes routières à bord de traversiers transportant des passagers. Les résultats de l'enquête menée par Transports Canada indiquent qu'un grand nombre d'exploitants de traversiers, y compris ceux voyageant sur des itinéraires d'au plus 3 km étant admissibles à utiliser l'exemption actuelle, choisissent de tenir des itinéraires de marchandises dangereuses désignés. Il n'y aurait pas de coût additionnel pour les exploitants de traversiers qui continueraient d'avoir des itinéraires désignés et qui n'utiliseraient pas la nouvelle exemption relative au propane et à l'essence dans des citernes routières. Ils auraient à respecter les conditions uniquement s'ils choisissaient d'utiliser l'exemption. Il est attendu que les exploitants de traversiers avec des itinéraires d'au plus 3 km qui ont des itinéraires de marchandises dangereuses désignés continueraient d'opérer de cette façon. Ils n'auraient donc pas à utiliser l'exemption proposée au paragraphe 1.30.1 et, par conséquent, ne devraient pas avoir à assumer de coûts additionnels.

Si les exploitants de traversiers choisissent d'utiliser l'exemption, ils devront avoir à bord du matériel d'extinction d'incendie, y compris des canons à mousse. Certains exploitants de traversiers ont indiqué qu'ils avaient déjà de l'équipement d'urgence en place à bord lorsqu'ils transportent des marchandises dangereuses. Par conséquent, il y aura peu de coûts à prévoir afin de satisfaire aux exigences de l'exemption. Un grand nombre de traversiers sont déjà équipés pour lutter contre les incendies, mais n'ont pas les canons à mousse requis en vertu de l'exemption. Le coût de modification de l'équipement de lutte contre les incendies en place pour y ajouter des canons à mousse sur les traversiers est d'environ 5 000 \$. Les traversiers qui n'ont pas de matériel d'extinction d'incendie à bord auraient à installer un nouveau système, qui coûte environ 100 000 \$. Le coût d'entretien annuel du matériel d'extinction d'incendie est d'environ 5 000 \$. La formation des membres d'équipage relativement à l'utilisation de l'équipement de lutte contre les incendies est d'environ 8 000 \$.

Une autre condition de l'exemption est qu'un détecteur de gaz inflammable doit être disponible à bord du traversier. Un détecteur de gaz inflammable coûte environ 100 \$ et la formation des membres d'équipage associée à celui-ci est d'environ 2 900 \$.

Parmi les 112 traversiers actuellement admissibles à l'exemption en vertu de l'article 1.30 du Règlement sur le TMD (traversiers parcourant un itinéraire d'au plus 3 km), 71 ont confirmé ne pas transporter de marchandises dangereuses à bord avec des passagers. Il est présumé qu'ils

practice. The other 41 ferries with routes of 3 km or less have either indicated that they do carry dangerous goods with passengers or they did not provide the information to Transport Canada. Based on available data, 20 of those 41 ferries are too small to carry both a tank truck and vehicles containing more than 25 passengers. Thus it is estimated that there are 21 ferries that might choose to use the new exemption to transport gasoline or propane in highway tanks on board with passengers. This number is used to estimate the costs of this proposal; however, it is most likely high, as it is expected that many ferry operators would choose to have designated runs instead of meeting the conditions necessary to use the exemption, as was indicated in comments submitted by one stakeholder. It is assumed that most have some form of firefighting equipment on board and would need to retrofit it with foam canons, while a few would need to install a complete firefighting system.

Of the 17 ferries with routes between 3 km and 5 km, there are 13 that provide the only means of access to the islands that they service. It is assumed that all 13 of these ferries might opt to use the exemption. Two of those ferries are already operating under temporary certificates and have the required equipment in place, so there would be no installation costs for them. Based on the data available to Transport Canada, it is assumed that the other 11 ferries already have firefighting equipment but may require a retrofit to include foam cannons.

The estimated annualized cost of meeting the conditions is \$247,685, although the number of ferries used to estimate this cost is most likely high since, as mentioned above, it is expected that many ferry operators would consider having designated dangerous goods runs preferable to using the exemption.

Temporary certificates

The addition of the exemption for propane and gasoline in highway tanks would decrease administrative burden for operators of ferries with routes between 3 km and 5 km that would want to transport these dangerous goods on board with passengers, as they would no longer be required to apply for temporary certificates in order to request approval to do so.

poursuivront cette pratique. Les 41 autres traversiers avec des itinéraires d'au plus 3 km ont soit indiqué qu'ils transportent des marchandises dangereuses avec des passagers à bord ou bien ils n'ont pas transmis de renseignements à Transports Canada. En fonction des données disponibles, 20 de ces 41 traversiers sont trop petits pour transporter ensemble un camion-citerne et des véhicules contenant plus de 25 passagers. Par conséquent, on estime que 21 traversiers peuvent choisir d'utiliser la nouvelle exemption pour transporter de l'essence ou du propane dans des citernes routières avec des passagers à bord. Ce nombre est utilisé pour évaluer les coûts de la proposition; toutefois, ces coûts sont estimés élevés, car il est attendu que de nombreux exploitants de traversiers choisiront d'utiliser des itinéraires désignés plutôt que de respecter les conditions nécessaires pour utiliser l'exemption, comme il était indiqué dans les commentaires soumis par un intervenant. On suppose que la plupart ont une forme quelconque d'équipement de lutte contre les incendies à bord et devraient le modifier pour y ajouter des canons à mousse, tandis qu'une infime partie d'entre eux devraient installer un système complet de lutte contre les incendies.

Parmi les 17 traversiers avec un itinéraire entre 3 et 5 km, 13 fournissent le seul moyen d'accès aux îles qu'ils desservent. On présume que les 13 choisiront l'exemption. Deux de ces traversiers sont déjà exploités avec des certificats temporaires et sont munis de l'équipement requis, alors ils n'auraient aucun coût d'installation à assumer. En fonction des données à la disposition de Transports Canada, il est présumé que les 11 autres traversiers ont déjà de l'équipement de lutte contre les incendies, mais pourraient devoir apporter des modifications afin d'ajouter des canons à mousse.

L'estimation du coût annualisé pour respecter les conditions est de 247 685 \$, même si le nombre de traversiers utilisés pour faire l'estimation est probablement élevé. Comme il est mentionné précédemment, on prévoit que de nombreux exploitants de traversiers étudieront la possibilité d'avoir des itinéraires de marchandises dangereuses désignés plutôt que d'utiliser l'exemption.

Certificats temporaires

L'ajout de l'exemption pour le propane et l'essence dans des citernes routières diminuera le fardeau des exploitants de traversiers avec des itinéraires entre 3 et 5 km qui souhaitent transporter ces marchandises dangereuses dans des citernes routières à bord avec des passagers, car ils ne seront plus obligés de faire des demandes de certificats temporaires pour pouvoir présenter une demande d'autorisation afin de transporter ces marchandises.

Implementation, enforcement and service standards

Proper implementation of regulatory amendments is a key aspect of the regulatory life cycle. Once regulatory amendments become law, the TDG Directorate develops new training and awareness material for inspectors and stakeholders. New regulatory requirements are disseminated using a communication network that is already well established. Some of the main tools used to implement regulatory changes are

- The Transport Canada website: The Department's web pages are updated on a regular basis with various communication products, as well as specific sections for awareness material (e.g. Frequently Asked Questions, Alerts, Advisory Notices and Bulletins). Upon adoption of this amendment, notices would be placed on the relevant pages of the Transport Canada website.
- The TDG General Policy Advisory Council: This group, composed of over 40 different industry associations, meets twice annually to discuss issues affecting stakeholders and advise the Minister. During these meetings, Transport Canada consults with stakeholders and provides them with information and updates on regulatory amendments that are proposed or that have come into force. Industry is aware of this proposed amendment to the TDG Regulations.
- The Multi-Association Committee on TDG: This committee provides a forum for industries to discuss questions of interest on the subject of the transport of dangerous goods. Transport Canada is invited to participate and provide clarification on regulatory and enforcement issues. This forum is also a good opportunity for the distribution of information about compliance with new regulatory requirements.

Compliance with the *Transportation of Dangerous Goods Act* and the TDG Regulations is verified through inspections. These inspections are carried out at both the federal level and the provincial level and involve all modes of transport and all consignors of dangerous goods. The implementation objective is to update and enhance inspector training tools to ensure that oversight is undertaken by properly trained staff. This proposed amendment is anticipated to have a minor impact on TDG inspectors. Information would be provided to them to keep them updated and aware of the new requirements.

Mise en œuvre, application et normes de service

La mise en œuvre adéquate des modifications réglementaires constitue un volet clé du cycle de vie de la réglementation. Une fois que les modifications réglementaires auront été promulguées, la Direction générale du TMD élaborera du nouveau matériel de formation et de sensibilisation à l'intention des inspecteurs et des intervenants. De nouvelles exigences réglementaires sont diffusées au moyen d'un réseau de communication déjà bien établi. Voici certains des principaux outils servant à mettre en œuvre les changements réglementaires :

- Site Web de Transports Canada : Les pages Web du Ministère sont mises à jour régulièrement avec divers produits de communication et contiennent des sections réservées au matériel de sensibilisation (par exemple foire aux questions, alertes, avis consultatifs et bulletins). À l'adoption de cette modification, les avis figureront sur les pages pertinentes du site Web du Ministère.
- Comité consultatif sur la politique générale relative au TMD : Ce groupe, qui se compose de plus de 40 différentes associations industrielles, se rencontre deux fois par année pour discuter des enjeux touchant les intervenants et pour conseiller le ministre. Au cours de ces réunions, Transports Canada consulte les intervenants et leur fournit de l'information et des mises à jour sur les modifications réglementaires qui sont proposées ou qui sont entrées en vigueur. L'industrie est au courant de la modification proposée du Règlement sur le TMD.
- Comité des associations sur le TMD : Ce comité sert de tribune aux industries pour traiter les questions d'intérêt au sujet du transport des marchandises dangereuses. Transports Canada est invité à participer et à fournir des précisions sur les questions réglementaires et d'application de la loi. Cette tribune permet également de diffuser de l'information sur la conformité aux nouvelles exigences réglementaires.

La conformité à la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* et au Règlement sur le TMD est vérifiée au moyen d'inspections. Ces inspections sont réalisées tant à l'échelle fédérale que provinciale et concernent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. L'objectif de mise en œuvre consiste à mettre à jour et à améliorer les outils de formation des inspecteurs afin de s'assurer que la surveillance est effectuée par un personnel bien formé. Les modifications proposées devraient avoir un faible effet sur les inspecteurs du TMD. De l'information leur sera fournie pour les tenir au courant des nouvelles exigences.

Contact

Geneviève Sansoucy
 Chief
 Regulatory Development Division
 Regulatory Affairs Branch
 Transport Dangerous Goods Directorate
 Department of Transport
 Place de Ville, Tower C, 9th Floor
 330 Sparks Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0N5
 Telephone: 613-990-5766
 Fax: 613-993-5925
 Email: TDGRegulatoryProposal-TMDPropositionReglementaire@tc.gc.ca

Personne-ressource

Geneviève Sansoucy
 Chef
 Division du développement réglementaire
 Direction des affaires réglementaires
 Direction générale du transport des marchandises dangereuses
 Ministère des Transports
 Place de Ville, Tour C, 9^e étage
 330, rue Sparks
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5
 Téléphone : 613-990-5766
 Télécopieur : 613-993-5925
 Courriel : TC.TDGRegulatoryProposal-TMDPropositionReglementaire.TC@tc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 27^a of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Marine Provisions)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Geneviève Sansoucy, Regulatory Affairs Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-990-5766; fax: 613-993-5925; email: TDGRegulatoryProposal-TMDPropositionReglementaire@tc.gc.ca).

Ottawa, March 23, 2017

Jurica Čapkun
 Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 27^a de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (dispositions relatives au transport maritime)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geneviève Sansoucy, Direction des affaires réglementaires, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports, Place de Ville, tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-990-5766; téléc. : 613-993-5925; courriel : TDGRegulatoryProposal-TMDPropositionReglementaire@tc.gc.ca).

Ottawa, le 23 mars 2017

Le greffier adjoint du Conseil privé
 Jurica Čapkun

^a S.C. 2009, c. 9, s. 25

^b S.C. 1992, c. 34

^a L.C. 2009, ch. 9, art. 25

^b L.C. 1992, ch. 34

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Marine Provisions)

Amendments

1 (1) The entry for section 1.10 in the Table of Contents of Part 1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

Requirements Respecting the
Transportation of Dangerous Goods
on Board Passenger Carrying Vessels 1.10

(2) The entry for section 1.30 in the Table of Contents of Part 1 of the Regulations is replaced by the following:

Ferry Exemption 1.30

Propane and Gasoline in Highway
Tanks on Board Passenger Carrying Vessels 1.30.1

2 (1) The definitions *passenger carrying ship*, *ship* and *short-run ferry* in section 1.4 of the Regulations are repealed.

(2) The definition *roll-on roll-off ship* in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:

ro-ro ship has the same meaning as in section 1.2.1 of the IMDG Code. (*navire roulier*)

(3) The definition *means of transport* in section 1.4 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

means of transport means a road or railway vehicle, aircraft, vessel, pipeline or any other contrivance that is or may be used to transport persons or goods. (*moyen de transport*)

(4) Paragraph (a) of the definition *passenger* in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:

- (a)** for a vessel, has the same meaning as in section 2 of the “Canada Shipping Act, 2001”;

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (dispositions relatives au transport maritime)

Modifications

1 (1) L'entrée de l'article 1.10 dans la table des matières de la partie 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ est remplacée par ce qui suit :

Exigences relatives au transport de
marchandises dangereuses à bord
d'un bâtiment à passagers 1.10

(2) L'entrée de l'article 1.30 dans la table des matières de la partie 1 même règlement est remplacée par ce qui suit :

Exemption relative aux traversiers 1.30

Propane et essence dans les citernes
 routières à bord des bâtiments à passagers 1.30.1

2 (1) Les définitions de *bac*, *navire* et *navire de passagers*, à l'article 1.4 du même règlement, sont abrogées.

(2) La définition de *navire roulier*, à l'article 1.4 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

navire roulier S'entend d'un navire roulier au sens de l'article 1.2.1 du Code IMDG. (*ro-ro ship*)

(3) La définition de *means of transport*, à l'article 1.4 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

means of transport means a road or railway vehicle, aircraft, vessel, pipeline or any other contrivance that is or may be used to transport persons or goods. (*moyen de transport*)

(4) L'alinéa a) de la définition de *passager*, à l'article 1.4 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

- a)** dans le cas d'un bâtiment, un passager au sens de l'article 2 de la « Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada »;

¹ SOR/2001-286

¹ DORS/2001-286

(5) Section 1.4 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

| | |
|-------------------------------------|---|
| near coastal voyage, Class 1 | has the same meaning as in section 1 of the “Vessel Certificates Regulations”. (<i>voyage à proximité du littoral, classe 1</i>) |
| near coastal voyage, Class 2 | has the same meaning as in section 1 of the “Vessel Certificates Regulations”. (<i>voyage à proximité du littoral, classe 2</i>) |
| passenger carrying vessel | means a <u>vessel</u> that is carrying one or more <u>passengers</u> . (<i>bâtiment à passagers</i>) |
| sheltered waters voyage | has the same meaning as in section 1 of the “Vessel Certificates Regulations”. (<i>voyage en eaux abritées</i>) |
| unlimited voyage | has the same meaning as in section 1 of the “Vessel Certificates Regulations”. (<i>voyage illimité</i>) |
| vessel (from the Act) | has the same meaning as in section 2 of the “Canada Shipping Act, 2001”. (<i>bâtiment</i>) |

3 The Regulations are amended by adding the following after section 1.9:

1.10 Requirements respecting the transportation of dangerous goods on board passenger carrying vessels

(1) The requirements of these Regulations respecting the transportation of dangerous goods other than explosives on board a passenger carrying vessel apply to a passenger carrying vessel that is transporting more than 25 passengers or more than one passenger for each 3 m of the length of the vessel.

(2) The requirements of these Regulations respecting the transportation of dangerous goods that are explosives on board a passenger carrying vessel apply to a passenger carrying vessel that is transporting more than 12 passengers.

(5) L'article 1.4 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

| | |
|---|---|
| bâtiment (extrait de la Loi) | S'entend au sens de l'article 2 de la « Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada ». (<i>vessel</i>) |
| bâtiment à passagers | S'entend d'un <u>bâtiment</u> qui transporte un <u>passager</u> ou plus. (<i>passenger carrying vessel</i>) |
| voyage à proximité du littoral, classe 1 | S'entend au sens de l'article 1 du « Règlement sur les certificats de bâtiment ». (<i>near coastal voyage, Class 1</i>) |
| voyage à proximité du littoral, classe 2 | S'entend au sens de l'article 1 du « Règlement sur les certificats de bâtiment ». (<i>near coastal voyage, Class 2</i>) |
| voyage en eaux abritées | S'entend au sens de l'article 1 du « Règlement sur les certificats de bâtiment ». (<i>sheltered waters voyage</i>) |
| voyage illimité | S'entend au sens de l'article 1 du « Règlement sur les certificats de bâtiment ». (<i>unlimited voyage</i>) |

3 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1.9, de ce qui suit :

1.10 Exigences relatives au transport de marchandises dangereuses à bord d'un bâtiment à passagers

(1) Les exigences du présent règlement relatives au transport, à bord d'un bâtiment à passagers, de marchandises dangereuses autres que des explosifs s'appliquent aux bâtiments à passagers qui transportent plus de 25 passagers ou plus d'un passager par 3 m de longueur du bâtiment.

(2) Les exigences du présent règlement relatives au transport, à bord d'un bâtiment à passagers, de marchandises dangereuses qui sont des explosifs s'appliquent aux bâtiments à passagers qui transportent plus de 12 passagers.

4 Paragraph 1.19.2(e) of the Regulations is replaced by the following:

- (e) the samples are not transported in a passenger carrying road vehicle, passenger carrying railway vehicle, passenger carrying aircraft or passenger carrying vessel other than a passenger carrying vessel that operates over the most direct water route between two points that are not more than 5 km apart;

5 Section 1.30 of the Regulations is replaced by the following:

1.30 Ferry Exemption

Paragraph 3.6(3)(a) of Part 3 (Documentation), subsection 4.16(3) and paragraph 4.16.1(2)(d) of Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) do not apply to dangerous goods in transport on a road vehicle or railway vehicle that is being transported on board a vessel that is operating over the most direct water route between two points that are not more than 5 km apart.

1.30.1 Propane and Gasoline in Highway Tanks on Board Passenger Carrying Vessels

Subsection 1.6(1) of Part 1 (Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases) and paragraph 3.6(3)(a) of Part 3 (Documentation) do not apply to dangerous goods that are UN1203, GASOLINE or UN1978, PROPANE that are in a highway tank that is being transported by a tank truck on board a passenger carrying vessel that is operating over the most direct water route between two points that are not more than 5 km apart if the following conditions are met:

- (a) no more than two tank trucks transporting dangerous goods that are UN1203, GASOLINE or UN1978, PROPANE are on board the passenger carrying vessel;
- (b) before the tank truck is placed on board the passenger carrying vessel, the highway tank is visually inspected by its driver for dents or evidence of leakage;
- (c) a safety perimeter of at least 1 m is established around the tank truck while it is on board the passenger carrying vessel;
- (d) the tank truck's parking brakes are set securely throughout the journey until the passenger carrying vessel has completed docking;
- (e) the tank truck's engine is either left running at all times or is shut off and not restarted until the passenger carrying vessel has completed docking;

4 L'alinéa 1.19.2e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- e) les échantillons ne sont pas transportés à bord d'un véhicule routier de passagers, d'un véhicule ferroviaire de passagers, d'un aéronef de passagers ou d'un bâtiment à passagers autre qu'un bâtiment à passagers qui fait la navette, par l'itinéraire maritime le plus direct, entre deux points distants d'au plus 5 km;

5 L'article 1.30 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.30 Exemption relative aux traversiers

L'alinéa 3.6(3)a) de la partie 3 (Documentation), le paragraphe 4.16(3) et l'alinéa 4.16.1(2)d) de la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) ne s'appliquent pas aux marchandises dangereuses transportées à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire qui est transporté à bord d'un bâtiment qui fait la navette, par l'itinéraire maritime le plus direct, entre deux points distants d'au plus 5 km.

1.30.1 Propane et essence dans les citernes routières à bord des bâtiments à passagers

Le paragraphe 1.6(1) de la partie 1 (Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux) et l'alinéa 3.6(3)a) de la partie 3 (Documentation) ne s'appliquent pas au transport de marchandises dangereuses qui sont UN1203, ESSENCE et UN1978, PROPANE contenues dans une citerne routière transportée par un camion-citerne à bord d'un bâtiment à passagers qui fait la navette, par l'itinéraire maritime le plus direct, entre deux points distants d'au plus 5 km, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bâtiment à passagers ne transporte pas plus de deux camions-citernes transportant des marchandises dangereuses qui sont UN1203, ESSENCE ou UN1978, PROPANE;
- b) avant de faire monter le camion-citerne à bord du bâtiment à passagers, la citerne routière a fait l'objet d'une inspection visuelle par le conducteur à la recherche de bosselures ou d'indices de fuites;
- c) un périmètre de sécurité d'au moins un mètre est établi autour du camion-citerne lorsque celui-ci est à bord du bâtiment à passagers;
- d) les freins de stationnement du camion-citerne sont appliqués pendant la durée du voyage et jusqu'au moment où le bâtiment à passagers est amarré;
- e) le moteur du camion-citerne est laissé en marche ou, s'il est éteint, n'est pas redémarré jusqu'à ce que le bâtiment à passagers ne soit amarré;

- (f) the tank truck's driver remains with the tank truck while it is on board the passenger carrying vessel;
- (g) notices prohibiting smoking, the use of an open flame and the use of spark-producing equipment on the passenger carrying vessel are placed in full view of passengers;
- (h) fixed extinguishing equipment, including foam cannon units that are capable of reaching the highway tank, is installed on board the passenger carrying vessel;
- (i) absorbent material that is compatible with flammable liquids is available on board the passenger carrying vessel;
- (j) a flammable gas detector is available on board the passenger carrying vessel; and
- (k) the passenger carrying vessel's master ensures that the tank truck is constantly monitored by a crew member while it is on board the passenger carrying vessel.

6 The entry for section 4.13 in the Table of Contents to Part 4 of the Regulations is struck out.

7 Part 4 of the Regulations is amended by striking out the last paragraph of italicized text under the heading "Background" after the Table of Contents.

8 (1) The term "short-run ferry" in the italicized list after the heading "Definitions" in Part 4 of the Regulations is struck out.

(2) The term "roll-on roll-off ship" in the italicized list after the heading "Definitions" in Part 4 of the English version of the Regulations is struck out.

(3) The italicized list after the heading "Definitions" in Part 4 of the English version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

ro-ro ship

9 Section 4.13 of the Regulations is repealed.

10 Paragraph 4.22(2)(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

- (a) on board a road vehicle or railway vehicle on a ro-ro ship; or

- (f) le conducteur du camion-citerne demeure avec le véhicule pendant que celui-ci est à bord du bâtiment à passagers;
- (g) des panneaux signalant qu'il est interdit de fumer, d'utiliser une flamme nue ou un équipement pouvant provoquer des étincelles sur le bâtiment à passagers sont placés à la vue de tous les passagers;
- (h) du matériel d'extinction d'incendie fixe, y compris des unités de canons à mousse pouvant atteindre la citerne routière, est installé à bord du bâtiment à passagers;
- (i) du matériel d'absorption qui convient aux liquides inflammables est disponible à bord du bâtiment à passagers;
- (j) un détecteur de gaz inflammable est disponible à bord du bâtiment à passagers;
- (k) le capitaine du bâtiment à passagers veille à ce que le camion-citerne soit surveillé en tout temps par un membre d'équipage lorsque celui-ci est à bord du bâtiment à passagers.

6 L'entrée de l'article 4.13, dans la table des matières de la partie 4 du même règlement, est supprimée.

7 Le dernier paragraphe du passage en italique figurant sous l'intertitre « Rappel » qui suit la table des matières de la partie 4 du même règlement est supprimé.

8 (1) La mention « bac », dans la liste en italique suivant l'intertitre « Définitions » de la partie 4 du même règlement, est supprimée.

(2) La mention « roll-on roll-off ship », dans la liste en italique suivant l'intertitre « Définitions » de la partie 4 de la version anglaise du même règlement, est supprimée.

(3) La liste en italique suivant l'intertitre « Définitions » de la partie 4 de la version anglaise du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ro-ro ship

9 L'article 4.13 du même règlement est abrogé.

10 L'alinéa 4.22(2)a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (a) on board a road vehicle or railway vehicle on a ro-ro ship; or

11 Clause 4.22(2)(b)(ii)(B) of the Regulations is replaced by the following:

- (B) are transported by vessel on a domestic voyage, and

12 Paragraph 6.2(m) of the Regulations is replaced by the following:

- (m) for marine transport, the requirements of the IMDG Code and the requirements of Part 11 (Marine) of these Regulations.

13 (1) The entry “Background” in the Table of Contents of Part 11 of the Regulations is struck out.**(2) The entry for section 11.1 in the Table of Contents of Part 11 of the Regulations is replaced by the following:**

International Transport 11.1

(3) The entry for section 11.4 in the Table of Contents of Part 11 of the Regulations is struck out.**14 The heading “Background” after the Table of Contents of Part 11 of the Regulations and any italicized text after it are struck out.****15 The italicized list after the heading “Definitions” in Part 11 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

near coastal voyage, Class 1

near coastal voyage, Class 2

sheltered waters voyage

unlimited voyage

16 The portion of section 11.1 of the Regulations before subsection (2) is replaced by the following:**11.1 International Transport**

(1) A person who imports, offers for transport, handles or transports dangerous goods by vessel must comply with the IMDG Code if

- (a) the dangerous goods are in transport on a vessel that is engaged on a near coastal voyage, Class 1 or an unlimited voyage to or from a point in Canada; or

11 La division 4.22(2)b)(ii)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

- (B) ils sont transportés par bâtiment au cours d'un voyage intérieur,

12 L'alinéa 6.2m) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- m) dans le cas du transport maritime, les exigences énoncées au Code IMDG ainsi que celles énoncées à la partie 11 (Transport maritime) du présent règlement.

13 (1) L'entrée « Rappel », dans la table des matières de la partie 11 du même règlement, est supprimée.**(2) L'entrée de l'article 11.1 dans la table des matières de la partie 11 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Transport international 11.1

(3) L'entrée de l'article 11.4 dans la table des matières de la partie 11 du même règlement est supprimée.**14 L'intertitre « Rappel » suivant la table des matières de la partie 11 du même règlement et tout passage en italique le suivant sont supprimés.****15 La liste en italique suivant l'intertitre « Définitions » de la partie 11 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

voyage à proximité du littoral, classe 1

voyage à proximité du littoral, classe 2

voyage en eaux abritées

voyage illimité

16 Le passage de l'article 11.1 du même règlement précédant le paragraphe (2) est remplacé par ce qui suit :**11.1 Transport international**

(1) Toute personne qui importe, présente au transport, manutentionne ou transporte des marchandises dangereuses par bâtiment doit le faire conformément au Code IMDG si, selon le cas :

- a) les marchandises dangereuses sont en transport à bord d'un bâtiment lors d'un voyage à proximité du littoral, classe 1 ou d'un voyage illimité à destination ou en provenance d'un endroit au Canada;

- (b) the vessel is registered in Canada and the dangerous goods are in transport between points outside of Canada.

17 The portion of section 11.2 of the Regulations after the title is replaced by the following:

A person who imports, offers for transport, handles or transports dangerous goods by vessel that is engaged on a near coastal voyage, Class 2, or on a sheltered waters voyage must comply with these Regulations.

18 Section 11.4 of the Regulations is repealed.

19 The portion of UN Number UN3156 of Schedule 1 to the Regulations in column 8 is replaced by the following:

| Col. 1 | Col. 8 |
|-----------|-------------------------------|
| UN Number | Passenger-Carrying Ship Index |
| UN3156 | 25 |

20 The reference “FARINE DE POISSON STABILISÉE” in column 1B of Schedule 3 to the English version of the Regulations opposite the reference to “FISH MEAL, STABILIZED, regulated only when transported by ship” is replaced by the following:

FARINE DE POISSON STABILISÉE, réglementée seulement lorsqu'elle est transportée par bâtiment

21 The reference “DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés pas navire” in column 1B of Schedule 3 to the English version of Regulations opposite the reference to “FISH SCRAP, STABILIZED, regulated only when transported by ship” is replaced by the following:

DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés par bâtiment

22 The reference “DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés pas navire” in column 1A of Schedule 3 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés par bâtiment

23 The reference “FARINE DE POISSON STABILISÉE, réglementée seulement lorsqu'elle est transportée pas navire” in column 1A of

- b) les marchandises dangereuses sont en transport entre deux endroits à l'extérieur du Canada à bord d'un bâtiment immatriculé au Canada.

17 Le passage de l'article 11.2 du même règlement suivant le titre est remplacé par ce qui suit :

Toute personne qui importe, présente au transport, manutentionne ou transporte des marchandises dangereuses par bâtiment lors d'un voyage à proximité du littoral, classe 2 ou d'un voyage en eaux abritées doit le faire conformément au présent règlement.

18 L'article 11.4 du même règlement est abrogé.

19 Le passage du numéro UN3156 de l'annexe 1 du même règlement figurant dans la colonne 8 est remplacé par ce qui suit :

| Col. 1 | Col. 8 |
|-----------|----------------------------|
| Numéro UN | Indice navire de passagers |
| UN3156 | 25 |

20 Dans la colonne 1B de l'annexe 3 de la version anglaise du même règlement, la dénomination « FARINE DE POISSON STABILISÉE », figurant en regard de la mention « FISH MEAL, STABILIZED, regulated only when transported by ship » dans la colonne 1A, est remplacée par ce qui suit :

FARINE DE POISSON STABILISÉE, réglementée seulement lorsqu'elle est transportée par bâtiment

21 Dans la colonne 1B de l'annexe 3 de la version anglaise du même règlement, la dénomination « DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés pas navire », figurant en regard de la mention « FISH SCRAP, STABILIZED, regulated only when transported by ship » dans la colonne 1A, est remplacée par ce qui suit :

DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés par bâtiment

22 Dans la colonne 1A de l'annexe 3 de la version française du même règlement, la dénomination « DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés pas navire » est remplacée par ce qui suit :

DÉCHETS DE POISSON STABILISÉS, réglementés seulement lorsqu'ils sont transportés par bâtiment

23 Dans la colonne 1A de l'annexe 3 de la version française du même règlement, la dénomination « FARINE DE POISSON STABILISÉE,

Schedule 3 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

FARINE DE POISSON STABILISÉE, réglementée seulement lorsqu'elle est transportée par bâtiment

24 The Regulations are amended by replacing “ship” with “vessel” in the following provisions:

- (a) paragraph 1.3(2)(b);
- (b) the definition *import* in section 1.4;
- (c) subsection 1.15(1);
- (d) subsection 1.16(1);
- (e) subsection 1.17(2);
- (f) the portion of section 1.18 before paragraph (a);
- (g) the portion of section 1.29 before paragraph (a);
- (h) subsection 1.32.1(3);
- (i) section 1.32.2;
- (j) section 1.33;
- (k) subsection 1.34(1);
- (l) section 1.34.1;
- (m) the portion of section 1.36 before paragraph (a);
- (n) paragraph 1.38(a);
- (o) the portion of section 1.44 before paragraph (a);
- (p) subsection 1.49(1);
- (q) the italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 2;
- (r) subsection 2.2(4);
- (s) the italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 3;
- (t) subparagraph 3.5(1)(c)(v);
- (u) paragraph 3.6(3)(a);
- (v) section 3.9;
- (w) the portion of subsection 3.10(4) before paragraph (a);
- (x) paragraph 3.11(3)(b);

réglementée seulement lorsqu'elle est transportée pas navire » est remplacée par ce qui suit :

FARINE DE POISSON STABILISÉE, réglementée seulement lorsqu'elle est transportée par bâtiment

24 Dans les passages ci-après du même règlement, « navire » est remplacé par « bâtiment », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'alinéa 1.3(2)b);
- b) la définition de *importer* à l'article 1.4;
- c) le paragraphe 1.15(1);
- d) le paragraphe 1.16(1);
- e) le paragraphe 1.17(2);
- f) le passage de l'article 1.18 précédant l'alinéa a);
- g) le passage de l'article 1.29 précédant l'alinéa a);
- h) le paragraphe 1.32.1(3);
- i) l'article 1.32.2;
- j) l'article 1.33;
- k) le paragraphe 1.34(1);
- l) l'article 1.34.1;
- m) le passage de l'article 1.36 précédant l'alinéa a);
- n) l'alinéa 1.38a);
- o) le passage de l'article 1.44 précédant l'alinéa a);
- p) le paragraphe 1.49(1);
- q) la liste en italique suivant l'intertitre « *Définitions* » à la partie 2;
- r) le paragraphe 2.2(4);
- s) la liste en italique suivant l'intertitre « *Définitions* » à la partie 3;
- t) le sous-alinéa 3.5(1)c)(v);
- u) l'alinéa 3.6(3)a);
- v) l'article 3.9;
- w) le passage du paragraphe 3.10(4) précédant l'alinéa a);
- x) l'alinéa 3.11(3)b);

- | | |
|---|--|
| <p>(y) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 4;</p> <p>(z) subsection 4.15(1);</p> <p>(z.01) subsection 4.16(3);</p> <p>(z.02) paragraph 4.16.1(2)(d);</p> <p>(z.03) the portion of subsection 4.22(1) before paragraph (a);</p> <p>(z.04) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 5;</p> <p>(z.05) subsection 5.7(1);</p> <p>(z.06) paragraph 5.10(1)(d);</p> <p>(z.07) paragraph 5.14(1)(d);</p> <p>(z.08) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 6;</p> <p>(z.09) the last paragraph of italicized text after paragraph 6.3(1)(d) and subsection 6.3(4);</p> <p>(z.1) subsection 6.4(3);</p> <p>(z.11) paragraph 6.5(b);</p> <p>(z.12) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 8;</p> <p>(z.13) paragraph 8.1(a);</p> <p>(z.14) section 8.2;</p> <p>(z.15) paragraph 8.4(4)(d);</p> <p>(z.16) the entry for section 9.3 in the Table of Contents of Part 9;</p> <p>(z.17) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 9;</p> <p>(z.18) section 9.3;</p> <p>(z.19) the entry for section 10.3 in the Table of Contents of Part 10;</p> <p>(z.2) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 10;</p> <p>(z.21) section 10.3;</p> <p>(z.22) the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 11;</p> <p>(z.23) the portion of subsection 11.1(2) before paragraph (a);</p> | <p>y) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 4;</p> <p>z) le paragraphe 4.15(1);</p> <p>z.01) le paragraphe 4.16(3);</p> <p>z.02) l’alinéa 4.16.1(2)d);</p> <p>z.03) le passage du paragraphe 4.22(1) précédant l’alinéa a);</p> <p>z.04) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 5;</p> <p>z.05) le paragraphe 5.7(1);</p> <p>z.06) l’alinéa 5.10(1)d);</p> <p>z.07) l’alinéa 5.14(1)d);</p> <p>z.08) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 6;</p> <p>z.09) le dernier paragraphe du passage en italique qui suit l’alinéa 6.3(1)d) et le paragraphe 6.3(4);</p> <p>z.1) le paragraphe 6.4(3);</p> <p>z.11) l’alinéa 6.5b);</p> <p>z.12) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 8;</p> <p>z.13) l’alinéa 8.1a);</p> <p>z.14) l’article 8.2;</p> <p>z.15) l’alinéa 8.4(4)d);</p> <p>z.16) l’entrée de l’article 9.3 dans la table des matières de la partie 9;</p> <p>z.17) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 9;</p> <p>z.18) l’article 9.3;</p> <p>z.19) l’entrée de l’article 10.3 dans la table des matières de la partie 10;</p> <p>z.2) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 10;</p> <p>z.21) l’article 10.3;</p> <p>z.22) la liste en italique suivant l’intertitre « <i>Définitions</i> » à la partie 11;</p> <p>z.23) le passage du paragraphe 11.1(2) précédant l’alinéa a);</p> |
|---|--|

- (z.24) section 11.3;
- (z.25) the italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 14;
- (z.26) paragraph 14.1(h); and
- (z.27) Schedules 1 to 3.

25 The Regulations are amended by replacing “passenger carrying ship” and “passenger carrying-ship” with “passenger carrying vessel”, with any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) subsection 1.6(1); and
- (b) Schedule 1.

26 The French version of the Regulations is amended by replacing “navire” with “bâtiment”, with any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) the italicized text after section 4.3; and
- (b) the italicized text in special provision 135 in Schedule 2.

27 The English version of the Regulations is amended by replacing “Passenger-Carrying Road Vehicle or Passenger-Carrying Railway Vehicle” with “Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle” in the following provisions:

- (a) the italicized text after the heading “HOW TO USE SCHEDULE 1” in Schedule 1; and
- (b) the heading to column 9 of the table to Schedule 1.

Transitional Provision

28 A person may, for a period of six months that begins on the day on which these Regulations come into force, comply with the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* as they read immediately before that day.

Coming Into Force

29 These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

- z.24) l’article 11.3;
- z.25) la liste en italique suivant l’intertitre « *Définitions* » à la partie 14;
- z.26) l’alinéa 14.1h);
- z.27) les annexes 1 à 3.

25 Dans les passages ci-après du même règlement, « navire de passagers » et « navires de passagers » sont respectivement remplacés par « bâtiment à passagers » et « bâtiments à passagers » :

- a) le paragraphe 1.6(1);
- b) l’annexe 1.

26 Dans les passages ci-après de la française du même règlement, « navire » est remplacé par « bâtiment », avec les adaptations nécessaires :

- a) le passage en italique qui suit l’article 4.3;
- b) le passage en italique qui suit la disposition particulière 135 à l’annexe 2.

27 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Passenger-Carrying Road Vehicle or Passenger-Carrying Railway Vehicle » est remplacé par « Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle » :

- a) le passage en italique suivant l’intertitre « HOW TO USE SCHEDULE 1 » à l’annexe 1;
- b) le titre de la colonne 9 du tableau figurant à l’annexe 1.

Disposition transitoire

28 Toute personne peut, durant les six mois qui commencent à la date d’entrée en vigueur du présent règlement, se conformer au *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* dans sa version antérieure à cette date.

Entrée en vigueur

29 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

INDEX

COMMISSIONS

Canada Revenue Agency

| | |
|---|------|
| Income Tax Act | |
| Revocation of registration of a charity | 1507 |

Canadian Human Rights Commission

| | |
|--|------|
| Canadian Human Rights Act | |
| Notice of revocation of the Immigration Guidelines | 1507 |

Canadian International Trade Tribunal

| | |
|--|------|
| Determinations | |
| EDP hardware and software..... | 1508 |
| Miscellaneous goods | 1509 |
| Inquiry | |
| Information processing and related telecommunications services | 1509 |

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

| | |
|-------------------------------------|------|
| Administrative decisions..... | 1511 |
| Decisions | 1511 |
| * Notice to interested parties..... | 1510 |
| Part 1 applications | 1511 |
| Regulatory policies | 1511 |

Public Service Commission

| | |
|---|------|
| Public Service Employment Act | |
| Permission granted (Charron, Lise)..... | 1512 |
| Permission granted (Grenon, Gérald) | 1512 |

GOVERNMENT NOTICES

Bank of Canada

| | |
|---|------|
| Financial Statements (year ended 31 December 2016)..... | 1390 |
|---|------|

Environment, Dept. of the

| | |
|---|------|
| Canadian Environmental Protection Act, 1999 | |
| Notice to provide information for the risk management of certain substances — Fall 2017..... | 1468 |
| Notice to provide information for the risk management of certain substances — Summer 2017 | 1444 |
| Order 2017-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List | 1493 |

GOVERNMENT NOTICES — *Continued*

Innovation, Science and Economic Development Canada

| | |
|---|------|
| Department of Industry Act and Radiocommunication Act | |
| Notice No. SMSE-010-17 — Extension to the comment period: Consultation on the Licensing Framework for Non-Geostationary Satellite Orbit (NGSO) Systems and Clarification of Application Procedures for All Satellite Licence Applications | 1499 |

Privy Council Office

| | |
|--------------------------------|------|
| Appointment opportunities..... | 1503 |
|--------------------------------|------|

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

| | |
|-------------------------------|------|
| Bank Act | |
| Schedules I, II and III | 1500 |

Transport, Dept. of

| | |
|--|------|
| Aeronautics Act | |
| Interim Order Respecting the Use of Model Aircraft | 1494 |
| Canada Transportation Act | |
| Levy on shipments of crude oil by rail | 1498 |

MISCELLANEOUS NOTICES

| | |
|---|------|
| * Coast Capital Savings Credit Union | |
| Letters patent of continuance..... | 1513 |
| Genworth Financial Mortgage Insurance Company Canada and MIC Holdings H Company | |
| Letters patent of amalgamation..... | 1513 |
| * Sirius Bermuda Insurance Company Ltd. | |
| Application to establish a Canadian branch.... | 1514 |
| 9944982 Canada Ltd. | |
| Letters patent of continuance..... | 1515 |

PARLIAMENT

Chief Electoral Officer

| | |
|---|------|
| Canada Elections Act | |
| Determination of number of electors | 1506 |

House of Commons

| | |
|---|------|
| * Filing applications for private bills (First Session, Forty-Second Parliament)..... | 1506 |
|---|------|

* This notice was previously published.

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

| | |
|---|------|
| Canadian Environmental Protection Act, 1999 Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999..... | 1517 |
| Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999..... | 1527 |

PROPOSED REGULATIONS – Continued**Transport, Dept. of**

| | |
|--|------|
| Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Marine Provisions)..... | 1540 |
|--|------|

INDEX**AVIS DIVERS**

| | |
|---|------|
| * Coast Capital Savings Credit Union Lettres patentes de prorogation..... | 1513 |
| Compagnie d'assurance d'hypothèques Genworth Financial Canada et MIC Holdings H Company Lettres patentes de fusion | 1513 |
| * Sirius Bermuda Insurance Company Ltd. Demande d'établissement d'une succursale canadienne | 1514 |
| 9944982 Canada Ltd. Lettres patentes de prorogation..... | 1515 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

| | |
|---|------|
| États financiers (exercice terminé le 31 décembre 2016)..... | 1390 |
|---|------|

Conseil privé, Bureau du

| | |
|-----------------------------------|------|
| Possibilités de nominations | 1503 |
|-----------------------------------|------|

Environnement, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2017-87-03-02 modifiant la Liste extérieure | 1493 |
| Avis concernant la demande de renseignements pour la gestion des risques de certaines substances — automne 2017 | 1468 |
| Avis concernant la demande de renseignements pour la gestion des risques de certaines substances — été 2017 | 1444 |

**Innovation, Sciences et Développement
économique Canada**

| | |
|--|------|
| Loi sur le ministère de l'Industrie et Loi sur la radiocommunication Avis n° SMSE-010-17 — Prolongation de la période de réception des commentaires : Consultation sur le cadre de délivrance de licences pour les systèmes à satellites non géostationnaires et clarification des procédures pour toutes les demandes de licence relatives à des satellites | 1499 |
|--|------|

**Surintendant des institutions financières,
Bureau du**

| | |
|---|------|
| Loi sur les banques Annexes I, II et III | 1500 |
|---|------|

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Transports, min. des**

| | |
|---|------|
| Loi sur l'aéronautique Arrêté d'urgence visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs | 1494 |
| Loi sur les transports au Canada Contribution associée aux expéditions ferroviaires de pétrole brut | 1498 |

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

| | |
|--|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance | 1507 |
|--|------|

**Commission canadienne des droits de la
personne**

| | |
|---|------|
| Loi canadienne sur les droits de la personne Avis de révocation des Directives en matière d'immigration | 1507 |
|---|------|

Commission de la fonction publique

| | |
|--|------|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Charron, Lise)..... | 1512 |
| Permission accordée (Grenon, Gérald) | 1512 |

**Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes**

| | |
|---------------------------------|------|
| * Avis aux intéressés..... | 1510 |
| Décisions | 1511 |
| Décisions administratives | 1511 |
| Demandes de la partie 1 | 1511 |
| Politiques réglementaires | 1511 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---|------|
| Décisions Matériel et logiciel informatiques..... | 1508 |
| Produits divers..... | 1509 |
| Enquête Traitement de l'information et services de télécommunications connexes..... | 1509 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|---|------|
| * Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante-deuxième législature) | 1506 |
|---|------|

Directeur général des élections

| | |
|--|------|
| Loi électorale du Canada Établissement du nombre d'électeurs..... | 1506 |
|--|------|

* Cet avis a déjà été publié.

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

| | |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | 1517 |
| Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | 1527 |

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Transports, min. des**

| | |
|---|------|
| Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses | |
| Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (dispositions relatives au transport maritime) | 1540 |